cybex PLATINUM

SIRONA Z i-SIZE

UN R129, 45 - 105 cm, max. 18 kg (Birth - ca. 4 Y)

User guide

DE - WARNUNG! Die folgende Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.

EN - WARNING! The following short instruction is intended to provide only an overview. In order to achieve maximum security and comfort for your child it is absolutely imperative that you read the whole instruction manual carefully.

IT - AVVERTIMENTO! Le brevi istruzioni seguenti rappresentano solo un riassunto. Per una garanzia di sicurezza e comfort massimi per il vostro bambino è assolutamente necessario leggere con attenzione l'intero manuale di istruzioni.

FR - ATTENTION! La brève instruction suivante n'est donnée qu'à titre d'aperçu. Pour garantir la sécurité et le confort maximum pour votre enfant, vous devez impérativement lire avec attention le manuel d'instruction dans son intégralité.

NL - WAARSCHUWING! De volgende korte instructie is slechts als inleiding bedoeld. Voor maximale veiligheid en optimaal comfort voor uw kind dient u de volledige handleiding zorgvuldig door te lezen.

PL - OSTRZEŻENIE! Poniższa skrócona instrukcja służy jedynie celom poglądowym. Dla zapewnienia maksymalnego bezpieczeństwa i komfortu Twojemu dziecku bezwzględnie konieczne jest staranne przeczytanie całej instrukcji obsługi.

HU - FIGYELMEZTETÉS! A következő rövid útmutató csupán áttekintést nyújt a termékről. Gyermeke maximális biztonsága és kényelme érdekében feltétlenül olvassa el figyelmesen a teljes útmutatót.

CZ - VÝSTRAHA! Následující návod je určen k tomu, aby podal pouze stručný přehled. Pro dosažení maximální bezpečnosti a pohodlí pro vaše dítě je naprosto nezbytné, abyste si pozorně přečetli celý návod.

SK - UPOZORNENIE! Účelom následujúceho krátkeho pokynu je výlučne poskytnutie prehľadu. Ak chcete zaistiť maximálnu bezpečnosť a pohodlie vášho dieťaťa musíte si bezpodmienečne prečítať celý návod.

ES - ¡ADVERTENCIA! El siguiente manual básico está destinado a proporcionar únicamente una visión general. Para garantizar la máxima seguridad y comodidad del niño, es imprescindible que lea detenidamente el manual de instrucciones completo.

PT - ATENCAO! A instrução curta a seguir destina-se a fornecer apenas uma visão geral. A fim de alcançar um máximo de segurança e conforto para o seu filho, é absolutamente necessário que leia, atentamente, todo o manual de instruções.

SE - VARNING! Följande korta instruktion är avsedd att endast ge en översikt. För att uppnå maximal säkerhet och komfort för ditt barn är det absolut nödvändigt att du läser hela bruksanvisningen noggrant.

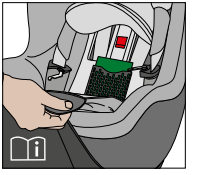
NO - ADVARSEL! Den følgende bruksanvisningen er ment bare å gi en kort oversikt. Du bør læse hele vejledningen grundigt, for at opnå maksimal beskyttelse og komfort for dit barn.

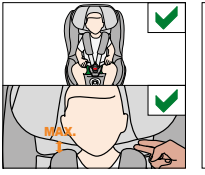
FI - VAROITUS! Seuraavan lyhyen käyttöohjeen tarkoituksena on antaa yleiskatsaus. lapsesi saisi parhaan turvallisuuden ja mukavuuden, on erittäin tärkeää, että luet koko käyttöohjeen huolellisesti.

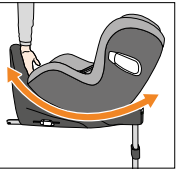
DK - ADVARSEL! Denne korte instruktion giver kun et overblik. Du bør læse hele vejledningen grundigt, for at opnå maksimal beskyttelse og komfort for dit barn.

8 | INHALT DE
9 | CONTENT EN
9 | ARGOMENTI IT
90 | CONTENU FR
91 | INHOUD NL
91 | SPIS TREŚCI PL
172 | TARTALOM HU
173 | OBSAH CZ
173 | OBSAH SK
254 | CONTENIDO ES
255 | CONTEÚDO PT
255 | INNEHÅLL SE
336 | INNHOLD NO
337 | SISÄLLYS FI
337 | INDHOLD DK

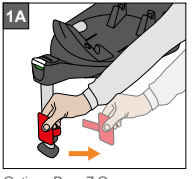
DE: rückwärtsgerichtet (45 - 105 cm, max. 18 kg) **EN: rearward-facing** (45 - 105 cm, max. 18 kg) **IT: contro il senso di marcia** (45 - 105 cm, max. 18 kg) **FR: dos à la route** (45 - 105 cm, max. 18 kg) **NL: achterwaarts gericht** (45 - 105 cm, max. 18 kg)
PL: tyłem do kierunku jazdy (45–105 cm, maks. 18 kg) **HU: hátra néző** (45 - 105 cm, max. 18 kg)
CZ: směřující dozadu (45 - 105 cm, max. 18 kg) **SK: v protismere jazdy** (45 - 105 cm, max. 18 kg) **ES: sentido contrario al de la marcha** (45 - 105 cm, máx. 18 kg) **PT: virado para trás** (45 - 105 cm, máx. 18 kg) **SE: framåtriktad** (76 - 105 cm, max. 18 kg)
NO: forovervendt (76–105 cm, maks. 18 kg) **FI: kasvot menosuuntaan** (76–105 cm, maks. 18 kg)
DK: fremadrettet (76 - 105 cm, maks. 18 kg)

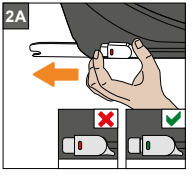


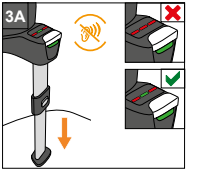


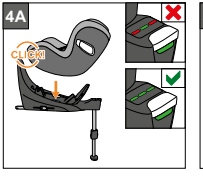


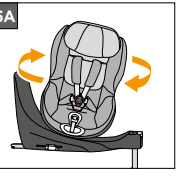
Option - Base Z



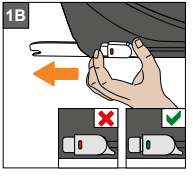


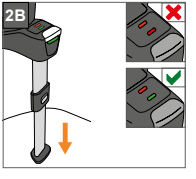


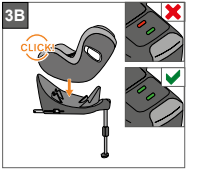




Option - Base Z One

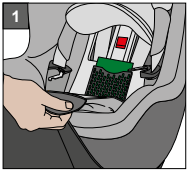


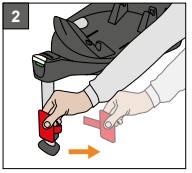


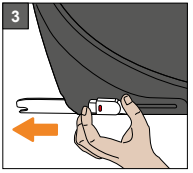


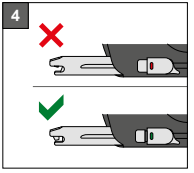
DE: vorwärtsgerichtet (76 - 105 cm, max. 18 kg) **EN: forward facing** (76 - 105 cm, max. 18 kg) **IT: nel senso di marcia** (76 - 105 cm, max. 18 kg)
FR: face arrière (76 - 105 cm, max. 18 kg) **NL: voorwaartsgericht** (76 - 105 cm, max. 18 kg)
PL: przodem do kierunku jazdy (76–105 cm, maks. 18 kg) **HU: előre néző** (76 - 105 cm, max. 18 kg)
CZ: směřující dopředu (76 - 105 cm, max. 18 kg) **SK: v smere jazdy** (76 - 105 cm, max. 18 kg) **ES: sentido de la marcha** (76 - 105 cm, máx. 18 kg)
PT: virado para frente (76 - 105 cm, máx. 18 kg) **SE: bakåtriktad** (45 - 105 cm, max. 18 kg) **NO: bakovervendt** (45–105 cm, maks. 18 kg)
FI: selkä menosuuntaan (45–105 cm, maks. 18 kg) **DK: bagudvendt** (45 - 105 cm, maks. 18 kg)

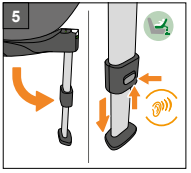
BASE Z

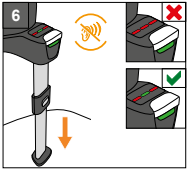


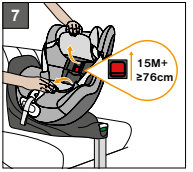


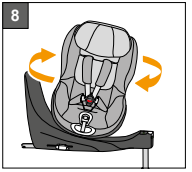


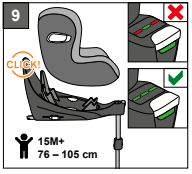


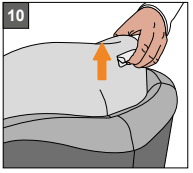


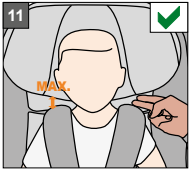


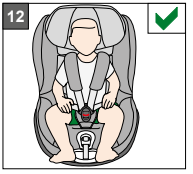


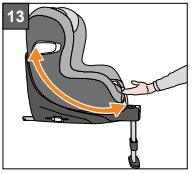












SIRONA Z i-SIZE

ZULASSUNG
SIRONA Z i-Size – Kindersitz
UN R129
Größe: 45-105 cm
Gewicht: bis 18 kg

HOMOLOGATION
SIRONA Z i-Size – car seat
UN R129
Size: 45-105 cm
Weight: up to 18 kg

OMOLOGAZIONE
SIRONA Z i-Size – seggiolino
UN R129
Misure: 45-105 cm
Peso: fino a 18 kg

SEHR GEEHRTE KUNDIN,
SEHR GEEHRTER KUNDE!

Vielen Dank, dass Sie sich entschieden haben, den SIRONA Z i-Size zu erwerben. Wir versichern Ihnen, dass bei der Entwicklung des Kindersitzes Sicherheit, Komfort und Bedienungsfreundlichkeit im Vordergrund gestanden haben. Das Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

! **WARNUNG!** Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den Kindersitz so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird. Veränderungen am Sitz dürfen nicht vorgenommen werden.

! **WARNUNG!** Erst wenn Ihr Kind älter als 15 Monate alt ist, und eine Größe von 76 cm erreicht hat, dürfen Sie den Sitz vorwärtsgerichtet verwenden.

HINWEIS! Bewahren Sie diese Anleitung immer griffbereit im dafür vorgesehenen Fach am Kindersitz auf.

HINWEIS! Die Neugeboreneneinlage dient dem Schutz Ihres Kindes und muss bis zu einer Körpergröße von 60 cm verwendet werden.

HINWEIS! Durch länderspezifische Anforderungen (z.B. Farbkennzeichnungen am Kindersitz) können Produktmerkmale in ihrer äußeren Erscheinung variieren. Die korrekte Funktionsweise des Produktes wird davon jedoch nicht beeinflusst.

Sollten Sie sich für einen Kindersitz mit SensorSafe Clip entschieden haben, beachten Sie bitte das separate Kapitel „ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM UND CLIP“. Weitere Informationen zur Funktionsweise von SensorSafe finden Sie in der beiliegenden Bedienungsanleitung.

DEAR CUSTOMER

Thank you very much for purchasing the SIRONA Z i-Size. We assure you that in the development process of the car seat we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.

! **WARNING!** For proper protection of your child, it is essential to use and install the car seat according to the instructions given in this manual. Any modifications on the seat are prohibited.

! **WARNING!** Do not use forward-facing before the child is older than 15 months and reached a size of 76 cm.

NOTE! Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot on the car seat.

NOTE! The newborn inlay protects your child. It needs to be used up to size of 60 cm.

NOTE! Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

If you choose an car seat with SensorSafe clip please note the separate chapter “STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM AND CLIP“. For more information about the function of SensorSafe please see the manual enclosed.

GENTILE CLIENTE

Grazie di avere acquistato Sirona Z i-Size. Le assicuriamo che nel progettare questo seggiolino auto i nostri principali obiettivi sono stati la sicurezza, il comfort e la facilità di utilizzo. Il prodotto è stato prodotto sotto uno stretto controllo qualitativo e risponde ai più severi standard di sicurezza.

! **ATTENZIONE!** Per la massima sicurezza del Suo bambino è essenziale installare il seggiolino auto seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite in questo manuale. Non apportare alcuna modifica al prodotto.

! **ATTENZIONE!** Non usare rivolto nel senso di marcia prima che il bambino abbia superato un’età di 15 mesi e raggiunto l’altezza di almeno 76 cm.

NOTA BENE! Tenere sempre queste istruzioni a portata di mano e conservarle nell’apposito scomparto del seggiolino.

NOTA BENE! Il riduttore per neonati protegge il bambino. Da utilizzare fino a un’altezza di almeno 60 cm.

NOTA BENE! In base alle diverse normative nazionali l’aspetto di alcune caratteristiche del prodotto potrebbe differire (es. colori delle etichette sul seggiolino). Ciò tuttavia non influisce sul corretto funzionamento del prodotto.

Se si sceglie un seggiolino per bambini con la clip SensorSafe, notare il capitolo a parte “LEGARE CON IL SISTEMA DI IMBRACATURA E CLIP”. Per ulteriori informazioni sul funzionamento di SensorSafe, guardare il manuale allegato.

DE INHALT

ZULASSUNG....6
ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS....10
DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG....12
SICHERHEIT IM FAHRZEUG....16
VERWENDUNGSMÖGLICHKEITEN IM FAHRZEUG....18
VERWENDUNG MIT BASE Z....22
DREHFUNKTION DER BASE Z....38
VERWENDUNG MIT BASE Z ONE....42
EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN....54
SITZ- UND LIEGEVERSTELLUNG....56
RÜCKWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG (45 CM – 105 CM)....58
ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE....60
ENTFERNEN DER NEUGEBORENENEINLAGE....62
ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM....64
ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM UND CLIP....66
VORWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG (76 CM - 105 CM)....70
SO IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT....72
ENTFERNEN DES BEZUGES....74
REINIGUNG....76
PFLEGE....78
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL....80
PRODUKTINFORMATION....80
PRODUKTLEBENSDAUER....82
ENTSORGUNG....84
GARANTIEBESTIMMUNGEN....86

EN CONTENT

HOMOLOGATION 6
PROTECTING THE VEHICLE 11
CORRECT POSITION IN THE VEHICLE 13
SAFETY IN THE VEHICLE 17
USAGE IN THE VEHICLE 19
USE WITH BASE Z 23
ROTATION FUNCTION OF BASE Z 39
CONNECTING WITH BASE Z ONE 43
ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS 55
ADJUSTMENT FOR SITTING AND RECLINING 57
REARWARD-FACING USE (45 CM – 105 CM) 59
ADJUSTING TO THE BODY SIZE 61
REMOVING THE NEWBORN INLAY 63
STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM 65
STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM AND CLIP 67
FORWARD-FACING USE (76 CM - 105 CM) 71
CORRECT SECURING OF YOUR CHILD 73
REMOVING THE COVER 75
CLEANING 77
PRODUCT CARE 79
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT 81
PRODUCT INFORMATION 81
PRODUCT LIFESPAN 83
DISPOSAL 85
WARRANTY 87

IT CONTENUTI

OMOLOGAZIONE 6
PROTEZIONE VEICOLO 11
LA POSIZIONE CORRETTA NELL'AUTO 13
SICUREZZA NELL'AUTO 17
USO NEL VEICOLO 19
PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO 23
FUNZIONE ROTAZIONE 39
INSTALLARE SULLA BASE Z ONE 43
REGOLARE LE PROTEZIONI LATERALI 55
REGOLAZIONE PER LA SEDUTA E LA RECLINAZIONE 57
USO CONTRO IL SENSO DI MARCIA (45 CM - 105 CM) 59
REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA 61
RIMUOVERE GLI INSERTI 63
ALLACCIARE IL BAMBINO CON LE CINTURE 65
LEGARE CON IL SISTEMA DI IMBRACATURA E CLIP 67
USO NEL SENSO DI MARCIA (76 CM – 105 CM) 71
ALLACCIARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO 73
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO 75
PULIZIA 77
CURA DEL PRODOTTO 79
COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE 81
INFORMAZIONI SUL PRODOTTO 81
DUREVOLEZZA PRODOTTO 83
SMALTIMENTO 85
GARANZIA 87

ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS

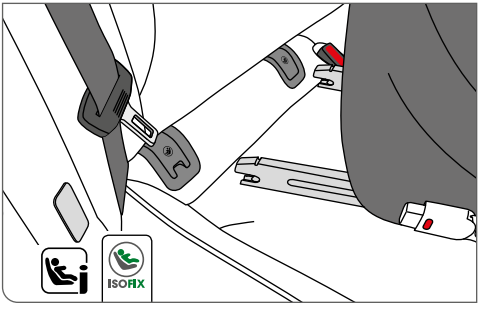
An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung des Sitzes unbedingt beachtet werden sollten. Die Verwendung der mitgelieferten ISOFIX-Einführhilfen bietet dem Autositz weiteren Schutz. Zur Installation siehe Abschnitt: „EINBAU DER BASIS“.

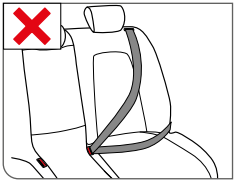
PROTECTING THE VEHICLE

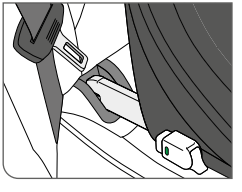
Traces of use and/or discoloration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat. Usage of the provided ISOFIX guides will further protect the vehicle seat. For installation see chapter: „INSTALLATION OF THE BASE“.

PROTEZIONE VEICOLO

L'uso del seggiolino in auto con sedili realizzati in materiali delicati (come velluto, pelle, ecc.) può lasciare tracce e/o causare scoloriture. Questo è evitabile utilizzando ad esempio un telo o un asciugamano sotto al seggiolino. A riguardo, vedere anche le istruzioni per la pulizia: è essenziale seguire quanto in esse indicato prima dell'uso del seggiolino. L'uso delle guide ISOFIX fornite proteggerà ulteriormente il sedile del veicolo. Per maggiori dettagli vedere la sezione: „INSTALLAZIONE DELLA BASE“.







DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

Dies ist ein verbessertes Kinderrückhaltesystem der Kategorie i-Size. Es ist nach der Regulierung UN R129/02 zur Verwendung auf Fahrzeugsitzen genehmigt worden, die gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers im Fahrzeughandbuch für i-Size-Rückhaltesysteme geeignet sind. Verfügt Ihr Fahrzeug über keinen i-Size Sitzplatz überprüfen Sie bitte anhand der beigelegten bzw. auf der Homepage befindlichen Typenliste, ob der Einbau erlaubt ist.
Falls Ihr Auto nicht mit ISOFIX ausgestattet ist, wenden Sie sich an den Hersteller des Fahrzeugs.
In Ausnahmefällen kann der Kindersitz auch vorne auf dem Beifahrersitz verwendet werden. Beachten Sie dabei bitte die folgenden Punkte:

- Überprüfen Sie, ob der Beifahrersitz mit ISOFIX- Anbindungspunkten ausgestattet ist. Ohne ISOFIX ist eine Verwendung nicht möglich.
- Deaktivieren Sie den Beifahrerairbag! Sollte dies in Ihrem Fahrzeug nicht möglich sein, ist eine Verwendung auf der Beifahrerseite untersagt.
- Die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind unbedingt zu befolgen!

! **WARNUNG!** Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, die bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Andernfalls können Sie sich zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug verwandeln.

CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

This is an i-Size Enhanced Child Restraint System. It is approved to Regulation UN R129/02, for use in, i-Size compatible vehicle seating positions as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle users' manual. If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included or for example on our homepage whether the installation is allowed. If your car is not equipped with ISOFIX, please contact the vehicle manufacturer.
In exceptional cases, however, the car seat can be used on the front passenger seat. In this case, observe the following points:

- Check whether the passenger seat is fitted with ISOFIX. If ISOFIX is not fitted, the car seat may not be used.
- Deactivate the passenger airbag. If this is not possible in your vehicle, use of the car seat on the passenger side is prohibited.
- It is imperative that you comply with the car manufacturer's recommendations.

! **WARNING!** Items of luggage and other loose objects in the vehicle, which could cause injury in an accident, must always be safely secured. They can become deadly projectiles in the case of a car accident.

LA POSIZIONE CORRETTA NELL'AUTO

Questo è un sistema di ritenuta per bambini i-Size. Omologato secondo la norma UN R129/02, per l'uso in veicoli con sedili passeggeri "i-Size compatibili", come indicato dalla casa costruttrice nel manuale d'uso del veicolo. Se la vettura non è dotata di una posizione di seduta i-Size, preghiamo verificare gli elenchi delle vetture inclusi o meglio quelle nel nostro sito per verificare se l'installazione è permessa. Se la vettura non è dotata di ISOFIX, preghiamo contattare il produttore della vettura.
In casi eccezionali, comunque, il seggiolino può essere utilizzato sul sedile passeggero anteriore. In questo caso tenere conto di quanto segue:

- Controllase se il sedile è dotato di ISOFIX. Se il sedile non è dotato di ISOFIX il seggiolino non può essere installato in questa posizione.
- Disattivare l'airbag passeggero frontale. Se ciò non fosse possibile, l'uso del seggiolino nel lato passeggero anteriore è vietato.
- E'comunue fondamentale attenersi alle raccomandazioni del produttore della vettura.

! **ATTENZIONE!** Bagagli o altri oggetti presenti nell'abitacolo che possano causare lesioni in caso di incidente dovranno essere sempre fissati saldamente. In caso di incidente possono diventare proiettili letali se lasciati liberi.

WARNUNG! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

WARNUNG! Die Kunststoffteile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf. Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Kind und den Kindersitz vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über die Schale legen).

WARNUNG! Dieser Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem normalen Fahrzeuggurt geeignet. Wenn Sie versuchen, den Sitz mit dem Gurt zu sichern, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes sowie der übrigen Fahrzeuginsassen kommen.

WARNUNG! Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Kindersitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung ebenfalls nicht erlaubt.

WARNING! Never leave your child unattended in the vehicle.

WARNING! The plastic parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the car seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).

WARNING! The car seat is not suitable for use with a normal vehicle seat belt. If the car seat is secured with normal vehicle seat belt, in case of an accident the child and other occupants of the vehicle may be severely injured or killed.

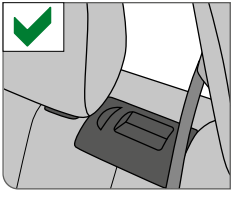
WARNING! The car seat is not allowed to be used on vehicle seats, which are installed at right angles to the direction of travel. The car seat should not be used on rearward-facing seats, for example in a van or minibus.

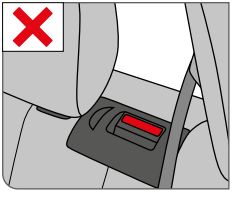
ATTENZIONE! Non lasciare mai il bambino incustodito nell'auto.

ATTENZIONE! Le parti in plastica del seggiolino tendono a riscaldarsi se esposte al sole diretto con pericolo di scottature per il bambino. Proteggere il bambino ed il seggiolino da un'eccessiva esposizione al sole diretto (per esempio stendendo un telo chiaro sopra il seggiolino).

ATTENZIONE! Il seggiolino non può essere installato con la normale cintura di sicurezza dell'auto. Se il seggiolino viene fissato con la cintura di sicurezza, in caso di incidente il bambino e gli altri occupanti della vettura possono subire lesioni gravi o letali.

ATTENZIONE! Il seggiolino non è utilizzabile sui sedili rivolti lateralmente rispetto alla direzione di marcia. L'uso del seggiolino non è ammesso sui sedili rivolti all'indietro, ad esempio nei van o minibus.





SICHERHEIT IM FAHRZEUG

WARNUNG! Verwenden Sie den Kindersitz nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für so genannte Seitenairbags.

HINWEIS! Der großvolumige Frontairbag entfaltet sich explosionsartig und kann Ihr Kind schwer verletzen oder sogar töten.

WARNUNG! Der Kindersitz sowie die Basis müssen auch dann, wenn sie nicht benutzt werden, immer korrekt im Fahrzeug befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall können unbefestigte Teile andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer aufrechten Position befinden.
- bei Einbau des Kindersitzes auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht.
- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.

SAFETY IN THE VEHICLE

WARNING! Never use the car seat on a vehicle seat with an activated front airbag. This does not apply to so-called side airbags.

NOTE! The large-volume front airbag expands explosively and may cause your child serious injury or even death.

WARNING! The car seat and the base must always be secured correctly in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

SICUREZZA NELL'AUTO

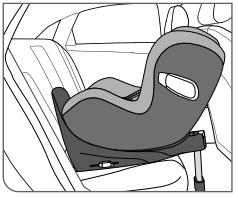
ATTENZIONE! Non utilizzare mai il seggiolino su sedili anteriori dotati di airbag frontale attivato. L'avvertenza non riguarda i cosiddetti airbag laterali.

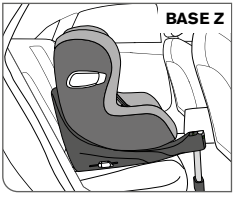
NOTA BENE! Gli airbag anteriori sono di grandi dimensioni con apertura automatica esplosiva e possono provocare gravi ferite, anche letali, al bambino.

ATTENZIONE! Il seggiolino e la base devono essere sempre fissati correttamente nell'auto anche quando non in uso. In caso di brusche frenate o di incidente, un seggiolino non fissato può ferire i passeggeri o il guidatore.

Per garantire la massima protezione di tutti i passeggeri è necessario osservare quanto segue:

- gli schienali reclinabili siano ben fissati e nella posizione eretta
- nel caso il seggiolino sia installato sul sedile passeggero anteriore, verificare che questo si trovi nella posizione più arretrata possibile.
- tutti gli oggetti che potrebbero costituire pericolo in caso di incidente siano fissati in modo adeguato
- tutti i passeggeri abbiano le cinture allacciate.





VERWENDUNGSMÖGLICHKEITEN IM FAHRZEUG

Abhängig von Körpergröße und Alter kann der Kindersitz rückwärtsgerichtet oder vorwärtsgerichtet verwendet werden.

HINWEIS! Unfallstatistiken belegen, dass ein rückwärtsgerichteter Transport Ihres Kindes im Fahrzeug am sichersten ist. Deshalb empfehlen wir, den Kindersitz so lange wie möglich rückwärtsgerichtet zu verwenden.

Rückwärtsgerichtete Verwendung (45 cm - 105 cm)

Wir empfehlen den Kindersitz bis zu einer Körpergröße von 105 cm und max. 18 kg gegen die Fahrtrichtung zu verwenden.

! **WARNUNG!** Bis zu einem Alter von 15 Monaten und einer Körpergröße von 76 cm ist der rückwärtsgerichtete Transport zwingend vorgesehen. Doch auch darüber hinaus ist ein rückwärtsgerichteter Transport Ihres Kindes am sichersten. Für nähere Details lesen Sie bitte das Kapitel: „RÜCKWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG“.

USAGE IN THE VEHICLE

Depending on age and size the car seat may be used forward-facing or rearward-facing.

NOTE! Accident statistics verify that in a vehicle the rearward-facing transport of your child is the safest. Therefore we recommend to use the car seat as long as possible in rearward-facing position.

Rearward-facing use (45 cm - 105 cm)

We recommend to use the car seat in rearward-facing position up to size of 105 cm and max. 18 kg.

! **WARNING!** It is mandatory to use rearward-facing up to an age of 15 months and a size of 76 cm. Even beyond this limit a rearward-facing transport is the safest. For more details please read chapter: „REARWARD-FACING USE“.

USO NEL VEICOLO

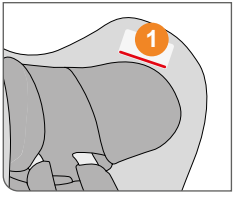
Secondo l'età e la corporatura del bambino il segiolino auto può essere usato contro il senso di marcia o nel senso di marcia.

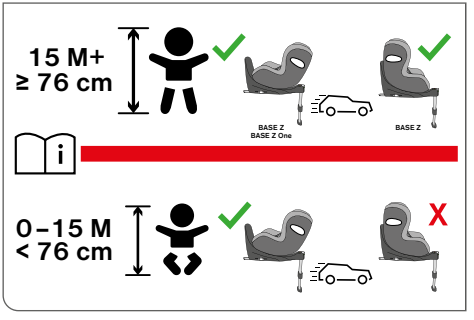
NOTA BENE! Le statistiche incidenti rivelano che il trasporto dei bambini in auto in posizione contraria a quella di marcia è la più sicura. Per questo raccomandiamo di continuare ad utilizzare il seggiolino nella posizione contraria alla marcia il più a lungo possibile.

Uso contro il senso di marcia (45 cm - 105 cm)

Raccomandiamo l'uso del seggiolino nella posizione contro il senso di marcia fino all'altezza di 105 cm ed un peso di al massimo 18 kg.

! **ATTENZIONE!** E'obbligatorio l'uso contro il senso di marcia fino all'età di 15 mesi e un'altezza di almeno 76 cm. Oltre questi limiti il trasporto contro il senso di marcia resta comunque l'opzione più sicura. Per maggiori dettagli vedere la sezione: “USO CONTRO IL SENSO DI MARCIA”





Vorwärtsgerichtete Verwendung (76 cm - 105 cm)

HINWEIS! Eine vorwärtsgerichtete Verwendung ist nur in Verbindung mit der Base Z möglich.

! **WARNUNG!** Eine vorwärtsgerichtete Verwendung ist frühestens ab dem 15+. Lebensmonat und bei mind. 76 cm Körpergröße zulässig.

HINWEIS! Der Indikator an der Kopfstütze **(1)** zeigt zusätzlich an, ab welcher Größe des Kindes ein Umbau auf vorwärtsgerichtete Verwendung frühestens erlaubt ist. Der Kindersitz ist zu Beginn für die vorwärtsgerichtete Verwendung gesperrt. Durch die Betätigung des Schiebers in der Rückenlehne kann die Drehfunktion freigeschaltet werden. Für nähere Details lesen Sie bitte das Kapitel: „VORWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG“.

HINWEIS! Neugeborene und Kleinkinder, die noch nicht selbstständig sitzen können (bis ca. 1 Jahr), sollten aus orthopädischen und sicherheitstechnischen Gründen immer in der flachsten Liegeposition rückwärtsgerichtet transportiert werden.

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass das Kind außerhalb der Reichweite der beweglichen Teile ist, während Sie den Sitz verstellen. Halten Sie das Kind vom Sitz fern, wenn dieser aus dem Fahrzeug ausgebaut oder in das Fahrzeug eingebaut wird. Es besteht ansonsten die Gefahr, dass die Finger des Kindes eingeklemmt oder durch Scherwirkung verletzt werden.

Forward-facing use (76 cm – 105 cm)

NOTE! Forward facing use is only possible with the Base Z.

! **WARNING!** Use of the seat in forward-facing position is permitted when the child is older than 15 months and min. 76 cm tall.

NOTE! The indicator on the headrest **(1)** shows the height of the child, from which the seat can be changed to the forward-facing use at the earliest. In the beginning the car seat is blocked for forward facing use. The rotation function can be released by moving the switch in the backrest. For more details please read chapter: „FORWARD-FACING USE“.

NOTE! Newborns and infants who are not yet able to sit up by themselves (up to around 1 year) should, for orthopedic and safety reasons, always be transported in the flattest recline position rearward-facing.

NOTE! The child should be clear of any loose parts while making adjustments with the car seat. Keep children away from the car seat, during the installation and de-installation in the vehicle. There is a risk that child‘s fingers can be trapped and are injured by unavoidable scissoring actions.

Uso nel senso di marcia (76 cm – 105 cm)

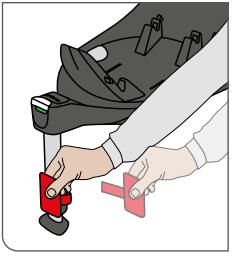
NOTA BENE! L'uso in direzione di marcia è possibile solo con la Base Z.

! **ATTENZIONE!** L'uso del seggiolino rivolto nel senso di marcia è ammessa per bambini che abbiano superato un‘età di 15 mesi e raggiunto un‘altezza di almeno 76 cm.

NOTA BENE! L'indicatore sul pogiatesta (1) mostra l'altezza minima della testa del bambino da cui sarà possibile effettuare l'eventuale cambio nel senso di marcia. All'inizio il seggiolino per bambini è bloccato per l'uso in direzione di marcia. La funzione di rotazione può essere rilasciata spostando l'interruttore sullo schienale. Per maggiori dettagli si prega di leggere il capitolo: “USO IN DIREZIONE DI MARCIA”.

NOTA BENE! I neonati e i bambini piccoli non ancora in grado di stare seduti da soli (fino a un anno circa) dovrebbero, per ragioni di sicurezza e ortopediche, viaggiare sempre nella posizione reclinata più piana possibile contro il senso di marcia.

NOTA BENE! Il bambino non deve entrare in contatto con parti libere durante le regolazioni del seggiolino. Durante le operazioni di installazione e disinstallazione del seggiolino nell'auto, tenere i bambini a distanza. Pericolo per le dita del bambino che potrebbero restare intrappolate e ferite dall'inevitabile azione tagliente.



VERWENDUNG MIT BASE Z

VOR DER ERSTEN VERWENDUNG

! **WARNUNG!** Vor der ersten Verwendung muss der Plastikstreifen entfernt werden, damit der akustische Indikator funktioniert.

Es ist ein charakteristisches Warnsignal zu hören bis die Basis korrekt installiert wurde (siehe Kapitel: „EINSTELLEN DES STÜTZFUSSES“).

HINWEIS! Ist der Stützfuß ausgeklappt und es entsteht kein Ton, obwohl der Plastikstreifen entfernt wurde, muss die Batterie ausgetauscht werden (siehe Kapitel: „BATTERIEWECHSEL“).

USE WITH BASE Z

BEFORE FIRST USE

! **WARNING!** For the acoustic indicator to be working, it is mandatory to remove the plastic lock.

There will be a charateristic warning signal audible till the base is installed correctly (see chapter: „ADJUSTING THE LOAD LEG“).

NOTE! If the load leg is folded out and the transportation lock is removed and there is no noise, you have to change the battery (see chapter: „HOW TO CHANGE BATTERY“).

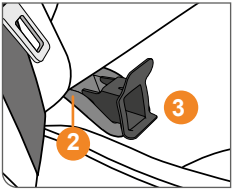
USO CON BASE Z

PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

! **ATTENZIONE!** Perché l’indicatore acustico funzioni, è obbligatorio rimuovere il blocco di plastica.

Ci sarà un segnale di avviso caratteristico udibile fino a quando la base sarà installata correttamente (vedere il capitolo: “REGOLAZIONE DELLA GAMBA DEL CARICO”).

NOTA BENE! Se la gamba del carico viene aperta e il blocco del trasporto viene rimosso e non c’è rumore, è necessario sostituire la batteria (vedere il capitolo: „COME CAMBIARE LA BATTERIA“).



EINBAU DER BASE Z

Wählen Sie einen zulässigen Fahrzeugsitz.

HINWEIS! Verfügt Ihr Fahrzeug über keinen i-Size Sitzplatz überprüfen Sie bitte anhand der beiliegenden Typenliste, ob der Einbau erlaubt ist.

HINWEIS! Die ISOFIX-Befestigungspunkte **(2)** sind zwei Metalllaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugsitzes. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs zu Hilfe.

- Sind die ISOFIX-Befestigungspunkte **(2)** Ihres Fahrzeugs schwer zugänglich, so können Sie die mitgelieferten ISOFIX-Einführhilfen **(3)** in den beiden ISOFIX-Befestigungspunkten **(2)** dauerhaft einhängen.

HINWEIS! Stellen Sie keine Gegenstände in den Fußraum vor den Kindersitz.

INSTALLATION OF BASE Z

Please select an appropriate seat in the vehicle.

NOTE! If your car is not equipped with an i-Size seating position, please check the typelist attached to the product.

NOTE! The ISOFIX anchorage points **(2)** are two metal lugs per seat and are located between the backrest and the seat of the car. If you are in any doubt, consult your car's instruction manual for assistance.

- If the ISOFIX anchorage points **(2)** of your vehicle are difficult to access, you should use the ISOFIX insert guides **(3)** that fix on the ISOFIX anchorage points **(2)** permanently.

NOTE! Do not put any objects in the foot area in front of the car seat.

INSTALLAZIONE DELLA BASE Z

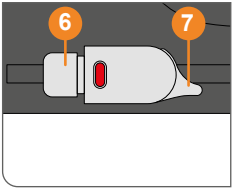
Scegliere il sedile corretto all'interno dell'auto.

NOTA BENE! Se la vettura non è dotata di una posizione i-Size, verificate nell'elenco allegato al prodotto.

NOTA BENE! I punti di ancoraggio ISOFIX **(2)** sono due clip metalliche per ogni sedile, posizionate tra lo schienale e la seduta del sedile del veicolo. Se in dubbio consultare il manuale istruzioni della vettura.

- Se i punti di ancoraggio ISOFIX **(2)** della vettura sono difficili da raggiungere, consigliamo di utilizzare le guide ISOFIX **(3)** fornite in dotazione, fissandole permanentemente ai punti di ancoraggio ISOFIX **(2)**.

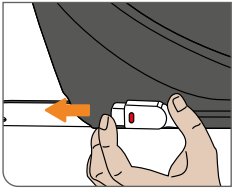
NOTA BENE! Non lasciare nessun oggetto nell'area piedi di fronte al seggiolino.

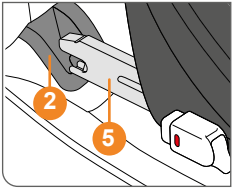


- Klappen Sie immer den Stützfuß **(4)** aus, bis er vorne einrastet.

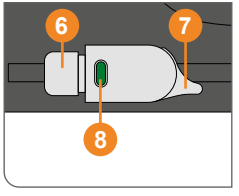
HINWEIS! Es ist ein charakteristisches Warnsignal zu hören bis die Basis korrekt installiert wurde (siehe Kapitel: „EINSTELLEN DES STÜTZFUSSES“).

HINWEIS! Ist der Stützfuß ausgeklappt und es entsteht kein Ton, obwohl der Plastikstreifen entfernt wurde, muss die Batterie ausgetauscht werden (siehe Kapitel: „BATTERIEWECHSEL“).





- Lösen Sie die Arretierung der ISOFIX-Konnektoren **(5)**. Beide Arretierungen lassen sich unabhängig voneinander verstellen. Betätigen Sie beide Tasten **(6)** und **(7)** gleichzeitig und ziehen die ISOFIX-Arretierung bis zum Anschlag aus der Basis.
- Die ISOFIX-Konnektoren **(5)** müssen hörbar an den beiden ISOFIX-Befestigungspunkten **(2)** einrasten.
- Vergewissern Sie sich, dass der Sitz gut hält, indem Sie versuchen, ihn aus den ISOFIX-Einführhilfen herauszuziehen.
- Der grüne Sicherheitsindikator **(8)** muss an den beiden ISOFIX-Entriegelungstasten gut sichtbar sein.
- Anschließend schieben Sie die Basis in Richtung Rückenlehne, bis diese fest und möglichst vollflächig anliegt.



HINWEIS! Wechselseitiges Hin- und Herbewegen der Basis verspannt diese zusätzlich mit der Rückenlehne des Fahrzeuges.

- Always fold out the load leg **(4)** until it locks.

NOTE! There will be a charateristic warning signal audible till the base is installed correctly (see chapter: „ADJUSTING THE LOAD LEG“).

NOTE! If the load leg is folded out and the transportation lock is removed and there is no noise, you have to change the battery (see chapter: „HOW TO CHANGE BATTERY“).

- Release the lock of the ISOFIX connectors **(5)**. Both locks can be adjusted independently. Push both buttons **(6)** and **(7)** simultaneously and pull the ISOFIX connectors out of the base to the endstopper.
- The ISOFIX connectors **(5)** have to lock into the ISOFIX anchorage points **(2)** with an audible click.
- Make sure that the seat stays firmly in place by trying to pull it out of the ISOFIX connect guides.
- The green safety indicator **(8)** must be clearly visible on both ISOFIX release buttons.
- Next, push the base in the direction to the backrest until it is fully aligned with the backrest.

NOTE! Moving the base sideways will further brace the base with the backrest.

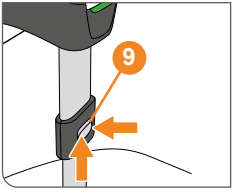
- Portare in posizione il piede di supporto **(4)** fino a quando si blocca.

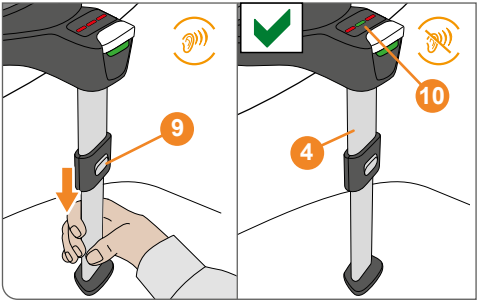
NOTA BENE! Ci sarà un segnale di avviso caratteristico udibile fino a quando la base non sarà installata correttamente (vedere il capitolo: „REGOLAZIONE PIEDE DI SUPPORTO“).

NOTA BENE! Se si apre il piede di supporto e si rimuove il blocco di trasporto e non si ode alcun suono, sarà necessario cambiare le batterie (vedere il capitolo: “COME SOSTITUIRE LE BATTERIE“).

- Sbloccare la chiusura dei connettori ISOFIX **(5)**. Entrambi i fermi si regolano indipendentemente. Premere entrambi i pulsanti **(6)** e **(7)** simultaneamente ed estrarre i connettori ISOFIX dalla base fino a fine corsa.
- I connettori ISOFIX **(5)** devono agganciarsi saldamente ai punti di ancoraggio ISOFIX **(2)** con un sonoro “click”.
- Verificate che il seggiolino sia fissato fermamente cercando di tirarlo verso la parte opposta alle guide di connessione ISOFIX.
- L’indicatore di sicurezza verde **(8)** deve essere ora chiaramente visibile su entrambi i pulsanti di rilascio.
- Quindi, spingere la base verso lo schienale fino a quando si trova perfettamente allineata con esso.

NOTA BENE! Spostando lateralmente la base si rinforza ulteriormente la base con lo schienale.





EINSTELLEN DES STÜTZFUSSES

Vergewissern Sie sich, dass der Stützfuß **(4)** in der vordersten Position eingerastet ist. Schieben Sie die Verstelltaste **(9)** am Stützfuß nach oben und halten Sie diese gedrückt, um den Stützfuß auszuziehen. Ziehen Sie den Stützfuß **(4)** soweit heraus, bis dieser den Fahrzeugboden berührt. Ziehen Sie den Stützfuß zur nächsten Verrastung aus, um eine optimale Kraftaufnahme zu gewährleisten. Der Stützfußindikator **(10)** an der Basis schaltet dann auf GRÜN um. Dabei hört der charakteristische Ton auf.

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass die Basis möglichst flächig auf dem Fahrzeugsitz aufliegt.

! **WARNUNG!** Der Stützfuß **(4)** muss immer direkten Bodenkontakt haben. Es dürfen keine Gegenstände oder Hohlräume zwischen Fahrzeugboden und dem Stützfuß sein. Besitzt Ihr Auto Staufächer im Fußraum, wenden Sie sich unbedingt an den Fahrzeughersteller.

ADJUSTING THE LOAD LEG

Make sure that the load leg **(4)** is fixed in the forward position. Push the adjustment button **(9)** upwards on the load leg and press it to pull the load leg. Pull the load leg **(4)** out until it touches the vehicle floor. After this, pull the foot out to the next locking position to ensure optimal force transmission. The load leg indicator **(10)** on the base will show GREEN and the characteristic noise will stop.

NOTE! Make sure that the base rests as flat as possible on the car seat.

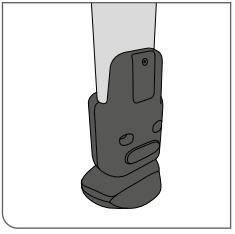
! **WARNING!** The load leg **(4)** must always be in direct contact with the vehicle floor. There must be no objects or spaces between the vehicle floor and the load leg. If there are storage compartments in the floor of the vehicle you must contact the vehicle manufacturer.

REGOLAZIONE DEL PIEDE DI SUPPORTO

Verificare che il piede di supporto **(4)** sia fissato nella posizone davanti. Spingere verso l'alto il pulsante di regolazione **(9)** sul piede di supporto e premerlo per estrarre il piede di supporto. Estrarre il piede di supporto **(4)** fino a quando appoggia bene sul pavimento dell'auto. A questo punto allungare leggermente per fissare il piede di supporto nel foro di blocco immediatamente successivo, per garantire la trasmissione ottimale delle forze d'impatto. La spia del piede di supporto **(10)** sulla base mostrerà il colore VERDE e si potrà udire il caratteristico “Click”.

NOTA BENE! Verificare che la base sia ben appoggiata sulla superficie del sedile dell'auto.

! **ATTENZIONE!** Il piede di supporto **(4)** dev'essere sempre a contatto diretto con il pavimento della vettura. Non ci devono essere oggetti o spazio tra il pavimento della vettura ed il piede di supporto. Se nel pavimento sono presenti scomparti portaoggetti è necessario contattare il produttore della vettura.



BATTERIEWECHSEL

Achten Sie beim Wechsel der Batterie auf folgende Punkte:

- Bewahren Sie Batterien außer Reichweite von Kindern auf.
- Verwenden Sie ausschließlich die empfohlenen Batterien des Typs CR2032.
- Eine leere Batterie muss stets aus dem Produkt entfernt werden, um zu verhindern, dass eventuell austretende Flüssigkeit das Produkt beschädigen könnte.
- Setzen Sie das Produkt und die Batterie auf keinen Fall Feuer aus.
- Verwenden Sie keine alten Batterien oder Batterien, die undichte Stellen oder Risse aufweisen.
- Verwenden Sie ausschließlich neue und qualitativ hochwertige Batterien.
- Achten Sie auf die richtige Polung (+/-).

Um die Batterie zu wechseln, muss das Fach auf der Rückseite des Stützfußes mit einem Schraubenzieher geöffnet werden. Nach dem Austausch der Batterie muss dieses wieder sicher verschlossen werden und der charakteristische Ton hörbar sein, wenn der Stützfuß nicht richtig installiert ist.

HOW TO CHANGE BATTERY

Consider the following points for changing the battery:

- Keep all batteries out of reach of children.
- Only use the recommended type CR2032 batteries.
- An empty battery always has to be removed in order to protect the product from escaping liquids.
- Never expose this product or the battery to fire.
- Do not use old batteries or batteries that show signs of leakage or cracks.
- Use only high-quality new batteries.
- Pay attention to the correct polarity (+/-).

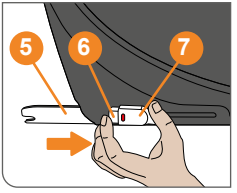
To change the battery you have to open the compartment located at rear of the load leg with a screw driver. After changing the battery it is mandatory to close this compartment again and the characeristic warning signal is audible if the load leg isn‘t installed correctly.

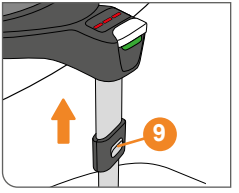
COME SOSTITUIRE LA BATTERIA

Considerare i seguienti punti per cambiare la batteria:

- Tenere le pile lontano dalla portata dei bambini.
- Raccomandiamo l'utilizzo delle sole batterie tipo CR2032.
- La batteria esaurita deve essere sempre rimossa per proteggere il prodotto dalla fuoriuscita di liquidi.
- Non esporre mai il prodotto o le batterie alle fiamme.
- Non utilizzare vecchie pile o pile che mostrino segni di usura o rottura.
- Utilizzare solo pile nuove e di alta qualità.
- Prestare attenzione a posizionare le pile con la giusta polarità (+/-).

Per cambiare la batteria dovete aprire con un cacciavite lo scomparto che si trova nella parte posteriore della gamba d’appoggio. Dopo aver sostituito la batteria è obbligatorio richiudere lo scomparto ed è necessario udire il caratteristico suono di avverimento se la gamba non è stata installata in modo corretto.





AUSBAU DER BASE Z AUS DEM FAHRZEUG

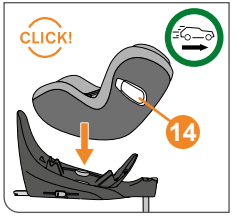
- Entriegeln Sie nacheinander beide ISOFIX-Konnektoren **(5)** durch gleichzeitiges Betätigen der Tasten **(6)** und **(7)**, und ziehen diese aus den Einführhilfen.
- Ziehen Sie die Basis aus den ISOFIX-Befestigungspunkten heraus.
- Schieben Sie die Konnektoren **(5)** in die Ausgangsposition zurück.
- Durch Drücken der Verstelltaste **(9)** können Sie den Stützfuß wieder in seine Ausgangsposition schieben und danach platzsparend zurückklappen.

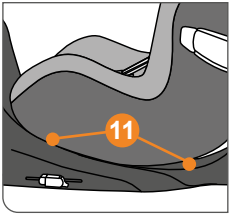
REMOVING THE BASE Z FROM THE VEHICLE

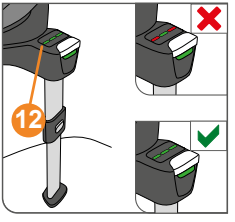
- Unlock both ISOFIX connectors **(5)** through pushing the buttons **(6)** and **(7)** simultaneously and pull them out of the ISOFIX connect guides.
- Pull out the base from the ISOFIX anchorage points.
- Push the connectors **(5)** back into the original position.
- By pressing the adjustment button **(9)** you can push back the load leg into its original position and then fold it back to save space.

TOGLIERE LA BASE Z DAL VEICOLO

- Sbloccare entrambi i connettori ISOFIX **(5)** premendo simultaneamente i pulsanti **(6)** e **(7)** ed estrarli dalle guide ISOFIX.
- Estrarre la Base dai punti di ancoraggio ISOFIX.
- Spingere i connettori **(5)** per farli rientrare nella posizione originaria.
- Premendo il pulsante di regolazione **(9)** è possibile fare rientrare il piede di supporto nella posizione originaria, quindi ripiegarlo per salvare spazio.







BEFESTIGUNG DES SITZES AUF DER BASE Z

HINWEIS! Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche der Basis frei von Fremdkörpern ist.

HINWEIS! Achten Sie vor der Installation des Sitzes darauf, dass die Basis sich in der für die Fahrt zugelassenen Grundposition befindet (siehe Kapitel: „DREHFUNKTION“).

Positionieren Sie den Kindersitz auf der Basis. Stellen Sie sicher, dass beide Raststangen **(11)** mit einem hörbaren „KLICK“ verriegeln. Kontrollieren Sie anschließend, ob der Basisindikator **(12)** an der Basis GRÜN zeigt. Sollte der Indikator nicht GRÜN zeigen, ist der Sitz nicht ausreichend verriegelt. Wiederholen Sie ggf. den Vorgang.

Aktivieren Sie nun den Seitenprotektor **(14)** (siehe Kapitel: „EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN“).

INSTALLING THE CAR SEAT ON THE BASE Z

NOTE! Make sure that the surface of the base is clear of free objects.

NOTE! Before installing the seat take care that the base is turned in the authorized position for driving (see chapter: “ROTATION FUNCTION”).

Place the car seat on the base. Please ensure that both locking bars **(11)** lock with an audible “CLICK”. Check whether the base indicator **(12)** on the base is GREEN. If the indicator is not GREEN, the car seat is not sufficiently locked. If necessary, repeat the procedure.

Activate the side protector **(14)** (see chapter: “ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS”).

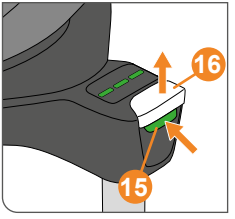
INSTALLARE IL SEGGIOLINO SULLA BASE Z

NOTA BENE! Assicuratevi che la superficie della base sia completamente libera da qualsiasi oggetto.

NOTA BENE! Prima di installare il seggiolino, accertarsi che la base sia girata nella posizione autorizzata per la guida o in posizione di imbarco (vedere il capitolo “FUNZIONE ROTAZIONE”). Piccoli triangoli sulla base aiuteranno a trovare la posizione corretta.

Posizionare il seggiolino sulla base Verificare che entrambe le barre **(11)** siano ben fissate, dovrete udire un sonoro „CLICK“. L’indicatore **(12)** sulla base dovrà essere di colore VERDE. Se l’indicatore non è di colore VERDE, il seggiolino non è fissato correttamente. Se necessario, ripetere il procedimento.

Attivare le protezioni laterali **(14)** (vedi sezione “REGOLAZIONE DELLE PROTEZIONI LATERALI”).



AUSBAU

HINWEIS! Um Ihr Fahrzeug sowie den Kindersitz vor Beschädigungen zu schützen, muss der Seitenprotektor vor der Entnahme wieder in den Sitz geklappt werden (siehe Kapitel: „EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN“).

Drücken Sie gleichzeitig die grüne Entriegelungstaste **(15)** und ziehen Sie die obere Entriegelungstaste **(16)** nach oben, um den Sitz von der Basis zu entriegeln. Kippen Sie den Sitz etwas an. Der Basisindikator zeigt nun ROT. Nun können Sie die Entriegelungstasten **(15)** und **(16)** loslassen und den Kindersitz von der Basis abheben.

REMOVAL

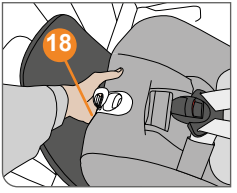
NOTE! To prevent damage to your car and the car seat, the side protector should be folded back before removing the car seat (see chapter: „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).

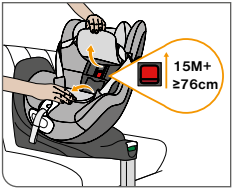
Press the green release butten **(15)** and pull the upper release button **(16)** up to unlock the car seat from the base. Tilt the seat a little. The base indicator shows RED. Now you can release the unlocking buttons **(15)** and **(16)** to lift the car seat off the base.

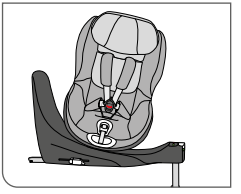
RIMOZIONE DEL SEGGILINO

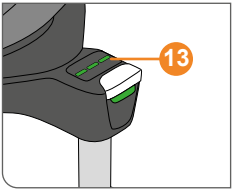
NOTA BENE! Per proteggere sia il seggiolino che la vettura da eventuali danni fare sempre rientrare le protezioni laterali prima di togliere il seggiolino dall'auto (vedi sezione “REGOLAZIONE DELLE PROTEZIONI LATERALI”).

Premere il pulsante verde **(15)** e tirare verso l'alto il pulsante di rilascio superiore **(16)** per sbloccare il seggiolino dalla base. Inclinare leggermente il seggiolino. L'indicatore sulla base ora è di colore ROSSO. A questo punto si possono rilasciare i pulsanti di sblocco **(15)** e **(16)** e sollevare il seggiolino dalla Base.









DREHFUNKTION DER BASE Z

Der Kindersitz verfügt über eine 360°-Drehfunktion, um das Ein- und Aussteigen Ihres Kindes zu erleichtern und um von der rückwärtsgerichteten zur vorwärtsgerichteten Verwendungsart zu wechseln. Die Drehfunktion wird durch die Betätigung des Schiebers in der Rückenlehne freigeschaltet.

HINWEIS! Der Kindersitz kann nur gedreht werden, wenn er in aufrechter Position ist und der Indikator **(13)** ROT zeigt. Der Sitz lässt sich nur nach vorne drehen, wenn die die vorwärtsgerichtete Verwendung durch den Schieber in der Rückenlehne freigeschaltet wurde.

! **WARNUNG!** Eine vorwärtsgerichtete Verwendung ist frühestens ab dem 15+. Lebensmonat und bei mind. 76 cm Körpergröße zulässig.

Um die Sitzschale in Einstiegsposition drehen zu können, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Ziehen Sie an der Positionsverstelltaste **(18)** und führen die Sitzschale bei gezogener Taste in eine ganz aufrechte Sitzposition.
- Nun können Sie die Sitzschale zur Tür drehen und Ihr Kind bequem anschnallen. Siehe Kapitel: „ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM“.

HINWEIS! Vor Fahrtantritt müssen Sie die Sitzschale wieder in eine eingerastete Grundposition bringen.

- Drehen Sie die Sitzschale wieder zurück. Sobald die neutrale Position erreicht wurde, muss die Sitzschale wieder mindestens in die erste Sitzposition eingerastet werden. Dies geschieht mit einem hörbaren „KLICK“.
- Kontrollieren Sie anschließend, ob der Indikator **(13)** GRÜN zeigt. Sollte der Indikator ROT zeigen, ist der Sitz nicht ausreichend verriegelt. Wiederholen Sie ggf. den Vorgang.

ROTATION FUNCTION OF BASE Z

The car seat can be rotated 360°, in order to help to put your child into and take your child out of the vehicle. This also allows you to change the position of the seat from rearward-facing to forward-facing. The rotation function can be released by moving the switch in the backrest.

NOTE! Only when the car seat is in most upright position and the indicator **(13)** shows RED, the car seat can be rotated. The seat can only be rotated forward-facing when the forward facing use has been released by moving the switch in the backrest.

! **WARNING!** Use of the seat in forward-facing position is permitted when the child is older than 15 months and min. 76 cm tall.

In order to be able to rotate the seat shell into boarding position, please proceed as follows:

- Pull the position adjustment handle **(18)** and while keeping the handle pulled, bring the seat shell into a completely upright position.
- Now you can rotate the seat shell towards the door and strap the child in without difficulty. See chapter: “SECURING BY MEANS OF HARNESS SYSTEM”.

NOTE! Before starting your journey you must return the seat shell to a basic position, locked in place.

- Rotate the seat shell back to its original position. As soon as the neutral position is reached, the seat must be locked at least into the first sitting position. This can be noticed by an audible “CLICK”.
- Next control if the indicator **(13)** on the base is GREEN. If the indicator shows RED, the seat is not locked well. Repeat the process if necessary.

FUNZIONE DI ROTAZIONE DELLA BASE Z

Il seggiolino può essere ruotato a 360° per facilitare le operazioni di ingresso e di uscita del bambino. Questo consente anche di modificare la posizione del seggiolino da contro il senso di marcia al senso di marcia. La funzione di rotazione può essere rilasciata spostando l'interruttore sullo schienale.

NOTA BENE! Il seggiolino può essere ruotato solamente quando è nella posizione più verticale e l’indicatore **(13)** appare ROSSO.
Il seggiolino può essere girato in direzione di marcia solo dopo aver rilasciato l'uso in direzione di marcia spostando il tasto nello schienale.

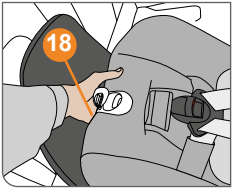
! **ATTENZIONE!** L’uso del seggiolino rivolto nel senso di marcia è ammessa per bambini che abbiano superato un‘età di 15 mesi e raggiunto un‘altezza di almeno 76 cm.

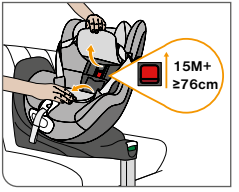
In modo da poter ruotare il seggiolino nella posizione per salire, proseguire come segue:

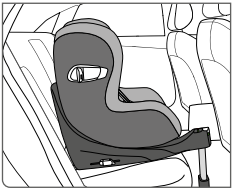
- Tirare la manopola per la regolazione della posizione **(18)** e mentre si tiene la manopola tirata, portare il guscio del seggiolino in una posizione completamente verticale.
- Adesso si può ruotare il guscio del seggiolino verso la porta e allacciare la cintura al bambino senza difficoltà. Vedere il capitolo “ASSICURARE PER MEZZO DI UN SISTEMA DI IMBRACATURA”.

NOTA BENE! Prima di iniziare il viaggio la scocca deve essere ruotata e fissata in una delle due posizioni di viaggio.

- Riportare la scocca nella posizione originaria. Raggiunta la posizione neutra il seggiolino deve essere fissato almeno nella prima posizone di seduta. Un sonoro “CLICK” ne darà conferma.
- Quindi verificare che l’indicatore **(13)** sulla Base sia di colore VERDE. Se l’indicatore è di colore ROSSO significa che il seggiolino non è fissato corretamente. Se necessario ripetere l’operazione.







Um die vorwärtsgerichtete Verwendung erstmalig freizuschalten, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Klappen Sie den Kopfstützenbezug nach oben, sowie den Rückenlehnenbezug nach unten und betätigen sie den Schieber auf der Rückenlehne. Er zeigt nun 15M+, ≥76 cm
- Ziehen Sie nun an der Positionsverstelltaste **(18)** und führen die Sitzschale bei gezogener Taste in eine ganz aufrechte Sitzposition.
- Nun können Sie die Sitzschale nach vorne drehen.

HINWEIS! Vergewissern Sie sich, dass die Sitzschale ordnungsgemäß eingerastet ist, indem Sie versuchen, diese ohne Drücken der Positionsverstelltaste **(18)** zu drehen und zu kippen.

HINWEIS! Wir empfehlen Ihnen, das L.S.P. zu deaktivieren, bevor Sie den Sitz drehen. Siehe Kapitel: „EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN“.

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in den Spalt zwischen Sitz und Basis gelangt. Dies kann auf Dauer die Leichtgängigkeit der Dreh- und Schwenkfunktion negativ beeinflussen. Sollte dies dennoch vorkommen, sollte der Schmutz entfernt werden, bevor eine weitere Betätigung des Dreh- und Schwenkmechanismus den Sitz unter Umständen dauerhaft beschädigen könnte.

! **WARNUNG!** Während der Fahrt muss der Kindersitz stets in rückwärts- oder vorwärtsgerichteter Position eingerastet sein. Benutzen Sie den Sitz niemals in Einstiegsposition oder in einer nicht eingerasteten Position während Sie fahren.

To activate the forward facing use for the first time, please proceed as follows:

- Move the headrest cover up and the backrest cover down and move switch on the backrest. It now shows: 15M+, ≥76 cm.
- Now pull the position adjustment handle **(18)** and while keeping the handle pulled, bring the seat shell into a completely upright position.
- Now you can rotate the seat shell forward-facing.

NOTE! Make sure that the seat shell is correctly locked into place by trying to rotate it, without pressing the adjustment handle **(18)**.

NOTE! We suggest to kindly deactivate the L.S.P. before rotating the seat. For details see chapter: „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“.

NOTE! Avoid getting any dirt or sand in between the upper seat shell and the base. This can have a negative impact on the performance of the rotation and recline function. Should this happen the dirt should be removed before rotating and reclining the seat any further to avoid any permanent damage of the seat.

! **WARNING!** While travelling the car seat must always be locked in the rearward-facing or forward-facing position. Never use the seat in the boarding position or in any unlocked intermediate position while travelling.

Per attivare per la prima volta l'uso in direzione di marcia, proseguire come segue:

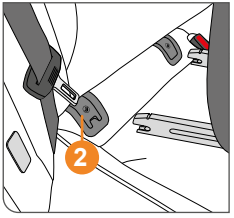
- Desloque a cobertura do apoio de cabeça para cima e a cobertura do encosto para baixo e mova o regulador no encosto. É agora indicado: 15M+, ≥76 cm.
- Adesso tirare la manopola per la regolazione della posizione **(18)** e mentre si tiene la manopola tirata, portare il guscio del seggiolino in una posizione completamente verticale.
- Adesso si può ruotare il guscio del seggiolino verso il senso di marcia.

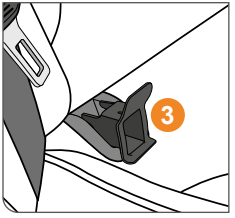
NOTA BENE! Verificare che la scocca del seggiolino sia ben fissata in posizione cercando di ruotarla, senza premere la maniglia di regolazione **(18)**.

NOTA BENE! Consigliamo di disattivare gli L.S.P. prima di ruotare il seggiolino. Per maggiori dettagli vedere la sezione “REGOLAZIONE DELLE PROTEZIONI LATERALI”.

NOTA BENE! Evitare assolutamente che sporco o sabbia penetrino tra la scocca della seduta e la base. Ciò potrebbe compromettere le funzioni di rotazione e di reclinazione. Nel caso dovesse accadere, raccomandiamo di non forzare la rotazione o la reclinazione, ma di rimuovere prima lo sporco, per evitare danni permanenti al seggiolino.

! **ATTENZIONE!** Durante la marcia il seggiolino deve sempre essere ben fissato in una delle due posizioni di utilizzo: contro il senso di marcia o nel senso di marcia. Non lasciare mai il seggiolino in posizioni intermedie o laterali durante il viaggio.





VERWENDUNG MIT BASE Z ONE

EINBAU DER BASIS

Wählen Sie einen zulässigen Fahrzeugsitz.

HINWEIS! Verfügt Ihr Fahrzeug über keinen i-Size Sitzplatz, überprüfen Sie bitte anhand der Typenliste, ob der Einbau erlaubt ist.

HINWEIS! Die ISOFIX-Befestigungspunkte **(2)** sind zwei Metalllaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugsitzes. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs zu Hilfe.

- Sind die ISOFIX-Befestigungspunkte **(2)** Ihres Fahrzeugs schwer zugänglich, so können Sie die mitgelieferten ISOFIX-Einführhilfen **(3)** in den beiden ISOFIX-Befestigungspunkten **(2)** dauerhaft einhängen.

HINWEIS! Stellen Sie keine Gegenstände in den Fußraum vor den Kindersitz.

CONNECTING WITH BASE Z ONE

INSTALLATION OF THE BASE

Please select an appropriate seat in the vehicle.

NOTE! If your car is not equipped with an i-Size seating position, please check the typelist attached to the product.

NOTE! The ISOFIX anchorage points **(2)** are two metal lugs per seat and are located between the backrest and the seat of the car. If you are in any doubt, consult your car's instruction manual for assistance.

- If the ISOFIX anchorage points **(2)** of your vehicle are difficult to access, you should use the ISOFIX insert guides **(3)** that fix on the ISOFIX attachment points **(2)** permanently.

NOTE! Do not put any objects in the foot area in front of the child seat.

INSTALLARE SULLA BASE Z ONE

INSTALLAZIONE DELLA BASE

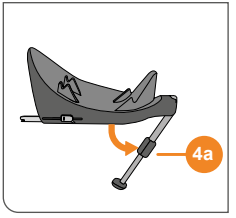
Scegliere il sedile corretto all'interno dell'auto

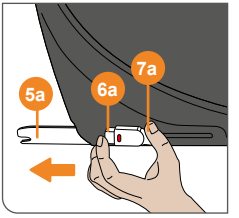
NOTA BENE! Se la vettura non è dotata di una posizione i-Size, verificate nell'elenco allegato al prodotto.

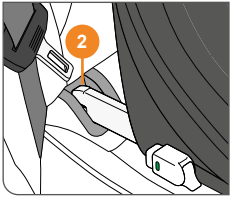
NOTA BENE! I punti di ancoraggio ISOFIX **(2)** sono due anelli metallici per ciascun sedile, posizionati tra lo schienale e la seduta del sedile del veicolo. Se in dubbio consultare il manuale istruzioni della vettura.

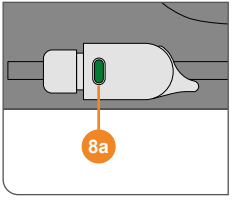
- Se i punti di ancoraggio ISOFIX **(2)** della vettura sono difficili da raggiungere, consigliamo di utilizzare le guide ISOFIX **(3)** fornite in dotazione, fissandole permanentemente ai punti di ancoraggio ISOFIX **(2)**.

NOTA BENE! Non lasciare nessun oggetto nell'area piedi di fronte al seggiolino.









- Klappen Sie immer den Stützfuß **(4a)** aus, bis er vorne einrastet.
- Lösen Sie die Arretierung der ISOFIX-Konnektoren **(5a)**. Beide Arretierungen lassen sich unabhängig voneinander verstellen. Betätigen Sie beide Tasten **(6a)** und **(7a)** gleichzeitig und ziehen Sie die ISOFIX-Arretierung bis zum Anschlag aus der Basis.
- Die ISOFIX-Konnektoren **(5a)** müssen hörbar an den beiden ISOFIX-Befestigungspunkten **(2)** einrasten.
- Vergewissern Sie sich, dass der Sitz gut hält, indem Sie versuchen, ihn aus den ISOFIX-Einführhilfen herauszuziehen.
- Der grüne Sicherheitsindikator **(8a)** muss an den beiden ISOFIX-Entriegelungstasten gut sichtbar sein.
- Anschließend schieben Sie die Basis in Richtung Rückenlehne, bis diese fest und möglichst vollflächig anliegt.

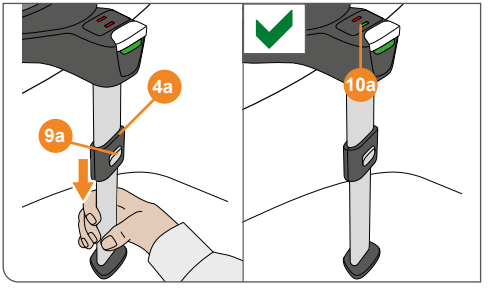
HINWEIS! Wechselseitiges Hin- und Herbewegen der Basis verspannt diese zusätzlich mit der Rückenlehne des Fahrzeugs.

- Always fold out the load leg **(4a)** until it locks.
- Release the lock of the ISOFIX connectors **(5a)**. Both locks can be adjusted independently. Push both buttons **(6a)** and **(7a)** simultaneously and pull the ISOFIX connectors out of the base to the endstopper.
- The ISOFIX connectors **(5a)** have to lock into the ISOFIX anchorage points **(2)** with an audible click.
- Make sure that the base stays firmly in place by trying to pull it out of the ISOFIX connect guides.
- The green safety indicator **(8a)** must be clearly visible on both ISOFIX release buttons.
- Next, push the base in the direction to the backrest until it is fully aligned with the backrest.

NOTE! Moving the base sideways will further brace the base with the backrest.

- Portare in posizione il piede di supporto **(4a)** fino a quando si blocca.
- Sbloccare la chiusura dei connettori ISOFIX **(5a)**. Entrambi i fermi si regolano indipendentemente. Premere entrambi i pulsanti **(6a)** e **(7a)** simultaneamente ed estrarre i connettori ISOFIX dalla base fino a fine corsa.
- I connettori ISOFIX **(5a)** devono agganciarsi saldamente ai punti di ancoraggio ISOFIX **(2)** con un sonoro “click”.
- Verificate che il seggiolino sia fissato saldamente cercando di tirarlo verso la parte opposta alle guide di connessione ISOFIX.
- L’indicatore di sicurezza verde **(8a)** deve essere ora chiaramente visibile su entrambi i pulsanti di rilascio ISOFIX.
- Quindi, spingere la base verso lo schienale fino a quando si trova perfettamente allineata con esso.

NOTA BENE! Quindi, spingere la base verso lo schienale fino a quando si trova perfettamente allineata con esso.



EINSTELLEN DES STÜTZFUSSES

Vergewissern Sie sich, dass der Stützfuß **(4a)** in der vordersten Position eingerastet ist. Schieben Sie die Verstelltaste **(9a)** am Stützfuß nach oben und halten Sie diese gedrückt, um den Stützfuß auszuziehen. Ziehen Sie den Stützfuß **(4a)** soweit heraus, bis dieser den Fahrzeugboden berührt. Ziehen Sie den Stützfuß zur nächsten Verrastung aus, um eine optimale Kraftaufnahme zu gewährleisten. Der Stützfußindikator **(10a)** an der Basis schaltet dann auf GRÜN um.

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass die Basis möglichst vollflächig auf dem Fahrzeugsitz aufliegt.

! **WARNUNG!** Der Stützfuß **(4a)** muss immer direkten Bodenkontakt haben. Es dürfen keine Gegenstände oder Hohlräume zwischen Fahrzeugboden und dem Stützfuß sein. Besitzt Ihr Auto Staufächer im Fußraum, wenden Sie sich unbedingt an den Fahrzeughersteller.

ADJUSTING THE LOAD LEG

Make sure that the load leg **(4a)** is fixed in the forward position. Push the adjustment button **(9a)** upwards on the load leg and press it to pull the load leg. Pull the load leg **(4a)** out until it touches the vehicle floor. After this, pull the foot out to the next locking position to ensure optimal force transmission. The load leg indicator **(10a)** on the base will show GREEN.

NOTE! Make sure that the base rests as flat as possible on the car seat.

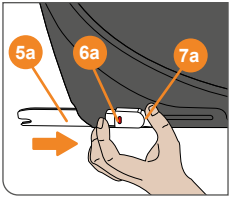
! **WARNING!** The load leg **(4a)** must always be in direct contact with the vehicle floor. There must be no objects or spaces between the vehicle floor and the load leg. If there are storage compartments in the floor of the vehicle you must contact the vehicle manufacturer.

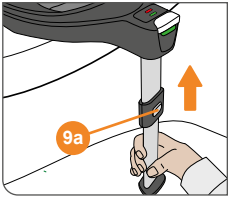
REGOLAZIONE DEL PIEDE D'APPOGGIO

Verificare che il piede di supporto **(4a)** sia fissato nella posizone davanti. Spingere verso l'alto il pulsante di regolazione **(9a)** sul piede di supporto e premerlo per estrarre il piede di supporto. Estrarre il piede di supporto **(4a)** fino a quando appoggia bene sul pavimento dell'auto. A questo punto allungare leggermente per fissare il piede di supporto nel foro di blocco immediatamente successivo, per garantire la trasmissione ottimale delle forze d'impatto. La spia del piede di supporto **(10a)** sulla base mostrera il colore VERDE.

NOTA BENE! Verificare che la base sia ben appoggiata sulla superficie del sedile dell'auto.

! **ATTENZIONE!** Il piede di supporto **(4a)** dev'essere sempre a contatto diretto con il pavimento della vettura. Non ci devono essere oggetti o spazio tra il pavimento della vettura ed il piede di supporto. Se nel pavimento sono presenti scomparti portaoggetti è necessario contattare il produttore della vettura.





AUSBAU DER BASE Z ONE AUS DEM FAHRZEUG

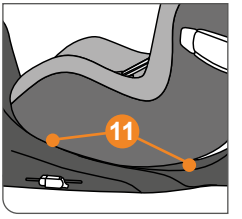
- Entriegeln Sie nacheinander beide ISOFIX-Konnektoren **(5a)** durch gleichzeitiges Betätigen der Tasten **(6a)** und **(7a)** und ziehen diese aus den Einführhilfen.
- Ziehen Sie die Basis aus den ISOFIX-Befestigungspunkten heraus.
- Schieben Sie die Konnektoren **(5a)** in die Ausgangsposition zurück.
- Durch Drücken der Verstelltaste **(9a)** können Sie den Stützfuß wieder in seine Ausgangsposition schieben und danach platzsparend zurückklappen.

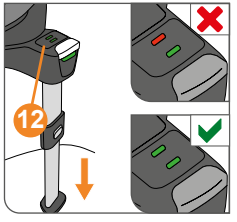
REMOVING THE BASE Z ONE FROM THE VEHICLE

- Unlock both ISOFIX connectors **(5a)** through pushing the buttons **(6a)** and **(7a)** simultaneously and pull them out of the ISOFIX connect guides.
- Pull out the base from the ISOFIX anchorage points.
- Push the connectors **(5a)** back into the original position.
- By pressing the adjustment button **(9a)** you can push back the load leg into its original position and then fold it back to save space.

DISINSTALLAZIONE DELLA BASE Z ONE DALL'AUTO

- Sbloccare entrambi i connettori ISOFIX **(5a)** premendo simultaneamente i pulsanti **(6a)** e **(7a)** ed estrarli dalle guide ISOFIX.
- Estrarre la Base dai punti di ancoraggio ISOFIX.
- Spingere i connettori **(5a)** per farli rientrare nella posizione originaria.
- Premendo il pulsante di regolazione **(9a)** è possibile fare rientrare il piede di supporto nella posizione originaria, quindi ripiegarlo per salvare spazio.





BEFESTIGUNG DES SITZES AUF DER BASE Z ONE

HINWEIS! Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche der Basis frei von Fremdkörpern ist.

Positionieren Sie den Kindersitz auf der Basis. Stellen Sie sicher, dass beide Raststangen **(11)** mit einem hörbaren „KLICK“ verriegeln. Kontrollieren Sie anschließend, ob der Basisindikator **(12)** an der Basis GRÜN zeigt. Sollte der Indikator nicht GRÜN zeigen, ist der Sitz nicht ausreichend verriegelt. Wiederholen Sie ggf. den Vorgang.

Aktivieren Sie nun den Seitenprotektor **(14)** (siehe Kapitel: „EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN“).

INSTALLING THE CAR SEAT ON THE BASE Z ONE

NOTE! Make sure that the surface of the base is clear of free objects.

Place the car seat on the base. Please ensure that both locking bars **(11)** lock with an audible “CLICK”. Check whether the base indicator **(12)** on the base is GREEN. If the indicator is not GREEN, the car seat is not sufficiently locked. If necessary, repeat the procedure.

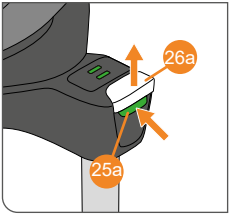
Activate the side protector **(14)** (see chapter: “ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS”).

INSTALLARE IL SEGGIOLINO SULLA BASE Z ONE

NOTA BENE! Assicuratevi che la superficie della base sia completamente libera da qualsiasi oggetto.

Posizionare il seggiolino sulla base Verificare che entrambe le barre **(11)** siano ben fissate, dovrete udire un sonoro „CLICK“. L’indicatore **(12)** sulla base dovrà essere di colore VERDE. Se l’indicatore non è di colore VERDE, il seggiolino non è fissato correttamente. Se necessario, ripetere il procedimento.

Attivare le protezioni laterali **(14)** (vedi sezione “REGOLAZIONE DELLE PROTEZIONI LATERALI”).



AUSBAU DES SITZES

HINWEIS! Um Ihr Fahrzeug sowie den Kindersitz vor Beschädigungen zu schützen, muss der Seitenprotektor vor der Entnahme wieder in den Sitz geklappt werden (siehe Kapitel „EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN“).

Drücken Sie gleichzeitig die grüne Entriegelungstaste **(25a)** und ziehen Sie die obere Entriegelungstaste **(26a)** nach oben, um den Kindersitz von der Basis zu entriegeln. Kippen Sie den Sitz etwas an. Der Basisindikator zeigt nun ROT. Nun können Sie die Entriegelungstasten **(25a)** und **(26a)** loslassen und den Kindersitz von der Basis abheben.

REMOVAL OF THE SEAT

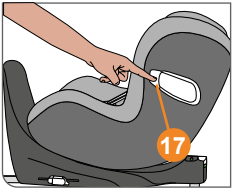
NOTE! To prevent damage to your car and the car seat, the side protector should be folded back before removing the car seat (see chapter „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).

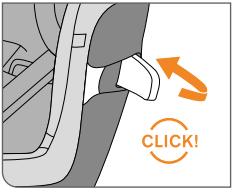
Press the green release button **(25a)** and pull the upper release button **(26a)** up to unlock the infant car seat from the base. Tilt the seat a little. The base indicator now shows RED. Now you can release the unlocking buttons **(25a)** and **(26a)** and lift the car seat off the Base.

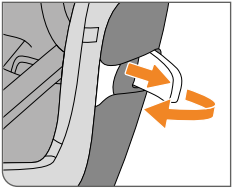
RIMOZIONE DEL SEGGILINO

NOTA BENE! Per proteggere sia il seggiolino che la vettura da eventuali danni fare sempre rientrare le protezioni laterali prima di togliere il seggiolino dall'auto (vedi sezione “REGOLAZIONE DELLE PROTEZIONI LATERALI”).

Premere il pulsante di rilascio centrale **(25a)** e contemporaneamente uno dei pulsanti di rilascio laterali **(26a)** per sbloccare il seggiolino dalla base. Inclinare leggermente il seggiolino. L'indicatore sulla base ora è di colore ROSSO. A questo punto si possono rilasciare i pulsanti di sblocco **(25a)** e **(26a)** e sollevare il seggiolino dalla Base.







EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN

Im Kindersitz ist das „Linear Side-Impact Protection“ System (L.S.P.) verbaut. Dieses System erhöht die Sicherheit Ihres Kindes im Falle eines seitlichen Aufpralls. Um die bestmögliche Schutzwirkung zu erzielen, aktivieren Sie das L.S.P. auf der zur nächsten Fahrzeugtür zeigenden Seite des Sitzes. Drücken Sie hierfür den markierten Bereich **(17)**. Sollte das L.S.P. bei geschlossener Fahrzeugtüre nicht vollständig ausgeklappt werden können, kann der Kindersitz auch mit eingeklapptem L.S.P. verwendet werden.

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass das L.S.P. mit einem hörbaren „KLICK“ eingerastet ist.

Das L.S.P. lässt sich wieder komplett in den Sitz verstauen, indem Sie es leicht nach außen ziehen und anschließend einklappen, bis es mit einem hörbaren „KLICK“ einrastet.

HINWEIS! Beim Einbau des Kindersitzes auf einem mittleren Sitzplatz dürfen Sie den linearen Seitenaufprallschutz (L.S.P.) nicht ausklappen.

! **WARNUNG!** Der ausgeklappte Seitenaufprallschutz (L.S.P.) dient nicht als Tragegriff oder zur Befestigung des Kindersitzes.

ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

The “Linear Side-impact Protection” (L.S.P.) is built into the car seat. This system enhances the safety of your child in the event of a side crash. In order to achieve the best possible protective effect, unfold the L.S.P. as far as possible towards the vehicle door closest to the car seat. To release the L.S.P. press the marked area **(17)** on the L.S.P.
If it’s not possible to completely unfold the L.S.P. with a closed vehicle door, you may as well use the car seat with a closed L.S.P.

NOTE! Ensure that the extendable part locks in place with an audible “CLICK”.

In order to push back the L.S.P. into the seat, pull out the L.S.P. slightly and fold it, until it locks with an audible “CLICK”.

NOTE! When using the car seat on a middle position in the vehicle, it‘s prohibited to fold out the (L.S.P.) device.

! **WARNING!** Using the (L.S.P.) device to carry or to fasten the car seat is prohibited.

REGOLARE LE PROTEZIONI LATERALI

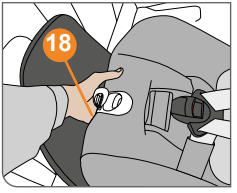
Il sistema “Linear Side.Impact Protection” (L.S.P.) è integrato nel seggiolino. Questo sistema migliora la sicurezza del vostro bambino in caso di incidente laterale. Per ottenere la migliore protezione possibile, estrarre al massimo la protezione L.S.P. sul lato del seggiolino più vicino alla portiera dell’auto. Per sbloccare la protezione premere nella zona contrassegnata **(17)** sull’L.S.P.
Nel caso l’L.S.P. superi lo spazio designato arrivando a toccare la portiera, il seggiolino può essere utilizzato con LSP non estratti.

NOTA BENE! Verificare che la parte estensibile sia bloccata in posizione con un sonoro “click”.

E’ammesso l’uso in questa posizione. Per fare rientrare la protezione L.S.P. nel seggiolino, estrarla e piegarla, fino a quando si fissa con un sonoro „CLICK“.

NOTA BENE! Quando il seggiolino è installato nel sedile centrale del veicolo gli L.S.P. NON devono essere estratti.

! **ATTENZIONE!** E’ assolutamente vietato utilizzare i braccetti (L.S.P.) per trasportare o fissare il seggiolino.



SITZ- UND LIEGEVERSTELLUNG

Der CYBEX SIRONA Z i-Size bietet bis zu 5 unterschiedliche Sitz- und Liegepositionen zum sicheren und komfortablen Transport Ihres Kindes im Fahrzeug. Falls gewünscht, betätigen Sie die Positionsverstelltaste **(18)** an der Vorderseite des Kindersitzes, um den CYBEX SIRONA Z i-Size in eine der gewünschten Liegepositionen zu führen.

! **WARNUNG!** Eine Einstellung der Sitzposition durch den Fahrzeugführer ist während der Fahrt ausdrücklich untersagt!

! **WARNUNG!** Achten Sie immer darauf, dass die Sitzschale in Liege- sowie in Sitzposition hörbar einrastet.

ADJUSTMENT FOR SITTING AND RECLINING

CYBEX SIRONA Z i-Size offers up to 5 different sitting and reclining positions for the safe and comfortable transport of your child in the car. If wanted, activate the position adjustment handle **(18)** on the front of the child seat, to put the CYBEX SIRONA Z i-Size in the required reclining position.

! **WARNING!** Reclining of the seat position by the driver is prohibited while travelling!

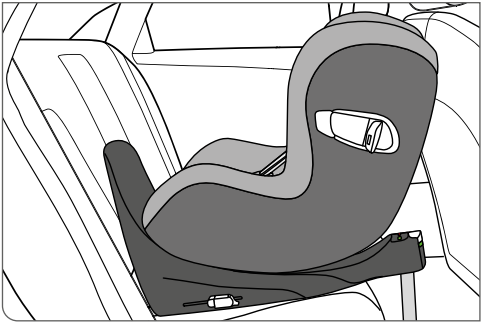
! **WARNING!** Always ensure that the seat shell gives an audible “CLICK” when locking into the lying or seated position.

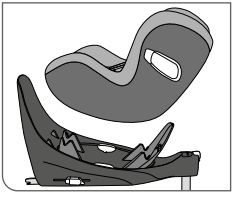
REGOLAZIONE PER LA SEDUTA E LA RECLINAZIONE

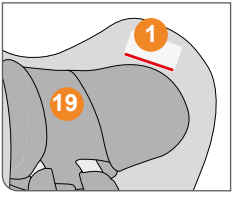
CYBEX SIRONA Z i-Size offre ben 5 possibili regolazioni di seduta e reclinazione per il trasporto sicuro e confortevole del bambino in auto. Quando necessario, è sufficiente agire sulla maniglia di regolazione della posizione **(18)**, che si trova sulla parte frontale del seggiolino, per inclinare CYBEX SIRONA Z i-Size nelle posizioni di reclinazione desiderate.

! **ATTENZIONE!** Al guidatore è vietata la regolazione della posizione sdraiata durante la guida!

! **ATTENZIONE!** Verificare sempre che la scocca si blocchi in posizione sdraiata o seduta con un sonoro “click”.







RÜCKWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG (45 CM – 105 CM)

HINWEIS! Die Neugeboreneneinlage dient dem Schutz Ihres Kindes und muss bis zu einer Körpergröße von 60 cm verwendet werden.

HINWEIS! Der Kindersitz kann rückwärtsgerichtet bis zu einer Körpergröße von 105 cm genutzt werden. Die integrierte Driving Direction Control Technologie im Kindersitz verhindert vorwärtsgerichtete Verwendung auf der Base Z bis diese durch den Schieber in der Rückenlehne freigeschaltet wurde (siehe Kapitel: „DREHFUNKTION“).

Der Indikator an der Kopfstütze **(1)** zeigt zusätzlich an, ab welcher Größe des Kindes ein Umbau frühestens möglich ist.

Eine vorwärtsgerichtete Verwendung ist nur dann zugelassen, wenn:

- das Kind ≥ 76 cm groß ist.
- das Kind älter als 15 Monate ist. Es wird empfohlen, den Sitz so lange wie möglich in der rückwärts gerichteten Position zu verwenden.
- die korrekt eingestellte Kopfstütze **(19)** den Indikator **(1)** verdeckt.

REARWARD-FACING USE (45 CM – 105 CM)

NOTE! The newborn inlay protects your child. It needs to be used up to size of 60 cm.

NOTE! The car seat can be used in rearward-facing position up to 105 cm. The integrated Driving Direction Control Technology in the car seat prevents the usage of seat in forward-facing position on the Base Z till it has been released by moving the switch in the backrest area (see chapter: “ROTATION FUNCTION”).

The indicator on the headrest **(1)** shows the height of the child from which the seat can be transformed the earliest.

The seat may only be used forward-facing, if:

- the child is ≥ 76 cm tall.
- is older than 15 months. We recommend to use the seat as long as possible in rearward-facing position.
- the correctly adjusted headrest **(19)** covers the indicator **(1)**.

USO CONTRO IL SENSO DI MARCIA (45 CM - 105 CM)

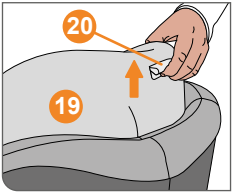
NOTA BENE! Il riduttore per neonati porotegge il bambino. Dev’essere utilizzato fino a quando il bambino raggiunge un’altezza di almeno 60 cm.

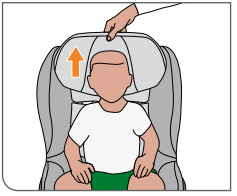
NOTA BENE! Il seggiolino può essere usato in posizione rivolta verso all’indietro per una altezza corporea di fino a 105 cm. La tecnologia di controllo della direzione di guida integrata nel seggiolino impedisce l’uso del seggiolino in direzione di marcia se questa funziona non è stata rilasciata spostando il tasto nella zona dello schienale (vedi capitolo “FUNZIONE DI ROTAZIONE”).

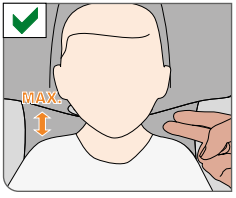
L’indicatore sul pogiatesta **(1)** mostra l’altezza minima della testa del bambino da cui sarà possibile effettuare l’eventuale cambio nel senso di marcia.

L’uso nel senso di marcia è possibile soltanto se:

- il bambino ha raggiunto l’altezza di 76 cm.
- ha superato l’età di 15 mesi. Raccomandiamo l’uso contro il senso di marcia il più a lungo possibile.
- il poggiatesta **(19)** correttamente regolato, si sovrappone all’indicatore **(1)**.







ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

Anpassen der Kopfstütze

HINWEIS! Die Neugeboreneneinlage dient dem Schutz Ihres Kindes und muss bis zu einer Körpergröße von 60 cm verwendet werden.

HINWEIS! Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze **(19)** gewährt Ihrem Kind größtmöglichen Schutz und Komfort. Die Höhenverstellung kann in 12 Positionen erfolgen.

- Die Kopfstütze muss so eingestellt werden, dass der Abstand zwischen den Schultern des Kindes und der Kopfstütze 2 cm (ca. 2 Finger) nicht überschreitet.
- Ziehen Sie den Verstellgriff **(20)** nach oben, um die Kopfstütze **(19)** zu entriegeln. Nun können Sie die Einstellung vornehmen.

HINWEIS! Die Schultergurte sind mit der Kopfstütze fest verbunden und müssen nicht separat eingestellt werden.

ADJUSTING TO THE BODY SIZE

Adjusting the Headrest

NOTE! The newborn inlay protects your child. It needs to be used up to size of 60 cm.

NOTE! The headrest **(20)** ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 12 height positions that can be set.

- The headrest must be adjusted so that max. 2 cm (ca. 2 finger's width) remains free between the child's shoulder and the headrest.
- Pull the adjustment handle **(20)** upwards to unlock the headrest **(19)**. Now you can adjust the headrest.

NOTE! The shoulder belts are firmly connected to the headrest and do not have to be adjusted separately.

REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA

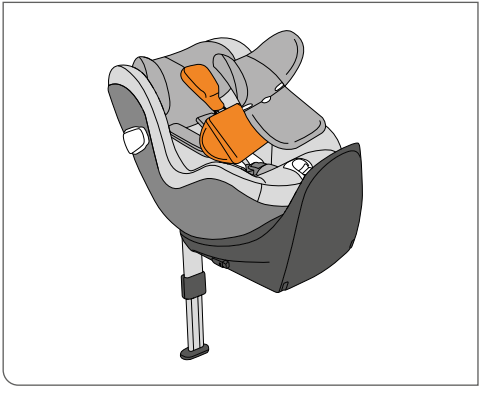
Regolazione del poggiatesta

NOTA BENE! Il riduttore per neonati porotegge il bambino. Dev'essere utilizzato fino a quando il bambino raggiunge un'altezza di almeno 60 cm.

ATTENZIONE! Il poggiatesta **(19)** garantisce la protezione ottimale per il bambino soltanto se regolato all'altezza corretta. Il poggiatesta può essere regolato in 12 diverse posizioni.

- Il poggiatesta deve essere regolato in modo che ci siano 2 cm (ca. due dita) liberi tra le spalle del bambino e il poggiatesta.
- A tale fine tirare in alto la leva di regolazione **(20)** per sbloccare il poggiatesta **(19)**. A questo punto è possibile regolare il poggiatesta.

NOTA BENE! Le cinture per le spalle sono fissate al poggiatesta e non devono essere regolate separatamente.



ENTFERNEN DER NEUGEBORENENEINLAGE

Die bereits bei Auslieferung in der Schale integrierte Neugeboreneneinlage gibt Ihrem noch kleinen Baby die notwendige Unterstützung, mehr Liegekomfort und Halt.

Ab 61 cm (ca. 3 Monaten) sollte die Neugeboreneneinlage entfernt werden, um ausreichend Platz für ihr Kind zu schaffen.

Zum Entfernen der Neugeboreneneinlage öffnen Sie die Druckknöpfe am Kopfstützenbezug. Anschließend können Sie den Kopfstützenbezug abziehen und die Neugeboreneneinlage entfernen. Bringen Sie anschließend erneut den Kopfstützenbezug an, bringen die Schultergurte in Position, und schließen erneut die Druckknöpfe.

Bevor Sie die Neugeboreneneinlage waschen, entfernen Sie bitte den Schaumstoff durch die dafür vorgesehenen Öffnungen aus der Neugeboreneneinlage. Nachdem die Neugeboreneneinlage gewaschen und getrocknet ist, können Sie den Schaumstoff wieder durch die vorgesehenen Öffnungen zurück stecken.

REMOVING THE NEWBORN INLAY

The preinstalled newborn inlay helps to support lying comfort and fit for the smallest babies.

The newborn inlay may be removed after the baby is 61 cm (approx. 3 months) to provide more space for the child.

To remove the newborn inlay open the snap buttons of the headrest cover. Now first pull off the headrest cover and then remove the newborn insert. After that put the headrest cover back in place, reposition the shoulder belts and finally close the snap buttons again.

Before washing the newborn inlay, please remove the foam in the newborn inlay via dedicated slots. You can put the foam back through the slot after the newborn inlay is washed and dried.

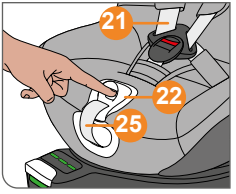
RIMUOVERE GLI INSERTI

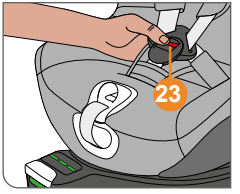
L'inserto neonato preinstallato favorisce una posizione sdraiata più confortevole e le dimensioni più adatte per i bambini più piccoli.

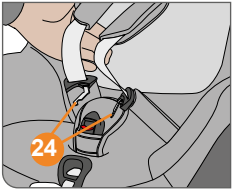
L'inserto neonato può essere rimosso dopo che il bambino è alto almeno di 61 cm (3 mesi circa), per fornire maggiore spazio.

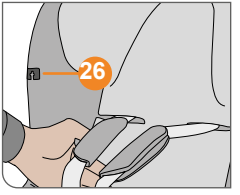
Per togliere l'inserto neonato aprire i bottoni a pressione del rivestimento poggiatesta. A questo punto prima rimuovere il rivestimento del poggiatesta e quindi estrarre l'inserto neonato. Quindi rimettere in posizione il rivestimento del poggiatesta, riposizionare le cinture per le spalle ed infine richiudere i bottoni a pressione.

Prima di lavare il riduttore neonato preghiamo togliere la schiuma attraverso le apposite aperture. Dopo che il riduttore è stato lavato ed è bene asciutto, riinserire la schiuma attraverso le apposite aperture.









ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass die Kopfstütze ordnungsgemäß eingerastet ist, bevor Sie den Kindersitz verwenden.

HINWEIS! Sorgen Sie dafür, dass der Kindersitz frei von Spielsachen und harten Objekten ist.

- Lockern Sie die Schultergurte **(21)**, indem Sie die Verstelltaste am Zentralversteller **(22)** betätigen und gleichzeitig beide Schultergurte nach oben ziehen.

HINWEIS! Bitte ziehen Sie immer am Schultergurt **(21)** und nicht an den Gurtpolstern.

- Öffnen Sie das Gurtschloss **(23)** durch kräftiges Drücken der roten Taste. Die Schlosszungen **(24)** können seitlich am Bezug, auf dem dafür gekennzeichneten Bereich **(26)**, fixiert werden. Dieser Bereich ist magnetisch.

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass die Schultergurte **(21)** nicht verdreht sind.

- Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz.
- Führen Sie die Schultergurte **(21)** gerade über die Schultern Ihres Kindes.
- Führen Sie die beiden Schlosszungen **(24)** zusammen und rasten Sie diese im Gurtschloss **(23)** mit einem hörbaren „KLICK“ ein.
- Ziehen Sie behutsam am Zentralverstellgurt **(25)**, um die Schultergurte **(21)** soweit zu straffen, bis diese am Körper Ihres Kindes anliegen.

HINWEIS! Für den optimalen Schutz durch den Kindersitz sollten die Schultergurte **(21)** so nahe wie möglich am Körper und die Beckengurte möglichst tief verlaufen, so dass sie eng am Becken anliegen.

STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM

NOTE! Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the car seat.

NOTE! Ensure that the car seat is free from toys and hard objects.

- Loosen shoulder belts **(21)** by pressing the adjustment button on central adjuster **(22)** and simultaneously pulling both shoulder belts up.

NOTE! Please always pull on shoulder belt **(21)** and not on belt pads.

- Undo the belt buckle **(23)** by pressing the red button firmly.The belt tongues **(24)** can be fixed sideward on the cover **(26)**. This area is magnetic.

NOTE! Ensure that shoulder belts **(21)** are not twisted.

- Put your child into the car seat.
- Place shoulder belts **(21)** directly over your child's shoulders.
- Place both buckle tongues **(24)** together and lock them in place in belt buckle **(23)** with an audible "CLICK".
- Pull cautiously on central adjustment belt **(25)** in order to tighten shoulder belts **(21)** until they fit your child's body.

NOTE! For the car seat to offer optimum protection, shoulder belts should fit the body as closely as possible **(21)** and the hip belts should should run as low as possible so they are thight against the pelvis.

ALLACCIARE IL BAMBINO CON LE CINTURE

NOTA BENE! Verificare che il poggiatesta sia bloccato correttamente in posizione prima di utilizzare il seggiolino.

NOTA BENE! Verificare che il seggiolino sia libero da giocattoli o altri oggetti rigidi.

- Allentare le cinture **(21)** premendo il pulsante di regolazione centrale **(22)** e tirare simultaneamente entrambe le cinture verso l'alto.

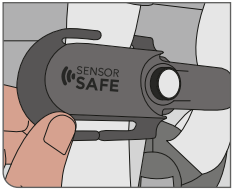
NOTA BENE! Tirare sempre agendo sulle cinture **(21)** non sui cuscinetti.

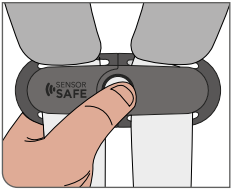
- Allentare la fibbia della cintura **(23)** premendo con decisione il pulsante rosso. Le linguette della cintura **(24)** possono essere fissate lateralmente sulla scocca **(26)**. Questa zona è dotata di magneti.

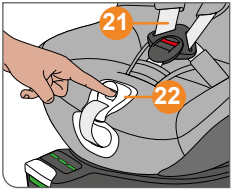
NOTA BENE! Le cinture **(21)** non devono mai essere attorcigliate.

- Collocare il bambino nel seggiolino.
- Appoggiare le cinture **(21)** sulle spalle del bambino.
- Unire tra loro le due linguette **(24)** ed inserirle insieme nella fibbia centrale **(23)** dove si fissano con un sonoro "CLICK".
- Tirare delicatamente la cintura di regolazione centrale **(25)** per stringere le cinture **(21)** fino a farle aderire perfettamente alle spalle del bambino.

NOTA BENE! Affinché il seggiolino dell'auto offra una protezione ottimale, le cinture per le spalle dovrebbero adattarsi il più possibile al corpo **(21)** e le cinghie del bacino dovrebbero correre il più in basso possibile in modo che siano ben dirette contro il bacino.







ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM UND CLIP

Dieses Kapitel bezieht sich nur auf Kindersitze, welche bereits beim Kauf mit SensorSafe Clip ausgestattet sind.

Der SensorSafe Clip ist am Gurtsystem des Kindersitzes befestigt. Die beiden Teile des Clips haben Schlitze zum Einfädeln in das Gurtsystem.
Gehen Sie für die Installation beider Teile wie folgt vor:

- Greifen Sie den Gurt unterhalb der Schulterpolster und führen ihn von vorn nach hinten in den oberen Schlitz des Clips.
- Führen Sie den Gurt hinter dem Clip entlang und fädeln Sie ihn nun von hinten nach vorn durch den unteren Schlitz.

Um den Clip zu entfernen, führen Sie die Schritte bitte in umgekehrter Reihenfolge durch.

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass die Kopfstütze ordnungsgemäß eingerastet ist, bevor Sie den Kindersitz verwenden.
HINWEIS! Sorgen Sie dafür, dass der Kindersitz frei von Spielsachen und harten Objekten ist.

- Lockern Sie die Schultergurte **(21)**, indem Sie die Verstelltaste am Zentralversteller **(22)** betätigen und gleichzeitig beide Schultergurte nach oben ziehen.

HINWEIS! Bitte ziehen Sie immer am Schultergurt **(21)** und nicht an den Gurtpolstern.

STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM AND CLIP

This chapter only applies for car seats that are equipped with the SensorSafe Clip at point of sales.

The SensorSafe Clip is attached to the harness system of the seat. Both parts of the clip have slots for connecting it to the harness system. For installation of both parts please proceed as follows:

- Grasp the harness under the shoulder pads and guide it from back to front through the upper slot of the clip.
- Guide the harness behind the clip and insert it from back to front in the lower slot.

To uninstall the clip, follow the steps in opposite order.

NOTE! Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the car seat.

NOTE! Ensure that the car seat is free from toys and hard objects.

- Loosen shoulder belts **(21)** by pressing the adjustment button on central adjuster **(22)** and simultaneously pulling both shoulder belts up.

NOTE! Please always pull on shoulder belt **(21)** and not on belt pads.

LEGARE CON IL SISTEMA DI IMBRACATURA E CLIP

Questo capitolo riguarda solo i seggiolini auto che sono forniti di Clip SensorSafe presso i punti vendita.

La Clip SensorSafe è attaccata al sistema di imbracatura del seggiolino. Entrambe le parti della clip hanno fessure per connetterla al sistema di imbracatura.

Per l'installazione di entrambe le parti, proseguire come segue:

- Afferrare l'imbracatura sotto le imbottiture delle spalle e accompagnarla dal dietro al davanti attraverso la fessura superiore della clip.
- Accompagnare l'imbracatura dietro la clip e inserirla dal dietro al davanti nella fessura inferiore.

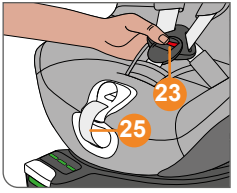
Per disinstallare la clip, seguire le fasi nell'ordine opposto.

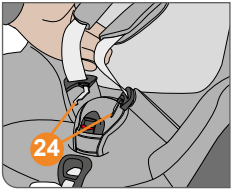
NOTA BENE! Assicurarsi che il poggiatesta sia bloccato correttamente al proprio posto prima di usare il seggiolino.

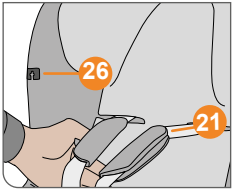
NOTA BENE! Assicurarsi che il seggiolino sia libero da giochi e oggetti duri.

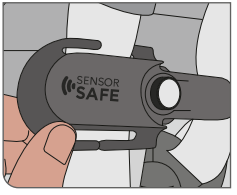
- Allentare le cinture delle spalle **(21)** premendo il pulsante per la regolazione sul regolatore centrale **(22)** e tirando su simultaneamente entrambe le cinture delle spalle.

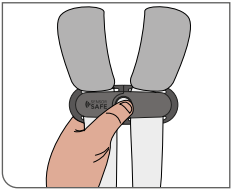
NOTA BENE! Please always pull on shoulder belt **(21)** and not on belt pads.











- Öffnen Sie das Gurtschloss **(23)** durch kräftiges Drücken der roten Taste.
- Öffnen Sie den Clip. in dem Sie den Knopf in der Mitte des Clips drücken und die beiden Teile auseinanderziehen.

Die Schlosszungen **(24)** können nun seitlich am Bezug, auf dem dafür gekennzeichneten Bereich **(26)**, fixiert werden. Dieser Bereich ist magnetisch.

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass die Schultergurte **(21)** nicht verdreht sind.

- Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz.
- Führen Sie die Schultergurte **(21)** gerade über die Schultern Ihres Kindes.
- Führen Sie die beiden Schlosszungen **(24)** zusammen und rasten Sie diese im Gurtschloss **(23)** mit einem hörbaren „KLICK“ ein.
- Schließen Sie den Clip mit einem hörbaren „KLICK“ .
- Schieben Sie den geschlossenen Clip nach unten in Richtung des Gurtschlosses.
- Ziehen Sie behutsam am Zentralverstellgurt **(25)**, um die Schultergurte **(21)** soweit zu straffen, bis diese am Körper Ihres Kindes anliegen.
- Positionieren Sie den Clip direkt unterhalb der Schulterpolster.

HINWEIS! Für den optimalen Schutz durch den Kindersitz sollten die Schultergurte **(21)** so nahe wie möglich am Körper und die Beckengurte möglichst tief verlaufen, so dass sie eng am Becken anliegen.

- Undo the belt buckle **(23)** by pressing the red button firmly.
- Open the clip by pressing the release button and pulling both parts apart.

The belt tongues **(24)** can now be fixed sideward on the cover **(26)**. This area is magnetic.

- Slacciare la fibbia della cintura **(23)** premendo fermamente il pulsante rosso.
- Aprire la clip premendo il pulsante di rilascio e smontando entrambe le parti.

Le linguette della cintura **(24)** ora possono essere fissate lateralmente sulla copertura **(26)**. Quest'area è magnetica.

NOTE! Ensure that shoulder belts **(21)** are not twisted.

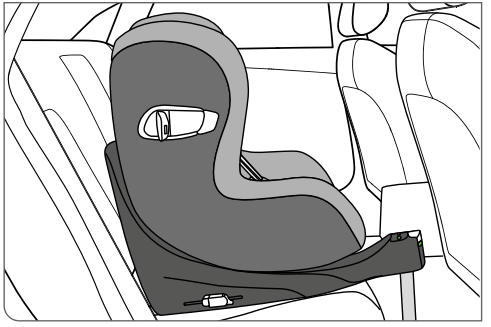
- Put your child into the car seat.
- Place shoulder belts **(21)** directly over your child's shoulders.
- Place both buckle tongues **(24)** together and lock them in place in belt buckle **(23)** with an audible "CLICK".
- Fasten the clip with an audible "CLICK".
- Push the closed clip down toward belt buckle.
- Pull cautiously on central adjustment belt **(25)** in order to tighten shoulder belts **(21)** until they fit your child's body.
- Position the Clip right under the shoulder pads.

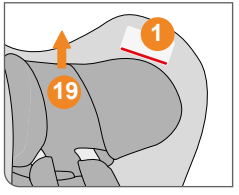
NOTA BENE! Assicurarsi che le cinture delle spalle **(21)** non siano attorcigliate.

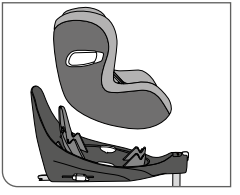
- Porre il bambino nel seggiolino.
- Porre le cinture delle spalle **(21)** direttamente sulle spalle del bambino.
- Porre entrambe le linguette della fibbia **(24)** insieme e bloccarle al proprio posto nella fibbia della cintura **(23)** con un "CLIC" udibile.
- Assicurare la clip in modo che si senta un "CLIC".
- Spingere giù la clip chiusa verso la fibbia della cintura.
- Tirare attentamente la cintura di regolazione centrale **(25)** in modo da stringere le cinture delle spalle **(21)** fino a che non si adattino al corpo del bambino.
- Posizionare la clip esattamente sotto le imbottiture delle spalle.

NOTE! For the car seat to offer optimum protection, shoulder belts should fit the body as closely as possible **(21)** and the hip belts should should run as low as possible so they are thight against the pelvis.

NOTA BENE! Le cinture delle spalle devono adattarsi al corpo il più strettamente possibile **(21)**, in modo che il seggiolino offra una protezione ottimale e le cinture dei fianchi devono essere il più in basso possibile in modo da essere strette contro il bacino.







VORWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG (76 CM - 105 CM)

HINWEIS! Eine vorwartsgerichtete Verwendung ist nur in Verbindung mit der Base Z moglich.

Eine vorwärtsgerichtete Verwendung ist zugelassen, wenn Ihr Kind älter als 15 Monate und mindestens 76 cm groß ist. Um Ihrem Kind den bestmöglichen Schutz zu bieten, empfehlen wir, den Kindersitz so lange wie möglich rückwärtsgerichtet zu verwenden. Sollte aber, unter oben genannten Voraussetzungen, der Platz für die Beine Ihres Kindes nicht mehr ausreichend sein, können Sie den Kindersitz auch vorwärtsgerichtet verwenden. Wie Sie ihr Kind anschnallen, erfahren sie im Kapitel: „ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM“.

HINWEIS! Unfallstatistiken belegen, dass ein rückwärtsgerichteter Transport Ihres Kindes im Fahrzeug am sichersten ist. Deshalb empfehlen wir, den Kindersitz so lange wie möglich rückwärtsgerichtet zu verwenden.

HINWEIS! Der Indikator an der Kopfstütze **(1)** zeigt zusätzlich an, ab welcher Größe des Kindes ein Umbau möglich ist.

HINWEIS! Der Kindersitz kann rückwärtsgerichtet bis zu einer Körpergröße von 105 cm genutzt werden. Die integrierte Driving Direction Control Technologie im Kindersitz verhindert vorwärtsgerichtete Verwendung bis diese durch den Schieber in der Rückenlehne freigeschaltet wurde(siehe Kapitel: „DREHFUNKTION“).

Eine vorwärtsgerichtete Verwendung ist nur dann zugelassen, wenn:

- das Kind ≥ 76 cm groß ist und älter als 15 Monate ist. Es wird empfohlen, den Sitz so lange wie möglich in der rückwärts gerichteten Position zu verwenden.
- die korrekt eingestellte Kopfstütze **(19)** den Indikator **(1)** verdeckt.

FORWARD-FACING USE (76 CM - 105 CM)

NOTE! Forward facing use is only possible with the Base Z.

Using the seat in forward-facing position is permitted if the child is older than 15 months and min. 76 cm tall. In order to offer your child the highest level of protection, we recommend to use the child seat in the rearward-facing position for as long as possible. If there is not enough room for your child´s legs you can use the the child seat in the forward-facing position. Learn more about how to secure your child in chapter: „SECURING WITH HARNESS SYSTEM“.

NOTE! Accident statistics prove that the safest way to transport your child in the car is in the rearward-facing position. Therefore we recommend to use the child seat in the rearward-facing position for as long as possible.

NOTE! The indicator on the headrest **(1)** shows the body height of the child, from which the seat can be transformed the earliest.

NOTE! The car seat can be used in rearward-facing position up to 105 cm. The integrated Driving Direction Control Technology in the car seat prevents the usage of seat in forward-facing position till it has been released by moving the switch in the backrest area (see chapter: „ROTATION FUNCTION“).

The seat may only be used forward-facing, if:

- the child is ≥ 76 cm tall and is older than 15 months. We recommend to use the seat as long as possible in rearward-facing position.
- the correctly adjusted headrest **(19)** covers the indicator **(1)**.

USO NEL SENSO DI MARCIA (76 CM – 105 CM)

NOTA BENE! L'uso in direzione di marcia è possibile solo con la Base Z.

L'uso nel senso di marcia è ammesso soltanto se il bambino ha superato l'età di 15 mesi e l'altezza di 76 cm. Per offrire al bambino il massimo livello di sicurezza raccomandiamo di usare il seggiolino rivolto contro il senso di marcia il più a lungo possibile. Soltanto quando lo spazio non sarà più sufficiente potrete ruotare il seggiolino nella direzione di marcia. Maggiori informazioni su come allacciare il bambino nella sezione “ALLACCIARE IL BAMBINO CON LE CINTURE”.

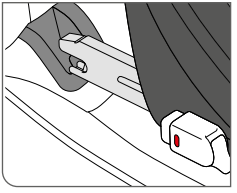
NOTA BENE! Le statistiche sugli incidenti dimostrano che il modo più sicuro per trasportare i bambini in auto è nella posizione contro il senso di marcia. Per questo raccomandiamo di continuare ad usare il seggiolino rivolto contro il senso di marcia il più a lungo possibile.

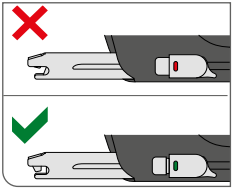
NOTA BENE! L'indicatore del poggiatesta **(1)** mostra l'altezza minima che il bambino deve avere superato per poter utilizzare il seggiolino nel senso di marcia.

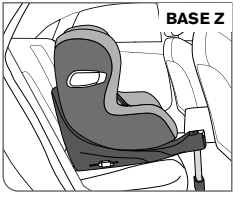
NOTA BENE! Il seggiolino può essere usato in posizione rivolta verso all'indietro per una altezza corporea di fino a 105 cm. La tecnologia di controllo della direzione di guida integrata nel seggiolino impedisce l'uso del seggiolino in direzione di marcia se questa funziona non è stata rilasciata spostando il tasto nella zona dello schienale (vedi capitolo “FUNZIONE DI ROTAZIONE”).

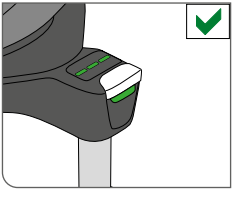
L'uso nel senso di marcia è possibile soltanto se:

- il bambino ha raggiunto l'altezza di 76 cm ed ha superato l'età di 15 mesi. Raccomandiamo l'uso contro il senso di marcia il più a lungo possibile.
- il poggiatesta **(19)** correttamente regolato, si sovrappone all'indicatore **(1)**.









SO IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte vor Beginn der Fahrt, ob…

- die Basis fest und möglichst vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt.
- die ISOFIX- Konnektoren ordnungsgemäß mit dem Fahrzeug verbunden sind und der Stützfuß korrekt installiert wurde.
- der Sitz entweder in rückwärts- oder vorwärtsgerichteter Position eingerastet ist.
- das 5-Punkt-Gurtsystem an die Körpergröße Ihres Kindes angepasst wurde, die Schultergurte nicht verdreht sind und das Gurtsystem geschlossen ist.

Neugeborene und Kleinkinder, die noch nicht selbstständig sitzen können (bis ca. 1 Jahr), sollten aus orthopädischen und sicherheitstechnischen Gründen immer in der flachsten Liegeposition rückwärtsgerichtet transportiert werden.

CORRECT SECURING OF YOUR CHILD

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that…

- the base sits tight and is fully aligned with the backrest of the vehicle seat.
- The ISOFIX connectors are correctly fastened to the vehicle and the load leg has been correctly installed.
- the seat is locked in either rear or forward facing position.
- the 5-point belt system has been correctly adjusted to the size of the child, the shoulder belts have not been twisted and the belt system has been locked.

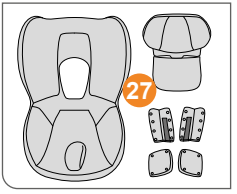
Newborns and infants who are not yet able to sit up by themselves (up to around 1 year) should, for orthopedic and safety reasons, always be transported in the flattest recline position rearward-facing.

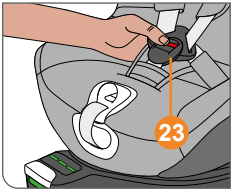
ALLACCIARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO

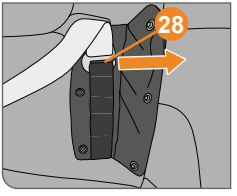
Per garantire la massima sicurezza del bambino, prima di iniziare il viaggio è necessario verificare che:

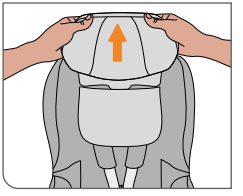
- Accertare sempre che l'intera superficie dello schienale del seggiolino appoggi completamente contro lo schienale del sedile dell'auto.
- I connettori ISOFIX siano agganciati saldamente al veicolo e che il piede di supporto sia installato correttamente.
- il seggiolino sia ben fissato nella posizione contro il senso di marcia o nel senso di marcia.
- Che le cinture a 5 punti siano regolate correttamente secondo la corporatura del bambino, che le cinture per le spalle non siano attorcigliate e che il sistema di cinture sia bene allacciato.

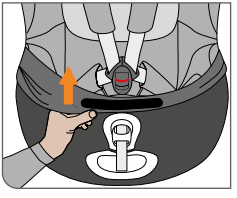
I neonati e i bambini piccoli non ancora in grado di stare seduti da soli (fino a un anno circa) dovrebbero, per ragioni di sicurezza e ortopediche, viaggiare sempre nella posizione reclinata più piana possibile contro il senso di marcia.

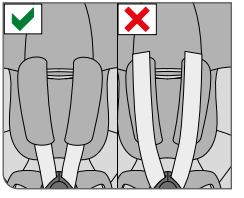












ENTFERNEN DES BEZUGES

Entfernen

Der Bezug besteht aus 6 Teilen, die mittels Gummiband, Druckknöpfen und Reißverschluss am Sitzgestell befestigt sind. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile abgenommen werden.

HINWEIS! Achten Sie bitte vor dem Abziehen aller Einzelteile des Bezuges darauf, dass dieser oberhalb der silbernen Dekorteile liegt.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Öffnen Sie das Gurtschloss **(23)** des 5-Punkt-Gurtsystems.
- Öffnen Sie die Druckknöpfe aller Gurtpolster und Bezugsteile **(27)**.
- Haken Sie die Schulterpolster von ihrer Aufhängung **(28)** aus.
- Entfernen Sie alle Gurtpolster.
- Fädeln Sie nun die Schultergurte aus dem Kopfstützenbezug.
- Sie können nun den Bezug der Kopfstütze und den Sitzbezug nach vorne hin abziehen.
- Um die Bezüge wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

HINWEIS! Achten Sie bei der Wiederanbringung der Schulterpolster unbedingt darauf, dass ...

- die geschlossene Seite zum Hals hin zeigt.
- die Schulterpolster vollständig in ihrer Aufhängung **(28)** eingehakt sind.
- die Schultergurte im Schulterpolster geführt sind.

REMOVING THE COVER

Removal

The cover consists of 6 components fastened to the seat shell by elastic pipings, snap buttons and zipper. Once you have released all the fastenings, you can remove the individual components for washing.

NOTE! Before detaching the cover please pull out the elastics under silver decorative parts to avoid damage.

Proceed as follows:

- Open the harness buckle **(23)** of the 5-point harness system.
- Open all snap buttons of the pads and cover parts **(27)**.
- Unhook the shoulder pads from the brackets **(28)**.
- Remove all belt pads.
- Thread the shoulder belts out of the cover.
- Remove the cover by pulling it forwards.
- To fix the cover again on the seat carry out the steps in reverse order.

NOTE! When remounting the shoulder pads, it is essential to ensure that ...

- the closed side faces towards the childs neck.
- the shoulder pads are perfectly mounted on the brackets **(28)**.
- the shoulder belts are guided inside the shoulder pads.

RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

Rimozione

Il rivestimento è composto da 6 parti fissate alla scocca con collegamenti elastici, bottoni a pressione e staffe. Una volta sganciati tutti i punti di fissaggio è possibile rimuovere ciadscuna delle parti per il lavaggio.

ATTENZIONE! Prima di staccare il rivestimento estrarre gli elastici da sotto le decorazioni argentate per evitare danneggiamenti.

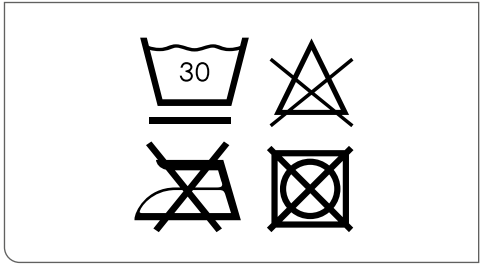
Procedere come di seguito descritto:

- Aprire la fibbia **(23)** del sistema di citure a 5 punti.
- Slacciare tutti i bottoni a pressione dei cuscinetti e del rivestimento **(27)**.
- Sganciare i cuscinetti per le spalle dalle staffe **(28)**.
- Togliere tutti i cuscinetti delle cinture.
- Sfilare le cinture per le spalle dal rivestimento.
- Togliere il rivestimento tirandolo in avanti.
- Per riposizionare il rivestimento sul seggiolino, ripetere i passaggi nell'ordine inverso.

ATTENZIONE! Per riposizionare i cuscinetti per le spalle è indispensabile verificare che...

- la parte chiusa sia rivolta verso il collo del bambino.
- i cuscinetti per le spalle siano perfettamente installati sulle staffe **(28)**.
- le cinture per le spalle siano infilate correttamente nei cuscinetti per le spalle.

WARNUNG! Der Bezug ist integraler Bestandteil des Kindersitz-Sicherheitskonzeptes. Der Kindersitz darf aus diesem Grund keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.



REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein originaler Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

HINWEIS! Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmem Wasser gewaschen werden.

WARNUNG! Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

WARNUNG! Das Gurtsystem kann nicht ausgebaut werden! Entfernen Sie niemals einzelne Bestandteile des Gurtsystems!

! **WARNING!** The cover is an integral component of the car seat's safety design. The car seat must therefore never be used without the cover.

! **ATTENZIONE!** La fodera è parte integrante e un componente essenziale per il design di sicurezza del seggiolino auto. Il seggiolino non deve mai essere usato senza il rivestimento.

CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

! **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

! **WARNING!** The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

PULIZIA

Il rivestimento è una parte importante per la funzionalità del seggiolino ed è indispensabile utilizzare solo rivestimenti originali. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili su ordinazione presso i nostri rivenditori.

ATTENZIONE! Consigliamo sempre un lavaggio dei rivestimenti prima del primo utilizzo. I rivestimenti sono lavabili in lavatrice con ciclo delicato a max 30°. L'uso di temperature più elevate può scolorire i tessuti. Lavare separatamente e non asciugare mai a macchina. Non fare asciugare il rivestimento alla luce solare diretta. Le parti in plastica possono essere pulite con un detergente neutro e acqua tiepida.

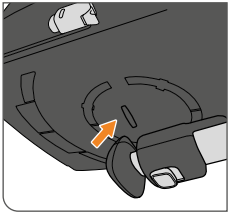
! **ATTENZIONE!** Raccomandiamo di non usare detergenti chimici o agenti sbiancanti.

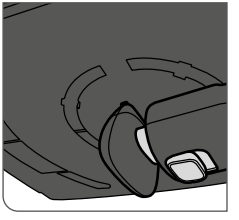
! **ATTENZIONE!** Il sistema di cinture integrato non può e non deve essere rimosso. Non rimuovere alcuna parte del sistema di cinture dal seggiolino.

PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie Folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt notwendig, darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden könnte.
- Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in den Spalt zwischen Sitz und Basis gelangt. Dies kann die Funktionalität des Arretierungsmechanismus negativ beeinflussen. Sollte dies dennoch vorkommen, sollte der Schmutz entfernt werden. Entfernen Sie dafür den Sitz von der Basis.
- Der Kindersitz muss nach einem Sturz, Unfall oder einer anderen Form der direkten Beeinträchtigung unbedingt vom Hersteller überprüft werden.





Wird die Base Z gelagert, ist es wichtig, den Stützfuß so einzuklappen, dass der charakteristische Ton aufhört. Hierfür gibt es einen kleinen Spalt auf der Unterseite der Basis. Somit wird die Batterie geschont.

Wird die Basis für längere Zeit nicht genutzt, muss die Batterie aus der Basis entfernt werden, um diese vor etwaigen Schäden durch austretende Flüssigkeiten zu schützen (siehe Kapitel: „BATTERIEWECHSEL“).

PRODUCT CARE

To guarantee that your car seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- All major components of the car seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must work without problems.
- Make sure that the car seat is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it.
- Avoid getting any dirt or sand in between the upper seat shell and the base. This can have a negative impact on the performance of the rotation and recline function. Should this happen the dirt should be removed before rotating and reclining the seat any further to avoid any permanent damage of the seat. To do that remove the seat from the base.
- If e.g. the car seat is dropped, it must be tested by the manufacturer before being used again.

Is the Base Z stored away it is crucial to fold the load leg in a way so the characteristic noise will stop. Therefore a small slot at the bottom of the base is provided. This will protect the battery.

Is the base not in use for a long time it is important to remove the battery so it can't harm the base through escaping liquids (see chapter: „HOW TO CHANGE BATTERY").

CURA DEL PRODOTTO

Perchè il seggiolino continui ad offrire la massima protezione è necessario tenere presente quanto segue:

- Tutte le parti principali del seggiolino devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni. I componenti meccanici devono funzionare correttamente.
- E' essenziale che il seggiolino non venga mai schiacciato tra oggetti rigidi, come le portiere dell'auto, i binari del sedile, ecc. perchè ne sarebbe danneggiato.
- Evitare assolutamente che sporco o sabbia penetrino tra la scocca della seduta e la base. Ciò potrebbe compromettere le funzioni di rotazione e di reclinazione. Nel caso dovesse accadere, raccomandiamo di non forzare la rotazione o la reclinazione, ma di rimuovere prima lo sporco, per evitare danni permanenti al seggiolino. A questo punto è possibile sollevare il seggiolino dalla base.
- Nel caso il seggiolino dovesse cadere, dovrà essere controllato dal produttore prima di poter essere riutilizzato.

Se la Base Z è riposta, è fondamentale piegare la gamba del carico in modo che il rumore caratteristico si fermi. Pertanto viene fornita una piccola fessura nella parte inferiore della base. Questo protegge la batteria.

Se la base non viene utilizzata per un lungo periodo, è importante rimuovere la batteria in modo che non possa danneggiare la base con liquidi in uscita (vedere il capitolo "COME SOSTITUIRE LE BATTERIE").

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

! **WARNUNG!** Aufgrund eines Unfalls können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Händler oder Hersteller.

PRODUKTINFORMATION

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler. Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber)
- Marke und Typ des Autos und die Position des Sitzes, auf dem der Kindersitz benutzt wird
- Gewicht, Alter und Größe des Kindes

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter www.cybex-online.com.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

! **WARNING!** An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

! **ATTENZIONE!** Un incidente può causare danni al seggiolino non identificabili a occhio nudo. Dopo un incidente il seggiolino dev'essere subito sostituito. Se in dubbio contattare il rivenditore o il produttore.

PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at www.cybex-online.com.

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Per qualsiasi dubbio o informazione rivolgersi prima al rivenditore. Accertandovi di avere questi dati a portata di mano:

- Numero di serie (vedi etichetta adesiva).
- Marca e modello dell'auto e posizione in cui viene normalmente installato.
- Peso, età e altezza del bambino.

Maggiori informazioni sui prodotti nel sito www.cybex-online.com

PRODUKTLEBENSDAUER

Dieser Kindersitz ist so ausgelegt, dass er bei gewöhnlicher Nutzung für die gesamte Produktlebensdauer von ca. 8 Jahren seine Eigenschaften erfüllt.
Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffs, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern.

Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Kindersitzes auf Beschädigung oder Veränderung der Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz zu entsorgen oder muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

PRODUCT LIFESPAN

This child seat has been designed to be able to fulfill its intended functions by ordinary use for a product life span of approx. 8 years.
Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties.

Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

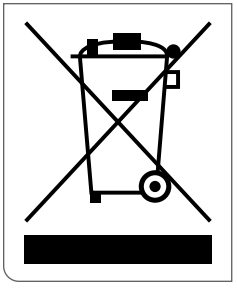
- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

DUREVOLEZZA PRODOTTO

Questo seggiolino è progettato per soddisfare le proprie specifiche per l'intera vita utile, pari a circa 8 anni.
Nel tempo le parti in plastica tendono ad usurarsi, es. per l'esposizione al sole (UV) e le caratteristiche del prodotto possono subire leggere variazioni.

Alla luce delle possibili fluttuazioni massicce di temperatura e degli sforzi imprevedili nei veicoli, devono essere tenuti in considerazione i punti seguenti:

- Se il veicolo viene lasciato al sole per un periodo di tempo prolungato, il seggiolino deve essere rimosso dall'abitacolo o coperto con un panno chiaro.
- Controllare regolarmente tutte le parti di plastica e metallo del seggiolino alla ricerca di eventuali danni, deformazioni o cambiamenti di colore. Qualora si riscontri qualsiasi cambiamento, il seggiolino dovrà essere smaltito o controllato dal produttore e, se necessario, sostituito.
- Modifiche del tessuto, in particolare la scoloritura, sono perfettamente normali in caso di uso in un veicolo e non influiscono sul funzionamento del seggiolino.



ENTSORGUNG

Aus Umweltschutzgründen bitten wir den Benutzer zu Beginn (Verpackung) und am Ende (Produktteile) der Lebensdauer des Kindersitzes, den anfallenden Abfall zu trennen und zu entsorgen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

! **WARNUNG!** Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, da Erstickungsgefahr besteht!

Wenn Sie die Base Z nicht mehr verwenden wollen, geben Sie diese bei einer öffentlichen Sammelstelle für Elektroaltgeräte kostenlos ab.

! **WARNUNG!** Elektroaltgeräte dürfen in keinem Fall in die Restabfalltonne gegeben werden.

! **WARNUNG!** Batterien sind Sondermüll und gehören nicht in den Hausmüll!

DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

! **WARNING!** Keep plastic packaging material out of your child's reach due to danger of suffocation!

If you do not want to use the Base Z any longer, return it free of charge to a recycling depot for used electric appliances.

! **WARNING!** Used electric devices do not belong in the household garbage.

! **WARNING!** Batteries are special waste and aren't allowed to be disposed in the household waste!

SMALTIMENTO

Per ragioni di natura ambientale chiediamo agli utilizzatori di provvedere allo smaltimento separato e corretto di ogni parte dall'inizio (imballo) alla fine (seggiolino ed ogni sua parte) alla fine della durata di utilizzo del seggiolino. Le norme per lo smaltimento variano localmente. Per garantire lo smaltimento corretto secondo le normative vigenti vi preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città. In ogni caso, seguire sempre le normative vigenti nella zona di residenza.

! **ATTENZIONE!** Tenere tutte le parti in plastica dell'imballo lontane dalla portata dei bambini per evitare il rischio di soffocamento!

Se non si desidera più utilizzare la Base Z, restituirla gratuitamente a un deposito di riciclaggio per apparecchi elettrici usati.

! **ATTENZIONE!** I dispositivi elettrici usati non appartengono ai rifiuti domestici.

! **ATTENZIONE!** Le batterie sono rifiuti speciali e non possono essere smaltite nei rifiuti domestici!

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde.

1. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Bitte überprüfen Sie das Produkt nach dem Kauf oder wenn es im Versandhandel gekauft wurde nach Erhalt umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler.
2. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden. Bitte bringen oder schicken sie das Produkt nicht direkt zum Hersteller!
3. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Unfälle o.ä.), normalen Verschleiß oder durch Behandlung und Benutzung entstanden sind, die im Gegensatz zu den Instruktionen dieser Gebrauchsanweisung stehen. Die Garantie wird nur gewährt, wenn Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur originale Bau- und Zubehörteile verwendet wurden.
4. Durch diese Garantie werden weder bestehende Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen Vertragswidrigkeit des Produkts beeinflusst.

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

GARANZIA

La garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato inizialmente venduto da un rivenditore al consumatore.

1. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di tre (3) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore che ha inizialmente venduto il prodotto al consumatore (garanzia del produttore). Si prega di verificare il prodotto per quanto riguarda la completezza e difetti di produzione o materiale immediatamente alla data di acquisto o immediatamente dopo la ricezione. Conservare accuratamente la prova di acquisto con la data.
2. In caso si riscontrino difetti è necessario smettere di utilizzare il prodotto immediatamente. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto pulito e completo al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova di acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. Preghiamo di non riportare o spedire il prodotto direttamente al produttore.
3. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti, ecc.), dal normale deperimento d'uso o dall'innosservanza delle indicazioni fornite in questo manuale d'utilizzo. La garanzia decade in caso di modifiche o riparazioni effettuate da personale non autorizzato e se non sono state utilizzate parti ed accessori originali.
4. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.

SIRONA Z i-SIZE

HOMOLOGATION
SIRONA Z i-Size – siège auto
UN R129
Taille : 45-105 cm
Poids : jusque 18 kg

GOEDKEURING
SIRONA Z i-Size – autostoeltje
UN R129
Lengte: 45-105 cm
Gewicht: tot 18 kg

HOMOLOGACJA
Fotelik samochodowy SIRONA Z i-Size
UN R129
Wzrost: 45-105 cm
Waga: do 18 kg

CHER CLIENT

Nous vous remercions d'avoir acheté le SIRONA Z i-Size. Nous vous assurons qu'au cours du processus de développement du siège auto, nous avons accordé la priorité à la sécurité, au confort et la simplicité d'utilisation pour les utilisateurs. Pour une protection adéquate de votre enfant, il est essentiel d'utiliser et d'installer le siège auto en suivant les instructions fournies dans ce manuel.

! **ATTENTION !** Pour une protection adéquate de votre enfant, il est essentiel d'utiliser et d'installer le siège auto en suivant les instructions fournies dans ce manuel. Toute modification apportée au siège est interdite.

! **ATTENTION !** Ne pas orienter le siège côté face vers l'avant avant que l'enfant soit âgé plus de 15 mois et qu'il ait atteint une taille de 76 cm.

NOTE ! Veillez à toujours conserver le mode d'emploi à portée de main en le rangeant dans la fente réservée à cet effet sur le siège auto.

NOTE ! Le réducteur nouveau-né protège votre enfant. Il doit être utilisé tant que la taille du bébé ne dépasse pas 60 cm.

NOTE ! En raison des législations locales (ex. coloris de l'étiquette sur le siège auto), l'apparence du produit peut varier. Cependant, cela n'affecte pas le bon fonctionnement du produit.

Si vous choisissez un siège auto pour bébé avec le clip SensorSafe, veuillez prendre note du chapitre séparé « SANGLAGE AVEC SYSTÈME DE HARNAIS ET DE CLIP ». Pour plus d'informations à propos de la fonction de SensorSafe, veuillez consulter le manuel ci-joint.

BESTE KLANT,

Het verheugt ons dat u de Sirona Z i-Size hebt gekocht. U kunt erop vertrouwen dat we bij de ontwikkeling van het autostoeltje ons volledig hebben gericht op veiligheid, comfort en gebruiksvriendelijkheid. Dit product is aan een bijzondere kwaliteitscontrole onderworpen en voldoet aan de strengste veiligheidseisen.

! **BELANGRIJK!** Voor de goede bescherming van uw kind is het noodzakelijk het autostoeltje te gebruiken en te installeren volgens de instructies in deze handleiding. Aanpassingen aan het stoeltje zijn verboden.

! **BELANGRIJK!** Niet voorwaarts gericht gebruiken voordat het kind 15+ maanden oud is en 76 cm lang is.

LET OP! Zorg er a.u.b. voor dat u de handleiding altijd bij de hand hebt. Bewaar de handleiding in de daarvoor bedoelde sleuf onder het autostoeltje.

LET OP! De inleg voor pasgeboren baby's beschermt uw kind. Hij dient gebruikt te worden tot een lengte van 60 cm.

LET OP! Vanwege nationale regelgeving (bijvoorbeeld betreffende kleurlabels op het autostoeltje) kunnen de productkenmerken er anders uitzien. Dit is echter niet van invloed op het correct functioneren van het product.

Als u een babyautostoeltje kiest met een SensorSafe-clip, raadpleeg dan het aparte hoofdstuk "VASTGESPING MET HARNASSYSTEEM EN CLIP" Voor meer informatie over de functie van SensorSafe.

DROGI KLIENCIE

Dziękujemy za zakup fotelika samochodowego SIRONA Z i-Size. Pragniemy zapewnić, iż bezpieczeństwo, wygoda i łatwa obsługa to wartości nadrzędne, przyświecające nam podczas projektowania naszych produktów. Ten produkt powstaje pod najwyższą kontrolą jakości i spełnia najbardziej rygorystyczne normy bezpieczeństwa.

! **OSTRZEŻENIE!** Korzystaj z fotelika samochodowego zgodnie z instrukcją obsługi, aby zapewnić najwyższy poziom bezpieczeństwa Twojemu dziecku. Wszelkie modyfikacje fotelika są zabronione.

! **OSTRZEŻENIE!** Nie przewoź dziecka przodem do kierunku jazdy przed 15+ miesiąca życia i osiągnięciem 76 cm wzrostu.

UWAGA! Zachowaj instrukcję zawsze pod ręką. Radzimy, aby przechowywać ją w przeznaczonym do tego schowku znajdującym się pod fotelikiem samochodowym.

UWAGA! Wkładka niemowlęca chroni dziecko. Musi być używana do 60 cm wzrostu dziecka.

UWAGA! Ze względu na wymagania poszczególnych krajów (np. oznakowanie kolorystyczne na foteliku) cechy produktów mogą różnić się pod względem wyglądu zewnętrznego. Nie wpływa to na poprawne funkcjonowanie fotelika.

Jeśli wybiorą Państwo fotelik samochodowy dla dzieci z klipsem SensorSafe, należy zwrócić uwagę na oddzielny rozdział „PRZYPINANIE ZA POMOCĄ SYSTEMU UPRZĘŻY I KLIPSA". Więcej informacji na temat funkcji SensorSafe można znaleźć w załączonej instrukcji.

FR CONTENU

HOMOLOGATION 88
PROTECTION DU VÉHICULE 92
POSITION CORRECTE DANS LE VÉHICULE 94
SÉCURITÉ DANS LE VÉHICULE 98
UTILISATION DANS LE VEHICULE 100
UTILISATION AVEC BASE Z 104
INSTALLATION DE LA BASE 106
FONCTION DE ROTATION DE BASE Z 120
RACCORDEMENT À LA BASE Z ONE 124
RÉGLAGE DES PROTECTIONS LATÉRALES 136
RÉGLAGE DE L'ASSISE ET DE L'INCLINAISON 138
UTILISATION DOS A LA ROUTE (45 CM – 105 CM) 140
RÉGLAGE DU SIÈGE 142
RETIRER LES INSERTS 144
SANGLER AVEC LE SYSTÈME DE HARNAIS 146
SANGLAGE AVEC SYSTÈME DE HARNAIS ET DE CLIP 148
UTILISATION FACE ROUTE (PARTIE 2)
(76 CM - 105 CM ET PLUS DE 15 MOIS) 152
ASSURER CORRECTEMENT LA PROTECTION DE VOTRE ENFANT 154
RETRAIT DE LA HOUSSE 156
NETTOYAGE 158
ENTRETIEN DU PRODUIT 160
EN CAS D'INCIDENT 162
INFORMATION PRODUIT 162
DURÉE DE VIE DU PRODUIT 164
ELIMINATION 166
GARANTIE 168

NL INHOUD

GOEDKEURING 88
HET VOERTUIG BESCHERMEN 93
JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG 95
VEILIGHEID IN DE AUTO 99
VEILIGHEID IN DE AUTO 101
GEBRUIK MET DE BASE Z 105
INSTALLATIE VAN DE BASIS 107
DRAAIFUNCTIE VAN DE BASE Z 121
KOPPELEN MET ONDERSTEL Z ONE 125
AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS 137
ZIT- EN KANTELVERSTELLING 139
ACHTERWAARTS GERICHT GEBRUIK (45 CM – 105 CM) 141
AANPASSEN AAN DE LICHAAMSOMVANG 143
DE INLEG VOOR PASGEBOREN BABY'S VERWIJDEREN 145
VASTMAKEN MET HET GORDELSYSTEEM 147
VASTGESPING MET HARNASSYSTEEM EN CLIP 149
VOORWAARTS GERICHT GEBRUIK (76 CM – 105 CM) 153
HET KIND OP DE JUISTE WIJZE VASTMAKEN 155
DE BEKLEDING VERWIJDEREN 157
REINIGING 159
ONDERHOUD 161
NA EEN ONGEVAL 163
PRODUCTINFORMATIE 163
LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT 165
VERWIJDERING 167
GARANTIE 169

PL SPIS TREŚCI

HOMOLOGACJA 88
OCHRONA TAPICERKI SAMOCHODOWEJ 93
POPRAWNY MONTAŻ W POJEŹDZIE 95
BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE 99
MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO W AUCIE 101
STOSOWANIE Z PODSTAWĄ Z 105
MONTAŻ BAZY 107
FUNKCJA OBROTOWA PODSTAWY Z 121
MOCOWANIE BAZY Z ONE 125
REGULACJA OSŁON BOCZNYCH 137
REGULACJA POZYCJI SIEDZĄCEJ I ODCHYLANIE 139
MONTAŻ TYŁEM DO KIERUNKU JAZDY (45 CM – 105 CM) 141
DOPASOWANIE DO WZROSTU DZIECKA 143
WYJMOWANIE WKŁADKI DLA NOWORODKA 145
ZAPINANIE DZIECKA PASAMI 147
PRZYPINANIE ZA POMOCĄ SYSTEMU UPRZĘŻY I KLIPSA 149
MONTAŻ PRZODEM DO KIERUNKU JAZDY (76 CM – 105 CM) 153
ZAPINANIE DZIECKA 155
ZDEJMOWANIE TAPICERKI FOTELIKA 157
CZYSZCZENIE 159
PIELĘGNACJA PRODUKTU 161
POSTĘPOWANIE POWYPADKOWE 163
INFORMACJA O PRODUKCIE 163
TRWAŁOŚĆ PRODUKTU 165
UTYLIZACJA 167
GWARANCJA 169

PROTECTION DU VÉHICULE

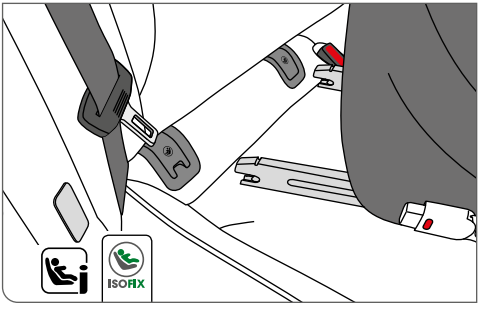
Suite à l'utilisation de sièges auto, des traces ou une légère décoloration peuvent apparaître sur certains sièges de voiture fabriqués dans des matériaux délicats (par exemple velours, cuir, etc.). Vous pouvez éviter ces traces en plaçant une couverture ou une serviette sous le siège auto. À ce sujet, veuillez aussi consulter nos instructions d'entretien. Il est essentiel qu'elles soient suivies avant la première utilisation du siège auto. L'utilisation des guides ISOFIX fournis protègera encore davantage le siège du véhicule. Pour procéder à l'installation, consultez le chapitre : « INSTALLATION DE LA BASE ».

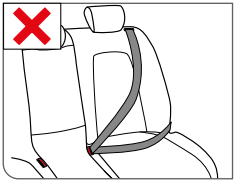
HET VOERTUIG BESCHERMEN

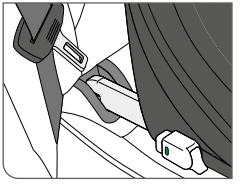
Het gebruik van autostoeltjes kan op sommige autozittingen met een kwetsbare bekleding (zoals velours of leer) sporen nalaten en/of deze doen verkleuren. U kunt dit voorkomen door bijvoorbeeld een deken of een handdoek onder het autostoeltje op de stoel te leggen. Raadpleeg in dit verband ook onze reinigingsinstructies. Het is van groot belang dat u die opvolgt voordat u het autostoeltje voor het eerst gebruikt. Ook met de meegeleverde ISOFIX-geleidehulzen beschermt u de autostoel. Zie voor installatie het hoofdstuk: “INSTALLATIE VAN DE BASIS”.

OCHRONA TAPICERKI SAMOCHODOWEJ

Ślady użytkownia i/lub blaknięcie może wystąpić na niektórych fotelach/kanapach samochodowych wykonanych z delikatnego materiału (np. welur, skóra itp.), na których używany jest fotelik samochodowy. Aby tego uniknąć można zabezpieczyć tapicerkę przez podłożenie koca lub ręcznika pod fotelik. Zachęcamy do zapoznania się z zaleceniami dotyczącymi czyszczenia fotelika oraz jego tapicerki. Należy ich bezwzględnie przestrzegać przed pierwszym skorzystaniem z fotelika. Użytkowanie łączników ISOFIX ochroni fotelik samochodowy. W celu uzyskania instrukcji montażu patrz rozdział: „MONTAŻ BAZY W SAMOCHODZIE”.







POSITION CORRECTE DANS LE VÉHICULE

Ce produit est un siège auto i-Size. Le siège est homologué conformément à la réglementation UN R129/02, et destiné à une utilisation dans les places assises de véhicules compatibles i-Size comme indiqué par les constructeurs automobiles dans le manuel d'utilisation du véhicule. Si votre véhicule n´est pas équipé d´une position i-Size, merci de vérifier la liste sur notre site web afin de savoir si l´installation est autorisée. Si votre véhicule n´est pas équipé du système ISOFIX, contactez votre constructeur.
Toutefois dans des cas exceptionnels, le siège auto peut être utilisé sur la place passager avant. Dans ce cas, respectez les points suivants :

- Vérifiez que le siège passager est équipé du système ISOFIX. Si votre véhicule ne possède pas de connecteurs ISOFIX vous ne pouvez pas utiliser le siège.
- désactivez l´airbag passager. Si cela n'est pas possible dans votre véhicule, l'utilisation du siège auto côté passager est interdite.
- Il est impératif que vous vous conformiez aux recommandations du constructeur du véhicule.

! **ATTENTION !** Les bagages et autres objets mobiles placés dans le véhicule, qui pourraient causer des blessures en cas d'accident, doivent toujours être fixés de manière appropriée. Ils peuvent devenir des projectiles mortels en cas d'accident.

JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG

Dit is het verbeterde autostoeltje i-Size. Het is goedgekeurd conform ECE R129/02 voor gebruik op voor i-Size geschikte autostoelen, zoals door de autofabrikant aangegeven in de handleiding van het voertuig. Als uw voertuig geen i-Size-stoelpositie heeft, controleer dan op het overzicht van voertuigtypes dat is meegeleverd of bijvoorbeeld op onze homepage of de installatie is toegestaan. Als uw auto geen ISOFIX heeft, neem dan contact op met de autofabrikant.
In uitzonderlijke gevallen mag het autostoeltje ook op de passagiersstoel voorin worden gebruikt. Let daarbij op het volgende:

- Controleer of de passagiersstoel ISOFIX heeft. Als die geen ISOFIX heeft, mag het autostoeltje niet worden gebruikt.
- Deactiveer de airbag van de passagiersstoel. Als dat niet mogelijk is in uw voertuig, is gebruik van het autostoeltje aan de passagierskant verboden.
- Het is van essentieel belang dat u de aanbevelingen van de autofabrikant opvolgt.

! **BELANGRIJK!** Bagage en andere losse voorwerpen in de auto, die letsel kunnen veroorzaken tijdens een ongeval, moeten altijd veilig zijn vastgemaakt. Ze kunnen tijdens een auto-ongeval veranderen in dodelijke projectielen.

POPRAWNY MONTAŻ W POJEŹDZIE

Baza posiada homologację i-Size. Homologacja zgodna z regulacją UN R129/02, do użytku w samochodach zgodnych z normą „i-Size" jak wskazano w instrukcji obsługi samochodu. Jeśli Twój samochód nie posiada pozycji zgodnej z normą i-Size, należy sprawdzić na dołączonej liście marek samochodów czy dozwolony jest montaż fotelika w samochodzie. Jeśli Twój samochód nie jest wyposażony w ISOFIX, skontaktuj się z producentem samochodu.
W wyjątkowych przypdkach fotelik można zamontować na przednim siedzeniu pasażera. W tym przypadku zwróć uwagę na następujące punkty:

- Sprawdź czy fotel wyposażony jest w ISOFIX. Jeśli nie, to w tym samochodzie nie będziesz mógł korzystać z tego modelu fotelika.
- Pamiętaj aby wyłączyć poduszkę powietrzną pasażera. W przypadku braku możliwości dezaktywowania poduszki powietrznej, nie ma możliwości montażu fotelika samochodowego na miejscu pasażera.
- Konieczne jest, aby stosować się do zaleceń producenta pojazdu.

! **OSTRZEŻENIE!** Zabezpiecz wszystkie rzeczy znajdujące się w samochodzie jak np. bagaże lub inne obiekty, które mogłyby spowodować uszkodzenie w razie kolizji/wypadku. Mogą one spowodować uszkodzenia ciała, a nawet śmierć w razie wypadku/ostrego hamowania.

ATTENTION ! Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans le véhicule.

ATTENTION ! Les pièces en plastique du siège auto se réchauffent en plein soleil et l'enfant peut subir des brûlures. Protégez votre enfant et son siège contre l'exposition directe du soleil (par exemple en le couvrant avec un linge de couleur claire).

ATTENTION ! Le siège auto ne convient pas à une utilisation avec une ceinture de sécurité normale. Si le siège auto est fixé avec la ceinture de sécurité normale du véhicule, en cas d'accident, l'enfant et les autres occupants du véhicule peuvent être gravement blessés ou tués.

ATTENTION ! Il est interdit d'utiliser le siège auto sur des sièges de véhicule installés perpendiculairement au sens du déplacement. Le siège enfant ne doit pas être utilisé sur les sièges orientés vers l'arrière, comme par exemple dans une camionnette ou un minibus.

! **BELANGRIJK!** Laat uw kind nooit alleen in de auto achter.

! **BELANGRIJK!** De kunststof onderdelen van het kinderbeveiligingssysteem kunnen warm worden in de zon en het kind brandwonden bezorgen. Bescherm uw kind en het autostoeltje tegen directe blootstelling aan de zon (bijvoorbeeld door er een lichte doek overheen te leggen).

! **BELANGRIJK!** Het autostoeltje is niet geschikt voor gebruik met een gewone autogordel. Als het stoeltje met de gewone autogordel wordt vastgemaakt, kunnen het kind en andere inzittenden tijdens een ongeval ernstig of dodelijk letsel oplopen.

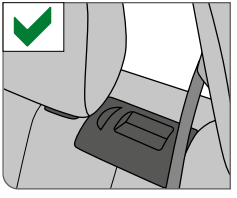
! **BELANGRIJK!** Dit autostoeltje mag niet worden gebruikt op autostoelen die haaks op de rijrichting staan. Het autostoeltje mag niet worden gebruikt op achterwaarts gerichte stoelen, zoals in een bestelwagen of (mini)busje.

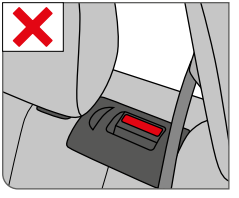
! **OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie zostawiaj dziecka w samochodzie bez opieki.

! **OSTRZEŻENIE!** Plastikowe elementy fotelika nagrzewają się pozostawione w nasłonecznionym miejscu. Uważaj, gdyż mogą oparzyć dziecko. Chroń swoje dziecko oraz fotelik przed bezpośrednią ekspozycją na słońce (np. przykrywając fotelik tkaniną).

! **OSTRZEŻENIE!** Fotelika nie można przypinać samochodowym pasem bezpieczeństwa. W razie wypadku, gdy fotelik jest przypięty pasem bezpieczeństwa, dziecko oraz inni pasażerowie mogą doznać poważnych a nawet śmiertelnych obrażeń ciała.

! **OSTRZEŻENIE!** Fotelika nie można używać w samochodach, w których fotel/kanapa samochodowa znajduje się bokiem do kierunku jazdy. Fotelika nie należy używać w samochodach, gdzie fotel/kanapa samochodowa jest zamontowana tyłem do kierunku jazdy, np. w vanach lub minibusach.





ATTENTION ! Ne jamais utiliser le siège auto sur une place équipée d'un airbag frontal. Ceci ne s'applique pas aux airbags latéraux.

NOTE ! L'airbag frontal de grand volume s'ouvre de façon explosive et peut causer des blessures graves ou même la mort de votre enfant.

ATTENTION ! Le siège auto et la base doivent toujours être fixés correctement dans le véhicule même lorsqu'ils ne sont pas utilisés. En cas de freinage d'urgence ou d'accident, un siège auto non attaché peut causer des blessures aux autres passagers et à vous même.

Afin de garantir la meilleure sécurité possible pour tous les passagers, assurez-vous que…

- Les dossiers inclinables des banquettes soient relevés dans leur position initiale droite
- En installant le siège auto sur le siège passager avant, celui-ci soit reculé au maximum.
- vous fixez correctement tous les objets susceptibles de causer des blessures en cas d'accident.
- tous les passagers du véhicule sont attachés.

BELANGRIJK! Plaats het stoeltje nooit op een stoel met een geactiveerde voorairbag. Dit geldt niet voor zogeheten zij-airbags.

LET OP! De grote airbag aan de voorzijde wordt in zeer korte tijd explosief opgeblazen en kan daardoor ernstig letsel of zelfs overlijden van het kind tot gevolg hebben.

BELANGRIJK! Het autostoeltje en de basis moeten altijd correct zijn geïnstalleerd in het voertuig, ook als ze niet worden gebruikt. Door plotseling remmen of tijdens een ongeval kan een niet vastgemaakt autostoeltje andere passagiers of uzelf verwonden.

Om de hoogst mogelijke veiligheid van alle passagiers te garanderen is het nodig dat...

- klapbare rugleuningen in het voertuig rechtop staan en zijn vergrendeld.
- de passagiersstoel zo ver mogelijk naar achteren staat als u het autostoeltje op deze stoel installeert.
- u alle voorwerpen die letsel kunnen veroorzaken tijdens een ongeval goed opbergt.
- alle passagiers in het voertuig hun gordel dragen.

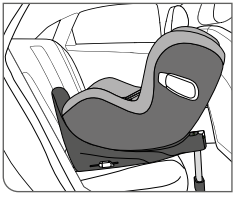
OSTRZEŻENIE! Nie korzystaj z fotelika samochodowego na przednim fotelu pasażera z włączoną przednią poduszką powietrzną. Nie dotyczy to bocznych poduszek powietrznych tzw. kurtyn powietrznych.

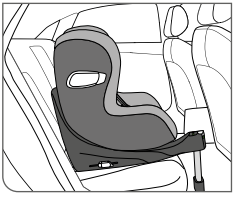
UWAGA! Przednia poduszka powietrzna aktywowana jest eksplozywnie i może zranić Twoje dziecko lub doprowadzić do śmierci.

OSTRZEŻENIE! Fotelik samochodowy i baza zawsze muszą być przypięte pasami bezpieczeństwa, nawet kiedy nie podróżuje w nim dziecko. W przypadku nagłego hamowania lub wypadku, niezabezpieczony fotelik może zranić pasażerów.

W celu zapewnienia możliwie najlepszego bezpieczeństwa wszystkim pasażerom upewnij się, że:

- składane oparcia w samochodzie są zablokowane w pozycji pionowej.
- montujac fotelik na przednim siedzeniu pasażera, fotelik znajduje się w najbardziej odsuniętej do tyłu pozycji.
- wszystkie przedmioty znajdujące się w samochodzie zostały zabezpieczone i nie stworzą zagrożenia w przypadku nagłego hamowania/wypadku.
- wszyscy pasażerowie mają zapięte pasy.





UTILISATION DANS LE VEHICULE

Selon l'âge et la taille de l'enfant, le siège auto peut être utilisé face à la route ou dos à la route.

NOTE ! Les statistiques d'accidents montrent que dans un véhicule, le transport de votre enfant dos à la route est le plus sûr. Par conséquent, nous recommandons d'utiliser le siège auto autant que possible dos à la route.

Utilisation dos à la route (45 cm - 105 cm)

Nous recommandons l'utilisation du siège auto dos à la route jusque 105 cm et 18 kg max.

! **ATTENTION !** Il est obligatoire d'utiliser le siège dos à la route jusqu'à l'âge de 15 mois et lorsque la taille du bébé est inférieure à 76 cm. Même au-delà de cette limite, la position dos à la route est la plus sûre. Pour plus de détails, veuillez lire le chapitre : « UTILISATION DOS A LA ROUTE »

VEILIGHEID IN DE AUTO

Afhankelijk van de leeftijd en lengte kan het autostoeltje achterwaarts en voorwaarts gericht worden gebruikt.

LET OP! Uit ongevallenstatistieken blijkt dat achterwaarts gericht vervoer van uw kind in een voertuig het veiligst is. Daarom raden we aan het autostoeltje zo lang mogelijk achterwaarts gericht te gebruiken.

Achterwaarts gericht gebruik (45 cm – 105 cm)

Wij raden aan het autostoeltje achterwaarts gericht te gebruiken tot een lengte van 105 cm en maximaal 18 kg.

! **BELANGRIJK!** Het is verplicht het stoeltje tot 15 maanden of een lengte van 76 cm achterwaarts gericht te gebruiken. Ook daarna is achterwaarts gericht vervoer het veiligst. Meer informatie leest u in het hoofdstuk: “ACHTERWAARTS GERICHT GEBRUIK”.

MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO W AUCIE

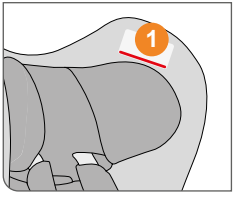
W zależności od wieku oraz wzrostu dziecka, w foteliku można przewozić dziecko tyłem oraz przodem do kierunku jazdy.

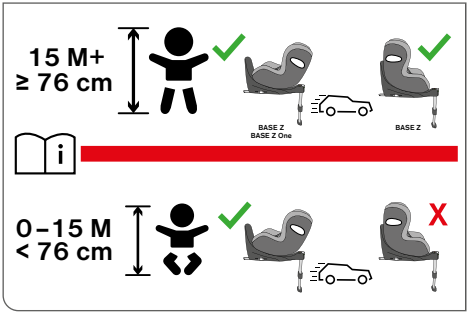
UWAGA! Statystyki wypadkowe potwierdzają, że najbezpieczniej przewozić dzieci tyłem do kierunku jazdy. Dlatego rekomendujemy, aby przewozić dziecko możliwie jak najdłużej tyłem do kierunku jazdy.

Przewożenie dziecka tyłem do kierunku jazdy (45 cm – 105 cm)

Rekomendujemy, aby używać fotelika tyłem do kierunku jazdy do 105 cm wzrostu dziecka i maksymalnie 18 kg.

! **OSTRZEŻENIE!** Dziecko można przewozić wyłącznie tyłem do kierunku jazdy do chwili ukończenia przez nie 15. miesiąca życia oraz jednocześnie osiągnięcia 76 cm wzrostu. Nawet po spełnieniu powyższych kryteriów, przewożenie tyłem do kierunku jazdy pozostaje najbezpieczniejsze. Więcej szczegółów w rozdziale: „Przewożenie dziecka tyłem do kierunku jazdy”.





Utilisation face à la route (76 cm - 105 cm)

NOTE ! L'utilisation tourné vers l'avant est possible uniquement avec la base Z.

L'utilisation du siège auto en position face à la route est permise lorsque l'enfant est âgé de plus de 15 mois et 76 cm de hauteur.

NOTE ! L'indicateur sur l'appui-tête **(1)** indique la taille de l'enfant, à partir de laquelle (au plus tôt) le siège peut être changé pour une utilisation face à la route. La fonction de rotation est connectée à la position de l'appuie-tête. Pour plus de détails, veuillez lire le chapitre : « UTILISATION FACE A LA ROUTE »

NOTE ! Les nouveau-nés et les nourrissons qui ne sont pas encore capables de s'asseoir seuls (jusqu'à environ 1 an) doivent toujours, pour des raisons orthopédiques et de sécurité, être transportés dos à la route dans la position d'inclinaison la plus plane.

NOTE ! Tenez l'enfant loin de toute pièce mobile lorsque vous réglez le siège auto. Tenez l'enfant loin du siège auto lorsque vous l'installez ou le retirez du véhicule. Il existe un risque que les doigts de l'enfant puissent être coincés et blessés par des actions de ciseaux inévitables.

Voorwaarts gericht gebruik (76 cm – 105 cm)

LET OP! Voorwaarts gericht gebruik is enkel mogelijkmet de Base Z.

Het stoeltje mag voorwaarts gericht gebruikt worden als het kind ouder dan 15 maanden en minimaal 76 cm lang is.

LET OP! De indicator op de hoofdsteun **(1)** geeft aan vanaf welke lengte van het kind het stoeltje op zijn vroegst voorwaarts gericht kan worden gebruikt. In het begin is het autostoeltje geblokkeerd voor voorwaarts gericht gebruik De draaifunctie kan worden vrijgegeven door de schakelaar in de rugleuning te bewegen. Kljk voor meer details in het hoofdstuk:"VOORWAARTS GERICHT GEBRUIK"

LET OP! Pasgeboren baby's en baby's die nog niet uit zichzelf rechtop kunnen zitten (tot ongeveer 1 jaar) dienen om orthopedische en veiligheidsredenen altijd in de vlakst mogelijke achterwaarts gerichte stand te worden vervoerd.

LET OP! Er mogen geen losse onderdelen tegen het kind aan liggen als u het autostoeltje verstelt. Houd kinderen uit de buurt als u het stoeltje in het voertuig installeert of eruit haalt. Door onvermijdelijke schaarbewegingen van onderdelen kunnen de vingers van het kind bekneld en verwond raken.

Przewożenie dziecka przodem do kierunku jazdy (76 cm – 105 cm)

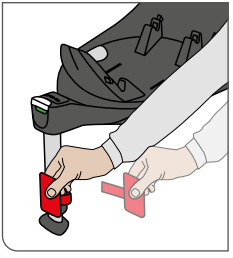
UWAGA! Stosowanie przodem do kierunku jazdy jest możliwe tylko z podstawą Z.

Dziecko można przewozić w foteliku przodem do kierunku jazdy wyłącznie w chwili ukończenia przez nie 15 miesiąca życia oraz jednocześnie osiągnięcia 76 cm wzrostu.

UWAGA! Wskaźnik na zagłówku **(1)** pokazuje wzrost od którego można zacząć przewozić dziecko przodem do kierunku jazdy. Na początku fotelik samochodowy jest zablokowany dla stosowania przodem do kierunku jazdy. Funkcję obrotową można zwolnić, przesuwając przełącznik w oparciu. Szczegółowe informacje podane są w rozdziale: „STOSOWANIE PRZODEM DO KIERUNKU JAZDY".

UWAGA! Noworodki i dzieci, które jeszcze samodzielnie nie siedzą (do ok. 1 r.ż.) powinny być zawsze przewożone w możliwie najbardziej płaskiej pozycji tyłem do kierunku jazdy.

UWAGA! Podczas regulacji fotelika dziecko nie powinno mieć żadnych luźnych przedmiotów. Trzymaj dziecko z dala od fotelika samochodowego podczas jego montażu i demontażu w samochodzie. Istnieje ryzyko przycięcia i skaleczenia palców dziecka.



UTILISATION AVEC BASE Z

AVANT LA PREMIERE UTILISATION

! **ATTENTION !** Pour que l'indicateur sonore fonctionne, il est obligatoire d'enlever le verrou en plastique.

Un signal d'avertissement caractéristique sera audible jusqu'à ce que la base soit correctement installée (voir chapitre : « AJUSTER LE PIED DE SUPPORT »).

NOTE ! Si le pied de support est déplié, que le verrou de transport est retiré et qu'il n'y a pas de bruit, vous devez changer la pile (voir chapitre : « COMMENT CHANGER LA PILE »).

GEBRUIK MET DE BASE Z

VÓÓR HET EERSTE GEBRUIK

! **BELANGRIJK!** Het geluidssignaal werkt alleen als de plastic vergrendeling is verwijderd.

Er is een kenmerkend geluidssignaal hoorbaar totdat de basis juist is geïnstalleerd (zie hoofdstuk: “AANPASSING VAN DE STEUNVOET“).

LET OP! Als de steunvoet uitgeklapt is en de transportvergrendeling is verwijderd en er geen geluid hoorbaar is, moet u de batterij vervangen (zie hoofdstuk: “HET VERVANGEN VAN DE BATTERIJ“).

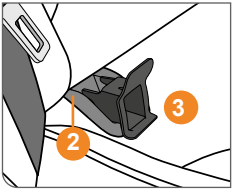
STOSOWANIE Z PODSTAWĄ Z

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

! **OSTRZEŻENIE!** Aby ostrzeżenie dźwiękowe działało poprawnie należy koniecznie zdjąć plastikową osłonę.

Dopóki baza nie zostanie poprawnie zamocowana, słyszalny będzie dźwięk ostrzegawczy (patrz rozdział: „REGULACJA NOGI FOTELIKA”).

UWAGA! Jeśli noga fotelika jest rozłożona, a blokada jest zdjęta i nie pojawił się dźwięk ostrzegawczy, należy wymienić baterię (patrz rozdział: „JAK WYMIENIĆ BATERIĘ”).



INSTALLATION DE LA BASE

Veuillez sélectionner un siège approprié dans le véhicule.

NOTE ! Si votre véhicule n´est pas équipé de sièges i-Size, merci de vérifier la liste de compatibilité du produit.

NOTE ! Les points d´ancrage ISOFIX **(2)** se composent de deux pattes métalliques par siège et sont situés entre le dossier et le siège de la voiture. En cas de doute, consultez le manuel d'instructions de votre voiture pour obtenir de l'aide.

- Si les points d'ancrage ISOFIX **(2)** de votre véhicule sont difficiles d'accès, vous devez utiliser les guides d'insertion ISOFIX **(3)** qui fixent en permanence les points d'attache ISOFIX **(2)**.

NOTE ! N'entreposez aucun objet sur le plancher de la voiture au niveau du siège auto.

INSTALLATIE VAN DE BASIS

Kies de juiste stoel in het voertuig.

LET OP! Als uw auto niet is uitgerust met een i-Size-autostoel, controleer dan de bij het product meegeleverde typelijst.

LET OP! De ISOFIX-ankerpunten **(2)** zijn twee metalen beugels per stoel, die geplaatst zijn tussen de rugleuning en zitting van de auto. Als u twijfelt, lees dan de handleiding van uw auto voor meer informatie.

- Als de ISOFIX-punten **(2)** van uw voertuig lastig toegankelijk zijn, gebruik dan de meegeleverde ISOFIX-montagehulpen **(3)** die permanent op de ISOFIX-ankerpunten **(2)** kunnen worden geplaatst.

LET OP! Leg geen voorwerpen in het voetgedeelte aan de voorkant van het autostoeltje.

MONTAŻ BAZY

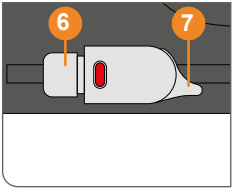
Wybierz odpowiednie miejsce w pojeździe.

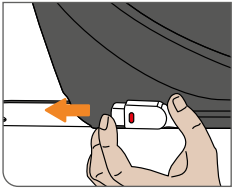
UWAGA! Jeśli Twój samochód nie posiada pozycji siedzącej i-Size, sprawdź załączoną listę pojazdów.

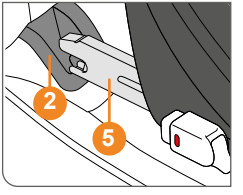
UWAGA! Dwa punkty zaczepu ISOFIX **(2)** zlokalizowane są pomiędzy oparciem a siedziskiem fotela samochodowego. W razie jakiekolwiek wątpliwości, należy skorzystać z samochodowej instrukcji obsługi.

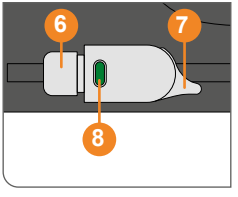
- Jeśli punkty zaczepu ISOFIX **(2)** w Twoim samochodzie są ciężko dostępne, skorzystaj z nakładek **(3)** dołączonych do fotelika i umieść je w punktach zaczepu ISOFIX **(2)** na stałe.

UWAGA! W miejscu, gdzie rozstawiona będzie noga fotelika na podłodze samochodowej nie mogą znajdować się żadne elementy.









- Toujours déplier le pied de support **(4)** jusqu'à ce qu'il se verrouille.

NOTE ! Un signal d'avertissement caractéristique sera audible jusqu'à ce que la base soit correctement installée (voir chapitre : « AJUSTER LE PIED DE SUPPORT »).

NOTE ! Si le pied de support est déplié, que le verrou de transport est retiré et qu'il n'y a pas de bruit, vous devez changer la pile (voir chapitre : « COMMENT CHANGER LA PILE »).

- Libérez le système de blocage des connecteurs ISOFIX **(5)**. Les deux verrous peuvent être indépendamment réglés. Poussez les deux boutons **(6)** et **(7)** simultanément tout en tirant les connecteurs ISOFIX de la base jusqu'à la butée.
- Les connecteurs ISOFIX **(5)** doivent se fixer dans les points d'ancrage ISOFIX (2) en émettant un clic audible.
- Assurez-vous que le siège reste bien en place en essayant de l'extraire.
- L'indicateur de sécurité vert **(8)** doit être clairement visible au niveau des deux boutons de déverrouillage ISOFIX.
- Ensuite, poussez la base dans la direction du dossier jusqu'à ce qu'elle soit complètement alignée avec le dossier.

NOTE ! En bougeant la base sur les côtés, elle s'ajustera mieux contre le dossier.

- Klap de steunvoet altijd **(4)** uit tot deze is vergrendeld.

LET OP! Er is een kenmerkend geluidssignaal hoorbaar totdat de basis juist is geïnstalleerd (zie hoofdstuk: “AANPASSING VAN DE STEUNVOET”).

LET OP! Als de steunvoet uitgeklapt is en de transportvergrendeling is verwijderd en er geen geluid hoorbaar is, moet u de batterij vervangen (zie hoofdstuk: “HET VERVANGEN VAN DE BATTERIJ”).

- Ontgrendel de ISOFIX-connectoren **(5)**. Beide vergrendelingen kunnen afzonderlijk worden versteld. Druk beide knoppen **(6)** en **(7)** gelijktijdig in en trek de ISOFIX-connectoren uit de basis tot de eindstop.
- Duw de ISOFIX-connectoren **(5)** in de ISOFIX-ankerpunten **(2)** met een hoorbare klik.
- Controleer of de basis goed vastzit door aan de ISOFIX-montagehulpen te trekken.
- De groene veiligheidsindicator **(8)** moet nu goed zichtbaar zijn op beide ISOFIX-ontgrendelingsknoppen.
- Duw nu de basis naar de rugleuning toe tot deze volledig aansluit op die rugleuning.

LET OP! Als u de basis opzij duwt, wordt deze nog sterker verankerd met de rugleuning.

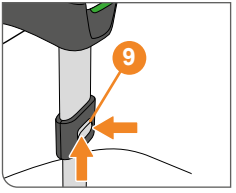
- Rozłóż nogę wpierającą **(4)** aż się zablokuje.

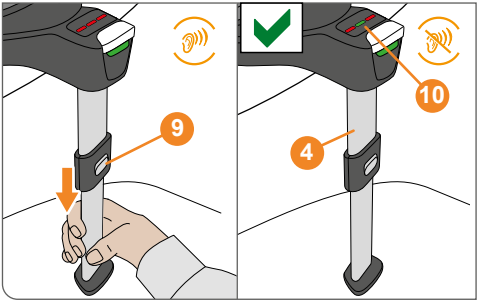
UWAGA! Charakterystyczny ostrzegawczy dźwięk będzie słyszalny do momentu aż baza nie zostanie poprawnie zamontowana (patrz rozdział: „REGULACJA NOGI FOTELIKA”).

UWAGA! Jeśli noga jest rozłożona, a blokada zdjęta i nie słychać dźwięku ostrzegawczego, należy wymienić baterię (patrz rozdział: „JAK WYMIENIĆ BATERIĘ”).

- Zwolnij blokadę uchwytów ISOFIX **(5)**. Obie blokady mogą być regulowane niezależnie od siebie. Wciśnij jednocześnie przyciski **(6)** i **(7)** i wyciągnij łączniki ISOFIX z bazy do samego końca.
- Prowadnice uchwytów ISOFIX **(5)** muszą zablokować się w zaczepach ISOFIX **(2)**. Usłyszysz wyraźne kliknięcie.
- Upewnij się, że fotelik trzyma się stabilnie w miejscu, próbując wyciągnąć go z ISOFIX.
- Zielony wskaźnik bezpieczeństwa **(8)** musi być wyraźnie widoczny po obu stronach przycisków zwalniających blokadę ISOFIX.
- Następnie popchnij fotelik w kierunku oparcia tak, by dokładnie dopasował się do oparcia siedzenia smochodowego.

UWAGA! Poruszanie bazą na boki spowoduje lepsze dopasowanie fotelika do oparcia siedzenia.





AJUSTER LA JAMBE DE CHARGE

Vérifiez que le pied de support **(4)** est fixé vers l'avant. Poussez le bouton de réglage situé sur le pied de support **(9)** vers le haut et appuyez dessus pour tirer le pied de support. Tirez le pied de support **(4)** jusqu'à ce qu'il touche le plancher du véhicule. Ensuite, tirez le pied jusqu'à la position de verrouillage suivante pour assurer une transmission de force optimale. L'indicateur du pied de support **(10)** situé sur la base deviendra VERT et le bruit caractéristique s'arrêtera.

NOTE ! Assurez-vous que la base repose aussi plat que possible sur le siège d'auto.

! **ATTENTION !** Le pied de support **(4)** doit toujours être en contact direct avec le plancher du véhicule. Il ne doit pas y avoir d'objets ou d'espaces entre le plancher du véhicule et le pied de support. Si des compartiments de stockage sont intégrés dans le plancher, vous devez contacter le constructeur du véhicule.

AANPASSEN VAN DE STEUNVOET

Zorg dat de steunvoet **(4)** is vastgemaakt in de voorwaartse positie. Duw de instellingsknop **(9)** op de steunvoet omhoog en druk hem in om de steunvoet uit te trekken. Trek de steunvoet **(4)** uit tot deze op de bodem van de auto staat. Trek daarna de steunvoet naar het volgende vergrendelingsniveau voor optimale krachtengeleiding. De indicator op de steunvoet **(10)** op de basis wordt GROEN en het kenmerkende geluid stopt.

LET OP! Zorg dat de basis zo vlak mogelijk op de autozitting staat.

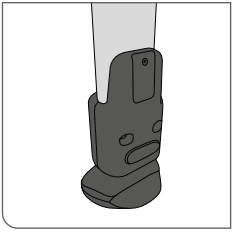
! **BELANGRIJK!** De steunvoet **(4)** moet altijd direct contact maken met de bodem van de auto. Er mogen geen voorwerpen of ruimte tussen de bodem en de steunvoet zijn. Als er opbergvakken op de vloer van het voertuig zijn, dient u contact op te nemen met de autofabrikant.

REGULACJA NOGI STABILIZUJĄCEJ

Upewnij się, że noga **(4)** znajduje się przodem do kierunku jazdy. Naciśnij przycisk **(9)** i wyciągnij nogę. Wyciągnij nogę **(4)** do momentu aż bezpiecznie oprze się o podłogę samochodową. Następnie wyciągnij stopę tak, aby znalazła oparcie o podłogę. Upewnij się, że wskaźnik nogi fotelika **(10)** znajdujący się na bazie pokazuje kolor ZIELONY ze słyszalnym kliknięciem.

UWAGA! Upewnij się, że fotelik spoczywa płasko na fotelu samochodowym.

! **OSTRZEŻENIE!** Noga wspierająca fotelik **(4)** musi być zawsze oparta o podłogę w samochodzie. Nie wolno umieszczać żadnych przedmiotów pod nogą fotelika. Jeśli w podłodze jest schowek podłogowy, skontaktuj się z producentem samochodu.



COMMENT CHANGER LA PILE

Suivez la procédure suivante pour changer la pile :

- Tenez toutes les piles hors de portée des enfants.
- N'utilisez que des piles de type CR2032.
- Une pile vide doit toujours être retirée afin de protéger le produit des fuites de liquides.
- N'exposez jamais ce produit ou la pile au feu.
- N'utilisez pas de piles usagées ou présentant des signes de fuite ou de fissure.
- Utilisez uniquement des piles neuves de haute qualité.
- Faites attention à la polarité (+/-).

Pour changer la pile, vous devez ouvrir le compartiment situé à l'arrière du pied de support à l'aide d'un tournevis. Après avoir changé la pile, il est obligatoire de fermer à nouveau ce compartiment. Le signal d'avertissement caractéristique est audible si le pied de support n'est pas installé correctement.

HET VERVANGEN VAN DE BATTERIJ

Neem het volgende in acht als u de batterij wilt vervangen:

- houd alle batterijen buiten het bereik van kinderen;
- gebruik uitsluitend batterijen van het aanbevolen type (CR2032);
- een lege batterij dient altijd te worden verwijderd om te voorkomen dat vloeistoffen op het stoeltje lekken;
- stel dit product of de batterij nooit bloot aan vuur;
- gebruik geen oude batterijen of batterijen die barsten of tekenen van lekkage vertonen;
- Gebruik alleen hoogwaardige, nieuwe batterijen;
- let op de juiste polariteit (+/-).

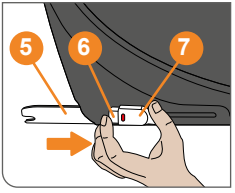
Om de batterij te verwisselen, opent u met een schroevendraaier het vakje aan de achterkant van de steunvoet. Na het verwisselen van de batterij is het absoluut noodzakelijk om dit vakje weer te sluiten. Het kenmerkende waarschuwingssignaal is hoorbaar als de steunvoet niet op de juiste wijze is geïnstalleerd.

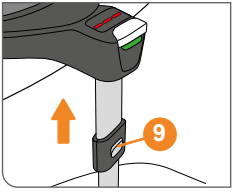
JAK WYMIENIĆ BATERIĘ

Weź pod uwagę wymienione poniżej wskazówki w celu wymiany baterii:

- Trzymaj baterie z dala od dzieci.
- Używaj wyłącznie rekomendowanych baterii typu CR2032.
- Zużyte baterie muszą zostać wyjęte aby zapobiec wyciekaniu cieczy.
- Unikaj kontaktu produktu oraz baterii z ogniem.
- Nie używaj starych baterii ani takich, które przeciekają lub są pęknięte.
- Używaj wyłącznie wysokiej jakości, nowych baterii.
- Zwróć uwagę na prawidłowe ułożenie baterii (+/-).

Aby wymienić baterię, należy otworzyć schowek umieszczony w tylnej części nogi stabilizującej przy pomocy śrubokręta. Po wymianie baterii należy koniecznie zamknąć schowek. Jeśli nie zostanie on zamknięty poprawnie, usłyszysz charakterystyczny dźwięk ostrzegawczy.





RETIRER LA BASE DU VÉHICULE

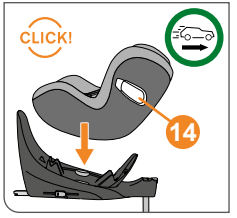
- Déverrouillez les deux connecteurs ISOFIX **(5)** en appuyant sur les boutons **(6)** et **(7)** simultanément et retirez-les des guides de connexion ISOFIX.
- Retirez la base des points d'ancrage ISOFIX **(2)**.
- Poussez les connecteurs **(5)** pour les remettre dans leur position d'origine.
- En appuyant sur le bouton de réglage **(9)**, vous pouvez remettre le pied de support dans sa position d'origine, puis le replier pour économiser de l'espace.

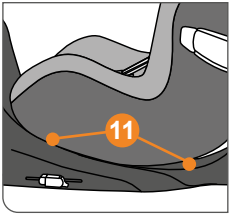
DE BASIS UIT HET VOERTUIG VERWIJDEREN

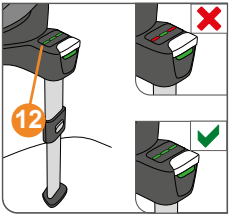
- Ontgrendel beide ISOFIX-grijparmen **(5)** door de knoppen **(6)** en **(7)** tegelijkertijd in te drukken en trek ze uit de ISOFIX-montagehulpen.
- Trek de basis uit de ISOFIX-ankerpunten. **(2)**.
- Duw de grijparmen **(5)** terug in hun uitgangspositie.
- Door op de instellingsknop te drukken **(9)** kunt u de steunvoet in de uitgangspositie terugbrengen en deze terugklappen om ruimte te besparen.

WYJMOWANIE BAZY Z SAMOCHODU

- Odblokuj oba uchwyty ISOFIX **(5)** jednocześnie naciskając przyciski **(6)** i **(7),** następnie wyciągnij je z prowadnic ISOFIX.
- Wyciągnij bazę z zaczepów ISOFIX **(2)**.
- Ustaw uchwyty **(5)** w pozycji początkowej.
- Naciskając przycisk regulacji **(9)** można odepchnąć nogę stabilizującą do pozycji wyjściowej. Następnie złóż ją z powrotem.







INSTALLATION DU SIÈGE AUTO SUR LA BASE

NOTE ! Assurez-vous que la surface de la base ne contient pas d'objets.

NOTE ! Avant d'installer le siège, veillez à ce que la base soit tournée dans la position autorisée pour la position de conduite ou d'embarquement (voir chapitre : « FONCTION DE ROTATION »).

Placez le siège auto sur la base. Vérifiez que les deux barres de verrouillage **(11)** se verrouillent et font entendre un « CLIC » audible. Vérifiez si le voyant **(12)** situé sur la base est VERT. Si le voyant n'est pas VERT, le siège auto n'est pas correctement verrouillé. Si nécessaire, répétez la procédure.

Activez le protecteur latéral **(14)** (voir chapitre « RÉGLAGE DES PROTECTIONS LATÉRALES »).

HET AUTOSTOELTJE OP DE BASIS PLAATSEN

LET OP! Zorg dat het oppervlak van de basis vrij van voorwerpen is.

LET OP! Voordat u het stoeltje installeert, moet u ervoor zorgen dat de basis ofwel in de toegestane positie voor rijden is gedraaid (zie hoofdstuk: “DRAAIFUNCTIE”).

Plaats het autostoeltje op de basis. Zorg dat beide vergrendelingsknoppen **(11)** met een hoorbare KLIK vergrendeld zijn. Controleer of de basisindicator **(12)** op de basis GROEN is. Als de indicator niet GROEN is, is het autostoeltje niet goed vergrendeld. Herhaal zo nodig de procedure.

Activeer de zijbescherming **(14)** (zie hoofdstuk “AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS”).

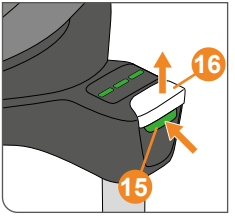
MONTAŻ FOTELIKA NA BAZIE

UWAGA! Upewnij się, że pod bazą nie znajdują się żadne obiekty.

UWAGA! Przed zamocowaniem fotelika, upewnij się, że baza zamocowana jest w kierunku autoryzowanym do jazdy (patrz rozdział: „OBRACANIE FOTELIKA”).

Umieść fotelik na bazie. Upewnij się, że w obydwu zaczepach **(11)** fotelik zablokował się słyszalnym „KLIKNIĘCIEM”. Sprawdź czy wskaźnik na bazie **(12)** jest ZIELONY. Jeżeli wskaźnik nie jest ZIELONY oznacza to, że fotelik nie został poprawnie wpięty. Jeśli zajdzie taka potrzeba, powtórz procedurę.

Aktywuj osłonę boczną **(14)** (patrz rozdział „REGULACJA OSŁON BOCZNYCH”).



RETRAIT

NOTE ! Pour éviter d'endommager votre voiture et le siège auto, la protection latérale doit être repliée avant de retirer le siège auto (voir chapitre « RÉGLAGE DES PROTECTIONS LATÉRALES »).

Appuyez sur le bouton vert de déverrouillage **(15)** et tirez le bouton de déverrouillage supérieur **(16)** vers le haut pour dégager le siège auto de la base. Inclinez légèrement le siège. Le voyant de la base devient ROUGE. Vous pouvez maintenant relâcher les boutons de déverrouillage **(15)** et **(16)** pour soulever le siège de la base.

VERWIJDEREN

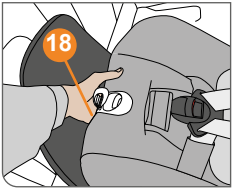
LET OP! Om beschadiging van uw auto en het autostoeltje te voorkomen, dient de zijbeschermer teruggeduwd te worden voordat u het stoeltje verwijdert (zie hoofdstuk “AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS”).

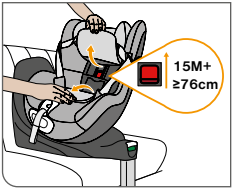
Druk op de groene ontgrendelingspal **(15)** en trek aan de bovenste ontgrendelingspal **(16)** om het autostoeltje van de basis te ontgrendelen. Kantel de zitting iets. De indicator op de basis is nu ROOD. Nu kunt u de ontgrendelingsknoppen **(15)** en **(16)** loslaten om het autostoeltje van de basis te tillen.

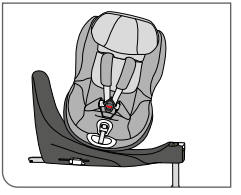
WYJMOWANIE

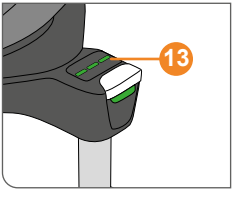
UWAGA! Aby zapobiec uszkodzeniu samochodu oraz fotelika, osłony boczne powinny zostać złożone przed wyjęciem fotelika z samochodu (patrz rozdział „REGULACJA OSŁON BOCZNYCH”).

Naciśnij zielony przysisk **(15)** i pociągnij wyżej położony przycisk zwalniający **(16)** aby wyjąć fotelik z bazy. Odchyl lekko fotelik do tyłu. Wskaźnik na bazie jest CZERWONY. Zwolnij przyciski **(15)** i **(16)** i wyjmij fotelik z bazy.









FONCTION DE ROTATION DE BASE Z

Le siège peut être pivoté à 360°, de façon à faciliter l'installation de votre enfant dans son siège et sa sortie. Cela vous permet également de changer la position de votre siège de dos route à face route. La fonction de rotation peut être débloquée en déplaçant le commutateur dans le dossier.

NOTE ! Ce n'est que lorsque le siège auto est dans la position la plus verticale et que l'indicateur **(13)** est ROUGE, que le siège auto peut être pivoté. Le siège peut uniquement être tourné vers l'avant lorsque l'utilisation tourné vers l'avant a été débloquée en déplaçant le commutateur dans le dossier.

! **ATTENTION!** L'utilisation du siège auto en position face àla route est permise lorsque l'enfant est âgé de plus de 15 mois et mesurant 76 cm.

Pour pouvoir pivoter la coquille du siège en position d'embarquement, veuillez procéder comme suit :

- Tirez la poignée d'ajustement de position **(18)** et tout en maintenant la poignée tirée, placez la coquille du siège dans une position complètement verticale.
- À présent, vous pouvez pivoter la coquille du siège vers la porte et attacher l'enfant sans difficulté. Veuillez consulter le chapitre « SÉCURISER AU MOYEN DU SYSTÈME DE HARNAIS ».

NOTE ! Avant de démarrer et prendre la route, vous devez remettre la coque du siège dans une position de base, et vérifier qu'elle est bien en place.

- Tournez la coque du siège dans sa position d'origine. Dès que cette position est atteinte, le siège doit être verrouillé au moins dans la première position assise. Vous entendrez alors un "CLICK" audible.
- Puis vérifiez si l'indicateur **(13)** situé sur la base est VERT. Si l'indicateur est ROUGE, le siège n'est pas verrouillé correctement. Si nécessaire, répétez la procédure.

DRAAIFUNCTIE VAN DE BASE Z

Het autostoeltje kan 360° worden gedraaid zodat u uw kind gemakkelijker in het voertuig plaatst of eruit haalt. Hierdoor kunt u ook de stand van het stoeltje veranderen van achterwaarts gericht naar voorwaarts gericht. De draaifunctie kan worden vrijgegeven door de schakelaar in de rugleuning te bewegen.

LET OP! Alleen als het autostoeltje volledig rechtop staat en de indicator **(13)** ROOD is, kan het autostoeltje worden gedraaid. De stoel kan alleen naar voren worden gedraaid als het voorwaarts gericht gebruik is vrijgemaakt door de schakelaar in de rugleuning te bewegen.

! **BELANGRIJK!** Het stoeltje mag voorwaarts gericht-gebruikt worden als het kind ouder dan 15 maanden en minimaal 76 cm lang is.

Om het zitje in de inzithouding te kunnen draaien, gaat u als volgt te werk:

- Trek aan de positie-instellingshendel **(18)** en breng de zitschaal volledig rechtop terwijl u de hendel vasthoudt.
- Nu kunt u de zittingschaal naar het portier draaien en het kind gemakkelijk vastmaken. Zie hoofdstuk “VASTMAKEN MET HET GORDELSYSTEEM”.

LET OP! Voordat u op weg gaat, moet u de zittingschaal terugzetten in de basisstand en vergrendelen.

- Draai de zittingschaal terug in zijn uitgangspositie. Zodra de neutrale stand is bereikt, moet het stoeltje op zijn minst in de eerste zitstand worden vergrendeld. Dat merkt u door een hoorbare “KLIK”.
- Controleer vervolgens of de indicator **(13)** op de basis GROEN is. Als de indicator ROOD is, is de zitting niet goed vergrendeld. Herhaal het proces zo nodig.

FUNKCJA OBROTOWA PODSTAWY Z

Fotelik CYBEX SIRONA można obracać o 360°, co ułatwia wkładanie oraz wyciąganie dziecka z fotelika, funkcja służy również do zmiany kierunku ustawienia fotelika względem kierunku jazdy. Funkcję obrotową można zwolnić, przesuwając przełącznik w oparciu.

UWAGA! Tylko wtedy, gdy fotelik samochodowy znajduje się w najbardziej pionowej pozycji, a wskaźnik **(13)** pokazuje CZERWONY, fotelik można obrócić. Fotelik można obrócić przodem do kierunku jazdy tylko wtedy, gdy stosowanie przodem do kierunku jazdy zostało zwolnione poprzez przesunięcie przełącznika w oparciu.

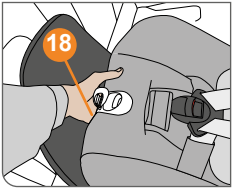
! **OSTRZEŻENIE!** Dziecko można przewozić w fotelikuprzodem do kierunku jazdy wyłącznie w chwili ukończeniaprzez nie 15 miesiąca życia oraz jednocześnie osiągnięcia 76cm wzrostu.

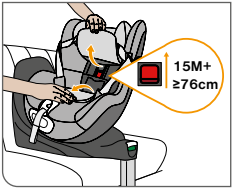
Aby móc obrócić obudowę fotelika w przód, należy wykonać następujące czynności:

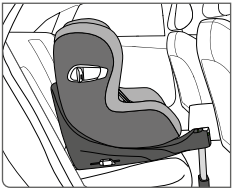
- Pociągnąć uchwyt regulujący ustawienie **(18)** i trzymając go w takiej pozycji, ustawić obudowę fotelika w całkowicie pionowej pozycji.
- Teraz można obrócić obudowę fotelika w kierunku drzwi i bez trudu zapiąć dziecko. Patrz rozdział „ZABEZPIECZENIE ZA POMOCĄ SYSTEMU UPRZĘŻY”.

UWAGA! Zanim samochód ruszy, należy ustawić fotelik z powrotem w wybranej pozycji względem kierunku jazdy i zablokować go.

- Obróć fotelik do pozycji początkowej. Po ustawieniu fotelika w wybranej pozycji, zablokuj go przynajmniej w pierwszej pozycji odchylenia. Zostanie to potwierdzone wyraźnym „KLIKNIĘCIEM”.
- Następnie sprawdź czy wskaźnik na bazie **(13)** jest ZIELONY. Jeśli wskaźnik jest CZERWONY, fotelik nie został poprawnie zablokowany. Powtórz kroki jeśli zajdzie taka potrzeba.







Pour activer l'utilisation tourné vers l'avant pour la première fois, veuillez procéder comme suit :

- Lever le cache de l'appuie-tête et abaisser le cache du dossier et déplacer le commutateur sur le dossier. Il indique désormais : 15M+, ≥76 cm.
- Tirez maintenant la poignée d'ajustement de position **(18)** et tout en maintenant la poignée tirée, placez la coquille du siège dans une position complètement verticale.
- À présent, vous pouvez pivoter la coquille du siège en position faisant face vers l'avant.

NOTE ! Assurez-vous que la coque du siège est correctement verrouillée en essayant de la faire pivoter sans appuyer sur la poignée de réglage **(18)**.

NOTE ! Nous vous recommandons de désactiver les L.S.P. avant de faire pivoter le siège. Pour plus de détails voir le chapitre «REGLAGE DES PROTECTIONS LATERLES».

NOTE ! Evitez que des saletés ou du sable ne pénètrent entre la coque supérieure du siège et la base. Ceci peut avoir un impact négatif sur les performances de la fonction de rotation et d'inclinaison. Dans ce cas, la saleté doit être enlevée avant de tourner et d'incliner davantage le siège afin d'éviter d'endommager le siège de manière permanente.

! **ATTENTION !** Lorsque vous conduisez le siège doit toujours être bloqué en position dos à la route ou face à la route N'utilisez jamais le siège dans une position d'installation ou dans tout autre position non verrouillée lorsque vous conduisez.

Om het voorwaarts gericht gebruik de eerste keer de activeren, gaat u als volgt te werk:

- Verplaats de hoofdsteunhoes omhoog en de rugleuninghoes omlaag en zet de schakelaar op de rugleuning over. Het toont nu: 15M, ≥76 cm.
- Trek nu aan de positie-instellingshendel **(18)** en terwijl u de hendel ingedrukt houdt, brengt u de zitschaal volledig rechtop.
- Nu kunt u de zitschaal naar voren draaien.

LET OP! Controleer of de zittingschaal juist is vergrendeld door te proberen deze te draaien zonder dat u de verstelgreep indrukt **(18)**.

LET OP! We adviseren u de L.S.P. te deactiveren voordat u het stoeltje draait. Zie voor meer informatie hoofdstuk: "AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS".

LET OP! Vermijd dat er vuil of zand tussen de bovenste schaal en de basis komt. Dat kan een negatieve invloed hebben op de draai- en kantelfunctie. Als dat toch gebeurt, dient u het vuil te verwijderen voordat u de zitting verder draait of kantelt om blijvende schade aan het stoeltje te vermijden.

! **BELANGRIJK!** Tijdens het rijden moet het autostoeltje altijd zijn vergrendeld in de achterwaarts of voorwaarts gerichte positie. Gebruik het stoeltje nooit in de instapstand of in een onvergrendelde tussenstand tijdens het rijden.

Aktywacja po raz pierwszy stosowania przodem do kierunku jazdy, należy wykonać następujące czynności:

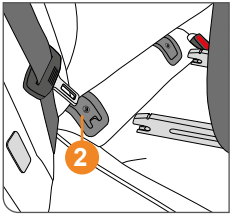
- Przesunąć pokrowiec zagłówka do góry, a pokrowiec oparcia w dół i przestawić przełącznik w oparciu. Widoczne jest teraz: 15M+, ≥76 cm.
- Pociągnąć uchwyt regulujący ustawienie **(18)** i trzymając go w takiej pozycji, ustawić obudowę fotelika w całkowicie pionowej pozycji.
- Teraz można obrócić obudowę przodem do kierunku jazdy.

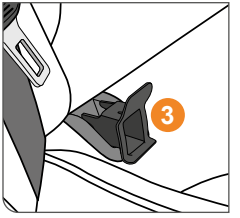
UWAGA! Upewnij się, że fotelik jest prawidłowo zablokowany, próbując go obrócić, bez naciskania dźwigni **(18)**.

UWAGA! Przed obrotem fotelika sugerujemy zamknąć L.S.P. Więcej szczegółów znajdziesz w rozdziale „REGULACJA OSŁON BOCZNYCH".

UWAGA! Pomiędzy fotelem a bazą nie mogą znajdywać się żadne elementy czy zanieczyszczenia np. okruchy, piasek. Może to mieć negatywny wpływ na sprawne funkcjonowanie np. rotację lub odchylenie fotelika. Jeśli jednak coś dostanie się pomiędzy bazę a fotelik, należy wypiąć fotel z bazy i wyczyścić powierzchnię. Niezastosowanie się do tego zalecenia, może skutkować poważnym uszkodzeniem fotelika.

! **OSTRZEŻENIE!** Podczas jazdy fotelik musi być ustawiony w pozycji tyłem lub przodem do kierunku jazdy. Nigdy nie używaj fotelika w pozycji bocznej służącej wyłącznie do wkładania/wyjmowania dziecka ani w żadnym innym pośrednim ustawieniu.





RACCORDEMENT À LA BASE Z ONE

INSTALLATION DE LA BASE

Choisissez une position appropriée dans le véhicule.

REMARQUE! Si votre voiture n'est pas équipée d'une place assise i-Size, veuillez consulter la liste des modèles jointe au produit.

REMARQUE! Les points d'ancrage ISOFIX **(2)** sont deux anses métalliques par siège et sont situés entre le dossier et le siège de la voiture. En cas de doute, consultez le manuel d'instructions de votre voiture pour obtenir de l'aide.

- Si les points d'ancrage ISOFIX **(2)** de votre véhicule sont difficiles d'accès, utilisez les guides ISOFIX **(3)** qui se fixent en permanence sur les points d'attache ISOFIX **(2)**.

REMARQUE! Ne placez aucun objet dans la zone des pieds devant le siège enfant.

KOPPELEN MET ONDERSTEL Z ONE

PLAATSEN VAN HET ONDERSTEL

Kies een geschikte zitplaats in het voertuig.

OPMERKING! Als uw voertuig geen i-Size zitpositie heeft, controleer dan de typelijst dat aan het product bevestigd zit.

OPMERKING! De ISOFIX-bevestigingspunten **(2)** zijn twee metalen ogen per zitting die zich tussen de rugleuning en de zitting van het voertuig bevinden. Als u twijfelt, raadpleeg dan de gebruikershandleiding van uw voertuig voor meer informatie.

- Als de ISOFIX-bevestigingspunten **(2)** van uw voertuig moeilijk bereikbaar zijn, dient u de ISOFIX-insteekgeleiders **(3)** te gebruiken die permanent op de ISOFIX-bevestigingspunten **(2)** vastzitten.

OPMERKING! Plaats geen voorwerpen op het voetengedeelte aan de voorkant van het autostoeltje.

MOCOWANIE BAZY Z ONE

MONTAŻ BAZY

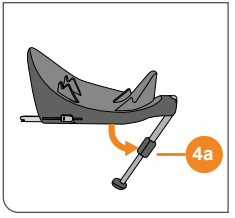
Wybierz odpowiednie miejsce w samochodzie.

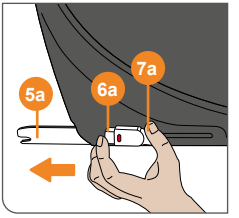
UWAGA! Jeżeli Twój samochód nie posiada mocowania typu i-Size, sprawdź listę modeli dołączoną do produktu.

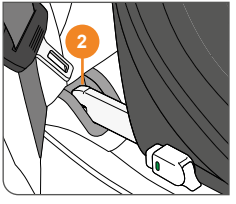
UWAGA! Punkty kotwienia ISOFIX **(2)** to dwa metalowe występy na każde siedzenie, które znajdują się między oparciem a siedziskiem. Jeżeli masz jakiekolwiek wątpliwości, sprawdź w instrukcji samochodu.

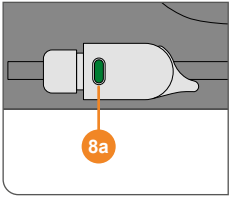
- Jeżeli punkty kotwienia ISOFIX **(2)** w Twoim samochodzie są trudno dostępne, należy użyć prowadnic ISOFIX **(3)**, które mocują się do punktów mocowania ISOFIX **(2)** na stałe.

UWAGA! Nie umieszczaj żadnych przedmiotów w obszarze stóp przed fotelem.









- Dépliez toujours complètement le pied de support **(4a)** jusqu'à ce qu'il se verrouille.
- Libérez le système de blocage des connecteurs ISOFIX **(5a)**. Les deux systèmes de blocage peuvent être réglées indépendamment. Appuyez sur les deux boutons **(6a)** et **(7a)** simultanément et tirez les connecteurs ISOFIX hors de la base vers le butoir.
- Les connecteurs ISOFIX **(5a)** doivent se fixer dans les points d'ancrage ISOFIX **(2)** en émettant un clic audible.
- Assurez-vous que la base reste fermement en place en tentant de la retirer des points d'ancrage ISOFIX Connect.
- Le voyant de sécurité vert **(8a)** doit être clairement visible sur les deux boutons de déverrouillage ISOFIX.
- Ensuite, poussez la base dans la direction du dossier jusqu'à ce qu'elle soit complètement alignée avec le dossier.

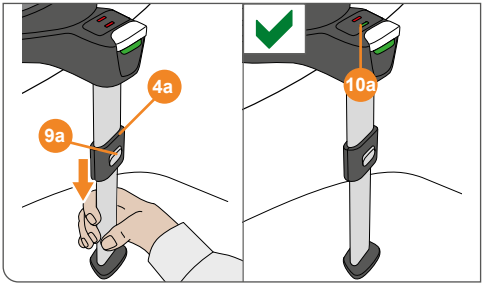
REMARQUE! En bougeant la base sur les côtés, elle s'ajustera mieux contre le dossier.

- Klap de steunpoot **(4a)** altijd uit totdat u een klik hoort.
- Ontgrendel de vergrendeling van de ISOFIX-sluitingen **(5a)**. Beide vergrendelingen zijn afzonderlijk verstelbaar. Druk gelijktijdig op de knoppen **(6a)** en **(7a)** en trek de ISOFIX-sluitingen uit het onderstel naar de eindstopper.
- De ISOFIX-sluitingen **(5a)** moeten met een hoorbare klik in de ISOFIX-bevestigingspunten **(2)** worden vastgeklikt.
- Controleer of het onderstel stevig op zijn plaats blijft zitten door te proberen hem uit de ISOFIX-bevestigingsgeleiders te trekken.
- De groene veiligheidsindicator **(8a)** moet duidelijk zichtbaar zijn op beide ISOFIX- ontgrendelknoppen.
- Duw het onderstel vervolgens in de richting van de rugleuning totdat hij daarop volledig aansluit.

OPMERKING! Door het onderstel opzij te duwen zal hij steviger tegen de rugleuning vast komen te zitten.

- Za każdym razem rozkładaj podnóżek, aż do zablokowania **(4a)**.
- Zwolnić blokadę łączników ISOFIX **(5a)**. Obie blokady można regulować niezależnie. Wciśnij oba przyciski **(6a)** i **(7a)** jednocześnie i wyciągnij łączniki ISOFIX z podstawy do blokady końcówki.
- Łączniki ISOFIX **(5a)** muszą zamocować się w punktach mocujących ISOFIX **(2)** ze słyszalnym kliknięciem.
- Upewnić się, że fotelik jest mocno zamocowany, próbując ciągnąć za punkty mocujące ISOFIX.
- Zielony wskaźnik bezpieczeństwa **(8a)** musi być wyraźnie widocznyn na obu przyciskach ISOFIX.
- Następnie dopchnij bazę fotelika w kierunku oparcia kanapy samochodowej do momentu, aż będzie przylegała.

UWAGA! Przesunięcie podstawy w bok oprze ją o oparcie siedzenia.



AJUSTER LE PIED DE SUPPORT

Vérifiez que le pied de support **(4)** est fixé vers l'avant. Poussez le bouton de réglage situé sur le pied de support **(9)** vers le haut et appuyez dessus pour tirer le pied de support. Tirez le pied de support **(4a)** jusqu'à ce qu'il touche le plancher du véhicule. Ensuite, tirez le pied jusqu'à la position de verrouillage suivante pour assurer une transmission de force optimale. L'indicateur de pied de support **(10a)** sur la base devient VERT.

REMARQUE! Assurez-vous que la base repose dans une position aussi plane que possible sur le siège auto.

! **ATTENTION!** Le pied de support **(4a)** doit toujours être en contact direct avec le plancher du véhicule. Il ne doit pas y avoir d'objets ou d'espaces entre le plancher du véhicule et le pied de support.
Si des compartiments de rangement se trouvent dans le plancher du véhicule, contactez le constructeur du véhicule.

DE STEUNPOOT AFSTELLEN

Zorg dat de steunpoot **(4a)** naar de voorkant gericht wordt vastgezet. Duw de instelknop **(9a)** op de steunpoot omhoog en druk erop om de steunpoot naar buiten te kunnen trekken. Trek de steunpoot **(4a)** naar buiten totdat hij de vloer van het voertuig aanraakt. Trek de steunpoot hierna uit tot de eerstvolgende vergrendelstand voor optimale overbrenging van kracht. De steunpootindicator **(10a)** op het onderstel heeft de kleur
GROEN.

OPMERKING! Zorg ervoor dat het onderstel zo plat mogelijk op de zitting van het voertuig rust.

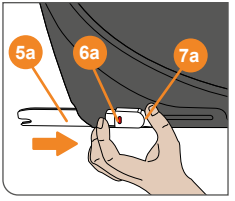
! **WAARSCHUWING!** De steunpoot **(4a)** moet altijd rechtstreeks contact met de vloer van het voertuig houden. Er mogen geen voorwerpen of ruimtes tussen de vloer en de steunpoot aanwezig zijn. Als de vloer van het voertuig opbergruimtes heeft, moet u contact opnemen met de fabrikant van het voertuig.

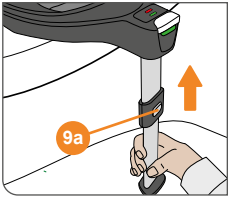
REGULACJA PODNÓŻKA

Upewnij się, że podnóżek **(4a)** jest zamocowany w pozycji przedniej. Przesuń w górę przycisk regulacyjny **(9a)** znajdujący się na podnóżku, aby odblokować podnóżek. Wyciągnij podnóżek **(4a)** do momentu, aż dotknie podłogi samochodu. Następnie wyciągnij nóżkę do kolejnej pozycji, aby zapewnić optymalne przeniesienie siły. Wskaźnik podnóżka **(10a)** przy podstawie pokaże kolor ZIELONY.

UWAGA! Upewnij się, że podstawa spoczywa możliwie płasko na siedzeniu.

! **OSTRZEŻENIE!** Podpórka **(4a)** musi zawsze spoczywać bezpośrednio na podłodze samochodu. Między podłogą a podpórką nie mogą znajdować się żadne przedmioty ani pusta przestrzeń. Jeżeli na podłodze samochodu znajdują się schowki, skontaktuj się z producentem pojazdu.





RETRAIT DE LA BASE Z ONE DU VÉHICULE

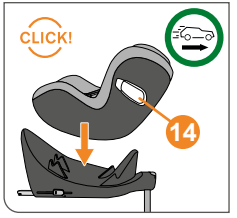
- Déverrouillez les deux connecteurs ISOFIX **(5a)** en appuyant simultanément sur les boutons **(6a)** et **(7a)** et retirez-les des guides de connexion ISOFIX Connect.
- Retirez la base des points d'ancrage ISOFIX.
- Poussez les connecteurs **(5a)** pour les remettre dans leur position d'origine.
- En appuyant sur le bouton de réglage **(9a)**, vous pouvez repousser le pied de support dans sa position initiale et le replier pour gagner de la place.

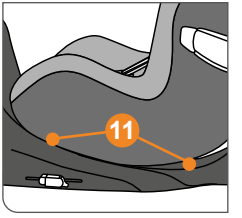
HET ONDERSTEL Z ONE UIT HET VOERTUIG HALEN

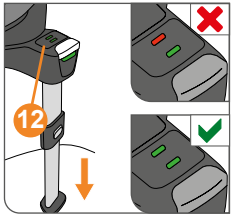
- Ontgrendel beide ISOFIX-sluitingen **(5a)** door gelijktijdig op de knoppen **(6a)** en **(7a)** te drukken en ze uit de ISOFIX-bevestigingsgeleiders te trekken.
- Trek het onderstel los van de ISOFIX-bevestigingspunten.
- Schuif de sluitingen **(5a)** terug in de oorspronkelijke positie.
- Door op de instelknop **(9a)** te drukken, kunt u de steunpoot weer in de oorspronkelijke stand terugduwen en inklappen om ruimte te besparen.

WYJMOWANIE BAZY Z ONE Z POJAZDU

- Uwolnij oba złącza ISOFIX **(5a)** poprzez jednoczesne wciśnięcie przycisków **(6a)** i **(7a)** i wyciągnij je z punktów mocujących ISOFIX.
- Wyjmij bazę z punktów mocowania ISOFIX.
- Popchnij łączniki **(5a)** do tyłu, aby znalazły się w pierwotnej pozycji.
- Naciskając przycisk regulacyjny **(9a)**, możesz przesunąć podpórkę
- do jej początkowej pozycji i złożyć, aby zaoszczędzić miejsce.







INSTALLATION DU SIÈGE AUTO SUR LA BASE Z ONE

REMARQUE! Assurez-vous que la surface de la base ne contient pas d'objets.

Placez le siège auto sur la base. Veillez à ce que les deux barres de verrouillage **(11)** se verrouillent à l'aide d'un « CLICK » sonore. Vérifiez que l'indicateur de base **(12)** sur la base est VERT. Si l'indicateur n'est pas VERT, le siège auto n'est pas suffisamment verrouillé.
Si nécessaire, renouvelez l'opération.

Activez les protections latérales **(14)** (voir chapitre : « RÉGLAGE DES PROTECTIONS LATÉRALES »).

HET AUTOSTOELTJE OP HET ONDERSTEL Z ONE PLAATSEN

OPMERKING! Zorg ervoor dat er geen voorwerpen op het onderstel aanwezig zijn.

Plaats het autostoeltje op het onderstel. Zorg dat beide sluitstangen **(11)** met een duidelijk hoorbare ‚KLIK' vastklikken. Controleer of de indicator **(12)** van het onderstel de kleur GROEN heeft. Als de indicator niet de kleur GROEN heeft, is het autostoeltje niet goed vergrendeld. Herhaal zo nodig de procedure.

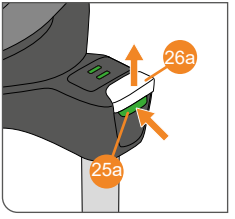
Activeer de zijbeschermer **(14)** (zie hoofdstuk: ‚DE ZIJBESCHERMERS VERSTELLEN').

MOCOWANIE FOTELIKA SAMOCHODOWEGO NA BAZIE Z ONE

UWAGA! Upewnij się, że na powierzchni bazy nie znajdują się żadne przedmioty.

Umieść fotelik na bazie. Upewnij się, że, że oba pręciki blokujące **(11)** podczas mocowania wydały z siebie wyraźny odgłos kliknięcia. Sprawdź, czy wskaźnik na bazie **(12)** pokazuje kolor ZIELONY. Jeżeli wskaźnik znajdujący się na bazie nie pokazuje koloru ZIELONEGO, oznacza to, że fotelik nie jest poprawnie zamontowany. Jeśli zajdzie taka potrzeba, powtórz procedurę.

Aktywuj osłony boczne **(14)** (zobacz rozdział: „DOPASOWANIE OSŁON BOCZNYCH").



RETRAIT

REMARQUE! Pour éviter d'endommager votre voiture et le siège auto, les protections latérales doivent être rabattues avant de retirer le siège auto (voir chapitre « RÉGLAGE DES PROTECTIONS LATÉRALES »).

Appuyez sur le bouton de déverrouillage vert **(25a)** et tirez le bouton de déverrouillage supérieur **(26a)** vers le haut pour déverrouiller le siège auto pour enfant de la base. Inclinez légèrement le siège. Le voyant de la base devient ROUGE. Vous pouvez maintenant relâcher les boutons de déverrouillage **(25a)** et **(26a)** et soulever le siège-auto de la base.

UIT HET VOERTUIG HALEN

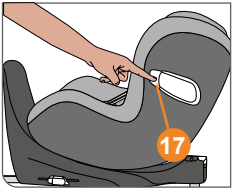
OPMERKING! Om schade aan uw voertuig en het autostoeltje te voorkomen, moet de zijbeschermer worden ingeklapt voordat het autostoeltje eruit gehaald wordt (zie hoofdstuk ‚DE ZIJBESCHERMERS VERSTELLEN').

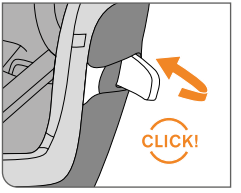
Druk op de groene ontgrendelknop **(25a)** en trek de bovenste ontgrendelknop **(26a)** omhoog om het autostoeltje van het onderstel los te koppelen. Kantel het autostoeltje een klein beetje. De indicator op het onderstel heeft nu de kleur ROOD. U kunt nu de ontgrendelknoppen **(25a)** en **(26a)** gebruiken en het autostoeltje van het onderstel af tillen.

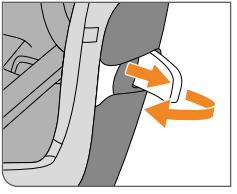
DEMONTAŻ

UWAGA! Aby zapobiec uszkodzeniu samochodu lub fotelika samochodowego, osłony boczne powinny być złożone podczas demontażu (zobacz rozdział: „DOPASOWANIE OSŁON BOCZNYCH").

Naciśnij zielony przycisk zwalniający **(25a)** i pociągnij górny przycisk zwalniający **(26a)** w górę, aby odblokować fotelik z bazy. Lekko odchyl fotelik do tyłu. Wskaźnik na bazie jest teraz CZERWONY. Teraz możesz zwolnić przyciski **(25a)** i **(26a)** blokady i podnieść fotelik z bazy.







RÉGLAGE DES PROTECTIONS LATÉRALES

La Protection Linéaire contre les Impacts Latéraux (L.S.P.) est intégrée au siège auto. Ce système améliore la sécurité de votre enfant en cas de collision latérale. Pour le meilleur effet protecteur possible, déplier le L.S.P. autant que possible du côtés de la portière du véhicule. Pour libérer le système de protection linéaire contre les impacts latéraux (ou L.S.P.), appuyez sur la zone marquée **(17)** sur le système L.S.P.
S'il n'est pas possible de déplier complètement le système L.S.P. avec une portière fermée, vous pouvez aussi utiliser le siège auto pour bébé avec un système L.S.P. fermé.
NOTE ! Vérifiez que la partie extensible est bien en place à l'aide du « CLIC » audible.

Afin de repousser le L.S.P. sur le siège, tirez le legerement et pliez le, jusqu'à ce qu'il se verrouille avec un « CLIC » audible.

NOTE ! Lorsque vous utilisez le siège auto sur la position centrale arrière, il est interdit de déplier le dispositif (L.S.P.).

! **ATTENTION !** Il est interdit d'utiliser le système L.S.P. pour porter ou attacher le siège auto.

AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS

De “Linear Side-impact Protection” (Linear Side-impact beschermingssysteem) is in het autostoeltje ingebouwd. Met dit systeem wordt de veiligheid van het kind bij een zijdelingse botsing vergroot. Voor het optimale beschermende effect moet u de L.S.P. zo ver mogelijk uitschuiven in de richting van het portier dat zich het dichtst bij het autostoeltje bevindt. Om de L.S.P. te ontgrendelen druk op het gemarkeerde gebied **(17)** van de L.S.P.
Als het niet mogelijk is de L.S.P. helemaal uit te klappen met een gesloten portier, kunt u het autostoeltje ook met een gesloten L.S.P. gebruiken.

LET OP! Zorg dat het uitschuifbare gedeelte op zijn plaats is vergrendeld met een hoorbare KLIK.

U kunt de L.S.P. weer geheel in de zitting opbergen door het systeem iets uit te trekken en vervolgens weer in te klappen totdat het met een duidelijke KLIK vergrendelt.

LET OP! Als u het stoeltje op de middenstoel in het voertuig gebruikt, is het verboden om de L.S.P. uit te klappen.

! **BELANGRIJK!** De L.S.P. mag niet worden gebruikt om het autostoeltje te dragen of te installeren.

REGULACJA OSŁON BOCZNYCH

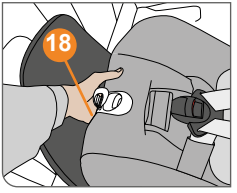
Osłony boczne „Linear Side-impact Protection” (L.S.P.) są wbudowane w fotelik samochodowy. System ten zwiększa bezpieczeństwo dziecka w przypadku zderzenia bocznego. Dla zapewnienia najlepszej ochrony, wyciągnij osłonę L.S.P. najdalej jak się da w kierunku drzwi, które są najbliżej fotelika dziecka. Aby wyjąć osłonę L.S.P. naciśnij oznaczony przycisk **(17)** na osłonach.
Jeśli nie ma możliwości całkowitego rozłożenia osłon bocznych przy zamkniętych drzwiach samochodowych, można używać fotelika ze złożonymi osłonami L.S.P.

UWAGA! Upewnij się, że osłony L.S.P. są zablokowane. Potwierdzi to słyszalne kliknięcie.

Aby złożyć osłony boczne L.S.P. pociągnij je delikatnie i zamknij. Usłyszysz charakterystyczne „KLIKNIĘCIE”.

UWAGA! Przy instalacji fotelika na środku kanapy/środkowym siedzeniu, nie wysuwamy osłon (L.S.P.).

! **OSTRZEŻENIE!** Korzystanie z osłony L.S.P. w celu przenoszenia lub przypięcia fotelika jest niedozwolone!



RÉGLAGE DE L'ASSISE ET DE L'INCLINAISON

CYBEX SIRONA Z i-Size offre jusqu'à 5 positions assises et inclinables différentes pour un transport sûr et confortable de votre enfant en voiture. Selon vos besoins, activez la poignée de réglage de position **(18)** à l'avant du siège pour enfant afin de placer le CYBEX SIRONA Z i-Size dans la position d'inclinaison requise.

! **ATTENTION !** L'inclinaison de la position du siège par le conducteur pendant le voyage est interdite !

! **ATTENTION !** Assurez-vous toujours que la coque du siège émet un « CLIC » audible lors du verrouillage en position couchée ou assise.

ZIT- EN KANTELVERSTELLING

De CYBEX SIRONA Z i-Size biedt 5 verschillende zit- en kantelstanden voor veilig en comfortabel vervoer van uw kind in de auto. Trek, indien gewenst, aan de verstelgreep **(18)** aan de voorkant van het autostoeltje om de CYBEX SIRONA Z i-Size in de gewenste kantelstand te brengen.

! **BELANGRIJK!** Aanpassing van de stand van het autostoeltje door de bestuurder tijdens het rijden is verboden!

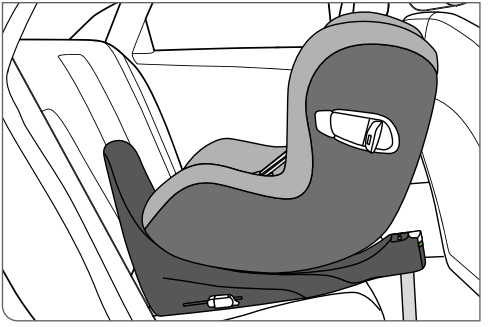
! **BELANGRIJK!** Controleer altijd of de zittingschaal een duidelijke “KLIK” laat horen als het zitje in ligstand of rechtop wordt gezet.

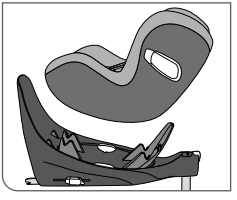
REGULACJA POZYCJI SIEDZĄCEJ I ODCHYLANIE

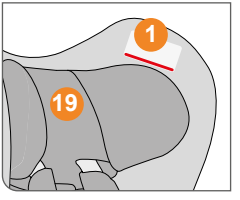
CYBEX SIRONA Z i-Size oferuje 5 różnych pozycji siedzących oraz możliwości regulacji oparcia. Jeżeli jest taka potrzeba aktywuj rączkę do regulacji pozycji fotelika **(18)** znajdującą się z przodu fotelika. Umożliwia to ustawienie fotelika Sirona Z i-Size w wybranej pozycji.

! **OSTRZEŻENIE!** W trakcie jazdy nie wolno regulować oparcia fotelika!

! **OSTRZEŻENIE!** Zawsze upewnij się, że fotelik wyraźnie kliknie po ustawieniu w pozycji siedzącej lub odchylonej.







UTILISATION DOS A LA ROUTE (45 CM – 105 CM)

NOTE ! Le réducteur nouveau-né protège votre enfant. Il doit être utilisé tant que la taille du bébé ne dépasse pas 60 cm.

NOTE ! Le siège auto peut être utilisé en position tourné vers l'arrière jusqu'à 105 cm. La technologie de contrôle de sens de conduite intégrée dans le siège auto empêche l'utilisation du siège en position tourné vers l'avant tant qu'elle n'a pas été débloquée en déplaçant le commutateur dans la zone du dossier (voir chapitre : « FONCTION DE ROTATION »).

L'indicateur situé sur l'appui-tête **(1)** indique la taille de l'enfant, à partir de laquelle le siège peut être transformé au plus tôt.

Le siège peut être face à la route uniquement si :

- l´enfant dépasse la taille de ≥ 76 cm.
- l'enfant a 15 mois au minimum. Nous recommandons d'utiliser le siège le plus longtemps possible dos à la route.
- l'appui-tête correctement ajusté **(19)** recouvre l'indicateur **(1)**.

ACHTERWAARTS GERICHT GEBRUIK (45 CM – 105 CM)

LET OP! De inleg voor pasgeboren baby's beschermt uw kind. Hij dient gebruikt te worden tot een lengte van 60 cm.

LET OP! De autostoel kan tot 105 cm achterwaarts gericht worden gebruikt. De geïntegreerde Driving Direction Control Technology in het autostoeltje voorkomt het gebruik van het zitje in naar voren gerichte positie tot het moment dat de schakelaar in het rugleuninggebied het gebruik vrijgeeft (zie hoofdstuk: "DRAAIFUNCTIE").

De indicator op de hoofdsteun **(1)** geeft aan vanaf welke lengte van het kind het stoeltje op zijn vroegst in een andere richting kan worden gebruikt.

Het stoeltje mag alleen voorwaarts gericht worden gebruikt als:

- het kind is ≥ 76 cm.
- het kind is ouder dan 15 maanden. We raden aan het stoeltje zo lang mogelijk achterwaarts gericht te gebruiken.
- de juist ingestelde hoofdsteun **(19)** bedekt de indicator **(1)**.

MONTAŻ TYŁEM DO KIERUNKU JAZDY (45 CM – 105 CM)

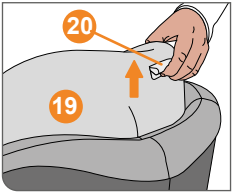
UWAGA! Wkładka dla noworodka chroni Twoje dziecko. Używaj jej do momentu uzyskania przez dziecko 60 cm wzrostu.

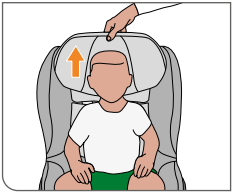
UWAGA! Fotelik samochodowy może być stosowany w pozycji tyłem do kierunku jazdy od 105 cm. Wbudowana w fotelik samochodowy technologia detekcji kierunku jazdy zapobiega stosowaniu fotelika przodem do kierunku jazdy aż do zwolnienia blokady poprzez przesunięcie przełącznika w oparciu (patrz rozdział: "FUNKCJA OBROTOWA").

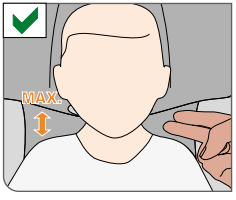
Wskaźnik na zagłówku **(1)** pokazuje wysokość dziecka od której najwczesniej można zacząć korzystać z fotelika przodem do kierunku jazdy.

Dziecko może być przewożone w foteliku przodem do kierunku jazdy, jeśli:

- ma ≥ 76 cm wzrostu.
- ma minimum 15 miesięcy. Zalecamy korzystać z fotelika tyłem do kierunku jazdy najdłużej jak to możliwe.
- poprawnie ustawiony zagłówek **(19)** zakrywa wskaźnik **(1)**.







RÉGLAGE DU SIÈGE

Réglage de l'appui-tête

NOTE ! Le réducteur nouveau-né protège votre enfant. Il doit être utilisé tant que la taille du bébé ne dépasse pas 60 cm.

AVERTISSEMENT! L'appui-tête **(19)** assure la meilleure protection possible pour votre enfant uniquement s'il est réglé à la hauteur optimale. La hauteur de l´appui-tête peut être réglée dans 12 positions différentes.

- L'appui-tête doit être réglé de telle sorte qu'il y ait un espace de 2 cm au maximum (la largeur d'environ 2 doigts) entre l'épaule de l'enfant et l'appui-tête.
- Tirez la poignée de réglage **(20)** vers le haut pour déverrouiller l'appuie-tête **(19)**. Maintenant vous pouvez ajuster l'appui-tête.

NOTE ! Les bretelles sont fermement reliées à l'appui-tête et ne doivent pas être ajustées séparément.

AANPASSEN AAN DE LICHAAMSOMVANG

De hoofdsteun verstellen

LET OP! De inleg voor pasgeboren baby's beschermt uw kind. Hij dient gebruikt te worden tot een lengte van 60 cm.

LET OP! De hoofdsteun **(19)** biedt uw kind alleen optimale bescherming indien deze in de optimale hoogtestand is gezet. De hoofdsteun kan in 12 hoogtestanden worden gezet.

- De stand van de hoofdsteun moet zodanig zijn dat de ruimte tussen de schouder van het kind en de hoofdsteun maximaal 2 cm (ongeveer twee vingers breed) is.
- Trek de verstelgreep **(20)** omhoog om de hoofdsteun te ontgrendelen **(19)**. Nu kunt u de hoofdsteun verstellen.

LET OP! De schouderriemen zijn stevig aan de hoofdsteun bevestigd en hoeven niet afzonderlijk te worden versteld.

DOPASOWANIE DO WZROSTU DZIECKA

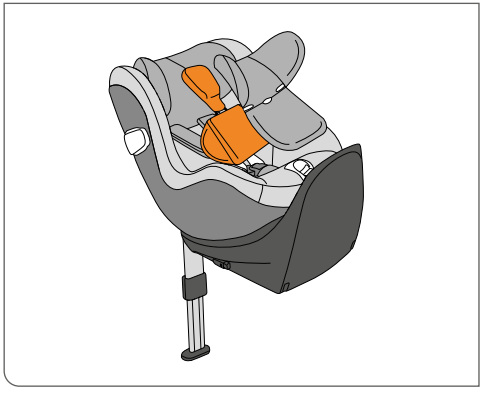
Regulacja zagłówka

UWAGA! Wkładka dla noworodka chroni Twoje diecko. Używaj jej do momentu osiągnięcia przez dziecko 60 cm wzrostu.

UWAGA! Zagłówek **(19)** zapewnia maksimum bezpieczeństwa tylko wtedy, gdy dopasowany jest do wzrostu Twojego dziecka. Zagłówek posiada 12 pozycji regulacji.

- Zagłówek musi być ustawiony w taki sposób, by pozostawić max. 2 cm luzu pomiędzy ramionami dziecka a zagłówkiem.
- Pociągnij dźwignię regulacji **(20)** do góry aby odblokować zagłówek **(19)**. Teraz dokonaj regulacji zagłówka.

UWAGA! Pasy naramienne są połączone z zagłówkiem, dzięki czemu nie trzeba ich osobno regulować.



RETIRER LES INSERTS

Le réducteur nouveau-né préinstallé aide à assurer le confort en position couchée et convient aux bébés les plus petits.

Le réducteur nouveau-né peut être retiré lorsque le bébé a atteint 61 cm (environ à l'âge de 3 mois) pour laisser plus d'espace à l'enfant.

Pour retirer le réducteur nouveau-né, détachez les boutons-pression de la housse de l'appuie-tête. Tout d'abord retirez la housse d'appui-tête pour ensuite retirer l'insert nouveau-né. Après cela, remettez la housse d'appui-tête en place, repositionnez les bretelles et refermez les boutons.

Avant de laver le réducteur nouveau-né, veuillez enlever la mousse du réducteur au travers des fentes réservées à cet effet. Vous pouvez remettre la mousse à travers les fentes après avoir lavé et séché le réducteur nouveau-né.

DE INLEG VOOR PASGEBOREN BABY'S VERWIJDEREN

Het vooraf aangebrachte inlegkussen draagt bij aan het ligcomfort en de pasvorm voor de kleinste baby's.

Het inlegkussen voor pasgeboren baby's kan worden verwijderd als de baby 61 cm lang is (ongeveer 3 maanden) om het kind meer ruimte te bieden.

Verwijder de inleg voor pasgeboren baby's door de drukknoppen van de hoofdsteunhoes los te maken. Trek nu eerst de hoofdsteunhoes los en verwijder dan het inlegkussen voor pasgeboren baby's. Daarna brengt u de hoofdsteunhoes weer aan, voert de schouderriemen weer door en maakt de drukknopen weer dicht.

Voordat u de inleg voor pasgeboren baby's wast, dient u het schuim van de inleg via de daarvoor bestemde gleuven te verwijderen. Na het wassen en drogen van de inleg voor pasgeboren baby's kunt u het schuim weer in die gleuven schuiven.

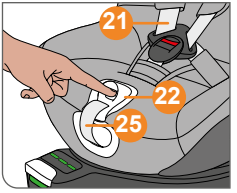
WYJMOWANIE WKŁADKI DLA NOWORODKA

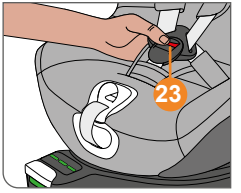
Zamontowana w chwili dostawy wkładka dla noworodka zapewni Państwa niemowlęciu niezbędne wsparcie i większy komfort.

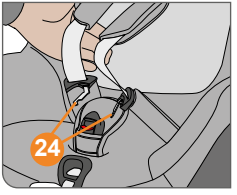
Aby zapewnić więcej miejsca w foteliku, wkładkę niemowlęcą można wyjąć po uzyskaniu przez dziecko 61 cm (ok. 3 miesiąc życia).

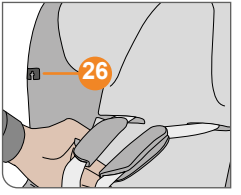
W celu usunięcia wkładki dla noworodka należy odpiąć znajdujące się na pokrowcu zagłówka zatrzaski. Teraz można zdjąć pokrowiec zagłówka i wyjąć wkładkę. Następnie proszę ponownie nałożyć pokrowiec zagłówka, umieścić pasy naramienne we właściwej pozycji i zapiąć zatrzaski.

Przed praniem wkładki należy wyjąć jej piankowe wypełnienie. Po wypraniu oraz wysuszeniu wkładki można włożyć piankowe wypełnienie.









SANGLER AVEC LE SYSTÈME DE HARNAIS

NOTE ! Assurez-vous que l'appui-tête est correctement verrouillé sur une position avant d'utiliser le siège.

NOTE ! Assurez-vous qu'il n'y a pas de jouets et d'objets durs dans le siège auto.

- Desserrez les bretelles **(21)** en appuyant sur le bouton de réglage du dispositif de réglage central **(22)** et en tirant simultanément les deux bretelles vers le haut.

NOTE ! Veuillez toujours tirer les bretelles **(21)** et non les coussinets des bretelles.

- Desserrez la boucle de la ceinture **(23)** en appuyant fermement sur le bouton rouge. Les languettes de la ceinture **(24)** peuvent être fixées latéralement sur la housse **(26)**. Cette zone est magnétique.

NOTE ! Assurez-vous que les bretelles **(21)** ne sont pas entortillées.

- Mettez votre enfant dans le siège auto.
- Placez les bretelles **(21)** directement sur les épaules de votre enfant.
- Regroupez les deux languettes de la boucle **(24)** ensemble et placez-les dans la boucle de ceinture **(23)** jusqu'à entendre un « CLIC » audible.
- Tirez prudemment sur la ceinture de réglage centrale **(25)** afin de resserrer les bretelles **(21)** jusqu'à ce qu'elles soient bien ajustées sur le corps de votre enfant.

NOTE ! Pour que le siège auto offre une protection optimale, les bretelles doivent s'ajuster au plus près du corps **(21)** et les ceintures de hanches doivent être aussi basses que possible afin de s'ajuster parfaitement au niveau du bassin.

VASTMAKEN MET HET GORDELSYSTEEM

LET OP! De hoofdsteun moet in de juiste stand worden vergrendeld voordat het autostoeltje in gebruik wordt genomen.

LET OP! In het autostoeltje mogen geen speelgoed en harde voorwerpen aanwezig zijn.

- Maak de schouderriemen **(21)** losser door de instellingsknop op de centrale bediening **(22)** in te drukken en tegelijkertijd beide schouderriemen omhoog te trekken.

LET OP! Trek altijd aan de schouderriemen **(21)** en niet aan de riempads.

- Open het gordelslot **(23)** door stevig op de rode knop te drukken. De gordeltongen **(24)** kunnen aan de zijkant van de hoes worden vastgemaakt **(26)**. Dit gebied is magnetisch.

LET OP! Zorg dat de schouderriemen **(21)** niet gedraaid zitten.

- Plaats het kind in het autostoeltje.
- Leg de schouderriemen **(21)** over de schouders van uw kind.
- Plaats de twee gordeltongen **(24)** tegen elkaar en vergrendel deze in het gordelslot **(23)** met een hoorbare KLIK.
- Trek rustig aan de centrale verstelriem **(25)** om de schouderriemen **(21)** aan te trekken tot ze tegen het lichaam van uw kind liggen.

LET OP! Het autostoeltje biedt alleen optimale bescherming als de schouderriemen zo nauw mogelijk op het lichaam aansluiten **(21)** en de heupriemen zo laag mogelijk zijn aangebracht, strak tegen het bekken.

ZAPINANIE DZIECKA PASAMI

UWAGA! Przed rozpoczęciem korzystania z fotelika upewnij się, że zagłówek znajduje się w zablokowanej pozycji.

UWAGA! Upewnij się, że w foteliku nie znajdują się zabawki dziecka ani żadne twarde elementy.

- Poluzuj pasy naramienne **(21)** naciskając przycisk znajdujący się na centralnym regulatorze **(22)** równocześnie pociągnij oba pasy naramienne.

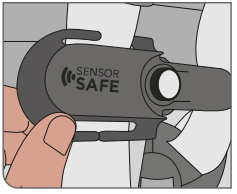
UWAGA! Zawsze pociągaj za pasy naramienne **(21)** nigdy za nakładki.

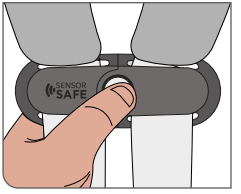
- Rozepnij pasy **(23)** poprzez mocne wciśnięcie czerwonego przycisku. Klamry obu pasów **(24)** można zaczepić po bokach fotelika **(26)**. Zaczepy są magnetyczne.

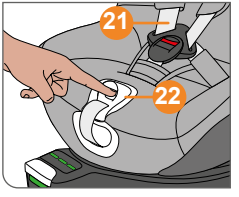
UWAGA! Upewnij się, że pasy naramienne **(21)** nie są poskręcane.

- Umieść dziecko w foteliku.
- Umieść pasy naramienne **(21)** tuż nad ramionami dziecka.
- Złącz dwa zapięcia pasów **(24)** i wprowadź je w klamrę **(23).** Usłyszysz wyraźne „KLIKNIĘCIE".
- Delikatnie i ostrożnie pociągnij za centralny pas **(25)** w celu ściągnięcia pasów naramiennych **(21)** jak najbliżej ciała dziecka.

UWAGA! Aby fotelik samochodowy oferował optymalną ochronę, pasy naramienne **(21)** powinny przylegać ciasno do ciała dziecka. Upewnij się, że pasy biodrowe przebiegają blisko bioder oraz że są odpowiednio mocno naciągnięte.







SANGLAGE AVEC SYSTÈME DE HARNAIS ET DE CLIP

Ce chapitre concerne uniquement les sièges auto équipés du Clip SensorSafe dans les points de vente.

Le Clip SensorSafe est attaché au système de harnais du siège. Chacune des parties du clip possède des fentes permettant de le connecter au système de harnais.
Pour l'installation des deux parties, veuillez procéder comme suit :

- Saisissez le harnais sous les coussinets d'épaule et guidez-le depuis l'arrière vers l'avant à travers la fente supérieure du clip.
- Guidez le harnais derrière le clip et insérez-le depuis l'arrière vers l'avant dans la fente inférieure.

Pour désinstaller le clip, veuillez suivre les étapes dans l'ordre inverse.

NOTE ! Assurez-vous que l'appuie-tête est correctement fixé en place avant d'utiliser le siège auto.
NOTE ! Assurez-vous que le siège auto est libre de tous jouets et objets rigides.

- Desserrez les bretelles **(21)** en pressant le bouton d'ajustement sur l'ajusteur central **(22)** et tirez simultanément les deux bretelles vers le haut.

NOTE ! Veuillez toujours tirer sur la bretelle **(21)** et non sur les coussinets de bretelles.

VASTGESPING MET HARNASSYSTEEM EN CLIP

Dit hoofdstuk is alleen van toepassing op autostoelen die, in het verkooppunt, uitgerust zijn met de SensorSafe Clip.

De sensorSafe-clip is bevestigd aan het harnassysteem van de autostoel. Beide delen van de clip hebben sleuven voor de clipaansluiting op het harnassysteem.
Voor het monteren van beide delen gaat u als volgt te werk:

- Pak het harnas onder de schoudervullingen vast en leid het van achteren naar voren door de bovenste gleuf van de clip.
- Leid het harnas achter de clip en steek het van achteren naar voren in de onderste gleuf.

Volg de stappen in omgekeerde volgorde om de clip te verwijderen.

LET OP! Zorg ervoor dat de hoofdsteun goed op zijn plaats zit voordat u het autostoeltje gebruikt.
LET OP! Zorg ervoor dat het autostoeltje vrij van speelgoed en harde voorwerpen is.

- Schoudergordels **(21)** door indrukken van de instelknop op de centrale gordelspanner **(22)** losdraaien en tegelijkertijd beide schoudergordels omhoog trekken.

LET OP! Trek altijd aan de schoudergordel **(21)** en niet aan de gordelbeschermers.

PRZYPINANIE ZA POMOCĄ SYSTEMU UPRZĘŻY I KLIPSA

Niniejszy rozdział dotyczy wyłącznie fotelików samochodowych wyposażonych w klips SensorSafe w punkcie sprzedaży.

Klips SensorSafe jest przymocowany do systemu uprzęży fotelika. Obie części klipsa mają otwory do podłączenia do systemu uprzęży.
Aby zainstalować obie części, należy wykonać następujące czynności:

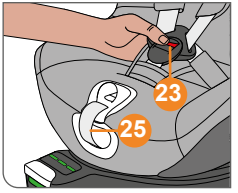
- Chwycić uprząż pod poduszkami naramiennymi i poprowadzić ją od tyłu do przodu przez górny otwór klipsa.
- Poprowadzić uprząż za klipsem i włożyć ją od tyłu do przodu w dolny otwór.

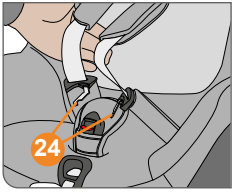
Aby odinstalować klips, należy postępować zgodnie z instrukcjami w odwrotnej kolejności.

UWAGA! Przed użyciem fotelika należy upewnić się, że zagłówek jest prawidłowo zablokowany.
UWAGA! Należy upewnić się, że na foteliku nie znajdują się zabawki ani twarde przedmioty.

- Poluzować pasy naramienne **(21)**, naciskając przycisk regulacji na centralnym regulatorze **(22)** i jednocześnie pociągając oba pasy naramienne do góry.

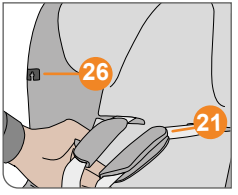
UWAGA! Zawsze ciągnąć za pas naramienny **(21)**, a nie za poduszki pasa.





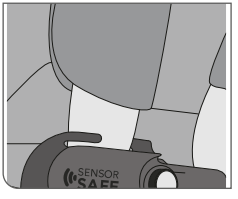
- Détachez la boucle de ceinture **(23)** en pressant sur le bouton rouge fermement.
- Ouvrez le clip en pressant sur le bouton de déblocage et séparez les deux parties.

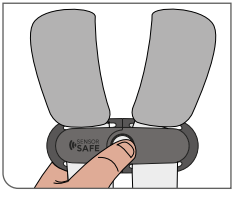
Les languettes de ceinture **(24)** peuvent maintenant être fixées sur les côtés de la housse **(26)**. Cette zone est magnétique.



NOTE ! Assurez-vous que les bretelles **(21)** ne sont pas entortillées.

- Mettez votre enfant dans le siège auto.
- Placez les bretelles **(21)** directement sur les épaules de votre enfant.
- Placez les languettes de boucles **(24)** ensemble et maintenez-les fermées dans la boucle de la ceinture **(23)** jusqu'à entendre le son « CLICK ».
- Attachez le clip jusqu'à entendre le son « CLICK ».
- Tirez le clip fermé vers le bas en direction de la boucle de ceinture.
- Tirez prudemment sur la ceinture centrale d'ajustement **(25)** afin de serrer les bretelles **(21)** jusqu'à ce qu'elles soient bien ajustées sur le corps de votre enfant.
- Positionnez le Clip juste sous les coussinets d'épaule.





NOTE ! Afin que le siège auto offre une protection optimale, les bretelles doivent s'ajuster au corps aussi étroitement que possible **(21)** et les ceintures de hanches doivent être placées aussi bas que possible afin de s'ajuster parfaitement au niveau du bassin.

- Maak het gordelslot **(23)** los door de rode knop stevig in te drukken.
- Open de clip door op de ontgrendelknop te drukken en beide delen uit elkaar te trekken.

De beltongen **(24)** kunnen nu zijdelings op het deksel **(26)** worden bevestigd. Dit gedeelte is magnetisch.

- Odkręcić klamrę pasa **(23)**, mocno naciskając czerwony przycisk.
- Otworzyć klips, naciskając przycisk zwalniający i rozsuwając obie części.

Języki pasa **(24)** można teraz przymocować do boku na obudowie **(26)**. Ten obszar jest magnetyczny.

LET OP! Zorg ervoor dat de schoudergordels **(21)** niet gedraaid zijn.

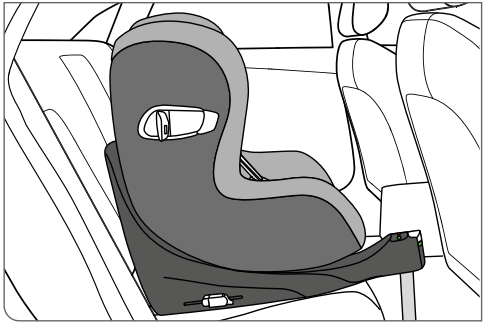
- Plaats uw kind in het autostoeltje.
- Plaats de schoudergordels **(21)** direct over de schouders van uw kind.
- Plaats beide gespen **(24)** samen en vergrendel ze in de riemgesp **(23)** met een hoorbare “KLIK”.
- Bevestig de clip met een hoorbare “KLIK”.
- Duw de gesloten clip naar beneden in de richting van de riemgesp.
- Trek voorzichtig aan de centrale verstelriem **(25)** om de schouderriemen **(21)** aan te spannen tot ze in het lichaam van uw kind passen.
- Plaats de klem rechts onder de schoudervullingen.

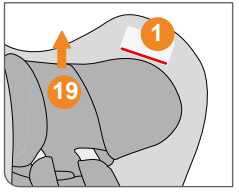
UWAGA! Upewnić się, że pasy naramienne **(21)** nie są skręcone.

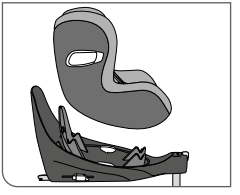
- Umieścić dziecko w foteliku samochodowym.
- Umieścić pasy naramienne **(21)** bezpośrednio nad ramionami dziecka.
- Umieścić oba języki klamry **(24)** razem i zablokować je w klamrze pasa **(23)** ze słyszalnym „KLIKNIĘCIEM”.
- Zapiąć klips ze słyszalnym „KLIKNIĘCIEM”.
- Nacisnąć zamknięty klips w kierunku klamry pasa.
- Ostrożnie pociągnąć za centralny pas regulujący **(25)**, aby zacisnąć pasy na ramieniu **(21)**, aż dopasują się do ciała dziecka.
- Umieścić klips pod poduszkami naramiennymi.

LET OP! Om het autostoeltje optimaal te beschermen, moeten de schoudergordels zo dicht mogelijk bij het lichaam passen **(21)** en moeten de heupgordels zo laag mogelijk tegen het bekken lopen.

UWAGA! Aby fotelik samochodowy oferował optymalną ochronę, pasy naramienne powinny być jak najściślej dopasowane do ciała **(21)**, a pasy biodrowe powinny przebiegać tak nisko, jak to tylko możliwe, tak aby mocno przytrzymywały miednicę.







UTILISATION FACE ROUTE (PARTIE 2) (76 CM - 105 CM ET PLUS DE 15 MOIS)

NOTE ! L'utilisation tourné vers l'avant est possible uniquement avec la base Z.

L'utilisation du siège face à la route est autorisée lorsque l´enfant a 15+ mois et mesure 76 cm minimum. Afin de garantir une protection maximale à votre enfant, nous vous recommandons d'utiliser le siège dos à la route le plus longtemps possible. Si votre enfant n'a plus assez d'espace pour mettre ses jambes, vous pouvez utiliser le siège face à la route. Vous pourrez trouver plus d'informations sur la manière de sécuriser votre enfant au chapitre « SÉCURISATION AVEC LE HARNAIS ».

NOTE ! Les statistiques d´accidents montrent que la position dos à la route est le moyen le plus sûr de transporter votre enfant en voiture. Par conséquent, nous vous recommandons d'utiliser le siège dos à la route le plus longtemps possible.

NOTE ! L'indicateur sur l'appui-tête **(1)** indique la taille de l'enfant minimale requise pour pouvoir installer le siège face à la route.

NOTE ! Le siège peut être utilisé dos à la route jusque 105 cm. La technologie de Contrôle de Direction intégrée empêche l'installation du siège face à la route avant la 6e position de l'appui-tete.

Le siège peut être face à la route uniquement si :

- L'enfant dépasse la taille de ≥ 76 cm et a au minimum 15 mois. Nous recommandons d'utiliser le siège le plus longtemps possible dos à la route.
- l'appui-tête correctement ajusté **(19)** masque l'indicateur **(1)**.

VOORWAARTS GERICHT GEBRUIK (76 CM – 105 CM)

LET OP! Voorwaarts gericht gebruik is enkel mogelijkmet de Base Z.

Het stoeltje mag voorwaarts gericht gebruikt worden als het kind ouder dan 15 maanden en minimaal 76 cm lang is. Om uw kind de grootste bescherming te bieden, raden we aan het autostoeltje zo lang mogelijk achterwaarts gericht te gebruiken. Als er onvoldoende ruimte voor de benen van uw kind is, kunt u het autostoeltje voorwaarts gericht gebruiken. Meer informatie over het vastmaken van uw kind leest u in hoofdstuk: “VASTMAKEN MET HET GORDELSYSTEEM".

LET OP! Uit ongevallenstatistieken blijkt dat de achterwaarts gerichte positie de veiligste manier is om uw kind in de auto te vervoeren. Daarom raden we aan het autostoeltje zo lang mogelijk achterwaarts gericht te gebruiken.

LET OP! De indicator op de hoofdsteun **(1)** geeft aan vanaf welke lengte van het kind het stoeltje op zijn vroegst in een andere richting kan worden gebruikt.

LET OP! Het autostoeltje kan tot 105 cm achterwaarts gericht worden gebruikt. De geïntegreerde Driving Direction Control Technology van het autostoeltje voorkomt voorwaarts gericht gebruik van het stoeltje tot de zesde stand van de hoofdsteun.

Het stoeltje mag alleen voorwaarts gericht worden gebruikt als:

- het kind minimaal 76 cm lang is, en is ouder dan 15 maanden. We raden aan het stoeltje zo lang mogelijk achterwaarts gericht te gebruiken.
- de juist ingestelde hoofdsteun **(19)** bedekt de indicator **(1)**.

MONTAŻ PRZODEM DO KIERUNKU JAZDY (76 CM – 105 CM)

UWAGA! Stosowanie przodem do kierunku jazdy jest możliwe tylko z podstawą Z.

Dziecko może korzystać z fotelika przodem do kierunku jazdy tylko i wyłącznie jeśli ukończyło 15 miesiąc życia i osiągnęło min. 76 cm wzrostu. W celu zapewnienia dziecku maksymalnego bezpieczeństwa, rekomendujemy przewożenie dziecka tyłem do kierunku jazdy najdłużej jak to możliwe. Jeśli Twoje dziecko nie ma wystarczającej ilości miejsca na nogi, można przewozić je w pozycji przodem do kierunku jazdy. Dowiedz się więcej na temat tego jak poprawnie przewozić dziecko w samochodzie w sekcji „ZAPINANIE DZIECKA PASAMI ZINTEGROWANYMI Z FOTELIKIEM”.

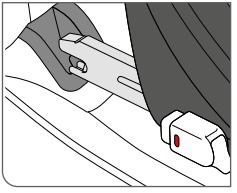
UWAGA! Statystyki wypadków dowodzą, że najbezpieczniejszym sposobem przewożenia dziecka jest przewożenie tyłem do kierunku jazdy. Rekomendujemy korzystanie z fotelika w pozycji tyłem do kierunku jazdy możliwie jak najdłużej.

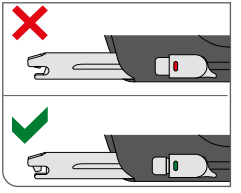
UWAGA! Wskaźnik znajdujący się na zagłówku **(1)** pokazuje wysokość ciała dziecka od której najwcześniej można rozpocząć przewożenie przodem do kierunku jazdy.

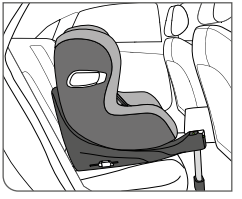
UWAGA! Dziecko może korzystać z fotelika tyłem do kierunku jazdy do 105 cm wzrostu. Zintegrowana Technologia Driving Direction Control zapobiega użyciu fotelika samochodowego przodem do kierunku jazdy aż do 6-tej pozycji wysokości zagłówka.

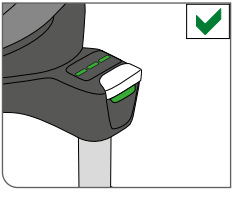
W foteliku można przewozić dziecko przodem do kierunku jazdy wyłacznie, gdy:

- ma ≥ 76 cm wzrostu. i ma min. 15+ miesięcy. Zalecamy korzystać z fotelika tyłem do kierunku jazdy najdłużej jak to możliwe.
- poprawnie ustawiony zagłówek **(19)** zakrywa wskaźnik **(1)**.









ASSURER CORRECTEMENT LA PROTECTION DE VOTRE ENFANT

Pour garantir une sécurité optimale à votre enfant, veuillez toujours vérifier avant de voyager que…

- la base est bien fixée et est entièrement alignée avec le dossier du siège du véhicule.
- les connecteurs ISOFIX sont correctement fixés au véhicule et que le pied de support a été correctement installé.
- Le siège est verrouillé en position face à la route ou dos à la route.
- Le système de harnais à 5 points est correctement réglé en fonction de la taille de l´enfant, les sangles d´épaule épaulières ne sont pas vrillées et le système de ceinture est verrouillé.

Les nouveau-nés et les nourrissons qui ne sont pas encore capables de s'asseoir seuls (jusqu'à environ 1 an) doivent toujours, pour des raisons orthopédiques et de sécurité, être transportés dos à la route dans la position d'inclinaison la plus plane.

HET KIND OP DE JUISTE WIJZE VASTMAKEN

Controleer voordat u op weg gaat voor optimale veiligheid van uw kind of:

- de basis stevig vastzit en volledig aansluit op de rugleuning van de autostoel.
- de ISOFIX-connectoren correct verankerd zijn aan het voertuig en de steunvoet juist is geïnstalleerd.
- het stoeltje is vergrendeld in de achterwaarts of voorwaarts gerichte positie.
- het 5-puntsgordelsysteem juist is afgesteld op de lengte van het kind en of de schouderriemen niet zijn gedraaid en het gordelsysteem is vergrendeld.

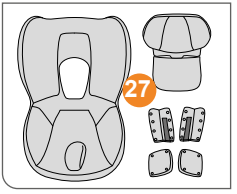
Pasgeboren baby's en baby's die nog niet uit zichzelf rechtop kunnen zitten (tot ongeveer 1 jaar) dienen om orthopedische en veiligheidsredenen altijd in de vlakst mogelijke achterwaarts gerichte stand te worden vervoerd.

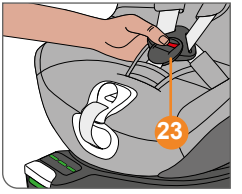
ZAPINANIE DZIECKA

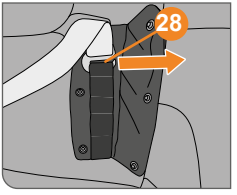
Przez wzgląd na bezpieczeństwo dziecka, upewnij się czy:

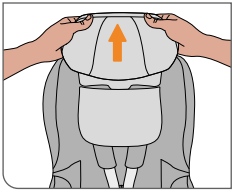
- baza została poprawnie zamontowana i przylega do oparcia siedzenia samochodowego.
- Złącza ISOFIX zostały poprawnie wpięte, a noga stabilizująca poprawnie zainstalowana.
- fotelik został poprawnie wpięty na bazie (tyłem lub przodem do kierunku jazdy).
- 5-punktowe pasy bezpieczeństwa zostały poprawnie wyregulowane do wysokości dziecka, pasy naramienne nie są poskręcane i są poprawnie zapięte.

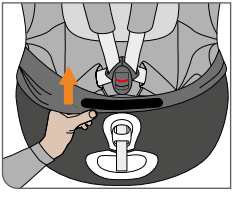
Ze względów bezpieczeństwa, dzieci, które jeszcze samodzielnie nie siedzą (do ok. 1 rok) należy przewozić tyłem do kierunku jazdy w możliwie najbardziej odchylonej do tyłu pozycji.

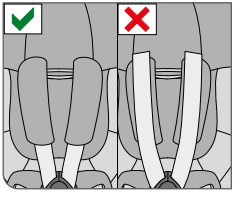












RETRAIT DE LA HOUSSE

Retrait

La housse se compose de 6 composants fixés à la coque du siège par des passepoils élastiques, des boutons-pression et une fermeture à glissière. Une fois que vous avez retiré toutes les fixations, vous pouvez retirer les composants individuels pour le nettoyage.

AVERTISSEMENT! Avant d'ôter tous les composants individuels de la housse, assurez-vous de retirer les élastiques sous les parties argentées pour éviter tout dommage.

Procédez comme suit :

- Ouvrez la boucle de ceinture **(23)** du système de ceinture à 5 points.
- Détachez tous les boutons-pression des coussinets et des parties de la housse **(27)**.
- Décrochez les coussinets des bretelles des supports **(28)**.
- Retirez tous les protèges ceinture.
- Otez les sangles d'épaule de la housse.
- Retirez la housse en la tirant vers vous.
- Pour replacer la housse, effectuez ces étapes dans l'ordre inverse.

AVERTISSEMENT! Lors du remontage des coussinets des bretelles, il est essentiel de s'assurer que…

- Le côté fermé est tourné vers le cou de l'enfant.
- les coussinets des bretelles sont parfaitement placés sur les supports **(28)**.
- les bretelles sont enfilées à l'intérieur des coussinets des bretelles.

DE BEKLEDING VERWIJDEREN

Verwijderen

De bekleding bestaat uit 6 onderdelen die met elastische biezen, drukknopen en rits aan de zittingschaal zijn vastgemaakt. Zodra u alle bevestigingspunten hebt losgemaakt, kunt u de afzonderlijke onderdelen verwijderen om te wassen.

LET OP! Verwijder het elastiek onder zilverkleurige sierelementen voordat u de hoes verwijdert om beschadiging te voorkomen.

Ga als volgt te werk:

- Open het gordelslot **(23)** van het 5-punts gordelsysteem.
- Open alle drukknopen van de pads en hoesonderdelen **(27)**.
- Haal de schouderpads van de haakjes **(28)**.
- Verwijder alle riempads.
- Haal de schouderriemen met de gesptongen uit de hoes.
- Verwijder de hoes door deze naar voren te trekken.
- Om de hoes weer aan te brengen op de zitting voert u de stappen in omgekeerde volgorde uit.

LET OP! Als u de schouderpads weer aanbrengt, let er dan op dat:

- de gesloten kant naar de nek van het kind wijst.
- de schouderpads precies aan de haakjes vastzitten **(28)**.
- de schouderriemen door de schouderpads zijn gevoerd.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI FOTELIKA

Zdejmowanie

Pokrowiec składa się z 6 elementów przymocowanych do skorupy fotelika na gumkami, zatrzaskami i na zamek. Poszczególne elementy tapicerki można zdjąć do prania dopiero po rozpięciu zapięć.

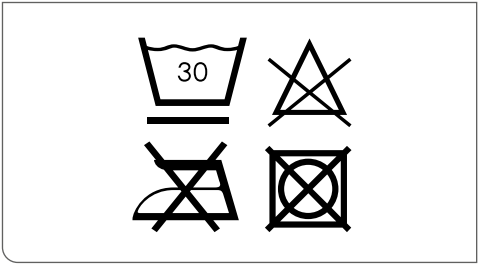
UWAGA! Przed zdjęciem tapicerki proszę wyciągnąć gumki znajdujące się pod srebrnymi elementami dekoracyjnymi.

Postępuj w następujący sposób:

- Odepnij klamrę **(23)** 5-punktowych pasów.
- Rozepnij zatrzaski wszystkich nakładek **(27)**.
- Wypnij nakładki naramienne **(28)**.
- Zdejmij wszystkie nakładki z pasów.
- Przeciągnij pasy naramienne przez tapicerkę.
- Ściągnij tapicerkę pociągając ją do przodu.
- Aby założyć tapicerkę, ponów kroki opisane powyżej w odwrotnej kolejności.

UWAGA! Podczas montażu nakładek naramiennych ważne jest, żeby:

- nakładka została zamontowana zamknięciem w kierunku szyi dziecka.
- nakładki naramienne zostały poprawnie zapięte **(28)**.
- nakładki zostały nałożone na pasy naramienne.



ATTENTION ! La housse est un composant à part entière du dispositif de sécurité du siège auto. Le siège auto ne doit donc jamais être utilisé sans la housse.

NETTOYAGE

Il est important d'utiliser uniquement une housse originale, partie intégrante du siège auto. Vous pouvez obtenir des housses supplémentaires auprès de votre revendeur.

AVERTISSEMENT! Veuillez laver la housse avant de l'utiliser pour la première fois. Les housses de siège se lavent à la machine à une température maximum de 30 °C en utilisant un cycle délicat. Si vous lavez à température plus élevée, le tissu peut être endommagé. Veuillez laver la housse séparément et ne jamais la passer au sèche-linge ! Ne pas sécher directement au soleil ! Vous pouvez nettoyer les parties en plastique avec un détergent doux et de l'eau chaude.

ATTENTION ! Veuillez ne pas utiliser de détergents chimiques ou d'agents de blanchiment en aucun cas !

ATTENTION ! Le système de harnais intégré ne peut pas être retiré du siège de bébé. Ne pas retirer les pièces du système de harnais.

BELANGRIJK! De bekledinghoes maakt onlosmakelijk deel uit van het veiligheidsontwerp van het autostoeltje. Het autostoeltje mag daarom nooit worden gebruikt zonder bekleding.

REINIGING

Het is van belang alleen een originele zittinghoes te gebruiken, omdat de hoes essentieel is voor het functioneren. U kunt losse hoezen bij uw verkooppunt kopen.

LET OP! Was de zittinghoes voordat u deze voor de eerste keer gaat gebruiken. De zittinghoezen zijn wasbaar op maximaal 30 °C met een fijnwasprogramma. Als u op een hogere temperatuur wast, kan de stof van de hoes zijn kleur verliezen. Was de hoes apart en droog deze nooit in de droger! Laat de hoes ook niet drogen in de zon! De kunststof onderdelen kunnen worden schoongemaakt met een zacht schoonmaakmiddel en warm water.

BELANGRIJK! Gebruik nooit chemische schoonmaakmiddelen of bleekmiddel!

BELANGRIJK! Het geïntegreerde gordelsysteem kan niet uit het babystoeltje worden verwijderd. Verwijder geen onderdelen van het gordelsysteem.

OSTRZEŻENIE! Pokrowiec fotelika jest jego integralną częścią zapewniającą bezpieczeństwo oraz odpowiedni wygląd końcowy. Nie wolno korzystać z fotelika, który nie posiada założonej tapicerki.

CZYSZCZENIE

Tapicerka jest istotną częścią fotelika samochodowego i ma istotny wpływ na bezpieczeństwo. Dlatego ważne jest, aby używać wyłącznie oryginalnej tapicerki przeznaczonej do tego modelu fotelika. Dodatkowy pokrowiec można zakupić w sklepie, w którym dokonano zakupu fotelika.
UWAGA! Pokrowiec należy uprać przed rozpoczęciem korzystania z fotelika. Pokrowiec można uprać w pralce, maksymalnie w temperaturze 30° C, w delikatnym cyklu prania. Piorąc pokrowiec w wyższej temperaturze, narażasz go na utratę koloru. Pokrowiec należy prać osobno. Nigdy nie susz pokrowca przy pomocy suszarki do ubrań. Nie susz pokrowca na bezpośrednim słońcu! Plastikowe elementy można czyścić przy użyciu delikatnego środka czyszczącego i ciepłej wody.

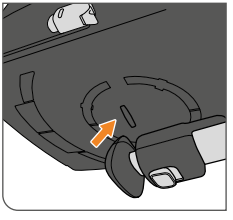
OSTRZEŻENIE! Nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

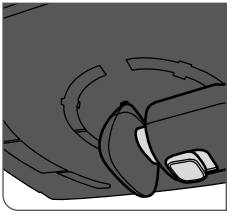
OSTRZEŻENIE! Zintegrowane z fotelikiem szelki bezpieczeństwa nie mogą być wyjmowane z fotelika. Nie wyjmuj części pasów fotelika.

ENTRETIEN DU PRODUIT

Pour garantir que votre siège auto offre une protection maximale, il est essentiel de respecter les points suivants :

- Tous les principaux composants du siège auto doivent être régulièrement contrôlés pour vous assurer qu'ils ne sont pas endommagés. Les pièces mécaniques doivent fonctionner sans problème.
- Il est essentiel de vérifier que le siège auto n'est pas coincé contre des parties dures, comme la porte de la voiture, etc., qui risqueraient de l'endommager.
- Evitez que des saletés ou du sable ne pénètrent entre la coque supérieure du siège et la base. Ceci peut avoir un impact négatif sur les performances de la fonction de rotation et d'inclinaison. Dans ce cas, la saleté doit être enlevée avant de tourner et d'incliner davantage le siège afin d'éviter d'endommager le siège de manière permanente. Pour ce faire, retirez le siège de la base.
- Par exemple, si le siège auto est tombé, il doit être testé par le fabricant avant d'être utilisé à nouveau.





Si la base est entreposée, il est essentiel de plier le pied de support de manière à ce que le bruit caractéristique s'arrête. Pour ce faire, une petite fente se trouve au bas de la base. Ceci protège la pile.

Si la base n'est pas utilisée pendant une longue période, il est important d'enlever la pile afin qu'elle ne puisse pas endommager la base en raison de la fuite de liquide (voir chapitre : « COMMENT CHANGER LA PILE »).

ONDERHOUD

Om te garanderen dat uw autostoeltje de maximale bescherming biedt, is het uiterst belangrijk dat u het volgende in acht neemt:

- Alle hoofdonderdelen van het autostoeltje moeten regelmatig worden gecontroleerd op schade. De mechanische onderdelen moeten probleemloos functioneren.
- Zorg dat het autostoeltje absoluut niet klem komt te zitten tussen harde onderdelen, zoals een portier of stoelrail, omdat het daardoor beschadigd kan raken.
- Vermijd dat er vuil of zand tussen de bovenste schaal en de basis komt. Dat kan een negatieve invloed hebben op de draai- en kantelfunctie. Als dat toch gebeurt, dient u het vuil te verwijderen voordat u de zitting verder draait of kantelt om blijvende schade aan het stoeltje te vermijden. Verwijder het stoeltje daarvoor van de basis.
- Als het stoeltje bijvoorbeeld is gevallen, dient het getest te worden door de fabrikant voordat het verder wordt gebruikt.

Als de basis wordt opgeborgen, is het essentieel om de steunvoet in te klappen zodat het kenmerkende geluid stopt. Om die reden is de onderzijde van de basis voorzien van een klein sleufje. Dit is bedoeld om de batterij te beschermen.

Als de basis lange tijd niet in gebruik is, is het belangrijk om de batterij te verwijderen, om te voorkomen dat de basis wordt beschadigd door lekkende vloeistoffen (zie hoofdstuk: “HET VERVANGEN VAN DE BATTERIJ“).

PIELĘGNACJA PRODUKTU

Aby zagwarantować jak najwyższy poziom bezpieczeństwa fotelika, należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Wszystkie części fotelika powinny być regularnie sprawdzane. Części mechaniczne muszą działać bez zarzutu.
- Upewnij się, że fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie się pomiędzy drzwiami i siedzeniem samochodowym lub innymi twardymi elementami.
- Staraj się, aby brud lub piasek nie dostawały się pomiędzy fotelik a jego bazę. Może mieć to negatywny wpływ na rotację fotelika oraz regulację odchylenia jego oparcia. Jeśli jednak coś dostanie się pomiędzy bazę a fotelik, należy wypiąć fotel z bazy i wyczyścić powierzchnię. Niezastosowanie się do tego zalecenia, może skutkować poważnym uszkodzeniem fotelika. Aby wyczyścić powierzchnię należy zdjąć fotelik z bazy.
- Jeżeli fotelik upadnie powinien zostać sprawdzony przez producenta.

Jeśli baza jest przechowywana należy złożyć nogę stabilizującą. Usłyszysz charakterystyczne kliknięcie. Miejsce na nogę znajduje się pod bazą fotelika. Ochroni to baterię.

Jeśli baza nie jest użytkowana przez dłuższy czas należy wyjąć baterię. Zapobiegnie to wyciekaniu cieczy (patrz rozdział: „JAK WYMIENIĆ BATERIĘ”).

EN CAS D'INCIDENT

ATTENTION ! Un accident peut causer des dommages au siège auto qui ne sont pas visibles à l'œil nu. Après un accident, il est impératif de changer le siège. En cas de doute, contactez le revendeur ou le fabricant.

INFORMATION PRODUIT

Si vous avez la moindre question, contactez d'abord votre revendeur. Les informations suivantes sont nécessaires :

- Numéro de série (voir sticker).
- Marque et modèle du véhicule et position du siège du véhicule sur lequel le siège d'auto est utilisé.
- Poids, âge et taille de l'enfant.

Pour plus d'informations sur nos produits, consultez notre site web www.cybex-online.com

NA EEN ONGEVAL

! **BELANGRIJK!** Een ongeval kan schade aan het autostoeltje veroorzaken die niet voor het blote oog zichtbaar is. Vervang het stoeltje onmiddellijk na een ongeval. Als u twijfelt, neem dan contact op met het verkooppunt of de fabrikant.

PRODUCTINFORMATIE

Als u vragen hebt, neem dan eerst contact op met uw verkooppunt. Zorg daarbij dat u de volgende gegevens bij de hand hebt:

- Serienummer (zie sticker)
- Merk en model van het voertuig en de plaats in de auto waar het autostoeltje wordt gebruikt
- Gewicht, leeftijd en lengte van het kind

Nadere informatie over onze producten is te vinden op www.cybex-online.com.

POSTĘPOWANIE POWYPADKOWE

! **OSTRZEŻENIE!** Podczas wypadku fotelik może doznać uszkodzeń, które nie będą zauważalne gołym okiem. Należy wtedy niezwłocznie wymienić fotelik. W razie wątpliwości skontaktuj się ze sprzedawcą lub producentem.

INFORMACJA O PRODUKCIE

W przypadku pytań, w pierwszej kolejności proszę kontaktować się ze sklepem. Prosimy o przygotowanie poniższych informacji:

- numer seryjny (patrz naklejka na foteliku)
- marka i model pojazdu oraz miejsce, na którym jest używany fotelik
- waga, wiek oraz wzrost dziecka

Szczegółowe informacje o naszych produktach znajdują się na stronie: www.cybex-online.com.

DURÉE DE VIE DU PRODUIT

La conception de ce siège d'enfant lui assure une durée de vie d'environ 8 années, dans le cas d'une utilisation normale.
L'usure progressive de la matière plastique, causée par exemple par l'exposition au soleil (UV), peut provoquer une légère détérioration des propriétés du produit.

Le siège auto pouvant être exposé à des variations de température et autres désagréments, merci de suivre les instructions ci-dessous :

- Si le véhicule est exposé directement au soleil pendant de longues périodes, le siège auto doit être enlevé du véhicule ou recouvert d'un tissu léger.
- Vérifiez toutes les pièces en plastique et en métal du siège régulièrement pour identifier les dommages potentiels ou des changements de forme ou de couleur. Si vous remarquez un changement dans le siège enfant, le siège devra être retiré ou vérifié et éventuellement remplacé par le fabricant.
- Les modifications du tissu, en particulier sa décoloration, sont normales lorsque le siège est utilisé dans un véhicule. Elles n'altèrent pas la fonction du siège.

LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

Dit autostoeltje is zo ontworpen dat het bij normaal gebruik de bedoelde functies gedurende een levensduur van ongeveer 8 jaar kan vervullen. Door geleidelijke slijtage van kunststof onderdelen, bijvoorbeeld door blootstelling aan zonlicht (UV), kunnen de producteigenschappen enigszins worden aangetast.

Omdat grote temperatuurverschillen en andere onvoorziene omstandigheden normaal zijn in voertuigen, dient u met de volgende aspecten rekening te houden:

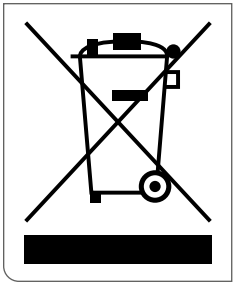
- Als het voertuig gedurende langere tijd in direct zonlicht staat, moet het autostoeltje uit de auto worden verwijderd dan wel met een lichte doek worden afgedekt.
- Controleer regelmatig alle kunststof en metalen onderdelen van het stoeltje op schade, vervorming of verkleuring. Als u veranderingen opmerkt aan het autostoeltje, moet u het wegdoen of laten controleren en mogelijk laten vervangen door de fabrikant.
- Verkleuring van de bekledingsstof, met name verbleken, is normaal bij gebruik in een auto en vermindert het functioneren van het stoeltje niet.

TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

Fotelik zaprojektowano tak, aby spełniał swoją funkcję do ok. 8 lat. W związku z tym, że plastikowe części z czasem się zużywają, np. z powodu ekspozycji na słońce, cechy produktu mogą się nieznacznie zmieniać.

Z uwagi na możliwe duże różnice temperatur oraz inne nieprzewidziane okoliczności należy wziąć pod uwagę:

- Jeżeli pojazd jest wystawiony na silne działanie promieni słonecznych przez długi czas, fotelik powinien być wyciągnięty z samochodu lub przykryty lekką tkaniną.
- Regularnie sprawdzaj czy plastikowe i metalowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub czy nie zmienił się ich kształt lub kolor. Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian fotelik powinien zostać zutylizowany lub sprawdzony przez producenta i w razie potrzeby wymieniony.
- Zmiany wyglądu tapicerki, szczególnie blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem wieloletniej eksploatacji fotelika.



ELIMINATION

Pour des raisons environnementales et écologiques, nous vous demandons d'évacuer emballages et pièces du siège en fin de vie, selon les normes en vigueur dans votre pays. L'élimination des déchets est différentes selon les autorités locales. Afin d'assurer que le siège auto est mis au rebut conformément à la réglementation, vérifier avec l'agence d'enlèvement des déchets de votre région ou les autorités locales. Toujours respecter les consignes d'élimination des déchets de votre pays.

! **ATTENTION !** Gardez les emballages en plastique hors de la portée de votre enfant en raison du risque d'étouffement !

Si vous ne souhaitez plus utiliser la Base Z, retournez-la gratuitement à un centre de recyclage pour les appareils électriques usagés.

! **ATTENTION !** Les appareils électriques usagés ne font pas partie des ordures ménagères.

! **ATTENTION !** Les piles sont des déchets spéciaux et ne doivent pas être éliminées avec les ordures ménagères !

VERWIJDERING

Ter bescherming van het milieu vragen wij de gebruiker afval te scheiden en aan het begin (verpakking) en einde (productonderdelen) van de levensduur van het autostoeltje te verwijderen. Afvalverwijdering vindt op verschillende manieren plaats, afhankelijk van de lokale verordeningen die op dat gebied gelden. Om te zorgen dat u het autostoeltje conform de geldende regelgeving verwijdert, kunt het best contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf of de gemeente. Neem in elk geval de afvalregelgeving van uw land in acht.

! **BELANGRIJK!** Houd plastic verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen: bij dit materiaal bestaat het risico van verstikking!

Als u de Base Z niet langer wenst te gebruiken, kunt u deze gratis inleveren bij een recyclingverzamelpunt voor gebruikte elektrische apparaten.

! **WARNING!** Gebruikte elektrische apparaten horen niet thuis in het huishoudelijk afval.

! **WARNING!** Batterijen zijn speciaal afval en mogen niet als huishoudelijk afval worden afgevoerd!

UTYLIZACJA

Chcąc chronić środowisko, prosimy aby zutylizowali Państwo opakowanie oraz fotelik i jego elementy po zakończeniu użytkowania produktu. Przepisy regulujące sposoby utylizacji mogą się różnić w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

! **OSTRZEŻENIE!** Plastikowe opakowanie trzymaj poza zasięgiem dziecka: występuje ryzyko uduszenia się!

Zużyte baterie możesz oddać w punkcie recyklingu.

! **OSTRZEŻENIE!** Zużytych elektrycznych części nie należy wyrzucać do odpadów gospodarstwa domowego.

! **OSTRZEŻENIE!** Baterie stanowią odpady specjalne i nie należy wyrzucać ich do odpadów gospodarstwa domowego.

GARANTIE

La garantie suivante s'applique uniquement dans le pays où ce produit a été initialement vendu par un détaillant à un client.

1. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux, qui existaient au moment de l'achat ou survenus dans les trois (3) ans suivant l'achat initial auprès d'un détaillant par un consommateur (la garantie du fabricant). Veuillez vérifier l'intégrité du produit et l'absence de défauts de fabrication ou matériels immédiatement à la date d'achat ou immédiatement après réception. Veuillez toujours conserver votre preuve d'achat datée.
2. En cas de défaut, arrêtez immédiatement d'utiliser le produit. Pour obtenir la garantie, veuillez amener ou expédier le produit au détaillant qui vous a vendu ce produit à l'origine. Le produit doit être rendu dans un état propre et complet et la preuve d'achat originale doit être présentée (reçu de vente ou facture). Veuillez ne pas amener ou expédier le produit directement au fabricant.
3. Cette garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une mauvaise utilisation, de l'influence de l'environnement (eau, incendie, accidents, etc.), de l'usure normale ou du non-respect des instructions fournies dans ce mode d'emploi. La garantie ne s'applique pas si des modifications et des réparations ont été effectuées par des personnes non autorisées ou si des composants et accessoires non originaux ont été utilisés.
4. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux du consommateur, y compris les réclamations de nature délictuelle et les réclamations en cas de rupture de contrat, que l'acheteur peut déposer contre le vendeur ou le fabricant du produit.

GARANTIE

Deze garantie is uitsluitend van toepassing in het land waar dit product oorspronkelijk door een verkooppunt is verkocht aan een klant.

1. De garantie dekt alle fabricage- en materiaalfouten die bestaan of zichtbaar worden op de aankoopdatum of zichtbaar worden binnen een periode van drie (3) jaar na de datum van aankoop bij het verkooppunt dat het product oorspronkelijk aan een consument heeft verkocht (fabrieksgarantie). U dient het product onmiddellijk op de aankoopdatum of onmiddellijk na ontvangst te controleren op compleetheid en fabrieks- of materiaalfouten. Bewaar altijd uw gedateerde aankoopbewijs.
2. In geval van een defect dient u het gebruik van het product te staken. Om voor garantie in aanmerking te komen, dient u het product schoon en compleet terug te brengen of te sturen naar het verkooppunt dat het oorspronkelijk aan u heeft verkocht en een origineel aankoopbewijs (kassabon of factuur) te overleggen. Stuur of breng het product niet rechtstreeks naar de fabrikant.
3. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, omgevingsfactoren (zoals water, brand, ongevallen) of normale slijtage of nalatigheid bij het opvolgen van de instructies in de handleiding. De garantie geldt niet als er aanpassingen of onderhoudswerkzaamheden zijn uitgevoerd door onbevoegde personen of als er niet-originele onderdelen en accessoires zijn gebruikt.
4. De wettelijke rechten van de consument, inclusief vorderingen uit onrechtmatige daad en vorderingen inzake contractbreuk die de koper kan hebben jegens de verkoper of fabrikant van het product worden niet beïnvloed door deze garantie.

GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny.

1. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu czy wykryte w ciągu trzech (3) lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności lub jakichkolwiek wad w chwili jego zakupu. W przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. Zachowaj dowód zakupu.
2. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu. Reklamowany w ramach gwarancji produkt należy dostarczyć osobiście lub odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny wraz z oryginałem dowodu zakupu (paragon lub faktura). Prosimy nie wysyłać produktu bezpośrednio do producenta.
3. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających z niewłaściwego użytkowania, czynników zewnętrznych (woda, ogień, kolizje itp.) lub standardowego zużycia wynikającego z eksploatacji. Gwarancja nie obowiązuje również w przypadku, gdy produkt był użytkowany niezgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany lub modyfikowany przez nieuprawnione osoby oraz gdy użyto w tym celu nieoryginalnych części i akcesoriów.
4. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową konsumencką.

SIRONA Z i-SIZE

EGYÖNTETŰSÍTÉS
SIRONA Z i-Size – gyermekülés
UN R129
Méret: 45-105 cm
Súly: 18 kg-ig

HOMOLOGACE
SIRONA Z i-Size – dětská autosedačka
UN R129
Velikost: 45-105 cm
Váha: až do 18 kg

HOMOLOGÁCIA
SIRONA Z i-Size – detská autosedačka
UN R129
Veľkosť: 45-105 cm
Váha: až do 18 kg

KEDVES VÁSÁRLÓNK

Köszönjük, hogy a SIRONA Z i-Size gyermekülést választotta. A gyermekülés fejlesztése során a elsősorban a biztonsági, a kényelmi szempontokat vettük figyelembe és arra törekedtünk, hogy termékünk felhasználóbarát legyen. A terméket különleges minőségellenőrzés mellett gyártják és a legszigorúbb biztonsági követelményeknek felel meg.

! **FIGYELMEZETÉS!** Gyermeke megfelelő védelme érdekében lényeges, hogy a jelen útmutatóban leírtak szerint szerelje be és használja az ülést. Az ülésben bármelyen módosítást végrehajtani tilos.

! **FIGYELMEZTETÉS!** Ne használja menetiránnyal megegyező irányban a gyermek 15 hónapos kora előtt illetve míg el nem érte a 76 cm testmagasságot.

JEGYEZZE MEG! Kérjük, mindig tartsa kéznél az használati útmutatót és tárolja azt a gyermekülés arra kialakított rekeszében.

JEGYEZZE MEG! Az újszülött betét megvédi gyermekét. 60 cm-es testmagasságig szükséges használni.

JEGYEZZE MEG! Az országonként eltérő igények miatt (pl. színes címkézés az ülésen) a termék külső megjelenése eltérhet. Ez azonban nem érinti a termék hibátlan működését.

Ha SensorSafe csatlakozóval ellátott autós csecsemőülést választ, kérjük, vegye figyelembe a „BEKÖTÉS HEVEDERRENDSZERREL ÉS CSATLAKOZÓVAL" című különálló fejezetet. További információ a SensorSafe funkciójáról a mellékelt kézikönyvben található.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU

Děkujeme, že jste si zvolili autosedačku SIRONA Z i-Size. Ujišťujeme Vás, že jsme se během vývoje této autosedačky soustředili především na bezpečnost, pohodlí a snadnou obsluhu. Produkt se vyrábí pod zvláštním kvalitativním dohledem a splňuje nejpřísnější bezpečnostní požadavky.

! **VAROVÁNÍ!** Pro řádnou ochranu vašeho dítěte je nezbytné instalovat a používat dětskou autosedačku podle pokynů v tomto návodu. Jakékoliv úpravy autosedačky jsou zakázané.

! **VAROVÁNÍ!** Nepoužívejte autosedačku v pozici po směru jízdy, pokud dítěti není 15 měsíců a neměří alespoň 76 cm.

UPOZORNĚNÍ! Prosíme, mějte návod k použití autosedačky vždy po ruce a ukládejte jej do příslušné přihrádky.

UPOZORNĚNÍ! Novorozenecká vložka chrání vaše dítě. Je třeba ji používat do 60 cm velikosti dítěte.

UPOZORNĚNÍ! Z důvodu odlišných požadavků v jednotlivých zemích (např. barevné značení na autosedačce) se části autosedačky mohou vizuálně lišit. Tyto rozdíly nemají žádný vliv na správnou funkčnost produktu.

Pokud se rozhodnete pro dětskou autosedačku se sponou SensorSafe, seznamte se prosím se samostatnou kapitolou „POUTÁNÍ BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM A SPONOU“. Další informace o funkci SensorSafe naleznete v přiloženém návodu.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK

Dakujeme, že ste si zvolili autosedačku SIRONA Z i-Size. Uisťujeme Vás, že sme sa počas vývoja tejto autosedačky sústredili predovšetkým na bezpečnosť, pohodlie a jednoduchú obsluhu. Produkt sa vyrába pod zvláštnou kvalitatívnou kontrolou a spĺňa najprísnejšie bezpečnostné požiadavky.

! **VAROVANIE!** Pre riadnu ochranu vášho dieťaťa je nevyhnutné inštalovať a používať detskú autosedačku podľa pokynov v tomto návode. Akékoľvek úpravy autosedačky sú zakázané.

! **VAROVANIE!** Nepoužívajte autosedačku v pozícii po smere jazdy, ak dieťaťu nie je 15 mesiacov a nemeria minimálne 76 cm.

UPOZORNENIE! Prosíme, majte návod na použitie autosedačky vždy po ruke a ukladajte ho do príslušnej priehradky.

UPOZORNENIE! Novorodenecká vložka chráni vaše dieťa. Je potrebné ju používať do 60 cm veľkosti dieťaťa.

UPOZORNENIE! Z dôvodu odlišných požiadaviek v jednotlivých krajinách (napr. farebné značenie na autosedačke) sa časti autosedačky môžu vizuálne líšiť. Tieto rozdiely nemajú žiadny vplyv na správnu funkčnosť produktu.

Ak vyberiete detskú autosedačku s klipom SensorSafe, vezmite na vedomie samostatnú kapitolu „PRIPÚTANIE POMOCOU SYSTÉMU POPRUHOV A KLIPU“. Viac informácií o funkcii SensorSafe nájdete v priloženej príručke.

HU TARTALOM

EGYÖNTETŰSÍTÉS....170
A JÁRMŰ VÉDELME....174
A HELYES POZÍCIÓ A JÁRMŰBEN....176
BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN....180
JÁRMŰBEN VALÓ HASZNÁLAT....182
HASZNÁLAT A Z ALAPPAL....186
A Z ALAP FORGATÁSFUNKCIÓJA....202
ÖSSZEKAPCSOLÁS A RÖGZÍTŐ ALAPPAL....206
OLDALVÉDELMI RENDSZER BEÁLLÍTÁSA....218
AZ ÜLÉS BEÁLLÍTÁSA ÉS DÖNTÉSE....220
MENETIRÁNYNAK ELLENTÉTES HASZNÁLAT (45 CM – 105 CM)....222
MÉRETRE ÁLLÍTÁS....224
AZ ÚJSZÜLÖTT BETÉT ELTÁVOLÍTÁSA....226
BEKÖTÉS ÖVRENDSZERREL....228
BEKÖTÉS HEVEDERRENDSZERREL ÉS CSATLAKOZÓVAL....230
MENETIRÁNNYAL MEGEGYEZŐ HASZNÁLAT (76 CM – 105 CM)....234
A GYERMEK HELYES BEKÖTÉSE....236
A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA....238
TISZTÍTÁS....240
A TERMÉK MEGÓVÁSA....242
MIT TEGYÜNK EGY BALESET UTÁN....244
TERMÉK INFORMÁCIÓK....244
A TERMÉK ÉLETTARTAMA....246
MEGSEMMISÍTÉS....248
JÓTÁLLÁS....250

CZ OBSAH

HOMOLOGACE 170
OCHRANA VOZIDLA 175
SPRÁVNÁ POZICE VE VOZIDLE 177
BEZPEČNOST VE VOZIDLE 181
POUŽÍVÁNÍ VE VOZIDLE 183
POUŽITÍ SE ZÁKLADNOU Z 187
FUNKCE OTOČENÍ ZÁKLADNY Z 203
SPOJENÍ SE ZÁKLADNOU Z ONE 207
NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ 219
POLOHOVÁNÍ AUTOSEDAČKY 221
PROTI SMĚRU JÍZDY (45 CM – 105 CM) 223
NASTAVENÍ DLE VELIKOSTI DÍTĚTE 225
VYJMUTÍ NOVOROZENECKÉ VLOŽKY 227
ZAJIŠTĚNÍ SYSTÉMEM PÁSŮ 229
POUTÁNÍ BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM A SPONOU 231
PO SMĚRU JÍZDY (76 CM – 105 CM) 235
SPRÁVNÉ ZABEZPEČENÍ VAŠEHO DÍTĚTE 237
SUNDÁNÍ POTAHU 239
ČIŠTĚNÍ 241
ÚDRŽBA PRODUKTU 243
CO DĚLAT PO NEHODĚ 245
PRODUKTOVÉ INFORMACE 245
ŽIVOTNOST PRODUKTU 247
LIKVIDACE 249
ZÁRUKA 251

SK OBSAH

HOMOLOGÁCIA 170
OCHRANA VOZIDLA 175
SPRÁVNA POZÍCIE VO VOZIDLE 177
BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE 181
POUŽÍVANIE VO VOZIDLE 183
POUŽITIE SO ZÁKLADŇOU Z 187
FUNKCIA OTOČENIA ZÁKLADNE Z 203
PRIPOJENIE POMOCOU ZÁKLADNE Z ONE 207
NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV 219
POLOHOVANIE AUTOSEDAČKY 221
PROTI SMERU JAZDY (45 CM – 105 CM) 223
NASTAVENIE PODĽA VEĽKOSTI DIEŤAŤA 225
VYBRATIE NOVORODENECKEJ VLOŽKY 227
ZAISTENIE SYSTÉMOM PÁSOV 229
PRIPÚTANIE POMOCOU SYSTÉMU POPRUHOV A KLIPU 231
PO SMERE JAZDY (76 CM - 105 CM) 235
SPRÁVNE ZABEZPEČENIE VÁŠHO DIEŤAŤA 237
ODOBRATIE POŤAHU 239
ČISTENIE 241
ÚDRŽBA PRODUKTU 243
ČO ROBIŤ PO NEHODE 245
PRODUKTOVÉ INFORMÁCIE 245
ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU 247
LIKVIDÁCIA 249
ZÁRUKA 251

A JÁRMŰ VÉDELME

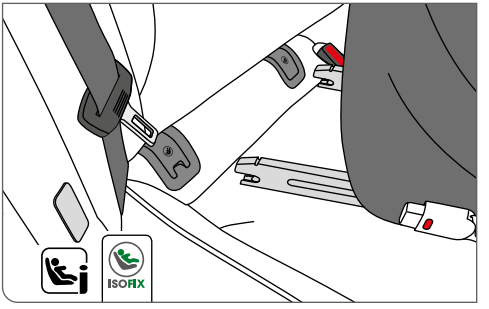
Gyermekülés használatakor a használat nyomai és/vagy az elszíneződések jelenhetnek meg néhány olyan autóülésen melyek különösen finom anyagból készülnek (mint például plüss, bőr, stb.). Ezt elkerülheti, ha pl. egy takarót vagy törölközőt tesz a gyermekülés alá. Ezzel kapcsolatban ld a tisztításra vonatkozó utasításokat. Fontos, hogy kövesse az utasításokat már az első használat előtt. A rendelkezésre álló ISOFIX vezetők használata szintén védi a jármű ülését. A bekötéshez lásd a következő fejezetet: „A TALP BEKÖTÉSE".

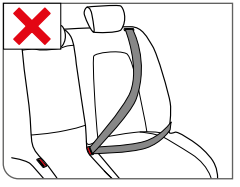
OCHRANA VOZIDLA

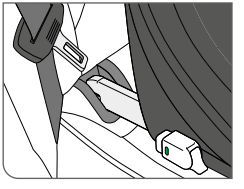
Na sedadlech vyrobených z jemných materiálů (např. velur, kůže apod.) se při používání dětské autosedačky mohou objevit stopy opotřebení nebo ztráta barvy. Tomu se lze vyvarovat vložením deky nebo ručníku pod dětskou autosedačku. Ve spojitosti s tím si prosíme pročtěte také naše pokyny pro čištění. Je nezbytné podle nich postupovat ještě před prvním použitím dětské autosedačky. Vyšší ochranu sedadla ve vozidle zajistíte také použitím přiložených ISOFIX naváděcích plastů. Instrukce pro instalaci naleznete v kapitole: „INSTALACE ZÁKLADNY“.

OCHRANA VOZIDLA

Na sedadlách vyrobených z jemných materiálov (napr. velúr, koža apod.) sa pri používaní detskej autosedačky môžu objaviť stopy opotrebovania alebo strata farby. Tomu sa dá vyvarovať vložením deky alebo uteráka pod detskú autosedačku. V spojitosti s tým si prosíme prečítajte tiež naše pokyny pre čistenie. Je nevyhnutné podľa nich postupovať ešte pred prvým použitím detskej autosedačky. Vyššiu ochranu sedadlá vo vozidle zaistíte tiež použitím priložených ISOFIX navádzacích plastov. Inštrukcie pre inštaláciu nájdete v kapitole: „INŠTALÁCIA ZÁKLADNY”.







A HELYES POZÍCIÓ A JÁRMŰBEN

Ez egy továbbfejlesztett i-Size gyermekbiztonsági rendszer. Az UN R129/02 szabvány szerint jóváhagyva, i-Size kompatibilis járművekben való használatra, amint azt a járműgyártók a jármű felhasználói kézikönyvében jelzik. Ha az ön járművének nincs i-Size üléspozíciója, kérjük, ellenőrizze pl. a honlapunkon elérhető jármű típuslistát, melyből megtudhatja, hogy a beszerelhető-e az ülés. Ha járműve nincs Isofixszel felszerelve, érdeklődjön a jármű gyártójánál. Kivételes esetekben a gyermekülés hazsnálható az első utasülésen. Ebben az esteben vegye figyelembe az alábbiakat:

- Ellenőrizze, hogy az első utasülés fel van-e szerelve ISOFIX-szel. Ha ISOFIX nincs beszerelve, a gyemrkeülést nem lehet használni.
- Kapcsolja ki a légzsákot. Ha ez nem lehetséges az Ön járművében, tilos a gyermekülést az első utasülésen használni.
- A jármű gyártójának ajánlásait kötelező betartani.

! **FIGYELMEZETÉS!** Csomagokat és más szabadon álló tárgyakat a járműben, melyek baleset esetén sérülést okozhatnak, biztonságosan rögzíteni kell. Ezek halálos veszélyt jelenthetnek baleset esetén.

SPRÁVNÁ POZICE VE VOZIDLE

Toto je i-Size zdokonalený dětský zádržný systém. Dle normy UN R129/02 je schválený pro i-Size sedadla, která výrobce vozidla uvádí ve svém návodu k použití. Pokud není vaše vozidlo vybavené i-Size sedadlem, prosíme, nahlédněte do přiloženého seznamu vozidel nebo např. na naše internetové stránky a ověřte si, zda je instalace autosedačky možná. Pokud není vaše vozidlo vybaveno ISOFIXem, prosíme, kontaktujte výrobce vozidla.
Ve výjimečných případech lze autosedačku používat na předním sedadle. V takovém případě berte v potaz následující:

- Zkontrolujte, zda se na předním sedadle nachází systém ISOFIX. Pokud se na předním sedadle ISOFIX nenachází, nelze na něm dětskou autosedačku používat.
- Deaktivujte airbag spolujezdce. Pokud to není ve vašem vozidle možné, je používání autosedačky na tomto místě zakázané.
- Je třeba dbát doporučení výrobce vašeho vozidla.

! **VAROVÁNÍ!** Zavazadla a ostatní předměty, které by v případě nehody mohly způsobit zranění musí být vždy řádně zajištěny. Při autonehodě se mohou nezajištěné předměty proměnit ve smrtící projektily.

SPRÁVNA POZÍCIE VO VOZIDLE

Toto je i-Size zdokonalený detský zádržný systém. Podľa normy UN R129/02 je schválený pre i-Size sedadlá, ktoré výrobca vozidla uvádza vo svojom návode na použitie. Ak nie je vaše vozidlo vybavené i-Size sedadlom, prosíme, nahliadnite do priloženého zoznamu vozidiel alebo napr. na naše internetové stránky a overte si, či je inštalácia autosedačky možná. Ak nie je vaše vozidlo vybavené ISOFIXom, prosíme, kontaktujte výrobca vozidla.
Vo výnimočných prípadoch je možné autosedačku použiť na prednom sedadle. V takom prípade berte do úvahy nasledujúce:

- Skontrolujte, či sa na prednom sedadle nachádza systém ISOFIX. Ak sa na prednom sedadle ISOFIX nenachádza, nemôžete na ňom detskú autosedačku používať.
- Deaktivujte airbag spolujazdca. Ak to nie je vo vašom vozidle možné, je používanie autosedačky na tomto mieste zakázané.
- Je potrebné dbať na odporúčania výrobca vášho vozidla.

! **VAROVANIE!** Batožiny a ostatné predmety, ktoré by v prípade nehody mohli spôsobiť zranenie musí byť vždy riadne zaistené. Pri autonehode sa môžu nezaistené predmety premeniť vo smrtiaci projektily.

FIGYELMEZTETÉS! Soha ne hagyja felügyelet nélkül a gyermekét a járműben.

FIGYELMEZETÉS! A gyermekbiztonsági rendszer műanyag részei a napsugárzástól felmelegednek és a gyermeknek égési sérülést okozhatnak. Védje gyermekét és a gyermekülést a közvetlen napsütéstől (pl. takarja le az ülést világos színű ruhával).

FIGYELMEZETÉS! A gyermekülés nem használható a jármű normál biztonsági övével. Ha a gyermekülés a jármű normál biztonsági övével van rögzítve, egy baleset esetén, a gyermek vagy más utas súlyosan megsérülhet vagy meg is halhat.

FIGYELMEZETÉS! A gyermekülés nem használható olyan járműüléseken, amelyek a menetirányra merőlegesen vannak elhelyezve. A gyermekülés nem használható menetiránnyal ellentétesen elhelyezett járműüléseken pl. teherautóban vagy minibuszban.

VAROVÁNÍ! Nikdy nenechávejte dítě ve vozidle bez dozoru.

VAROVANIE! Nikdy nenechávajte dieťa vo vozidle bez dozoru.

VAROVÁNÍ! Plastové části dětské autosedačky se mohou na slunci zahřát a dítě se o ně může spálit. Chraňte vaše dítě a dětskou autosedačku před přímým slunečním světlem (např. zakrytím světlou látkou).

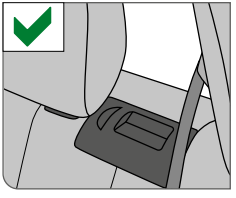
VAROVANIE! Plastové časti detskej autosedačky sa môžu na slnku zahriať a dieťa sa o ne môže spáliť. Chráňte vaše dieťa a detskú autosedačku pred priamym slnečným svetlom (napr. zakrytím svetlou látkou).

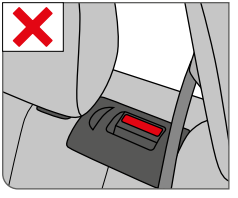
VAROVÁNÍ! Dětská autosedačka není vhodná pro použití s běžným bezpečnostním pásem vozidla. V případě nehody může dětská autosedačka zajištěná bezpečnostním pásem způsobit dítěti a ostatním spolucestujícím vážná či dokonce smrtelná zranění.

VAROVANIE! Detská autosedačka nie je vhodná pre použitie s bežným bezpečnostným pásom vozidla. V prípade nehody môže detská autosedačka zaistená bezpečnostným pásom spôsobiť dieťaťu a ostatným spolucestujúcim vážna či dokonca smrteľné zranenia.

VAROVÁNÍ! Autosedačka se nesmí používat na sedadlech, která jsou umístěná bokem ke směru jízdy. Autosedačka by se neměla používat na sedadlech v pozici proti směru jízdy, např. v dodávce nebo minibusu.

VAROVANIE! Autosedačka sa nesmie používať na sedadlách, ktoré sú umiestnené bokom k smeru jazdy. Autosedačka by sa nemala používať na sedadlách v pozícii proti smeru jazdy, napr. v dodávke alebo minibusu.





FIGYELMEZETÉS! Soha ne használja a gyermekülést olyan jármű ülésen ahol az első légzsák be van kapcsolva. Ez nem vonatkozik az ún. oldallégzsákokra.

JEGYEZZE MEG! A nagy térfogatú első légzsák robbanásszerűen felfújódik, és súlyos sérülést, akár halált okozhat.

FIGYELMEZETÉS! A hordozót és a talpat mindig rögzíteni kell a járműben, akkor is, amikor épp nem használják őket. Vészfék vagy baleset esetén, a nem rögzített gyermekülés más utasnak vagy Önnek sérülést okozhat.

Annak érdekében, hogy a lehető legnagyobb biztonságot garantáljuk minden utas számára, győződjön meg arról, hogy ...

- a dönthető háttámla a járműben függőleges pozícióba legyen állítva.
- ha a gyermekülést az első utasülésre rögzíti, állítsa a jármű ülését a leghátsó pozícióba.
- megfelelően rögzíteni kell minden olyan tárgyat, ami egy baleset alkalmával sérülést okozhat.
- a jármű minden utasa legyen bekötve.

BEZPEČNOST VE VOZIDLE

! **VAROVÁNÍ!** Autosedačku nikdy nepoužívejte na sedadle s aktivovaným předním airbagem. Tato podmínka se nevztahuje na tzv. boční airbagy.

UPOZORNĚNÍ! Při svém nafouknutí může objemný přední airbag způsobit dítěti vážná nebo dokonce smrtelná zranění.

! **VAROVÁNÍ!** Autosedačka i základna musí být ve vozidle vždy řádně upevněny a to i v případě, kdy se nepoužívají. Při prudkém zabrždění nebo při nehodě může nezabezpečená autosedačka vážně zranit vás i ostatní cestující.

Pro zajištění nejlepší možné ochrany všech cestujících se prosíme ujistěte, že…

- sklápěcí opěrky zad ve vozidle jsou zajištěné ve vzpřímené pozici.
- při instalaci dětské autosedačky na přední sedadlo spolujezdce, je sedadlo v co nejzazší pozici.
- všechny předměty, které by při nehodě mohly způsobit zranění, jsou řádně upevněny.
- všichni pasažéři ve vozidle jsou připoutaní.

BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE

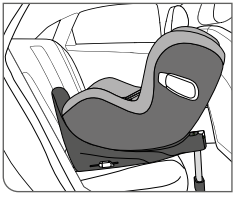
! **VAROVANIE** Autosedačku nikdy nepoužívajte na sedadle s aktivovaným predným airbagom. Táto podmienka sa nevzťahuje na tzv. bočné airbagy.

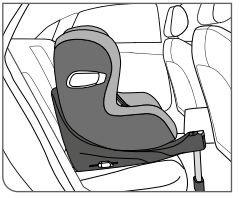
UPOZORNENIE! Pri svojom nafúknutie môže objemný predný airbag spôsobiť dieťaťu vážna alebo dokonca smrteľná zranenia.

! **VAROVANIE!** Autosedačka aj základňa musí byť vo vozidle vždy riadne upevnené a to aj v prípade, keď sa nepoužívajú. Pri prudkom zabrzdení alebo pri nehode môže nezabezpečená autosedačka vážne zraniť vás aj ostatných cestujúcich.

Pre zaistenie najlepšej možnej ochrany všetkých cestujúcich sa prosíme uistite, že …

- sklápacie opierky chrbta vo vozidle sú zaistené vo vzpriamenej polohe.
- pri inštalácii detskej autosedačky na predné sedadlo spolujazdca, je sedadlo v čo najneskorší pozícii.
- všetky predmety, ktoré by pri nehode mohli spôsobiť zranenie, sú riadne upevnené.
- všetci pasažieri vo vozidle sú pripútaní.





JÁRMŰBEN VALÓ HASZNÁLAT

Kortól és mérettől függően a gyermekülés menetiránnyal megegyezően és azzal ellentétesen is használható.

JEGYEZZE MEG! Baleseti statisztikák bizonyítják, hogy a gyermekek számára a menetiránnyal ellentétesen történő utazás a legbiztonságosabb. Ezért azt javasoljuk, hogy a gyermekülést ameddig csak lehetséges, menetiránnyal ellentétesen használja.

Menetiránnyal ellentétes használat (45 cm – 105 cm)

Javasoljuk, hogy a gyermekülést menetiránnyal ellentétesen használja 105 cm és 18 kg eléréséig.

! **FIGYELMEZTETÉS!** 15 hónapos korig és 76 cm eléréséig kötelező az ülést menetiránnyal ellentétesen rögzítve használni. Ezen határ elérésén túl is a menetiránnyal ellentétes használat a legbiztonságosabb. További részletekért kérjük olvassa el a következő fejezetet: „MENETIRÁNNYAL ELLENTÉTES HASZNÁLAT”.

POUŽÍVÁNÍ VE VOZIDLE

V závislosti na věku a výšce dítěte lze dětskou autosedačku používat v pozici po či proti směru jízdy.

UPOZORNĚNÍ! Ze statistik dopravních nehod vyplývá, že cestování v pozici proti směru jízdy je pro děti nejbezpečnější. Proto vám doporučujeme používat dětskou autosedačku v pozici proti směru jízdy co nejdéle je to možné.

Pozice proti směru jízdy (45 cm – 105 cm)

Pozici proti směru jízdy doporučujeme používat až do 105 cm výšky a max. 18 kg váhy dítěte.

! **VAROVÁNÍ!** Cestování v pozici proti směru jízdy je povinné až do 15 měsíců a 76 cm velikosti dítěte. Avšak i pro starší a větší děti je pozice proti směru jízdy nejbezpečnějším způsobem cestování. Více informací viz kapitola: „POZICE PROTI SMĚRU JÍZDY“.

POUŽÍVANIE VO VOZIDLE

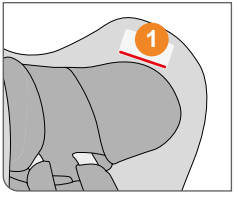
V závislosti na veku a výške dieťaťa možno detskú autosedačku používať v pozícii po či proti smeru jazdy.

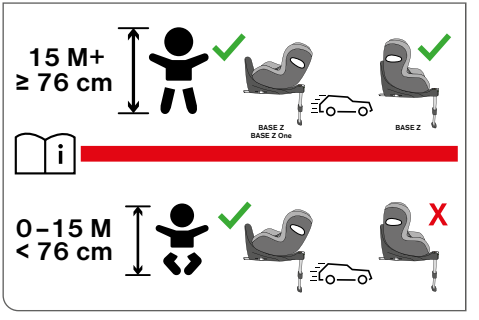
UPOZORNENIE! Zo štatistík dopravných nehôd vyplýva, že cestovanie v pozícii proti smeru jazdy je pre deti najbezpečnejšie. Preto vám odporúčame používať detskú autosedačku v pozícii proti smeru jazdy čo najdlhšie je to možné.

Pozícia proti smeru jazdy (45 cm – 105 cm)

Pozíciu proti smeru jazdy odporúčame používať až do 105 cm výšky a max. 18 kg váhy dieťaťa.

! **VAROVANIE!** Cestovanie v pozícii proti smeru jazdy je povinné až do 15 mesiacov a 76 cm veľkosti dieťaťa. Avšak aj pre staršie a väčšie deti je pozícia proti smeru jazdy najbezpečnejším spôsobom cestovania. Viac informácií viď kapitola: „POZÍCIE PROTI SMERU JAZDY“.





Menetiránnyal megegyező használat (76 cm – 105 cm)

JEGYEZZE MEG! Az előrenéző használat csak a Z alappal lehetséges.

Az ülést a menetiránnyal megegyezően rögzítve akkor lehet használni, ha a gyermek elmúlt 15 hónapos és legalább 76 cm magas.

JEGYEZZE MEG! A fejtámlán található jelzés **(1)** mutatja a gyermek magasságát, melytől az ülés leghamarabb átfordítható menetiránnyal megegyező irányba. Kezdetben a gyerekülésen blokkolva van az előrenéző használat. A forgatás funkció a háttámlában lévő kapcsoló elmozdításával érhető el. További részletekért lásd az „ELŐRENÉZŐ HASZNÁLAT“ című fejezetet.

JEGYEZZE MEG! Újszülötteket és csecsemőket, akik még nem képesek maguktól ülni(körülbelül 1 éves korig) ortopédiai és biztonsági okokból mindig a legvízszintesebbre megdöntött és menetiránynak hátrafelé bekötött pozícióban kell szállítani.

JEGYEZZE MEG! A gyermeket meg kell szabadítani minden szabadon álló alkatrésztől, míg a gyermekülés beállítását végzi. Tartsa távol gyermekét a gyermeküléstől az ülés bekötése és eltávolítása közben. Fennáll annak a veszélye, hogy a gyermek ujjai beszorulnak és megsérülnek a bekötés következtében.

Po směru jízdy (76 cm – 105 cm)

UPOZORNĚNÍ! Použití směrem dopředu je možné pouze se základnou Z.
Dětskou autosedačku lze používat v pozici po směru jízdy pouze, pokud je dítě starší 15 měsíců a velké min. 76 cm.

UPOZORNĚNÍ! Ukazatel na opěrce hlavy **(1)** znázorňuje výšku dítěte, od které lze autosedačku používat v pozici po směru jízdy. Autosedačka je zpočátku zablokována pro použití směrem dopředu. Funkci otočení lze uvolnit pohybem spínače v opěradle. Pro více informací si přečtěte kapitolu „POUŽITÍ SMĚREM DOPŘEDU“.

UPOZORNĚNÍ! Novorozence a děti, které ještě nedokážou samostatně sedět (až do cca 1 roku), doporučujeme, z ortopedických a bezpečnostních důvodů, převážet v co nejvíce sklopené autosedačce v pozici proti směru jízdy.

UPOZORNĚNÍ! Při nastavování autosedačky by dítě nemělo mít v dosahu žádné volné části. Během montáže a demontáže autosedačky ve vozidle držte dítě v dostatečné vzdálenosti. Hrozí riziko skřípnutí prstů dítěte.

Po smeru jazdy (76 cm – 105 cm)

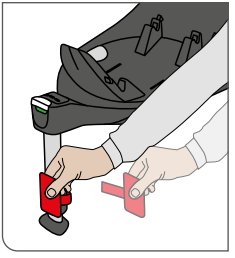
UPOZORNENIE! Použitie v smere jazdy je možné len so základňou Z.

Detskú autosedačku možno používať v pozícii po smere jazdy len ak je dieťa staršie 15 mesiacov a veľké min. 76 cm.

UPOZORNENIE! Ukazovateľ na opierke hlavy **(1)** znázorňuje výšku dieťaťa, od ktorej možno autosedačku používať v pozícii po smere jazdy. Na začiatku je autosedačka zablokovaná na použitie v smere jazdy. Funkciu otáčania možno uvoľniť posunutím spínača v operadle. Ďalšie informácie nájdete v kapitole: „POUŽITIE V SMERE JAZDY“.

UPOZORNENIE! Novorodenca a deti, ktoré ešte nedokážu samostatne sedieť (až do cca 1 roka), odporúčame, z ortopedických a bezpečnostných dôvodov, prevážať v čo najviac sklopenej autosedačke v pozícii proti smeru jazdy.

UPOZORNENIE! Pri nastavovanie autosedačky by dieťa nemalo mať v dosahu žiadne voľné časti. Počas montáže a demontáže autosedačky vo vozidle držte dieťa v dostatočnej vzdialenosti. Hrozí riziko privretie prstov dieťaťa.



HASZNÁLAT A Z ALAPPAL

ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

FIGYELMEZTETÉS! Ahhoz, hogy az akusztikus jelző működjön, kötelező a műanyag zár eltávolítása.

Jellegzetes figyelmeztető hangjelzést fog hallani, míg a talp megfelelően be nem kapcsolódik (lásd a következő fejezetet: „TÁMASZTÓLÁB BEÁLLÍTÁSA").

JEGYEZZE MEG! Ha a támasztóláb ki van hajtva és hordozó zár el van távolítva illetve nincs hang, az elemet ki kell cserélni (lásd a következő fejezetet: „HOGYAN CSERÉLJÜNK ELEMET").

POUŽITÍ SE ZÁKLADNOU Z

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

VAROVÁNÍ! Pro správné fungování zvukového upozornění je nezbytné odstranit plastovou pojistku.

Dokud se základna řádně nezajistí, uslyšíte zvukové upozornění (viz kapitola: „NASTAVENÍ OPĚRNÉ NOHY“).

UPOZORNĚNÍ! Pokud je opěrná noha vyklopená a plastová pojistka odstraněná a vy přesto neslyšíte zvukové upozornění, je třeba vyměnit baterii (viz kapitola: „VÝMĚNA BATERIE“).

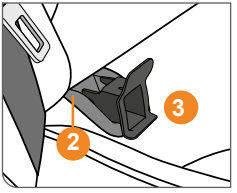
POUŽITIE SO ZÁKLADŇOU Z

PRED PRVÝM POUŽITÍM

VAROVANIE! Pre správne fungovanie zvukového upozornenia je nevyhnutné odstrániť plastovú poistku.

Kým sa základňa riadne nezaistí, budete počuť zvukové upozornenie (viď kapitola: „NASTAVENIE OPERNEJ NOHY“).

UPOZORNENIE! Ak je operná noha vyklopená a plastová poistka odstránená a vy napriek tomu nepočujete zvukové upozornenie, treba vymeniť batérie (viď kapitola: „VÝMENA BATÉRIE“).



TALP BEKÖTÉSE

Kérjük válassza ki a megfelelő ülést a járműben.

JEGYEZZE MEG! Ha az Ön autója nem rendelkezik i-Size üléspozícióval, kérjük, ellenőrizze a termékhez mellékelt típuslitát.

JEGYEZZE MEG! Az ISOFIX csatlakozópontok **(2)** – ülésenként két fém fül – az autóülés háttámlája és ülőfelülete között helyezkednek el. Ha bármilyen kétség merül fel, kérjük, tanulmányozza autója használati útmutatóját.

- Ha az ISOFIX csatlakozó pontok **(2)** a járműben nehezen hozzáférhetőek, használja az ISOFIX vezetőket **(3)** melyek fixen rögzülnek az ISOFIX csatlakozó pontokon.

JEGYEZZE MEG! Ne helyezzen semmilyen tárgyat a l gyermekülés előtti lábtérbe.

INSTALACE ZÁKLADNY

Prosíme, vyberte vhodné sedadlo ve vozidle.

UPOZORNĚNÍ! Pokud vaše vozidlo není vybaveno i-Size sedadlem, prosíme, nahlédněte do přiloženého seznamu vozidel.

UPOZORNĚNÍ! ISOFIX upevňovací body **(2)** jsou dvě kovová oka, umístěná mezi opěrkou zad a sedákem sedadla ve vozidle. V případě pochybností nahlédněte do uživatelského manuálu vašeho vozidla.

- Pokud jsou ISOFIX upevňovací body **(2)** ve vašem vozidle těžko přístupné, použijte ISOFIX zaváděcí plasty **(3)**, které na ně lze permanentně připevnit.

UPOZORNĚNÍ! Do prostoru nohou před dětskou autosedačkou nevkládejte žádné předměty.

INŠTALÁCIA ZÁKLADNE

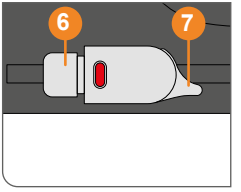
Prosíme, vyberte vhodné sedadlo vo vozidle.

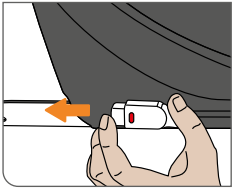
UPOZORNENIE! Ak vaše vozidlo nie je vybavené i-Size sedadlom, prosíme, nahliadnite do priloženého zoznamu vozidiel.

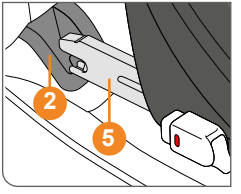
UPOZORNENIE! ISOFIX upevňovacie body **(2)** sú dve kovové oká, umiestnená medzi opierkou chrbta a sedákom sedadla vo vozidle. V prípade pochybností nazrite do užívateľského manuálu vášho vozidla.

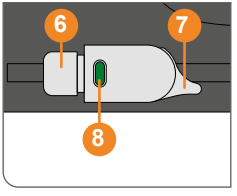
- Ak sú ISOFIX upevňovacie body **(2)** vo vašom vozidle ťažko prístupné, použite ISOFIX zavádzacie plasty **(3)**, ktoré na nich možno permanentne pripevniť.

UPOZORNENIE! Do priestoru nôh pred detskou autosedačkou nevkladajte žiadne predmety.









- Mindig hajtsa ki a támasztólábat **(4)** míg az nem rögzül.

JEGYEZZE MEG! Jellegzetes hangjelzés hallható, míg az alap helyesen be ne kapcsolódik (lásd a következő fejezetet: „A TÁMASZTÓLÁB BEÁLLÍTÁSA").

JEGYEZZE MEG! Ha a támasztóláb ki van hajtva és a hordozó kar el van távolítva illetve nincs hangjelzés, az elemet ki kell cserélni (lásd a következő fejezetet: „HOGYAN CSERÉLJÜNK ELEMET").

- Engedje ki az ISOFIX csatlakozó pontokat **(5)**. A két csatlakozó egymástól függetlenül működtethető. Nyomja meg mindkét gombot **(6)** és **(7)** együttesen és húzza ki az ISOFIX csatlakozókat az alapból ameddig tudja.
- Az ISOFIX csatlakozóknak **(5)** egy hallható hanggal rögzülniük kell az ISOFIX hornyokba **(2)**.
- Győződjön meg róla, hogy az ülés szilárdan a helyén marad úgy, hogy próbálja kihúzni az ISOFIX csatlakozókból.
- A zöld biztonsági jelzésnek **(8)** jól láthatónak kell lennie mindkét ISOFIX kioldógombon.
- Aztán, nyomja az alapot a háttámla irányába míg az teljesen rá nem simul.

JEGYEZZE MEG! A talp oldalirányú mozgatása tovább fogja a talpat a háttámlával.

- Vždy vyklopte opěrnou nohu **(4)** tak, aby se uzamkla.

UPOZORNĚNÍ! Dokud se základna řádně nezajistí, uslyšíte zvukové upozornění (viz kapitola: „NASTAVENÍ OPĚRNÉ NOHY“).

UPOZORNĚNÍ! Pokud je opěrná noha vyklopená a plastová pojistka odstraněná a vy přesto neslyšíte zvukové upozornění, je třeba vyměnit baterii (viz kapitola: „VÝMĚNA BATERIE“).

- Uvolněte pojistku ISOFIX konektorů **(5)**. Obě pojistky lze nastavit samostatně. Současně stiskněte obě tlačítka **(6)** a **(7)** a vytáhněte ISOFIX konektory co nejdále ze základny.
- ISOFIX konektory **(5)** se musí zajistit na ISOFIX upevňovacích bodech **(2)** se slyšitelným cvaknutím.
- Pokusem o vytažení základny z plastových zavaděčů ověřte, zda je řádně připevněná.
- Na obou uvolňovacích tlačítkách ISOFIX musí být jasně viditelné zelené bezpečnostní indikátory **(8)**.
- Poté zatlačte základnu směrem k opěrce zad sedadla ve vozidle tak, aby s ní byla zcela zarovnaná.

UPOZORNĚNÍ! Posouváním základny do strany ji ještě více zarovnáte s opěrkou zad sedadla ve vozidle.

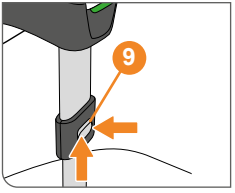
- Vždy vyklopte opernú nohu **(4)** tak, aby sa uzamkla.

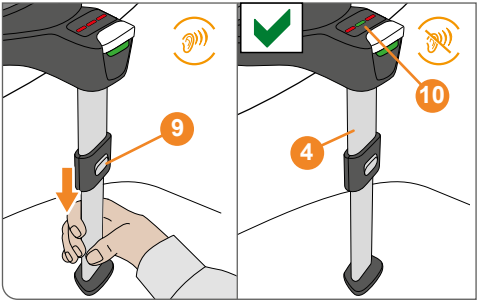
UPOZORNENIE! Kým sa základňa riadne nezaistí, budete počuť zvukové upozornenie (viď kapitola: „NASTAVENIE OPERNEJ NOHY“).

UPOZORNENIE! Ak je operná noha vyklopená a plastová poistka odstránená a vy napriek tomu nepočujete zvukové upozornenie, treba vymeniť batérie (viď kapitola: „VÝMENA BATÉRIE“).

- Uvoľnite poistku ISOFIX konektorov **(5)**. Obe poistky je možné nastaviť samostatne. Súčasne stlačte obe tlačidlá **(6)** a **(7)** a vytiahnite ISOFIX konektory čo najďalej zo základne.
- ISOFIX konektory **(5)** sa musí zabezpečiť na ISOFIX upevňovacích bodoch **(2)** s počuteľným cvaknutím.
- Pokusom o vytiahnutie základne z plastových zavádzačov overte, či je riadne pripevnená.
- Na oboch uvoľňovacích tlačidlách ISOFIX musí byť jasne viditeľné zelené bezpečnostné indikátory **(8)**.
- Potom zatlačte základňu smerom k opierke chrbta sedadla vo vozidle tak, aby s ňou bola úplne zarovnaná.

UPOZORNENIE! Posúvaním základne do strany ju môžete ešte viac zarovnať s opierkou chrbta sedadla vo vozidle.





A TÁMASZTÓLÁB BEÁLLÍTÁSA

Győződjön meg arról, hogy a támasztóláb **(4)** előre néző pozícióban van rögzítve. Nyomja a beállító gombot **(9)** felfelé a támasztóllábon és addig nyomja, hogy a támasztólábat kihúzzza. Húzza ki a támasztólábat **(4)** addig, míg az el nem éri a jármű padlózatát. Ezután, húzza ki a lábat a legközelebbi rögzítési pontig, hogy biztosítsa az optimális erőátvitelt. A támasztóláb jelző **(10)** az alapon ZÖLD színt mutat és a jellegzetes hang megszűnik.

JEGYEZZE MEG! Győződjön meg róla, hogy a talp a lehető legsimábban fekszik az autó ülésén.

! **FIGYELMEZTETÉS!** A támasztólábnak **(4)** mindig közvetlen kapcsolatban kell lennie a jármű padlózatával. Nem lehet semmilyen tárgy vagy hézag a jármű padlózata és a támasztóláb között. Ha a jármű padlójában tárolórekesz van, forduljon a jármű gyártójához.

NASTAVENÍ OPĚRNÉ NOHY

Ujistěte se, že je vyklopená opěrná noha **(4)** zajištěná. Pro vytažení opěrné nohy zatlačte nastavovací tlačítko **(9)** na noze směrem nahoru a poté jej stiskněte. Vytáhněte opěrnou nohu **(4)** tak, aby se dotýkala podlahy vozidla. Pro zajištění optimálního přenosu síly následně vytáhněte opěrnou nohu ještě o jednu pozici níže. Ukazatel na opěrné noze **(10)** zobrazí ZELENOU barvu a přestane znít příslušné zvukové upozornění.

UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že je základna co nejvíce položená na sedadle ve vozidle.

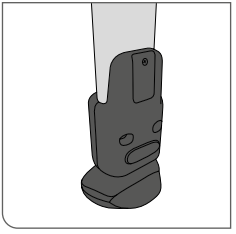
! **VAROVÁNÍ!** Opěrná noha **(4)** musí být vždy v přímém kontaktu s podlahou vozidla. Mezi podlahou vozidla a opěrnou nohou nesmí být žádná mezera ani jakékoliv předměty. Pokud je v podlaze vozidla úložný prostor, kontaktujte výrobce vašeho vozidla.

NASTAVENIE OPERNEJ NOHY

Uistite sa, že je vyklopená operná noha **(4)** zaistená. Pre vytiahnutie operné nohy zatlačte nastavovacie tlačidlo **(9)** na nohe smerom nahor a potom ho stlačte. Vytiahnite opernú nohu **(4)** tak, aby sa dotýkala podlahy vozidla. Pre zaistenie optimálneho prenosu sily následne vytiahnite opernú nohu ešte o jednu pozíciu nižšie. Ukazovateľ na operné nohe **(10)** zobrazí ZELENÚ farbu a prestane znieť príslušné zvukové upozornenie.

UPOZORNENIE! Uistite sa, že je základňa čo najviac položená na sedadle vo vozidle.

! **VAROVANIE!** Operná noha **(4)** musí byť vždy v priamom kontakte s podlahou vozidla. Medzi podlahou vozidla a opernou nohou nesmie byť žiadna medzera ani akékoľvek predmety. Pokiaľ je v podlahe vozidla úložný priestor, kontaktujte výrobca vášho vozidla.



HOGYAN CSERÉLJÜNK ELEMET

Vegye figyelembe az alábbi pontokat az elemcserénél:

- Tartson minden elemet távol a gyermekétől.
- Mindig az ajánlott típusú CR2032 elemet használja.
- Az üres elemet mindig távolítsa el, hogy a terméket megvédje a folyadék kiszivárgásától.
- Soha ne tegye ki a terméket vagy az elemet tűzveszélynek.
- Soha ne használjon régi elemet vagy olyan elemeket melyek a szivárgás vagy repedés jeleit mutatják.
- Kizárólag jó minőségű új elemeket használjon.
- Figyeljen a helyes polaritásra (+/-).

Elemcseréhez csavarhúzóval nyissa ki a támasztóláb hátsó részén taálható fedelet. Elemcsere után kötelező újra lezárni a a fedelet illetve jellegzetes figyelmeztető hangot fog hallani, ha a támasztóláb nincs megfelelően telepítve.

VÝMĚNA BATERIE

Při výměně baterie berte v potaz následující:

- Všechny baterie udržujte mimo dosah dětí.
- Používejte pouze doporučený typ baterií (CR2032).
- Z důvodu ochrany produktu před únikem kapalin je třeba vybitou baterii pokaždé vyjmout.
- Tento produkt ani baterii nikdy nevystavujte ohni.
- Nepoužívejte staré, vyteklé nebo jinak poškozené baterie.
- Používejte pouze kvalitní nové baterie.
- Dbejte na správnou polaritu baterie (+/-).

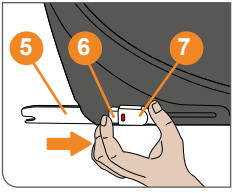
Pro výměnu baterie je nejdříve potřeba otevřít pomocí šroubováku příslušnou přihrádku na zadní straně opěrné nohy. Po výměně baterie přihrádku zavřete. V případě nesprávné instalace opěrné nohy se rozezní zvukové upozornění.

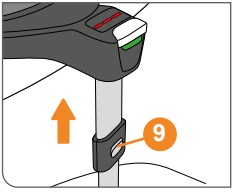
VÝMENA BATÉRIE

Pri výmene batérie berte do úvahy nasledujúce:

- Všetky batérie udržujte mimo dosahu detí.
- Používajte iba odporúčaný typ batérií (CR2032).
- Z dôvodu ochrany produktu pred únikom kvapalín je potrebné vybitú batériu vždy vybrať.
- Tento produkt ani batériu nikdy nevystavujte ohňu.
- Nepoužívajte staré, vytečené alebo inak poškodené batérie.
- Používajte iba kvalitné nové batérie.
- Dbajte na správnu polaritu batérie (+/-).

Pre výmenu batérie je najskôr potrebné pomocou skrutkovača otvoriť príslušnú priehradku na zadnej strane opernej nohy. Po výmene batérie priehradku zatvorte. V prípade nesprávnej inštalácie operné nohy sa rozoznie zvukové upozornenie.





A TALP ELTÁVOLÍTÁSA A JÁRMŰBŐL

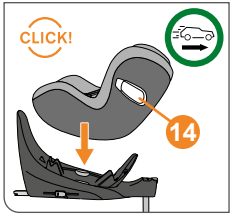
- Oldja ki mindkét ISOFIX csatalkozót **(5)** a nyomógombok **(6)** és **(7)** együttes megnyomásával és húzza ki őket az ISOFIX vezetőkből.
- Húzza le a talpat az ISOFIX hornyokról **(2)**.
- Nyomja vissza a csatlakozókat **(5)** eredeti helyükre.
- Az állítógomb megnyomásával **(9)** vissza tudja tolni a támasztólábat eredeti helyére és hátra tudja hajtani, hogy helyet takarítson meg.

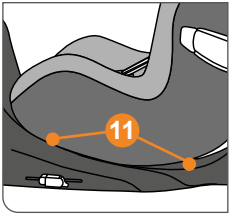
VYJMUTÍ ZÁKLADNY Z VOZIDLA

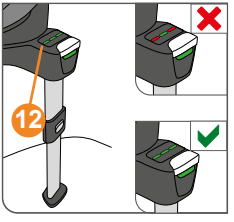
- Současným stisknutím tlačítek **(6)** a **(7)** uvolněte oba ISOFIX konektory **(5)** a vytáhněte je z ISOFIX zaváděcích plastů.
- Vytáhněte základnu z ISOFIX upevňovacích bodů **(2)**.
- Zatlačte konektory **(5)** zpět do původní pozice.
- Po stisknutí nastavovacího tlačítka (9) můžete opěrnou nohu zasunout zpět do původní pozice a následně složit k základně.

VYBRATIE ZÁKLADNE Z VOZIDLA

- Súčasným stlačením tlačidiel **(6)** a **(7)** uvoľnite oba ISOFIX konektory **(5)** a vytiahnite ich z ISOFIX zavádzacích plastov.
- Vytiahnite základňu z ISOFIX upevňovacích bodov **(2)**.
- Zatlačte konektory **(5)** späť do pôvodnej pozície.
- Po stlačení nastavovacieho tlačidla **(9)** môžete opernú nohu zasunúť späť do pôvodnej pozície a následne zložiť k základni.







A GYEREKÜLÉS BEHELYEZÉSE A TALPBA

JEGYEZZE MEG! Gondoskodjon róla, hogy a talp felületén ne legyenek szabadon álló tárgyak.

JEGYEZZE MEG! Az ülés rögzítése előtt ellenőrizze, hogy a talp utazás szerinti engedélyezett pozícióba van-e állítva vagy beszállási pozícióban van (lásd a következő fejezetet: „ELFORGATÁS FUNKCIÓ").

Helyezze a gyermekülést a talpra. Kérjük győződjön meg arról, hogy mindkét csatlakozó kar **(11)** hallható „KLIKK" hanggal rögzül. Ellenőrizze, hogy a talpon a jelzés **(12)** ZÖLD színű. Ha a jelzés nem ZÖLD, a hordozó nem rögzült megfelelően. Ha szükséges, ismételje meg a folyamatot.

Aktiválja az oldalvédelmet **(14)** (lásd a következő fejezetet „AZ OLDALVÉDELMI RENDSZER BEÁLLÍTÁSA").

PŘIPEVNĚNÍ AUTOSEDAČKY NA ZÁKLADNU

UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že se na základně nenacházejí žádné předměty.

UPOZORNĚNÍ! Před připevněním autosedačky se ujistěte, že je základna otočená buď do schválené pozice pro cestování nebo do nástupní pozice (viz kapitola: „OTÁČENÍ“).

Umístěte autosedačky na základnu. Prosíme ujistěte se, že se slyšitelně zacvakly obě zamykací tyče **(11)**. Zkontrolujte, zda je ukazatel základny **(12)** ZELENÝ. Pokud není ukazatel ZELENÝ, autosedačka se dostatečně nezajistila. V případě potřeby tento postup opakujte.

Použijte boční protektor **(14)** (viz kapitola „NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ“).

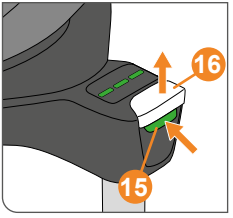
PRIPEVNENIE AUTOSEDAČKY NA ZÁKLADŇU

UPOZORNENIE! Uistite sa, že sa na základni nenachádzajú žiadne predmety.

UPOZORNENIE! Pred pripevnením autosedačky sa uistite, že je základňa otočená buď do schválenej pozície pre cestovanie alebo do nástupnej pozície (viď kapitola: „OTÁČANIE“).

Umiestnite autosedačky na základňu. Prosíme uistite sa, že sa počuteľne zacvakli obe istiace tyče **(11)**. Skontrolujte, či je ukazovateľ základne **(12)** ZELENÝ. Pokiaľ nie je ukazovateľ ZELENÝ, autosedačka sa dostatočne nezabezpečila. V prípade potreby tento postup opakujte.

Použite bočný protektor **(14)** (viď kapitola „NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV“).



ELTÁVOLÍTÁS

JEGYEZZE MEG! Hogy megvédje autóját és az autósülést a sérülésektől, az oldalvédelmet vissza kell hajtani mielőtt a gyerekülést eltávolítaná (lásd a következő fejezetet „OLDALVÉDELMI RENDSZER BEÁLLÍTÁSA").

Nyomja meg a zöld kioldó gombot **(15)** és húzza felfelé a felső kioldó gombot **(16),** hogy a gyerekülést a talpból eltávolítsa. Kissé billentse meg az ülést. A talp jelzés PIROS színű. Most engedje fel a kioldó gombokat **(15)** és **(16),** hogy kiemelje a gyerekülést az alapból.

SUNDÁNÍ

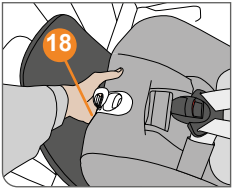
UPOZORNĚNÍ! Z důvodu ochrany vašeho vozidla i dětské autosedačky před poškozením prosíme mějte na paměti, že před sundáním autosedačky je třeba sklopit boční protektory (viz kapitola „NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ“).

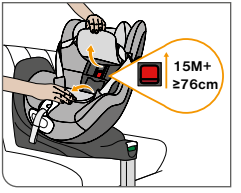
Pro uvolnění autosedačky ze základny stiskněte zelené uvolňovací tlačítko **(15)** a zatáhněte za horní uvolňovací tlačítko **(16)**. Mírně autosedačku nakloňte. Ukazatel základny zobrazí ČERVENOU barvu. Poté můžete uvolnit odjišťovací tlačítka **(15)** a **(16)** a zdvihnout autosedačku ze základny.

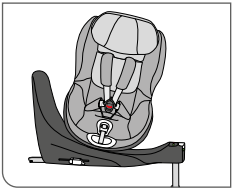
ODOBRANIE

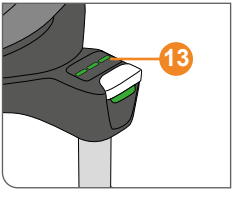
UPOZORNENIE! Z dôvodu ochrany vášho vozidla aj detské autosedačky pred poškodením prosíme majte na pamäti, že pred odobratím autosedačky je potrebné sklopiť bočné protektory (viď kapitola „NASTAVENIE BOČNÝCH protektorov“).

Pre uvoľnenie autosedačky zo základne stlačte zelené uvoľňovacie tlačidlo **(15)** a zatiahnite za vrchné uvoľňovacie tlačidlo **(16)**. Mierne autosedačku nakloňte. Ukazovateľ základne zobrazí ČERVENÚ farbu. Potom môžete uvoľniť odisťovacie tlačidlá **(15)** a **(16)** a zdvihnúť autosedačku zo základne.









A Z ALAP FORGATÁSFUNKCIÓJA

A gyermeküléS 360°-ban elforgatható, így a gyermeket könnyű az autóba berakni és kivenni. Így egyszerűen átállítható menetiránnyal ellentétes pozícióból menetiránnyal megegyező pozícióba is. A forgatás funkció a háttámlában lévő kapcsoló elmozdításával érhető el.

JEGYEZZE MEG! Csak akkor forgatható az autósülés, ha teljesen függőleges helyzetben van, és a jelzés **(13)** PIROS színű. Az ülés csak akkor forgatható előrenéző állásba, ha a háttámlában lévő kapcsoló elmozdításával elérhetővé tette az előrenéző használatot.

! **FIGYELMEZTETÉS!** Az ülést a menetiránnyal megegyezőenrögzítve akkor lehet használni, ha a gyermek elmúlt 15 hónapos és legalább 76 cm magas.

Annak érdekében, hogy az ülés a beszállási helyzetbe fordítható legyen, az alábbiak szerint járjon el:

- Húzza ki a beállítófogantyút **(18)**, és miközben kihúzva tartja a fogantyút, helyezze az ülést teljesen függőleges helyzetbe.
- Most elforgathatja az ülést az ajtó felé, és könnyedén belehelyezheti a gyermeket. Tekintse meg a „BIZTOSÍTÁS HEVEDERRENDSZERREL” című fejezetet.

JEGYEZZE MEG! Az utazás megkezdése előtt vissza kell állítani az üléshéjat alaphelyzetbe, és be kell kapcsolni a helyére.

- Forgassa az üléshéjat vissza az eredeti helyzetébe. Amint eléri a kívánt pozíciót, az ülést rögzíteni kell a megfelelő ülő pozícióban. Ezt hallható kattanás jelzi.
- Ezután ellenőrizze, hogy a jelzés **(13)** a talpon ZÖLD színű. Ha a jelzés PIROS, az ülés nem záródott megfelelően. Ha szükséges, ismételje meg a fenti lépéseket.

FUNKCE OTOČENÍ ZÁKLADNY Z

Pro snazší vkládání a vyndavání dítěte z vozidla lze autosedačku otočit o 360 °. Otáčení vám zároveň umožňuje změnu mezi pozicemi po a proti směru jízdy. Funkci otočení lze uvolnit pohybem spínače v opěradle.

UPOZORNĚNÍ! Autosedačkou lze otáčet jen tehdy, když je ve zcela vzpřímené poloze a ukazatel **(13)** je ČERVENÝ. Sedadlo může být otočeno směrem dopředu, pokud bylo použití směrem dopředu uvolněno pohybem spínače v opěradle.

! **VAROVÁNÍ!** Použití dětské autosedačky po směru jízdyje povoleno pouze pokud je dítě starší 15 měsíců a velké min. 76 cm.

Chcete-li skořepinu sedačky otočit do polohy pro nastupování, postupujte následujícím způsobem:

- Zatáhněte za páku pro nastavení polohy **(18)** a současně zvedněte skořepinu sedačky do zcela vzpřímené polohy.
- Nyní můžete skořepinu sedačky otočit směrem ke dveřím a snadno dítě připoutat. Přečtěte si kapitolu „ZAJIŠTĚNÍ BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM“.

UPOZORNĚNÍ! Před zahájením vaší cesty je nezbytné vrátit a zajistit autosedačku do základní pozice.

- Otočte autosedačku zpět do původní pozice. Jakmile uvedete autosedačku do původního směru, musí se zajistit alespoň v první pozici. To se vyznačuje slyšitelným cvaknutím.
- Poté zkontrolujte, zda se na ukazateli základny **(13)** zobrazuje ZELENÁ barva. Pokud je ukazatel ČERVENÝ, znamená to, že se autosedačka řádně nezajistila. Případně postup opakujte.

FUNKCIA OTOČENIA ZÁKLADNE Z

Pre ľahšie vkladanie a vyberanie dieťaťa z vozidla možno autosedačku otočiť o 360 °. Otáčanie vám zároveň umožňuje zmenu medzi pozíciami po a proti smeru jazdy. Funkciu otáčania možno uvoľniť posunutím spínača v operadle.

UPOZORNENIE! Iba vtedy, keď je autosedačka zväčša vo vzpriamenej polohe a indikátor **(13)** je ČERVENÝ, sedačka sa dá otočiť. Sedadlo možno otočiť smerom dopredu len po odistení použitia v smere jazdy posunutím spínača v operadle.

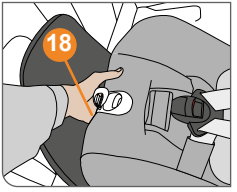
! **VAROVANIE!** Použitie detskej autosedačky v smere jazdyje povolené iba ak je dieťa staršie 15 mesiacov a veľké min. 76 cm.

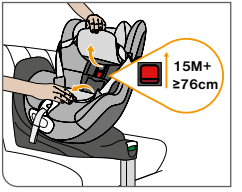
Aby bolo možné otočiť škrupinku sedačky do miesta nastupovania, postupujte nasledovne:

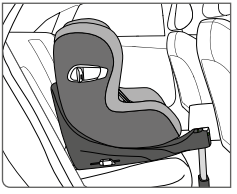
- Vytiahnite rukoväť nastavenia polohy **(18)** a pri udržiavaní rukoväte vytiahnite škrupinku sedačky do úplne vzpriamenej polohy.
- Teraz môžete otočiť škrupinku sedačky smerom k dverám a dieťa bez námahy pripútať. Pozrite si kapitolu „ZABEZPEČENIE POMOCOU SYSTÉMU POPRUHOV“.

UPOZORNENIE! Pred zahájením vašej cesty je nevyhnutné vrátiť a zabezpečiť autosedačku do základnej pozície.

- Otočte autosedačku späť do pôvodnej pozície. Akonáhle uvediete autosedačku do pôvodného smeru, musí sa zabezpečiť aspoň v prvej pozícii. To sa vyznačuje počuteľným cvaknutím.
- Potom skontrolujte, či sa na ukazovateli základne **(13)** zobrazuje ZELENÁ farba. Ak je ukazovateľ ČERVENÝ, znamená to, že sa autosedačka riadne nezabezpečila. Prípadne postup opakujte.







Az előrenéző használat első aktiválásához, az alábbiak szerint járjon el:

- Húzza fel a fejtámla védőfedelét, húzza le a háttámla védőfedelét és mozdítsa el a háttámlán lévő kapcsolót. Most azt mutatja: 15M+, ≥76 cm (15 hónapnál idősebb, legalább 76 cm).
- Húzza ki a beállítófogantyút **(18)**, és miközben kihúzva tartja a fogantyút, helyezze az ülést teljesen függőleges helyzetbe.
- Most előreforgathatja az ülést.

JEGYEZZE MEG! Győződjön meg róla, hogy az üléshéjjat helyesen rögzítette a helyére, próbálja meg elfordítani anélkül, hogy megnyomná a beállító kart **(18)**.

JEGYEZZE MEG! Az ülés elfordítása előtt kérjük, hogy hajtsa be az L.S.P.-t. Részletekért olvassa el a következő fejezetet „OLDALVÉDELMI RENDSZER BEÁLLÍTÁSA".

JEGYEZZE MEG! Figyeljen rá, hogy ne kerüljön szennyeződés vagy homok az ülésváz felső része és a talprész közé. Ez negatív hatással lehet az elfordító és döntő funkciók működésére. Ha ez megtörténik, elforgatás előtt a szennyeződést el kell távolítani, nehogy elakadjon az ülésben, és elkerülje az ülés tartós károsodását.

! **FIGYELMEZTETÉS!** Utazás közben az ülést mindig a menetiránnyal ellentétes vagy azzal megegyező pozícióban kell rögzíteni. Utazás közben soha ne használja az ülést a beültetésre szolgáló pozícióban vagy bármely más köztes, nem rögzített pozícióban!

Chcete-li poprvé aktivovat použití směrem dopředu, postupujte následujícím způsobem:

- Posuňte kryt opěrky hlavy nahoru a kryt opěradla dolů a pohybujte spínačem na opěradle. To ukazuje: 15M+, ≥76 cm.
- Nyní zatáhněte za páku pro nastavení polohy **(18)** a současně zvedněte skořepinu sedačky do zcela vzpřímené polohy.
- Nyní můžete skořepinu sedačky otočit směrem dopředu.

UPOZORNĚNÍ! Pokusem o otočení autosedačky bez použití nastavovacího madla **(18)** zkontrolujte, zda je autosedačka řádně zajištěná.

UPOZORNĚNÍ! Před otáčením autosedačky doporučujeme složit L.S.P. protektory. Více informaci viz kapitola „NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ“.

UPOZORNĚNÍ! Vyvarujte se jakémukoli zanesení nečistot nebo písku do prostoru mezi základnou a dětskou autosedačkou. Nečistoty v těchto místech mohou mít negativní vliv na otáčení a polohování autosedačky. V případě znečištění je třeba autosedačku před jakýmkoliv dalším otáčením a polohováním očistit. Zabráníte tak nevratnému poškození produktu.

! **VAROVÁNÍ!** Při jízdě musí být autosedačka vždy zajištěna v pozici po nebo proti směru jízdy. Během jízdy nikdy nepoužívejte autosedačku v jakékoliv nezajištěné přechodné pozici.

Prvá aktivácia použitia v smere jazdy, postupujte nasledovne:

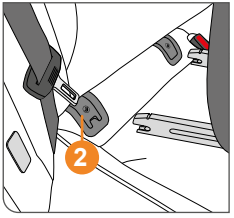
- Posuňte kryt opierky hlavy nahor a kryt operadla nadol a presuňte spínač na operadle. Teraz ukazuje: 15M+, ≥76 cm.
- Teraz vytiahnite rukoväť nastavenia polohy **(18)** a pri udržiavaní rukoväte vytiahnite škrupinku sedačky do úplne vzpriamenej polohy.
- Teraz môžete otočiť škrupinku sedačky dopredu.

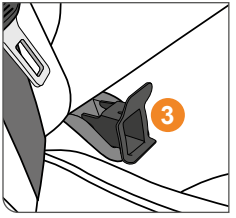
UPOZORNENIE! Pokusom o otočenie autosedačky bez použitia nastavovacieho madla **(18)** skontrolujte, či je autosedačka riadne zaistená.

UPOZORNENIE! Pred otáčaním autosedačky odporúčame zložiť L.S.P. protektory. Viac informácii viď kapitola „NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV“.

UPOZORNENIE! Vyvarujte sa akémukoľvek zanesenie nečistôt alebo piesku do priestoru medzi základňou a detskou autosedačkou. Nečistoty v týchto miestach môžu mať negatívny vplyv na otáčanie a polohovanie autosedačky. V prípade znečistenia je potrebné autosedačku pred akýmkoľvek ďalším otáčaním a polohovaním očistiť. Zabránite tak nevratnému poškodeniu produktu.

! **VAROVANIE!** Pri jazde musí byť autosedačka vždy zaistená v pozícii po alebo proti smeru jazdy. Počas jazdy nikdy nepoužívajte autosedačku v akejkoľvek nezabezpečenej prechodnej pozícii.





ÖSSZEKAPCSOLÁS A RÖGZÍTŐ ALAPPAL

AZ ALAP BESZERELÉSE

Válassza ki a megfelelő ülést a járműben.

FIGYELEM! Amennyiben autója nincs felszerelve i-Size ülés pozícióval, kérjük ellenőrizze a termékhez csatolt típuslistát.

FIGYELEM! Az ISOFIX rögzítési pontokat **(2)** ülésenként két fém láb alkotja, melyek a háttámla és az autó ülése között helyezkednek el. Amennyiben kétségei merülnek fel, olvassa le az autó használati útmutatóját.

- Ha az autóban lévő ISOFIX rögzítési pontok **(2)** nehezen hozzáférhetők, akkor az ISOFIX vezetőhüvelyeket **(3)** kell használnia, amelyek folyamatosan az ISOFIX csatlakozási pontokhoz **(2)** rögzítettek.

FIGYELEM! Ne helyezzen tárgyakat a gyerekülés lábterébe.

SPOJENÍ SE ZÁKLADNOU Z ONE

INSTALACE ZÁKLADNY

Prosíme, zvolte vhodné sedadlo ve vozidle.

POZNÁMKA! Pokud vaše vozidlo není vybaveno polohou sezení splňující požadavky nařízení i-Size, prostudujte si prosím typový seznam přiložený k výrobku

POZNÁMKA! Kotevní úchyty ISOFIX **(2)** jsou dvě kovové patky na každé sedadlo, které jsou umístěné mezi zadním opěradlem a sedákem sedadla vozidla. Pokud máte jakékoli pochybnosti, nahlédněte do návodu k používání vozidla.

- Jestliže kotevní úchyty ISOFIX **(2)** ve vašem vozidle nejsou snadno přístupné, měli byste použít vodiče pro vložení ISOFIX **(3)**, které se ke kotevním úchytům ISOFIX **(2)** připevňují natrvalo.

POZNÁMKA! Do oblasti na nohy před dětskou sedačku nepokládejte žádné předměty.

PRIPOJENIE POMOCOU ZÁKLADNE Z ONE

INŠTALÁCIA ZÁKLADNE

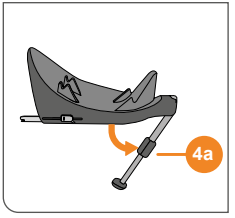
Zvoľte zodpovedajúce sedadlo vo vozidle.

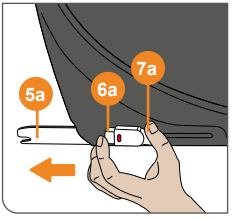
UPOZORNENIE! Ak vaše auto nemá polohu sedadla i-Size, pozrite si typový zoznam priložený k produktu.

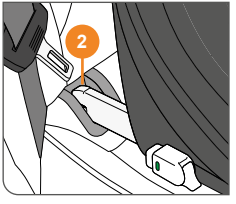
UPOZORNENIE! Kotviace body ISOFIX **(2)** sú dve kovové spony na sedadle vozidla umiestnené medzi operadlom a sedadlom. Ak máte akékoľvek nejasnosti, pozrite si používateľskú príručku k vozidlu.

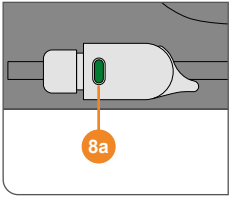
- Ak sú kotviace body ISOFIX **(2)** vo vašom vozidle ťažko dostupné, použite vodiace vložky ISOFIX **(3)**, ktoré sa natrvalo upevnia o kotviace body ISOFIX **(2)**.

UPOZORNENIE! Do priestoru pred detskou sedačkou nedávajte žiadne predmety.









- Mindig hajtsa ki a lábtámaszt **(4a)**, amíg rögzül.
- Oldja ki az ISOFIX csatlakozók **(5a)** zárjait. Mindét zár egymástól függetlenül rögzíthető. Egyidejűleg nyomja meg a **(6a)** és **(7a)** gombokat, és ütközésig húzza ki az ISOFIX csatlakozókat az alapból.
- Az ISOFIX csatlakozóknak **(5a)** jól hallható kattanással kell összekapcsolódnia az ISOFIX rögzítési pontokkal **(2)**.
- Győződjön meg arról, hogy az ülés szilárdan a helyén marad akkor is, ha megpróbálja kihúzni azt az ISOFIX rögzítési pontokból.
- A zöld biztonsági jelzésnek **(8a)** jól láthatónak kell lennie mindkét ISOFIX kioldó gombon.
- Ezután nyomja az alapot a háttámla felé, hogy teljesen ráfeküdjön az autóülés háttámlájára.

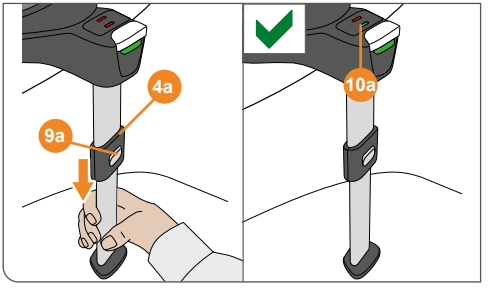
FIGYELEM! Az alap oldalra mozdítása szintén nekitámasztja az alapot a háttámlának.

- Opěrnou nohu **(4a)** vždy řádně rozložte, dokud slyšitelně nezacvakne do správné polohy.
- Uvolněte zámek konektorů ISOFIX **(5a)**. Oba zámky lze nastavit nezávisle na sobě. Zatlačte současně na obě tlačítka **(6a)** a **(7a)** a vytáhněte konektory ISOFIX ze základny až po zarážku.
- Konektory ISOFIX **(5a)** je třeba zapojit do kotvicích úchytů ISOFIX **(2)** se slyšitelným cvaknutím.
- Ujistěte se, že sedačka bude držet na místě tím, že se ji pokusíte vytáhnout z vodičů ISOFIX.
- Na obou uvolňovacích tlačítkách ISOFIX musí být jasně viditelný zelený bezpečnostní ukazatel **(8a)**.
- Poté zatlačte základnu směrem k opěradlu sedadla, dokud s ním není zcela zarovnaná.

POZNÁMKA! Posun základny do strany zajistí, že bude lépe přiléhat k opěradlu sedadla.

- Podporu **(4a)** vždy sklopte, až kým sa neuzamkne.
- Uvoľnite zámok prípojok ISOFIX **(5a)**. Obidva zámky je možné nastaviť nezávisle. Stlačte súčasne obidve tlačidlá **(6a)** a **(7a)** a úplne vytiahnite prípojky ISOFIX zo základne do koncového bodu.
- Prípojky ISOFIX **(5a)** musia byť zafixované v kotviacich bodoch ISOFIX **(2)** s počuteľným cvaknutím.
- Uistite sa, že základňa pevne drží na svojom mieste tak, že sa ju pokúsite vytiahnuť z kotviacich bodov ISOFIX.
- Zelený bezpečnostný ukazovateľ **(8a)** musí byť jasne viditeľný na obidvoch uvoľňovacích tlačidlách ISOFIX.
- Potom zatlačte základňu smerom k opierke chrbta sedadla vo vozidle tak, aby s ňou bola úplne zarovnaná.

UPOZORNENIE! Posunutie základne do strany ešte viac podoprie základňu pomocou operadla.



A LÁBTÁMASZ BEÁLLÍTÁSA

Bizonyosodjon meg arról, hogy a lábtámasz **(4a)** előre néző pozícióban van beszerelve. Nyomja felfelé a beállító gombot **(9a)** a lábtámaszon, majd nyomja meg a lábtámasz kihúzásához. Húzza ki a lábtámaszt **(4a)**, amíg eléri az autópadlózatot. Ezután húzza ki a lábat a következő zárási pozícióig, így optimális erőátvitelt biztosít. A lábtámasz jelzése **(10a)** az alapon ZÖLD színű lesz.

FIGYELEM! Győződjön meg arról, hogy az alap a lehető legvízszintesebb pozícióban fekszik az autóülésen.

! **FIGYELEM!** A lábtámasznak **(4a)** mindig direkt módon kell támaszkodnia az autópadlózathoz. Tárgyak nem akadályozhatják, nem maradhat hézag sem az autópadlózat és a lábtámasz között. Ha az autópadlózatban tároló rekeszek vannak, akkor mindenképpen vegye fel a kapcsolatot az autógyártóval.

NASTAVENÍ OPĚRNÉ NOHY

Dbejte na to, aby byla opěrná noha **(4a)** připevněna v poloze směrem dopředu. Zatlačte na nastavovací tlačítko **(9a)** na opěrné noze směrem nahoru a stiskněte ho, aby bylo možné opěrnou nohu vytáhnout. Vytahujte opěrnou nohu **(4a)**, dokud se nebude dotýkat podlahy vozidla. Poté vytáhněte nožku do další zajišťovací polohy, abyste zajistili optimální přenos síly. Ukazatel opěrné nohy **(10a)** na základně musí být ZELENÝ.

POZNÁMKA! Dbejte na to, aby základna ležela na sedadle vozidla co nejvíce na plocho.

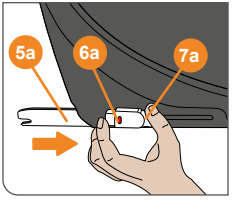
! **VAROVÁNÍ!** Opěrná noha **(4a)** musí být vždy v přímém kontaktu s podlahou vozidla. Mezi podlahou vozidla a opěrnou nohou nesmí být žádný volný prostor ani žádné předměty. Pokud se v podlaze vozidla nacházejí úložné přihrádky, musíte kontaktovat výrobce vozidla.

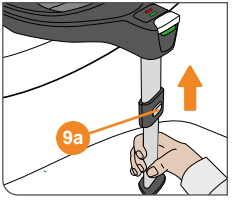
NASTAVENIE PODPERY

Uistite sa, či je podpera (4a) upevnená v prednej polohe. Zatlačte nastavovacie tlačidlo (9a) smerom nahor na podpere a jeho zatlačením potiahnite podperu. Vytiahnite podperu (4a), až kým sa nedotkne podlahy vozidla. Potom vytiahnite nohu do ďalšej uzamknutej polohy, aby ste zaistili optimálny prenos sily. Indikátor podpery (10a) na základni zobrazí ZELENÁ.

UPOZORNENIE! Dbajte na to, aby základňa bola umiestnená na autosedačke čo najrovnejšie.

! **VAROVANIE!** Podpera **(4a)** musí byť vždy v priamom kontakte s podlahou vozidla. Medzi podlahou vozidla a podperou sa nesmú vyskytovať žiadne predmety ani voľný priestor. Ak sa v podlahe vozidla nachádzajú úložné priestory, je potrebné obrátiť sa na výrobcu vozidla.





A RÖGZÍTŐ ALAP ELTÁVOLÍTÁSA A JÁRMŰBŐL

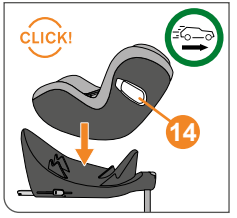
- Oldja ki mindkét ISOFIX csatlakozót **(5a)** azáltal, hogy egyidejűleg megnyomja a **(6a)** és **(7a)** gombokat, majd kihúzza azokat az ISOFIX csatlakozóhüvelyekből.
- Húzza ki az alapot az ISOFIX rögzítési pontokból.
- Nyomja vissza a csatlakozókat **(5a)** az eredeti helyzetükbe.
- A beállító gomb megnyomásával **(9a)** a lábtámaszt visszanyomhatja eredeti pozíciójába, majd összehajthatja helyspórlás céljából.

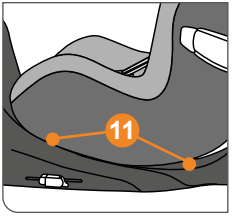
VYJMUTÍ ZÁKLADNY Z ONE Z VOZIDLA

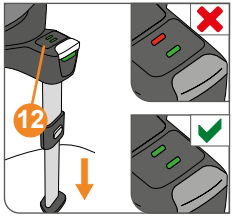
- Současným stisknutím tlačítek **(6a)** a **(7a)** uvolněte oba konektory ISOFIX **(5a)** a vytáhněte je z vodičů ISOFIX.
- Vytáhněte základnu z kotevních úchytů ISOFIX.
- Zasuňte konektory **(5a)** do původní polohy.
- Stisknutím nastavovacího tlačítka **(9a)** můžete zatlačit opěrnou nohu do původní polohy a poté ji složit zpět, abyste ušetřili místo.

ODMONTOVANIE ZÁKLADNE Z ONE Z VOZIDLA

- Stlačením tlačidiel uvoľnite obidve prípojky ISOFIX **(5a) (6a)** a **(7a)** a súčasne ich vytiahnite z koteviacich bodov ISOFIX.
- Vytiahnite základňu z kotviacich bodov ISOFIX.
- Zatlačte zaisťovacie prvky **(5a)** späť do pôvodnej polohy.
- Stlačením tlačidla pre nastavenie **(9a)** môžete podperu zatlačiť späť do pôvodnej polohy a potom ju zložte späť, aby ste ušetrili miesto.







AZ AUTÓÜLÉS RÁSZERELÉSE A RÖGZÍTŐ ALAPRA

FIGYELEM! Gondoskodjon róla, hogy az alap felületén ne legyenek szabadon álló tárgyak.

Helyezze az autóülést az alapra. Győződjön meg arról, hogy mindkét reteszelő rúd **(11)** hallhatóan „KATTAN". Ellenőrizze, hogy az alap jelzése **(12)** ZÖLD színű-e. Ha a jelző nem ZÖLD színű, akkor az autóülés nincs megfelelően lezárva. Ha szükséges, ismételje meg a folyamatot.

Aktiválja az oldalvédőt **(14)** (lásd az „OLDALVÉDŐK BEÁLLÍTÁSA" fejezetet).

INSTALACE AUTOSEDAČKY NA ZÁKLADNU Z ONE

POZNÁMKA! Ujistěte se, že se na základně nenacházejí žádné předměty.

Umístěte autosedačku na základnu. Ujistěte se, že se obě zajišťovací tyče **(11)** uzamknou se slyšitelným kliknutím. Zkontrolujte, zda je ukazatel základny **(12)** ZELENÝ. Pokud ukazatel není ZELENÝ, autosedačka není dostatečně zajištěná. V případě potřeby opakujte postup připevnění autosedačky.

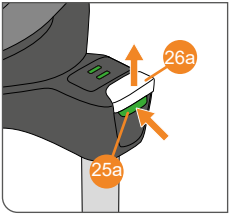
Aktivujte bočnice **(14)** (viz kapitola: „NASTAVENÍ BOČNIC“).

INŠTALÁCIA AUTOSEDAČKY NA ZÁKLADŇU Z ONE

UPOZORNENIE! Uistite sa, že sa na základni nenachádzajú žiadne predmety.

Umiestnite autosedačku na základňu. Uistite sa, že sa obe zaisťovacie tyče **(11)** zabezpečili s počuteľným „CVAKNUTÍM“. Skontrolujte, či je ukazovateľ základne **(12)** ZELENÝ. Pokiaľ ukazovateľ nie je ZELENÝ, autosedačka nie je dostatočne zabezpečená. V prípade potreby postup opakujte.

Aktivujte bočný chránič **(14)** (pozri kapitolu: „NASTAVENIE BOČNÝCH CHRÁNIČOV“).



ELTÁVOLÍTÁS

FIGYELEM! A jármű és az autóülés károsodásának megakadályozása érdekében az oldalvédőket vissza kell hajtani az autóülés eltávolítása előtt (lásd az „OLDALVÉDŐK BEÁLLÍTÁSA” fejezetet).

Nyomja meg a zöld kioldó gombot **(25a)**, majd húzza fel a felső kioldó gombot **(26a)** a babaülés alapból történő kioldásához. Döntse meg egy kicsit az ülést. Az alap jelzése most PIROS színű. Most kiengedheti a **(25a)** és **(26a)** kioldó gombokat, majd kiemelheti az autóülést az alapból.

VYJMUTÍ

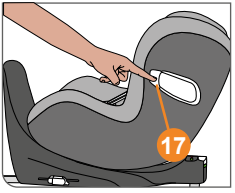
POZNÁMKA! Pro účely ochrany vašeho vozidla i autosedačky před poškozením je třeba před odejmutím autosedačky sklopit bočnice (viz kapitola „NASTAVENÍ BOČNIC“).

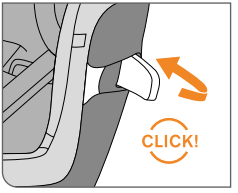
Stiskněte zelené tlačítko pro uvolnění **(25a)** a vytáhněte horní tlačítko pro uvolnění **(26a)** nahoru a vajíčko tak uvolněte ze základny. Mírně autosedačku nakloňte. Ukazatel základny změní barvu na ČERVENOU. Nyní můžete uvolňovací tlačítka **(25a)** a **(26a)** pustit a autosedačku zvednout ze základny.

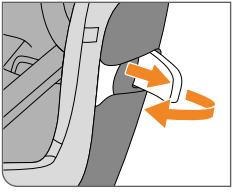
ODSTRÁNENIE

UPOZORNENIE! Z dôvodu ochrany vozidla aj detskej autosedačky pred poškodením majte na pamäti, že pred odstránením autosedačky je potrebné sklopiť bočný chránič (pozri kapitolu „NASTAVENIE BOČNÝCH CHRÁNIČOV“).

Stlačte zelené uvoľňovacie tlačidlo **(25a)** a potiahnite horné uvoľňovacie tlačidlo **(26a)** hore na odomknutie detskej autosedačky zo základne. Mierne autosedačku nakloňte. Ukazovateľ základne teraz zobrazí ČERVENÚ farbu. Teraz môžete uvoľniť uvoľňovacie tlačidlá **(25a)** a **(26a)** a zdvihnúť autosedačku zo základne.







OLDALVÉDELMI RENDSZER BEÁLLÍTÁSA

A „Lineáris oldalütközés elleni védelem” (L.S.P.) be van építve az ülésbe. Ez a rendszer fokozza a gyermek védelmét oldalirányú ütközés esetén. A leghatékonyabb védelem elérése érdekében hajtsa ki az L.S.P.-t az üléshez közelebb lévő járműajtó irányába amennyire csak lehet. Az L.S.P. kioldásához nyomja meg a jelzett pontot **(17)** az L.S.P.-n.
Ha nem lehet teljesen kihajtani az L.S.P.-t a zárt járműajtók miatt, akkor zárt L.S.P.-vel is használhatja a gyerekülést.

JEGYEZZE MEG! Győződjön meg róla, hogy a kihajtható rész hallható kattanással a helyére rögzül.

Ahhoz, hogy az L.S.P.-t az ülésbe vissza tudja nyomni, kissé húzza ki az L.S.P.-t és hajtsa be, míg hallható „KLIKK” hanggal kapcsolódik.

JEGYEZZE MEG! Ha a gyermekülést az autó középső ülésén használja, tilos az L.S.P.-t használni.

! **FIGYELMEZTETÉS!** Tilos az L.S.P.-t a gyermekülés hordozására vagy rögzítésére használni.

NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ

Autosedačka je vybavena integrovanou lineární ochranou při bočním nárazu (L.S.P.). Tento bezpečnostní systém vylepšuje ochranu vašeho dítěte při nárazu z boku. Pro dosažení nejvyšší možné ochrany vyklopte L.S.P. protektor u dveří vozidla co nejvíce je to možné. Pro jeho vyklopení stiskněte na protektoru označenou část **(17)**.
Pokud po zavření dveří vozidla nelze L.S.P. protektor zcela vyklopit, můžete autosedačku používat i se sklopenými protektory.

UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že se výklopné části zajistí se slyšitelným cvaknutím.

Pro uvedení L.S.P. protektorů zpět do původní pozice nejdříve protektor mírně vytáhněte a poté jej složte tak, aby se zajistil se slyšitelným cvaknutím.

UPOZORNĚNÍ! Při používání autosedačky na prostředním sedadle ve vozidle je vyklápění L.S.P. protektorů zakázáno.

! **VAROVÁNÍ!** Nepoužívejte L.S.P. protektory pro přenášení nebo upevňování autosedačky.

NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV

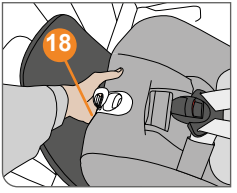
Autosedačka je vybavená integrovanou lineárnou ochranou pri bočnom náraze (L.S.P.). Tento systém vylepšuje ochranu vášho dieťaťa pri náraze z boku. Pre dosiahnutie najvyššej možnej ochrany vyklopte L.S.P. protektor u dverí vozidla čo najviac je to možné. Pre jeho vyklopenie stlačte na protektoru označenú časť **(17)**.
Pokiaľ po zatvorení dverí vozidla nemôžete L.S.P. protektor úplne vyklopiť, môžete autosedačku používať aj so sklopenými protektormi.

UPOZORNENIE! Uistite sa, že sa výklopné časti zaistia s počuteľným cvaknutím.

Pre uvedenie L.S.P. protektorov späť do pôvodnej pozície najskôr protektor mierne vytiahnite a potom ho zložte tak, aby sa zabezpečil s počuteľným cvaknutím.

UPOZORNENIE! Pri používaní autosedačky na prostrednom sedadle vo vozidle je vyklápanie L.S.P. protektorov zakázané.

! **VAROVANIE!** Nepoužívajte L.S.P. protektory pre prenášanie alebo upevňovanie autosedačky.



AZ ÜLÉS BEÁLLÍTÁSA ÉS DÖNTÉSE

A CYBEX SIRONA Z i-Size 5 különböző ülő- és fekvő pozíciót kínál gyermeke biztonságos és kényelmes szállítására az autóban. Ha szükséges, aktiválja a helyzetbeállító kart **(18)** a gyerekülés elülső részén, hogy CYBEX SIRONA Z i-Size gyerekülést a kívánt döntési pozícióba állítsa.

! **FIGYELMEZTETÉS!** A vezetőnek menet közben tilos az gyerekülés háttámláját megdönteni!

! **FIGYELMEZETÉS!** Mindig győződjön meg arról, hogy az ülés héjja hallható „KLIKK” hanggal kapcsolódik fekvő vagy ülő pozícióba.

POLOHOVÁNÍ AUTOSEDAČKY

Pro bezpečné a pohodlné cestování vašeho dítěte nabízí CYBEX SIRONA Z i-Size 5 různých možností polohování. Pro nastavení požadované polohy autosedačky CYBEX SIRONA Z i-Size použijte nastavovací madlo **(18)** na přední straně autosedačky.

! **VAROVÁNÍ!** Polohování autosedačky řidičem vozidla za jízdy je zakázáno!

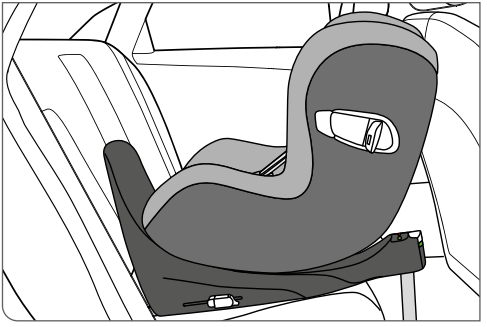
! **VAROVÁNÍ!** Při nastavení zvolené pozice se vždy ujistěte, že se autosedačka zajistila se slyšitelným cvaknutím.

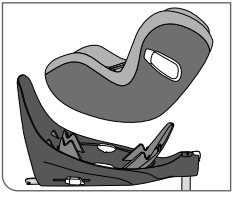
POLOHOVANIE AUTOSEDAČKY

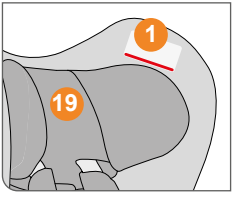
Pre bezpečné a pohodlné cestovanie vášho dieťaťa ponúka CYBEX SIRONA Z i-Size 5 rôznych možností polohovania. Pre nastavenie požadovanej polohy autosedačky CYBEX SIRONA Z i-Size použite nastavovacie madlo **(18)** na prednej strane autosedačky.

! **VAROVANIE!** Polohovanie autosedačky vodičom vozidla za jazdy je zakázané!

! **VAROVANIE!** Pri nastavenie zvolenej pozície sa vždy uistite, že sa autosedačka zaistila s počuteľným cvaknutím.







MENETIRÁNYNAK ELLENTÉTES HASZNÁLAT (45 CM – 105 CM)

JEGYEZZE MEG! Az újszülött betét védi gyermekét. Az újszülött betétet 60 cm-es testmagasságig használni kell.

JEGYEZZE MEG! A gyerekülés 105 cm-ig használható hátrafelé néző helyzetben. A gyerekülésbe épített menetirány-szabályozási technológia megakadályozza az ülés előrenéző helyzetben való használatát, amíg ezt lehetővé nem tették a háttámla-részen lévő kapcsoló elmozdításával (lásd a „FORGATÁS FUNKCIÓ“ című fejezetet).

A fejtámlán a jelzés **(1)** mutatja meg azt a magasságot amitől a gyermekülést legkorábban át lehet fordítani.

Az ülést csak akkor lehet menetiránnyal megegyezően használni, ha:

- a gyermek magassága ≥ 76 cm.
- a a gyermek 15 hónapos elmúlt. Javasoljuk, hogy az ülést ameddig csak lehet, menetiránnyal ellentétesen rögzítve használja.
- a helyesen beállított fejtámla **(19)** eltakarja a jelzést **(1)**.

PROTI SMĚRU JÍZDY (45 CM – 105 CM)

UPOZORNĚNÍ! Novorozenecká vložka chrání vaše dítě. Používá se u dětí do velikosti 60 cm.

UPOZORNĚNÍ! Autosedačku lze použít v poloze směřující dozadu až do 105 cm. Integrovaná technologie řízení směru jízdy v autosedačce zabraňuje použití sedadla v poloze dopředu, dokud není uvolněna pohybem spínače v oblasti opěradla (viz kapitola: „FUNKCE OTOČENÍ“).

Ukazatel na opěrce hlavy **(1)** znázorňuje výšku dítěte, od které lze autosedačku otočit do pozice po směru jízdy.

Autosedačku lze používat v pozici po směru jízdy pouze, pokud:

- dítě je vysoké ≥ 76 cm.
- dítěti je více než 15 měsíců. Doporučujeme používat autosedačku v pozici proti směru jízdy co nejdéle je to možné.
- správně nastavená opěrka hlavy **(19)** zakrývá ukazatel výšky **(1)**.

PROTI SMERU JAZDY (45 CM – 105 CM)

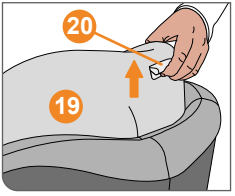
UPOZORNENIE! Novorodenecká vložka chráni vaše dieťa. Používa sa u detí do veľkosti 60 cm.

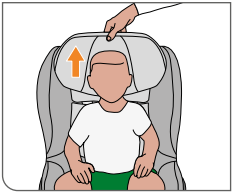
UPOZORNENIE! Autosedačku možno používať v polohe proti smeru jazdy až do 105 cm. Integrovaná technológia ovládania smeru jazdy v autosedačke zabraňuje použitiu sedačky v polohe v smere jazdy, až kým ju neodistíte posunutím spínača v oblasti operadla (pozrite kapitolu „FUNKCIA OTOČENIA“).

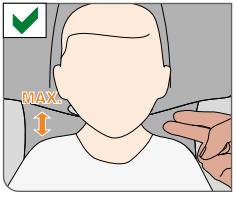
Ukazovateľ na opierke hlavy **(1)** znázorňuje výšku dieťaťa, od ktorej možno autosedačku otočiť do pozície v smere jazdy.

Autosedačku je možné používať v pozícii po smere jazdy, len ak:

- dieťa je vysoké ≥ 76 cm.
- dieťaťu je viac ako 15 mesiacov. Odporúčame používať autosedačku v pozícii proti smeru jazdy čo najdlhšie je to možné.
- správne nastavená opierka hlavy **(19)** zakrýva ukazovateľ výšky **(1)**.







MÉRETRE ÁLLÍTÁS

A fejtámla beállítása

JEGYEZZE MEG! Az újszülött betét védi gyermekét. Az újszülött betétet 60 cm-es testmagasságig használni kell.

FIGYELEM! A fejtámla **(19)** csak akkor biztosítja a lehető legnagyobb védelmet gyermekének, ha az az optimális magasságra van beállítva. 12 magassági helyzetbe lehet beállítani.

- A fejtámlát úgy kell beállítani, hogy maximum 2 cm (kb. 2 ujjnyi szélesség) maradjon a gyermek válla és a fejtámla között.
- Húzza felfelé a beállító kart **(20)** a fejtámla beállításához **(19)**. Most már beállíthatja a fejtámlát.

JEGYEZZE MEG! A vállövek a fejtámlához vannak erősítve és nem kell őket külön beállítani.

NASTAVENÍ DLE VELIKOSTI DÍTĚTE

Nastavení opěrky hlavy

UPOZORNĚNÍ! Novorozenecká vložka chrání vaše dítě. Používá se u dětí do velikosti 60 cm.

UPOZORNĚNÍ! Opěrka hlavy **(19)** poskytuje vašemu dítěti nejlepší možnou ochranu pouze, pokud je nastavená do správné výšky. Opěrku hlavy lze nastavit do 12 výškových pozic.

- Opěrka hlavy musí být nastavená tak, aby mezi její spodní hranou a ramenem dítěte zůstal prostor o velikost 2 cm (cca šířka 2 prstů).
- Pro uvolnění opěrky hlavy **(20)** zatáhněte za nastavovací madlo **(19)**. Nyní můžete nastavit pozici opěrky hlavy.

UPOZORNĚNÍ! Ramenní pásy jsou napevno připojené k opěrce hlavy a není nutné je nastavovat samostatně.

NASTAVENIE PODĽA VEĽKOSTI DIEŤAŤA

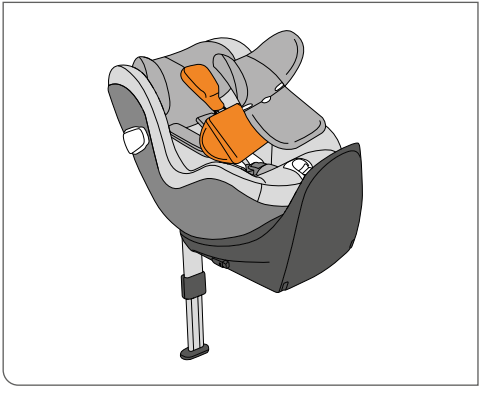
Nastavenie opierky hlavy

UPOZORNENIE! Novorodenecká vložka chráni vaše dieťa. Používa sa u detí do veľkosti 60 cm.

UPOZORNENIE! Opierka hlavy **(19)** poskytuje vášmu dieťaťu najlepšiu možnú ochranu len, ak je nastavená do správnej výšky. Opierku hlavy možno nastaviť do 12 výškových pozícii.

- Opierka hlavy musí byť nastavená tak, aby medzi jej spodnou hranou a ramenom dieťaťa zostal priestor o veľkosti 2 cm (cca šírka 2 prstov).
- Pre uvoľnenie opierky hlavy **(20)** zatiahnite za nastavovacie madlo **(19).** Teraz môžete nastaviť pozíciu opierky hlavy.

UPOZORNENIE! Ramenné pásy sú napevno pripojené k opierke hlavy a nie je nutné ich nastavovať samostatne.



AZ ÚJSZÜLÖTT BETÉT ELTÁVOLÍTÁSA

Az ülésbe behelyezett újszülöttbetét segíti a kényelmes fekvő pozíciót és lehetővé teszi a legkisebb babák szállítását is.

Az újszülött betétet eltávolíthatjuk, amint a gyermek eléri a 61 cm-es testmagasságot (körülbelül 3 hónapos korára) hogy nagyobb helyet biztosítsunk számára.

Az újszülött betét eltávolításához kapcsolja ki a patentokat a fejtámla huzatán. Most először húzza le a fejtámlahuzatot, majd vegye ki az újszülöttbetétet. Ezután tegye vissza a huzatot a helyére, állítsa a helyükre a vállöveket és végül zárja vissza a patentot.

Az újszülött betét mosása előtt, kérjük távolítsa el a benne lévő szivacs betétet az arra kialakított nyílásokon keresztül. A szivacs bététet visszahelyezheti a nyílásokon keresztül, miután az újszülött betétet kimosta és az megszáradt.

VYJMUTÍ NOVOROZENECKÉ VLOŽKY

Předem vložená novorozenecká vložka napomáhá k lepšímu pohodlí a uzpůsobení autosedačky pro nejmenší děti.

Pro poskytnutí více prostoru uvnitř autosedačky můžete novorozeneckou vložku vyjmout, jakmile dítě dosáhne výšky 61 cm (cca 3 měsíce).

Pro vyjmutí novorozenecké vložky rozepněte patentky na opěrce hlavy. Poté stáhněte potah opěrky hlavy a vyjměte novorozeneckou vložku. Po vyjmutí vložky vraťte potah opěrky hlavy zpět na své místo, upravte pozici ramenních pásů a zapněte patentky.

Před praním novorozenecké vložky vyjměte z příslušných přihrádek pěnové výplně. Po vyprání a vysušení novorozenecké vložky můžete pěnové výplně vrátit zpět do příslušných přihrádek.

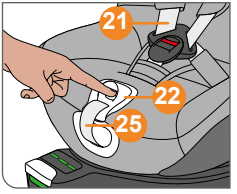
VYBRATIE NOVORODENECKEJ VLOŽKY

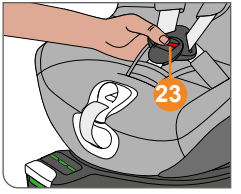
Vopred vložená novorodenecká vložka napomáha k lepšiemu pohodlie a prispôsobenie autosedačky pre najmenšie deti.

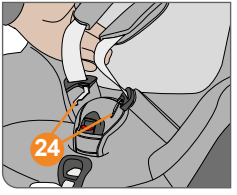
Pre poskytnutie viac priestoru vnútri autosedačky môžete novorodeneckú vložku vybrať, akonáhle dieťa dosiahne výšky 61 cm (cca 3 mesiace).

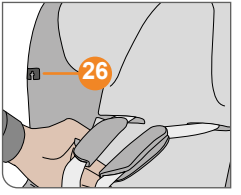
Pre vybratie novorodeneckej vložky rozopnite patentky na opierke hlavy. Potom stiahnite poťah opierky hlavy a vyberte novorodeneckú vložku. Po vybratie vložky vráťte poťah opierky hlavy späť na svoje miesto, upravte pozíciu ramenných pásov a zapnite patentky.

Pred praním novorodeneckej vložky vyberte z príslušných priehradiek penové výplne. Po vypranie a vysušenie novorodeneckej vložky môžete penové výplne vrátiť späť do príslušných priehradiek.









BEKÖTÉS ÖVRENDSZERREL

JEGYEZZE MEG! Gondoskodjon róla, hogy a fejtámla megfelelően a helyére rögzüljön, mielőtt használni kezdi az ülést.

JEGYEZZE MEG! Gondoskodjon róla, hogy az ülésben ne legyenek játékok és kemény tárgyak.

- Lazítsa meg a vállszíjakat **(21)** a központi beállítón található állítógomb megnyomásával **(22)** és ezzel egyidőben húzza ki mindkét szíjat.

JEGYEZZE MEG! Kérjük mindig a vállszíjakat húzza és **(21)** és ne a vállpárnákat.

- Húzza ki az övcsatokat **(23)** a piros gomb erős megnyomásával. Az övnyelveket **(24)** oldalra rögzítheti a huzaton **(26)**. Eza terület mágneses.

JEGYEZZE MEG! Győződjön meg arról, hogy a vállszíjak **(21)** nem csavarodtak el.

- Helyezze be a gyermeket az ülésbe.
- Helyezze a vállszíjakat **(21)** közvetlenül a gyermek vállára.
- Illessze össze a csat nyelveket **(24)** és csatolja be őket az övcsatba **(23)** hallható „KLIKK" hanggal.
- Óvatosan húzza meg a középső állító szíjat **(25)** hogy a vállpántokat addig feszíthesse **(21)** míg azok a gyermek testére simulnak.

JEGYEZZE MEG! Annak érdekében, hogy a gyerekülés az optimális védelmet nyújtsa, a vállszíjaknak olyan szorosan kell kell simulniuk a testre amennyire lehetséges **(21)** és a csípőn futó öveknek a lehető legalacsonyabbnak kell lenniük, úgy, hogy a medence előtt fussanak.

ZAJIŠTĚNÍ SYSTÉMEM PÁSŮ

UPOZORNĚNÍ! Před použitím autosedačky se ujistěte, že je opěrka hlavy řádně uzamčená.

UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že se v autosedačce nenacházejí žádné hračky či jiné předměty.

- Ramenní pásy **(21)** povolíte současným stisknutím středového tlačítka **(22)** a zatažením za oba ramenní pásy směrem nahoru.

UPOZORNĚNÍ! Prosíme, vždy tahejte za ramenní pásy **(21)** a ne za pásové polstry.

- Stiskem červeného tlačítka uvolněte pásovou sponu **(23)**. Jazyky pásů **(24)** můžete uchytit na stranách autosedačky **(26)**. Tato oblast autosedačky je magnetická.

UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že ramenní pásy **(21)** nejsou překroucené.

- Vložte dítě do dětské autosedačky.
- Položte ramenní pásy **(21)** přímo na ramena vašeho dítěte.
- Spojte k sobě oba jazyky pásů **(24)** a se slyšitelným cvaknutím je společně zasuňte do pásové spony **(23)**.
- Opatrně zatáhněte za středový nastavovací pás **(25)** a utáhněte ramenní pásy **(21)** tak, aby přiléhaly k tělu vašeho dítěte.

UPOZORNĚNÍ! Pro zajištění optimální ochrany by měly ramenní pásy přiléhat co nejblíže k tělu vašeho dítěte a břišní pásy **(21)** by měly vést co nejníže a nejtěsněji u pánve dítěte.

ZAISTENIE SYSTÉMOM PÁSOV

UPOZORNENIE! Pred použitím autosedačky sa uistite, že je opierka hlavy riadne uzamknutá.

UPOZORNENIE! Uistite sa, že sa v autosedačke nenachádzajú žiadne hračky či iné predmety.

- Ramenné pásy **(21)** povolíte súčasným stlačením stredového tlačidla **(22)** a zatiahnutím za oba ramenné pásy smerom nahor.

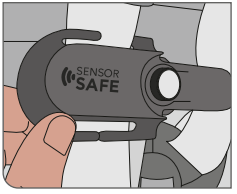
UPOZORNENIE! Prosíme, vždy ťahajte za ramenné pásy **(21)** a nie za pásové polstre.

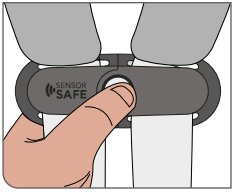
- Stlačením červeného tlačidla uvoľnite pásovú sponu **(23)**. Jazyky pásov **(24)** môžete uchytiť na stranách autosedačky **(26)**. Táto oblasť autosedačky je magnetická.

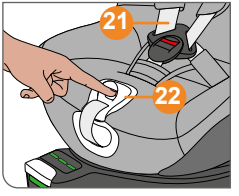
UPOZORNENIE! Uistite sa, že ramenné pásy **(21)** nie sú prekrútené.

- Vložte dieťa do detskej autosedačky.
- Položte ramenné pásy **(21)** priamo na plecia vášho dieťaťa.
- Spojte k sebe oba jazyky pásov **(24)** a s počuteľným cvaknutím ich spoločne zasuňte do pásovej spony **(23)**.
- Opatrne potiahnite stredový nastavovací pás **(25)** a utiahnite ramenné pásy **(21)** tak, aby priliehali k telu vášho dieťaťa.

UPOZORNENIE! Pre zabezpečenie optimálnej ochrany by mali ramenné pásy priliehať čo najbližšie k telu vášho dieťaťa a brušné pásy **(21)** by mali viesť čo najnižšie a najtesnejšie u panvy dieťaťa.







BEKÖTÉS HEVEDERRENDSZERREL ÉS CSATLAKOZÓVAL

Ez a fejezet csak a SensorSafe csatlakozóval már az eladáskor felszerelt, vagy a SensorSafe csatlakozóval bővített autósülésekre vonatkozik.

A SensorSafe csatlakozó az ülés hevederrendszeréhez kerül rögzítésre. A csatlakozó mindkét része rendelkezik nyílással a hevederrendszerhez való csatlakoztatáshoz.
A két rész felszereléséhez az alábbiak szerint járjon el:

- Fogja meg a hevedert a vállpárnák alatt, és vezesse hátulról előre a csatlakozó felső nyílásán keresztül.
- Vezesse el a hevedert a csatlakozó mögé, és helyezze hátulról előre az alsó nyílásba.

A csatlakozó eltávolításához kövesse a lépéseket az ellenkező sorrendben.

JEGYEZZE MEG! Győződjön meg róla, hogy a fejtámla megfelelően van rögzítve, mielőtt használná az autósülést.
JEGYEZZE MEG! Ügyeljen arra, hogy az autósülés játékoktól és kemény tárgyaktól mentes legyen.

- Lazítsa meg a vállhevedereket **(21)** a központi beállítón található beállítógomb megnyomásával **(22)** és mindkét vállheveder egyidejű kihúzásával.

JEGYEZZE MEG! Mindig a vállhevedert húzza **(21)**, és ne az övpárnákat.

POUTÁNÍ BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM A SPONOU

Tato kapitola se týká pouze autosedaček, které jsou sponou SensorSafe vybaveny již při prodeji.

Spona se připojí k bezpečnostnímu pásu sedadla. Na obou částech spony jsou otvory, které slouží k připojení na bezpečnostní pás.
Obě části nainstalujete následujícím způsobem:

- Uchopte pás pod ramenními opěrkami a horním otvorem spony jej protáhněte zezadu dopředu.
- Protáhněte pás za sponou a spodním otvorem jej protáhněte zezadu dopředu.

Opačným postupem můžete sponu odinstalovat.

UPOZORNĚNÍ! Před použitím autosedačky zkontrolujte, zda je opěrka hlavy uzamčena ve správné poloze.
UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že na sedadle nejsou žádné hračky ani tvrdé předměty.

- K uvolnění ramenních popruhů **(21)** stiskněte tlačítko pro nastavení na středovém nastavovacím prvku **(22)** a současně zatáhněte za oba ramenní popruhy směrem vzhůru.

UPOZORNĚNÍ! Tahejte za ramenní popruhy **(21)**, nikdy za polstrování popruhů.

PRIPÚTANIE POMOCOU SYSTÉMU POPRUHOV A KLIPU

Táto kapitola sa vzťahuje len na sedadlá áut, ktoré sú vybavené klipom SensorSafe v mieste predaja alebo.

Klip SensorSafe je pripojený k systému popruhov sedadla. Obidve časti klipu majú otvory na jeho pripojenie k systému popruhov.
Pri inštalácii obidvoch častí postupujte takto:

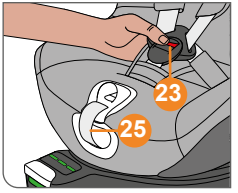
- uchopte popruhy pod ramenné podložky a veďte ich zozadu dopredu cez horný otvor klipu;
- veďte popruhy poza klip a vložte ich zozadu dopredu do spodnejšieho otvoru.

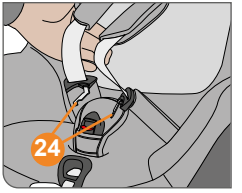
Klip odinštalujete opačným postupom.

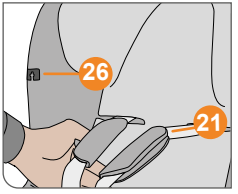
UPOZORNENIE! Zaistite, aby bola opierka hlavy správne zaistená na mieste, kým použijete autosedačku.
UPOZORNENIE! Zaistite, aby v autosedačke neboli hračky a tvrdé predmety.

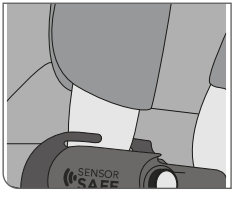
- Uvoľnite ramenné popruhy **(21)** stlačením nastavovacieho tlačidla na centrálnom nastavovacom zariadení **(22)** a súčasne vytiahnutím oboch ramenných popruhov nahor.

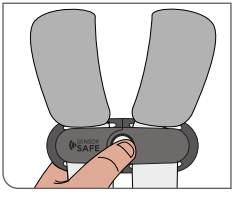
UPOZORNENIE! Vždy ťahajte za ramenný popruh **(21)**, a nie za podložky popruhu.











- A vörös gomb határozott megnyomásával nyissa ki az övcsatot **(23)**.
- Nyissa ki a csatlakozót a kioldógomb megnyomásával és a két rész ellentétes irányú kihúzásával.

Az övcsatok **(24)** rögzíthetők a fedél oldalsó részén **(26)**. Ez a rész mágneses.

JEGYEZZE MEG! Győződjön meg róla, hogy a vállhevederek **(21)** nincsenek megcsavarodva.

- Helyezze gyermekét az autósülésbe.
- Helyezze a vállhevedereket **(21)** közvetlenül a gyermek vállára.
- Tegye össze mindkét csatlakozót **(24)**, és rögzítse őket az övcsattal **(23)** egy jól hallható „KATTINTÁSSAL".
- Rögzítse a csatlakozót egy jól hallható „KATTINTÁSSAL".
- Nyomja lefelé a zárt csatlakozót az övcsat irányában.
- Húzza óvatosan a központi beállítószíjat **(25)** a vállhevederek szorosabbá húzása érdekében **(21)**, amíg a gyermek testéhez illeszkedik.
- Helyezze a csatlakozót közvetlenül a vállpárnák alá.

JEGYEZZE MEG! Ahhoz, hogy az autósülés optimális védelmet nyújtson, a vállhevedereknek a lehető legszorosabban kell illeszkedniük a testhez **(21)**, és a csípőnél található öveknek a lehető legalacsonyabb helyzetben kell lenniük, úgy, hogy szorosan ráfeküdjenek a medencecsontra.

- Uvolněte přezku pásu **(23)** silným stisknutím červeného tlačítka.
- K rozpojení spony stiskněte tlačítko pro její uvolnění a zatáhněte za obě části směrem od sebe.

Zúžené části přezky **(24)** můžete nyní směrem do strany upevnit na krytu **(26)**. Tato část je magnetická.

UPOZORNĚNÍ! Zkontrolujte, zda ramenní popruhy **(21)** nejsou překroucené.

- Posaďte dítě do autosedačky.
- Ramenní popruhy **(21)** umístěte přímo nad ramena dítěte.
- Obě zúžené části přezky **(24)** přiložte k sobě a uzamkněte je v této poloze v přezce pásu **(23)**. Uslyšíte hlasité „CVAKNUTÍ“.
- Připevněte sponu. Opět uslyšíte hlasité „CVAKNUTÍ“.
- Zatlačte na uzavřenou sponu směrem dolů k přezce pásu.
- Opatrně zatáhněte za středový nastavovací popruh **(25)**, kterým ramenní pásy **(21)** nastavíte tak, aby přiléhaly k tělu dítěte.
- Umístěte sponu přímo pod ramenní podpěrky.

UPOZORNĚNÍ! Autosedačka zajistí optimální ochranu, pokud ramenní popruhy přiléhají k tělu, co nejtěsněji je to možné **(21)**, a boční popruhy jsou co nejníže, aby těsně přiléhaly ke kyčlím.

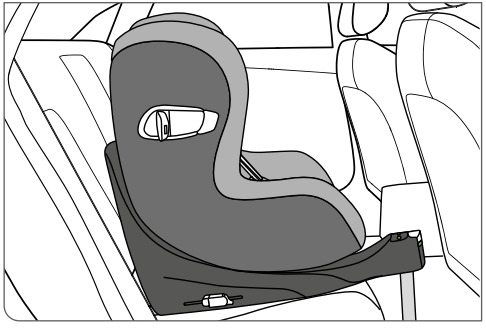
- Odopnite sponu na páse **(23)** pevným stlačením červeného tlačidla.
- Otvorte klip stlačením uvoľňovacieho tlačidla a potiahnutím obidvoch častí od seba.

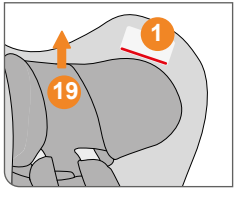
Jazýčky pásu **(24)** môžu byť teraz upevnené na strane krytu **(26)**. Táto oblasť je magnetická.

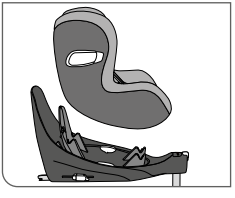
UPOZORNENIE! Zaistite, aby ramenné popruhy **(21)** neboli otočené.

- Posaďte svoje dieťa do autosedačky.
- Umiestnite ramenné popruhy **(21)** priamo ponad ramená dieťaťa.
- Umiestnite obidva jazýčky spony **(24)** a zaistite ich na mieste v páse **(23)**, kým nezačujete zacvaknutie.
- Utiahnite klip, kým nezačujete zacvaknutie.
- Potlačte uzavretý klip nadol do spony pása.
- Opatrne potiahnite centrálny nastavovací pás **(25)**, aby ste mohli utiahnuť ramenné pásy **(21)**, kým nebudú obopínať telo vášho dieťaťa.
- Umiestnite klip priamo pod ramenné podložky.

UPOZORNENIE! Aby autosedačka ponúkala optimálnu ochranu, ramenné popruhy by mali čo najužšie obopnúť telo **(21)** a bedrové pásy by mali byť čo najnižšie, aby boli napevno proti panve.







MENETIRÁNNYAL MEGEGYEZŐ HASZNÁLAT (76 CM – 105 CM)

JEGYEZZE MEG! Az előrenéző használat csak a Z alappal lehetséges.

Az ülést menetiránnyal megegyezően kizárólag 15 hónaposnál idősebb gyermekek esetében szabad használni, 76 cm testmagasság felett. Annak érdekében, hogy gyermekének a legmagasabb szintű védelmet biztosítsa, javasoljuk, hogy a gyermekülést menetiránnyal ellentétes irányba használja, ameddig csak lehetséges. Ha nincs elegendő hely a gyermek lábának, a gyermekülést menetiránnyal megegyező helyzetben is használhatja. Tudjon meg többet arról, hogy miként biztosíthatja gyermekét a következő fejezetben „BEKÖTÉS ÖVRENDSZERREL".

JEGYEZZE MEG! Baleseti statisztikák igazolják, hogy a gyermek az autóban menetiránnyal ellentétesen utazhat a legbiztonságosabban. Ezért javasoljuk, hogy a gyermekülést menetiránynak háttal nézõ helyzetben használja, ameddig csak lehetséges.

JEGYEZZE MEG! A fejtámlán található jelzés **(1)** mutatja a magasságot, melytől leghamarabb a gyermek az ülésbe menetiránnyal megegyezően is beköthető.

JEGYEZZE MEG! A gyermekülés menetiránnyal ellentétesen 105 cm-es testmagasságig használható. Kezdetben a gyerekülésen blokkolva van az előrenéző használat. A forgatás funkció a háttámlában lévő kapcsoló elmozdításával érhető el.

Az ülést csak akkor lehet menetiránnyal megegyezően használni, ha:

- a gyermek magassága ≥ 76 cm.
- a gyermek 15 hónapos elmúlt. Javasoljuk, hogy az ülést ameddig csak lehet, menetiránnyal ellentétesen rögzítve használja.
- a helyesen beállított fejtámla **(19)** eltakarja a jelzést **(1)**.

PO SMĚRU JÍZDY (76 CM – 105 CM)

UPOZORNĚNÍ! Použití směrem dopředu je možné pouze se základnou Z.

Používání dětské autosedačky v pozici po směru jízdy je povolené pouze, pokud je dítě starší 15 měsíců a měří min. 76 cm. Pro zajištění nejvyšší možné ochrany vašeho dítěte Vám doporučujeme co nejdéle používat dětskou autosedačku v pozici proti směru jízdy. V případě nedostatku prostoru na nohy dítěte můžete dětskou autosedačku používat v pozici po směru jízdy. Více informací o poutání dítěte naleznete v kapitole „ZAJIŠTĚNÍ SYSTÉMEM PÁSŮ“.

UPOZORNĚNÍ! Statistiky nehod prokázaly, že nejbezpečnější způsob převážení dítěte ve vozidle je v pozici proti směru jízdy. Proto doporučujeme co nejdéle používat dětskou autosedačku v pozici proti směru jízdy.

UPOZORNĚNÍ! Ukazatel na opěrce hlavy **(1)** znázorňuje výšku dítěte, od které lze autosedačku otočit do pozice po směru jízdy.

UPOZORNĚNÍ! Autosedačku lze používat v pozici proti směru jízdy až do 105 cm velikosti dítěte. Autosedačka je zpočátku zablokována pro použití směrem dopředu. Funkci otočení lze uvolnit pohybem spínače v opěradle.

Dětskou autosedačku lze používat v pozici po směru jízdy pouze, pokud:

- dítě je vysoké ≥ 76 cm.
- dítěti je více než 15 měsíců. Doporučujeme používat autosedačku v pozici proti směru jízdy co nejdéle je to možné.
- správně nastavená opěrka hlavy **(19)** zakrývá ukazatel výšky **(1)**.

PO SMERE JAZDY (76 CM - 105 CM)

UPOZORNENIE! Použitie v smere jazdy je možné len so základňou Z.

Používanie detskej autosedačky v pozícii po smere jazdy je povolené iba, ak je dieťa staršie 15 mesiacov a meria min. 76 cm. Pre zaistenie najvyššej možnej ochrany vášho dieťaťa Vám odporúčame čo najdlhšie používať detskú autosedačku v pozícii proti smeru jazdy. V prípade nedostatku priestoru na nohy dieťaťa môžete detskú autosedačku používať v pozícii po smere jazdy. Viac informácií o pripútanie dieťaťa nájdete v kapitole „ZAISTENIE SYSTÉMOM PÁSOV“.

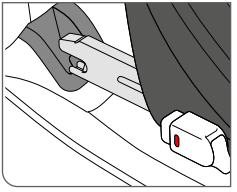
UPOZORNENIE! Štatistiky nehôd preukázali, že najbezpečnejší spôsob prevážanie dieťaťa vo vozidle je v pozícii proti smeru jazdy. Preto odporúčame čo najdlhšie používať detskú autosedačku v pozícii proti smeru jazdy.

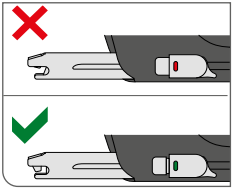
UPOZORNENIE! Ukazovateľ na opierke hlavy (1) znázorňuje výšku dieťaťa, od ktorej možno autosedačku otočiť do pozície po smere jazdy.

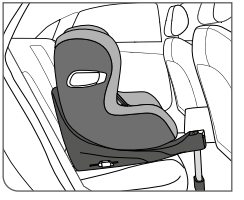
UPOZORNENIE! Autosedačku je možné používať v pozícii proti smeru jazdy až do 105 cm veľkosti dieťaťa. Na začiatku je autosedačka zablokovaná na použitie v smere jazdy. Funkciu otáčania možno uvoľniť posunutím spínača v operadle.

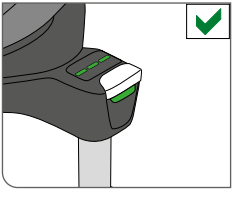
Detskú autosedačku je možné používať v pozícii po smere jazdy, len ak:

- dieťa je vysoké ≥ 76 cm.
- dieťaťu je viac ako 15 mesiacov. Odporúčame používať autosedačku v pozícii proti smeru jazdy čo najdlhšie je to možné.
- správne nastavená opierka hlavy **(19)** zakrýva ukazovateľ výšky **(1)**.









A GYERMEK HELYES BEKÖTÉSE

Gyermeke optimális védelme érdekében az utazás megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy …

- a talp szorosan illeszkedik, és teljesen igazodik a jármű ülés háttámlájához
- az ISOFIX csatlakozók rendesen rögzülnek a járműhöz és a támasztóláb helyesen lett telepítve.
- az ülés rögzítve van menetiránnyal megegyező vagy azzal ellentétes pozícióban.
- Az 5-pontos biztonsági övrendszert a gyermek méretének megfelelően állították-e be, a vállövek nincsenek megcsavarodva és az övrendszert megfelelően rögzítették.

Az újszülötteknek és a csecsemőknek, akik még nem képesek önállóan ülni (kb. egy éves korig), ortopédiai és biztonsági okokból mindig a legvízszintesebb fekvő helyzetben kell utazniuk menetiránynak háttal.

SPRÁVNÉ ZABEZPEČENÍ VAŠEHO DÍTĚTE

Pro zajištění optimálního bezpečí pro vaše dítě, prosíme před každou jízdou zkontrolujte, že...

- základna pevně sedí na sedadle a je zcela zarovnaná s opěrkou zad sedadla ve vozidle.
- ISOFIX konektory jsou správně připojeny k vozidlu a opěrná noha je řádně nastavena.
- je autosedačka zajištěná v pozici po nebo proti směru jízdy.
- je 5bodový systém pásů zajištěn a správně přizpůsoben velikosti dítěte a ramenní pásy nejsou překroucené

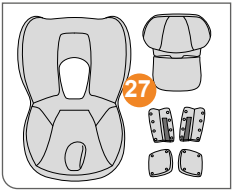
Novorozence a děti, které ještě nedokážou samostatně sedět (až do cca 1 roku), doporučujeme, z ortopedických a bezpečnostních důvodů, převážet v co nejvíce sklopené autosedačce v pozici proti směru jízdy.

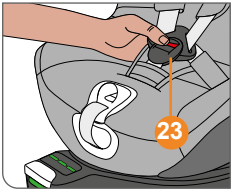
SPRÁVNE ZABEZPEČENIE VÁŠHO DIEŤAŤA

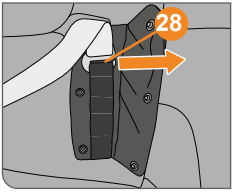
Pre zaistenie optimálneho bezpečie pre vaše dieťa, prosíme pred každou jazdou skontrolujte, že …

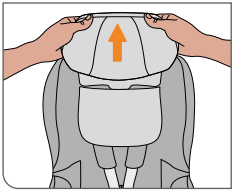
- základňa pevne sedí na sedadle a je úplne zarovnaná s opierkou chrbta sedadla vo vozidle.
- ISOFIX konektory sú správne pripojené k vozidlu a oporná noha je riadne nastavená.
- je autosedačka zaistená v pozícii po alebo proti smeru jazdy.
- je 5bodový systém pásov zaistený a správne prispôsobený veľkosti dieťaťa a ramenné pásy nie sú prekrútené

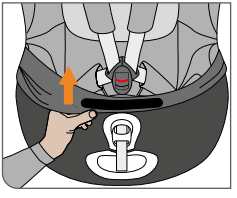
Novorodencov a deti, ktoré ešte nedokážu samostatne sedieť (až do cca 1 roka), odporúčame, z ortopedických a bezpečnostných dôvodov, prevážať v čo najviac sklopenej autosedačke v pozícii proti smeru jazdy.

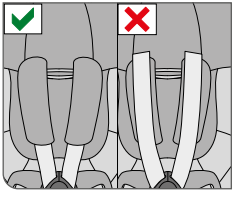












A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

Eltávolítás

A huzat 6 részből áll, melyek az üléshéjjhoz rugalmas gumipántokkal, patentokkal és zipzárral rögzülnek. Miután kioldotta a rögzítéseket, leveheti az egyes elemeket mosás céljára.

FIGYELEM! Mielőtt eltávolítja a huzatot, húzza ki a gumírozott szegélyeket az ezüst színű részek alól, hogy elkerülje a károsodást.

Az alábbi lépésekkel folytassa:

- Niyssa ki az övcsatot **(23)** az ötpontos biztonsági rendszeren.
- Kapcsoljon ki minden patentot a párnákon és huzat részeken **(27)**.
- Akassza ki a vállpárnákat **(28)**.
- Távolítsa el az összes övpárnát.
- Fűzze ki a vállöveket a huzatból.
- Előre húzva vegye le a huzatot.
- A huzat újbóli rögzítéséhez végezze el fenti műveleteket fordított sorrendben.

FIGYELEM! A vállpárnák visszahelyezéséhez, elengedhetetlenül fontos, hogy ...

- a zárt oldala nézzen a gyermek nyaka felé.
- a vállpárnák tökéletesen fel legyenek szerelve a vázra **(28)**.
- a vállszíjak a vállpárnákban legyenek elvezetve.

SUNDÁNÍ POTAHU

Sundání

Potah se skládá ze 6 částí, které jsou k autosedačce připevněny pomocí gumiček, patentek a zipu. Jakmile uvolníte všechna uchycení, můžete sundat jednotlivé části potahu.

UPOZORNĚNÍ! Před sundáním potahu, prosíme, nejdříve vytáhněte elastické části potahu, umístěné pod ozdobnými stříbrnými částmi autosedačky. Vyvarujete se tak poškození.

Postupujte následovně:

- Rozepněte pásovou sponu **(23)**.
- Rozepněte všechny patentky na polstrech a jednotlivých částech potahu **(27)**.
- Vytáhněte ramenní polstry z uchycení **(28)**.
- Sundejte všechny polstry z pásů.
- Vyvlékněte ramenní pásy z potahu.
- Zatažením směrem dopředu sundejte potah.
- Pro opětovné připevnění potahu opakujte předešlé kroky v opačném pořadí.

UPOZORNĚNÍ! Při nasazování ramenních polstrů se ujistěte, že…

- uzavřená strana směřuje ke krku dítěte.
- ramenní polstry jsou řádně vloženy do uchycení **(28)**.
- ramenní pásy vedou skrze ramenní polstry.

ODOBRATIE POŤAHU

Odobratie

Poťah sa skladá zo 6 častí, ktoré sú k autosedačke pripevnené pomocou gumičiek, patentiek a zipsu. Akonáhle uvoľníte všetky uchytenie, môžete zložiť jednotlivé časti poťahu.

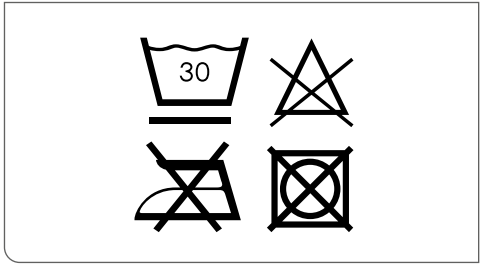
UPOZORNENIE! Pred zložením poťahu, prosíme, najskôr vytiahnite elastické časti poťahu, umiestnené pod ozdobnými striebornými časťami autosedačky. Vyvarujete sa tak poškodeniu.

Postupujte nasledovne:

- Rozopnite pásovú sponu **(23)**.
- Rozopnite všetky patentky na polstroch a jednotlivých častiach poťahu **(27)**.
- Vytiahnite ramenné polstre z uchytenia **(28)**.
- Odstráňte všetky polstre z pásov.
- Vytiahnite ramenné pásy z poťahu.
- Zatiahnutím smerom dopredu zložte poťah.
- Pre opätovné pripevnenie poťahu opakujte predchádzajúce kroky v opačnom poradí.

UPOZORNENIE! Pri nasadzovaní ramenných polstrov sa uistite, že …

- zatvorená strana smeruje ku krku dieťaťa.
- ramenné polstre sú riadne vložené do uchytenia **(28)**.
- ramenné pásy vedú skrze ramenné polstre.



! **FIGYELMEZTETÉS!** A huzat a gyermekülés biztonsági kialakításának szerves része. A gyermekülést soha ne használja huzat nélkül.

TISZTÍTÁS

Mivel a huzat fontos a megfelelő működéshez, fontos, hogy csak eredeti huzatot használjon. Póthuzatot a kiskereskedőnél szerezhet be.

FIGYELEM! Kérjük, első használat előtt mossa ki a huzatot. Az üléshuzatok mosógépben moshatóak legfeljebb 30°C-on kímélő mosási programon. Magasabb hőmérsékletű mosásnál az anyag engedheti a színét. Kérjük, hogy a huzatot elkülönítetten mossa és szárítógépben ne szárítsa! Soha ne szárítsa tűző napon a huzatot. A műanyag alkatrészeket enyhén tisztítószeres és meleg vízzel mossa le.

! **FIGYELMEZTETÉS!** Soha, semmilyen körülmények között ne alkalmazzon vegyszereket vagy fehérítőszereket!

! **FIGYELMEZTETÉS!** A beépített övrendszert nem lehet eltávolítani. Ne távolítsa el az övrendszer részeit.

VAROVÁNÍ! Potah výrazně přispívá k bezpečnosti autosedačky a je její nezbytnou součástí. Autosedačku proto nelze používat bez potahu.

VAROVANIE! Poťah výrazne prispieva k bezpečnosti autosedačky a je jej nevyhnutnou súčasťou. Autosedačku preto nemožno používať bez poťahu.

ČIŠTĚNÍ

Používat lze pouze originální potah, neboť je klíčovým prvkem pro správnou funkčnost autosedačky. Náhradní potahy můžete získat u svého prodejce.

UPOZORNĚNÍ! Prosíme, před prvním použitím potah vyperte. Potahy lze prát v pračce na šetrný program při max. 30°C. Praní při vyšší teplotě může vést ke ztrátě barvy látky. Prosíme, perte potah samostatně a nikdy jej nesušte v sušičce! Nesušte potah na přímém slunečním světle! Plastové části můžete očistit teplou vodou a mírným čistícím prostředkem.

VAROVÁNÍ! Prosíme, za žádných okolností nepoužívejte chemické čistící prostředky nebo bělidla.

VAROVÁNÍ! Integrovaný systém pásů nelze vyjmout z dětské autosedačky. Systém pásů nijak nerozebírejte.

ČISTENIE

Používať je možné len originálny poťah, pretože je kľúčovým prvkom pre správnu funkčnosť autosedačky. Náhradné poťahy môžete získať u svojho predajca.

UPOZORNENIE! Prosíme, pred prvým použitím poťah vyperte. Poťahy možno prať v práčke na šetrný program pri max. 30°C. Pranie pri vyššej teplote môže viesť k strate farby látky. Prosíme, perte poťah samostatne a nikdy ho nesušte v sušičke! Nesušte poťah na priamom slnečnom svetle! Plastové časti môžete očistiť teplou vodou a miernym čistiacim prostriedkom.

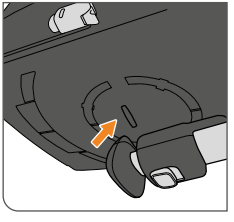
VAROVANIE! Prosíme, za žiadnych okolností nepoužívajte chemické čistiace prostriedky alebo bielidlá.

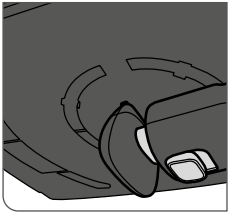
VAROVANIE! Integrovaný systém pásov nemožno vyňať z detskej autosedačky. Systém pásov nijako nerozoberajte.

A TERMÉK MEGÓVÁSA

Azért, hogy gyermekülése maximális védelmet nyújtson, fontos, hogy megfeleljen az alábbiaknak:

- A gyermekülés minden főbb alkatrészét rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nem hibásodott-e meg. A mechanikus részeknek tökéletesen kell működniük.
- Figyeljen rá, hogy a gyermekülés ne szoruljon be kemény tárgyak közé, mint pl. az autó ajtaja, az üléssínhez stb., amelyek károsíthatják.
- Figyeljen rá, hogy ne kerüljön szennyeződés vagy homok az ülésváz felső része és a talprész közé. Ez negatív hatással lehet az elfordító és döntő funkciók működésére. Ha ez megtörténik, a szennyeződést még elforgatás előtt el kell távolítani, mielőtt az elakadna az ülésben, hogy elkerülje annak tartós károsodását. Ehhez távolítsa el az ülést a talpról.
- Ha a gyermekülést pl. leejtik, a gyártónak meg kell vizsgálnia, mielőtt újra használják.





A talp tárolásakor elengedhetetlenül fontos, hogy a támasztólábat úgy hajtsa fel, hogy a jellegzetes zaj megszünjön. Ezért a talp alján egy kis nyílás található Ez védi meg az elemet.

Ha a talp huzamosabb ideig nincs használatban, fontos, hogy az elemet távolítsa el, hogy ne károsítsa a talpat a kiszivárgó folyadék (lásd a következő fejezetet: „HOGYAN CSERÉLJÜNK ELEMET").

ÚDRŽBA PRODUKTU

Pro zajištění maximální ochrany, poskytované vaší autosedačkou, je nezbytné splňovat následující:

- Všechny hlavní části autosedačky musí být pravidelně kontrolovány. Mechanické části musí fungovat bezproblémově.
- Ujistěte se, že není autosedačka nikde jakkoliv zaseknutá, např. ve dveřích vozidla, v kolejnicích sedadla.
- Vyvarujte se zanesení nečistot nebo písku do prostoru mezi základnou a autosedačkou. Nečistoty v těchto místech mohou mít negativní vliv na otáčení a polohování autosedačky. V případě znečištění je třeba autosedačku před jakýmkoliv dalším otáčením a polohováním očistit. Zabráníte tak nevratnému poškození produktu. K tomu je třeba sundat autosedačku ze základny.
- Pokud vám autosedačka např. upadne, je potřeba ji před dalším použitím otestovat výrobcem.

Pokud chcete základnu odložit, je nezbytné složit opěrnou nohu tak, aby přestalo znít příslušné zvukové upozornění. Z tohoto důvodu je vespod základny umístěný malý otvor. Šetřite tak baterii.

Pokud základnu delší dobu nepoužíváte, prosíme vyjměte z ní baterii. Ochráníte tak produkt před únikem kapalin (viz kapitola: „VÝMĚNA BATERIE“).

ÚDRŽBA PRODUKTU

Pre zaistenie maximálnej ochrany, poskytovanej vašou autosedačkou, je nevyhnutné spĺňať nasledujúce:

- Všetky hlavné časti autosedačky musia byť pravidelne kontrolované. Mechanické časti musia fungovať bezproblémovo.
- Uistite sa, že nie je autosedačka nikde akokoľvek zaseknutá, napr. vo dverách vozidla, v koľajniciach sedadlá.
- Vyvarujte sa zanesenie nečistôt alebo piesku do priestoru medzi základňou a autosedačkou. Nečistoty v týchto miestach môžu mať negatívny vplyv na otáčanie a polohovanie autosedačky. V prípade znečistenia je potrebné autosedačku pred akýmkoľvek ďalším otáčaním a polohovaním očistiť. Zabránite tak nevratnému poškodeniu produktu. K tomu je potrebné zložiť autosedačku zo základne.
- Ak vám autosedačka napr. upadne, je potrebné ju pred ďalším použitím otestovať výrobcom.

Pokiaľ chcete základňu odložiť, je nevyhnutné zložiť opernú nohu tak, aby prestalo znieť príslušné zvukové upozornenie. Z tohto dôvodu je naspodku základne umiestnený malý otvor. Šetríte tak batériu.

Ak základňu dlhšiu dobu nepoužívate, prosíme vyberte z nej batériu. Ochránite tak produkt pred únikom kvapalín (viď kapitola: „VÝMENA BATÉRIE“).

MIT TEGYÜNK EGY BALESET UTÁN

! **FIGYELMEZTETÉS!** A baleset károsíthatja a gyermekülést, amely szabad szemmel nem látható. Kérjük, haladéktalanul cserélje le az ülést egy baleset után. Kétség esetén lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel vagy a gyártóval.

TERMÉK INFORMÁCIÓK

Ha bármilyen kérdés merül fel, először a kiskereskedővel lépjen kapcsolatba. Ehhez készítse elő az alábbiakat:

- szériaszám (ld a matrican)
- A jármű márkája és modellneve és az üléspozíció, amelyen a gyermekülést használták.
- A gyermek súlya, kora és magassága.

További információk: www.cybex-online.com.

CO DĚLAT PO NEHODĚ

VAROVÁNÍ! Při nehodě mohou na autosedačce vzniknout poškození, která nejsou pouhým okem viditelná. Po nehodě, prosíme autosedačku neprodleně vyměňte. V případě pochybností kontaktujte výrobce nebo prodejce autosedačky.

PRODUKTOVÉ INFORMACE

V případě jakýchkoliv otázek kontaktujte nejdříve vašeho prodejce. Předem si připravte následující informace:

- sériové číslo (viz nálepka).
- výrobce a model vašeho vozidla a sedadlo, na kterém autosedačku používáte.
- váha, věk a výška dítěte.

Další informace o našich produktech naleznete na www.cybex-online.com.

ČO ROBIŤ PO NEHODE

VAROVANIE! Pri nehode môžu na autosedačke vzniknúť poškodenia, ktoré nie sú voľným okom viditeľné. Po nehode, prosíme autosedačku bezodkladne vymeňte. V prípade pochybností kontaktujte výrobca alebo predajca autosedačky.

PRODUKTOVÉ INFORMÁCIE

V prípade akýchkoľvek otázok kontaktujte najskôr vášho predajca. Vopred si pripravte nasledujúce informácie:

- sériové číslo (viď nálepka).
- výrobca a model vášho vozidla a sedadlo, na ktorom autosedačku používate.
- váha, vek a výška dieťaťa.

Ďalšie informácie o našich produktoch nájdete na www.cybex-online.com.

A TERMÉK ÉLETTARTAMA

Ezt a gyermekülést úgy tervezték, hogy rendeltetésszerű használat mellett tervezett funkcióit el tudja látni, a termék teljes élettartama alatt, ami kb. 8 év.
A műanyag fokozatos kopása, például a a napsugárzás (UV) expozíciójának köszönhetően, a termék tulajdonságain enyhén ront.

Mivel a járművekben gyakoriak a nagyon magas hőmérsékleti ingadozások és más előre nem látható behatások, a következő pontokat kell figyelembe venni:

- Ha a jármű hosszú ideig erős napfénynek van kitéve, a gyermekülést ki kell venni a járműből vagy le kell takarni egy világos ruhával.
- Rendszeresen ellenőrizze az ülés minden műanyag és fém részét sérülés, alakváltozás vagy színváltozás tekintetében. Ha bármilyen változást észlel a gyermekülésben, akkor az ülést el kell távolítani vagy le kell ellenőrizni és esetleg ki kell cseréltetni a gyártóval.
- A szövetben bekövetkező változások, különösen a fakulás, normális jelenség, és nem károsítják az ülés funkcióját.

ŽIVOTNOST PRODUKTU

Tato dětská autosedačka je navržena tak, aby při běžném používání plnila svoji funkci po dobu cca 8 let.
Postupné opotřebování plastů způsobené např. přímým slunečním světlem (UV) může mít za následek mírné zhoršení vlastností produktu.

Jelikož je autosedačka ve vozidle vystavena vysokým výkyvům teplot a ostatním nepředvídatelným zatížením, je nezbytné postupovat následovně:

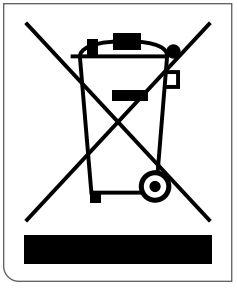
- Pokud je vozidlo po delší dobu vystaveno přímému slunečnímu světlu, autosedačka by měla být z vozidla vyjmuta nebo přikryta světlou látkou.
- Pravidelně kontrolujte, zda nejsou plastové a kovové části autosedačky poškozené nebo nezměnily tvar či barvu. Při jakékoliv zaznamenané změně je třeba autosedačku nechat prohlédnout výrobcem a případně ji vyměnit nebo zlikvidovat.
- Změny na látkách, především vyblednutí, jsou při používání ve vozidle zcela běžné a nemají vliv na funkčnost autosedačky.

ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU

Táto detská autosedačka je navrhnutá tak, aby pri bežnom používaní plnila svoju funkciu po dobu cca 8 rokov.
Postupné opotrebovanie plastov spôsobené napr. priamym slnečným svetlom (UV) môže mať za následok mierne zhoršenie vlastností produktu.

Keďže je autosedačka vo vozidle vystavená vysokým výkyvom teplôt a ostatným nepredvídateľným zaťažením, je nevyhnutné postupovať nasledovne:

- Ak je vozidlo po dlhšiu dobu vystavené priamemu slnečnému svetlu, autosedačka by mala byť z vozidla vytiahnutá alebo prikrytá svetlou látkou.
- Pravidelne kontrolujte, či nie sú plastové a kovové časti autosedačky poškodené alebo nezmenili tvar či farbu. Pri akejkoľvek zaznamenané zmene je potrebné autosedačku nechať prehliadnuť výrobcom a prípadne ju vymeniť alebo zlikvidovať.
- Zmeny na látkach, predovšetkým vyblednutie, sú pri používaní vo vozidle úplne bežné a nemajú vplyv na funkčnosť autosedačky.



MEGSEMMISÍTÉS

Környezetvédelmi okokból kérjük, hogy különítsék el és semmisítsék meg az ülés élettartamának elején (csomagolás) és végén (termék alkatrészek) keletkező szemetet. A szemétkezelést a helyi hatóságok különbözőképpen végzik. A gyermekülés szabályszerű ártalmatlanításának biztosítása érdekében, vegye fel a kapcsolatot a helyileg illetékes ártalmatlanítási hatósággal. Mindig vegye figyelembe országa hulladékkezelési szabályait.

! **FIGYELMEZTETÉS!** Tartsa távol a műanyag csomagolóanyagot gyermekétől a fulladás veszélye miatt!

Ha nem akarja többé a talpat használni, akkor vigye vissza ingyenesen a használt elektromos készülékek újrahasznosító raktárába.

! **FIGYELMEZTETÉS!** A használt elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékhoz.

! **FIGYELMEZTETÉS!** Az elemek különleges hulladéknak minősülnek, és nem szabad a háztartási hulladékokkal együtt eldobni!

LIKVIDACE

Z důvodu ochrany životního prostředí Vás žádáme o roztřídění odpadu, vzniklého na začátku (obalový materiál) a na konci (části produktu) životnosti dětské autosedačky. Likvidace odpadu se v jednotlivých zemích liší dle místních předpisů. Pro zaručení správné likvidace dětské autosedačky v souladu s předpisy, prosíme kontaktujte vaši místní správu. Vždy dodržujte předpisy pro likvidaci odpadu ve vaší zemi.

VAROVÁNÍ! Udržujte plastové obaly mimo dosah dětí. Hrozí riziko zadušení!

Pokud již nadále nechcete používat základnu, zanechte ji zdarma na odběrném místě pro použitá elektrická zařízení.

VAROVÁNÍ! Použitá elektrická zařízení nepatří do běžného odpadu.

VAROVÁNÍ! Baterie jsou zvláštním druhem odpadu, který nepatří do běžného směsného odpadu!

LIKVIDÁCIA

Z dôvodu ochrany životného prostredia Vás žiadame o triedenie odpadu, vzniknutého na začiatku (obalový materiál) a na konci (časti produktu) životnosti detské autosedačky. Likvidácia odpadu sa v jednotlivých krajinách líši podľa miestnych predpisov. Pre zaručenie správnej likvidácie detskej autosedačky v súlade s predpismi, prosíme kontaktujte vašu miestnu správu. Vždy dodržiavajte predpisy pre likvidáciu odpadu vo vašej krajine.

VAROVANIE! Udržujte plastové obaly mimo dosahu detí. Hrozí riziko udusenie!

Ak naďalej nechcete používať základňu, zanechajte ju zadarmo na odbernom mieste pre použité elektrické zariadenia.

VAROVANIE! Použité elektrické zariadenia nepatria do bežného odpadu.

VAROVANIE! Batérie sú zvláštnym druhom odpadu, ktorý nepatrí do bežného zmiešaného odpadu!

JÓTÁLLÁS

A következő jótállás csak abban az országban érvényes, ahol ezt a terméket legelőször a kiskereskedő a vásárlónak értékesítette.

1. A jótállás kiterjed minden gyártási és anyaghibára, függetlenül attól, hogy azok a vásárlás időpontjában már megvoltak vagy a kiskereskedelmi forgalomban történő első értékesítést követő három (3) éven belül keletkeztek (gyártói jótállás). Kérjük, ellenőrizze a terméket a teljesség és a gyártási vagy anyaghibák tekintetében, közvetlenül a vásárlás napján vagy közvetlenül a kézhezvétel után. A vásárlási bizonylatot kérjük mindig őrizze meg.
2. Hiba esetén ne használja tovább a terméket. A garancia érvényesítéséhez kérjük, vigye el vagy küldje el tiszta és teljes állapotban a terméket az eredeti kiskereskedőnek, aki a terméket eredetileg értékesítette Önnek, és nyújtsa be az eredeti vásárlási bizonylatot (értékesítési bizonylatot vagy számlát). Kérjük, ne vigye vagy küldje el a terméket közvetlenül a gyártónak.
3. A jótállás nem vonatkozik a nem rendeltetésszerű használatra, környezeti károkra (víz, tűz, baleset stb.) vagy a normál elhasználódásra vagy a használati útmutatóban foglaltak be nem tartásából eredő károkra. A jótállás nem érvényesíthető, ha a terméken arra nem jogosult személyek módosítást vagy javítást végeztek vagy ha nem eredeti alkatrészeket és kiegészítőket használtak.
4. Ez a garancia nem érinti a törvényes fogyasztói jogokat, ideértve a kártérítési követeléseket és a szerződésszegéssel kapcsolatos követeléseket, amelyeket a vevő az eladóval vagy a termék gyártójával szemben érvényesíthet.

ZÁRUKA

Následující záruční podmínky platí pouze v zemi, ve které byl tento produkt původně prodejcem prodán zákazníkovi.

1. Záruka se vztahuje na všechny již přítomné výrobní a materiálové vady a na ty, které se objeví v den nákupu nebo se objevily v období tří (3) let od data nákupu od prodejce, který výrobek původně prodal spotřebiteli (výrobní záruka). V den pořízení nebo ihned po doručení zkontrolujte, zda je produkt kompletní a nepoškozený. Prosíme, vždy si ponechejte váš datovaný doklad o nákupu produktu.
2. V případě poškození produkt okamžitě přestaňte používat. Pro uplatnění záruky je nutné produkt odvézt nebo zaslat původnímu prodejci, který vám jej prodal, v čistém a kompletním stavu a předložit originální doklad o nákupu (účtenka nebo faktura). Prosíme nevozte nebo neposílejte produkt přímo výrobci.
3. Tato záruka nezahrnuje jakákoliv poškození, způsobená nesprávným používáním, vlivem okolního prostředí (voda, oheň, nehody atd.), běžným obnošením a opotřebováním nebo nesplněním pokynů v tomto uživatelském manuálu. Záruka také pozbývá platnosti, pokud byly opravy a úpravy produktu prováděny neautorizovanými osobami nebo byly použity neoriginální díly a příslušenství.
4. Tato záruka nevylučuje, neomezuje ani jinak neovlivňuje zákonná práva spotřebitelů, včetně nároků z porušení práva a nároků s ohledem na porušení smlouvy, které kupující může mít vůči prodávajícímu nebo výrobci výrobku.

ZÁRUKA

Nasledujúce záručné podmienky platia len v krajine, v ktorej bol tento produkt pôvodne predajcom predaný zákazníkovi.

1. Záruka sa vzťahuje na všetky už prítomné výrobné a materiálové chyby a na tie, ktoré sa objavia v deň nákupu alebo sa objavili v období troch (3) rokov od dátumu nákupu od predajca, ktorý výrobok pôvodne predal spotrebiteľovi (výrobná záruka). V deň nadobudnutia alebo ihneď po doručenie skontrolujte, či je výrobok kompletný a nepoškodený. Prosíme vždy si ponechajte váš datovaný doklad o nákupe produktu.
2. V prípade poruchy produkt okamžite prestaňte používať. Pre uplatnenie záruky je nutné produkt odviezť alebo zaslať pôvodnému predajcovi, ktorý vám ho predal, v čistom a kompletnom stave a predložiť originálny doklad o nákupe (účtenka alebo faktúra). Prosíme nevozte alebo neposielajte produkt priamo výrobcovi.
3. Táto záruka nezahŕňa akákoľvek poškodenia, spôsobená nesprávnym používaním, vplyvom okolitého prostredia (voda, oheň, nehody atď.), bežným obnosením a opotrebovaním alebo nesplnením pokynov v tomto užívateľskom manuáli. Záruka neplatí tiež ak boli úpravy a opravy vykonávané neautorizovanými osobami alebo pri použití neoriginálnych dielov a príslušenstva.
4. Táto záruka sa nevzťahuje na obmedzenie alebo na iné vplyvy zákonných práv spotrebiteľa, zahŕňajúci nároky z porušenia práva s ohľadom na porušenie zmluvy, ktoré môže mať kupujúci voči predávajúcemu alebo výrobcovi produktu.

SIRONA Z i-SIZE

HOMOLOGACIÓN
SIRONA Z i-Size – car seat
UN R129
Size: 45-105 cm
peso: up to 18 kg

HOMOLOGATION
SIRONA Z i-Size – car seat
UN R129
Size: 45-105 cm
Peso: up to 18 kg

GODKÄNNANDE
SIRONA Z i-Size – bilbarnstol
UN R129
Storlek: 45-105 cm
Vikt: upp till 18 kg

APRECIADO CLIENTE

Muchas gracias por haber adquirido una CYBEX Sirona Z i-Size. Le aseguramos que, en el desarrollo de la silla de seguridad infantil, nuestra mayor prioridad ha sido la seguridad, el confort y la practicidad. Este producto ha sido fabricado bajo un especial control de su calidad y cumple con los más estrictos estándares de seguridad.

! **¡ATENCIÓN!** Para una protección adecuada de su hijo, es esencial usar e instalar la silla de coche de acuerdo con las instrucciones proporcionadas en este manual. Cualquier modificación del producto está prohibida.

! **¡ATENCIÓN!** No utilice la silla en el sentido de la marcha antes de que el niño/a tenga 15 meses y mida al menos 76 cm.

¡AVISO! Conserve este manual de instrucciones y guárdelo en el espacio creado a este efecto debajo del asiento.

¡AVISO! El reductor de recién nacido protege a su hijo. Utilícelo hasta que alcance los 60 cm.

¡AVISO! Debido a los requisitos específicos de cada país (por ejemplo, color del etiquetado en la silla de seguridad), las características de los productos pueden variar en apariencia externa. A pesar de ello, estos requerimientos no afectan al correcto funcionamiento del producto.

Si elige un asiento de coche infantil con clip de sensor de seguridad, tenga en cuenta el capítulo especial “SUJECIÓN CON SISTEMA DE ARNÉS Y CLIP”. Para más información sobre la función de sensor de seguridad, vea el manual adjunto.

ESTIMADO CLIENTE

Agradecemos ter escolhido a Sirona Z i-Size. Asseguramos que a segurança, conforto e facilidade de utilização foram a prioridade no processo de desenvolvimento deste produto. A cadeira foi desenvolvida sob um controlo de qualidade que cumpre todas as mais estritas normas de segurança.

! **ATENÇÃO!** Para assegurar uma proteção eficaz da criança é essencial que utilize a Sirona Z i-size como descrito neste manual. Qualque modificação feita no artigo está proibida.

! **ATENÇÃO!** Não utilizar a cadeira auto no sentido da marcha antes que criança atinja os 15 meses de idade e 76 cm de altura.

AVISO! Por favor guarde sempre o manual de instruções, à mão no compartimento para o efeito presente na cadeira auto.

AVISO! O redutor para recém nascidos protege a criança. Deve ser utilizado até o bebé ter 60 cm.

AVISO! Devido aos requisitos especificos de cada país(ex cor da etiqueta presente na cadeira auto) as características a nivel visual poderão variar. Contudo estas situações não afectam o correto funcionamento do produto.

Se escolher uma cadeirinha de bebé com o SensorSafe clipe, consulte o capítulo separado "AMARRAR COM SISTEMA DE CINTO-ARNÊS E CLIPE". Para mais informações sobre a função do SensorSafe, consulte o manual em anexo.

BÄSTA KUND

Tack för att du har köpt en SIRONA Z i-Size. Vi försäkrar er att vi i utvecklingsprocessen av bilstolen satt fokus på säkerhet, komfort och användarvänlighet. Produkten har tillverkats under speciell kvalitetssäkring och uppfyller striktaste säkerhetskraven.

! **VARNING!** För fullgott skydd till ditt barn, är det viktigt att använda och installera bilstolen enligt instruktionerna i denna manual. Eventuella ändringar på bilabarnstolen är förbjudna.

! **VARNING!** Använd inte en framåtriktad bilbarnstol med barn under 15 månader som har nått en längd på 76 cm.

OBS! Ha alltid handboken nära till hands och förvara den i facket på bilsätet.

OBS! Babyinlägget skyddar ditt barn. Måste användas upp till 60 cm längd.

OBS! På grund av landsspecifika krav (t ex färg märkning på bilsätet), kan produkten funktioner varierar i deras utseende. Detta påverkar dock inte de korrekta funktionerna av produkten

Om du väljer en bilbarnstol med SensorSafe-clips, läs då noga avsnittet "SPÄNNA FAST MED SELE- OCH CLIP-SYSTEM". För mer information om hur SensorSafe fungerar, se den medföljande handboken.

ES CONTENIDO

HOMOLOGACIÓN 252
PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO 256
CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO 258
SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO 262
USO EN EL VEHÍCULO 264
USO CON LA BASE Z 268
FUNCIÓN DE ROTACIÓN DE LA BASE Z 284
CONECTAR CON LA BASE Z 288
AJUSTAR LOS PROTECTORES LATERALES 300
AJUSTES Y RECLINADO DEL ASIENTO EN VARIAS POSICIONES 302
USO EN SENTIDO CONTRARIO A LA MARCHA (45 CM – 105 CM) 304
AJUSTE AL CUERPO DEL NIÑO 306
EXTRAER EL REDUCTOR PARA RECIÉN NACIDO 308
AJUSTE DEL SISTEMA DE ARNÉS 310
SUJECIÓN CON SISTEMA DE ARNÉS Y CLIP 312
USO DE FRENTE (76 CM - 105 CM) 316
ASEGURANDO CORRECTAMENTE AL NIÑO 318
EXTRAER LA VESTIDURA 320
LIMPIEZA 322
CUIDADO DEL PRODUCTO 324
¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE? 326
INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO 326
VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO 328
ELIMINACIÓN DE RESIDUOS 330
GARANTÍA 332

PT CONTEÚDO

HOMOLOGATION 252
PROTEÇÃO DO AUTOMÓVEL 257
POSIÇÃO CORRETA NO AUTOMÓVEL 259
SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL 263
UTILIZAR A CADEIRA AUTO NO AUTOMÓVEL 265
UTILIZAÇÃO COM A BASE Z 269
FUNÇÃO DE ROTAÇÃO DA BASE Z 285
CONECTAR COM A BASE Z ONE 289
AJUSTAR PROTETORES LATERAIS 301
AJUSTAR RECLINAÇÃO DA CADEIRA AUTO 303
USO NO SENTIDO INVERSO À MARCHA (45 CM – 105 CM) 305
ADAPTAR À CRIANÇA 307
REMOVER O REDUTOR PARA RECÉM NASCIDO 309
AJUSTAR O SISTEMA DE ARNES 311
AMARRAR COM SISTEMA DE CINTO-ARNÊS E CLIPE 313
USO NO SENTIDO DA MARCHA (76 CM – 105 CM) 317
SEGURAR CORRETAMENTE A CRIANÇA 319
REMOVER A FORRA 321
LIMPAR 323
CUIDADOS A TER COM O PRODUTO 325
PROCEDIMENTOS APÓS UM ACIDENTE 327
INFORMAÇÃO DO PRODUTO 327
DURABILIDADE DO PRODUTO 329
ELIMINAÇÃO DE RESIDUOS 331
GARANTIA 333

SE INNEHÅLL

GODKÄNNANDE 252
SKYDDA FORDONET 257
KORREKT PLACERING I FORDONET 259
SÄKERHET I BILEN 263
ANVÄNDNING I FORDONET 265
ANVÄNDNING MED BAS Z 269
ROTERINGSFUNKTION 285
ANSLUTA MED BASDELEN Z ONE 289
JUSTERA SIDSKYDDEN 301
JUSTERA FÖR SITTANDE OCH LIGGANDE POSITION 303
BAKÅTVÄND ANVÄNDNING (45 CM - 105 CM) 305
JUSTERING AV KROPPSSTORLEK 307
TA UR INLÄGG FÖR SPÄDBARN 309
SPÄNNA FAST SELEN 311
SPÄNNA FAST SELEN MED CLIP 313
FRAMÅTVÄND ANVÄNDNING (76 CM - 105 CM) 317
KORREKT FASTSPÄND SELE 319
TA BORT ÖVERDRAGET 321
RENGÖRING 323
PRODUKTVÅRD 325
VAD SKA MAN GÖRA EFTER EN OLYCKA 327
PRODUKTINFORMATION 327
PRODUKTENS LIVSLÄNGD 329
KASSERING 331
GARANTI 333

PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO

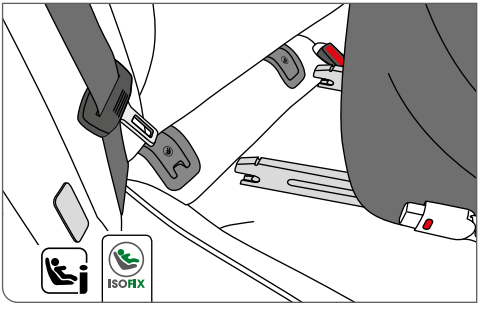
Al utilizar la silla de seguridad infantil, pueden aparecer signos de uso y / o cambio de color en algunos asientos de vehículos fabricados con materiales delicados (por ejemplo, cuero, terciopelo, etc.). Esto se evita poniendo, por ejemplo, una manta o una toalla debajo de la silla de seguridad. En este manual también encontrará instrucciones de limpieza. Es esencial seguirlas antes de utilizar su silla de seguridad por primera vez. El uso de las guías ISOFIX proporcionadas protegerá aún más el asiento del coche. Para instalación, revise el capítulo: “INSTALACIÓN DE LA BASE”.

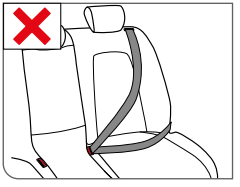
PROTEÇÃO DO AUTOMÓVEL

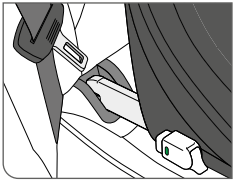
Marcas de uso e/ou descoloração podem apaecer em alguns automóveis feitos de materiais delicados (pele, veludo etc.) aquando da utilização de uma cadeira auto. Poderá evitar esta situação colocando um cobertor ou toalha por baixo da cadeira auto. Neste contexto poderá ver as direções de limpeza. É essencial que siga as indicações antes da primeira utilização. A utilização das guias ISOFIX irão ajudar a proteger o assento do automóvel. Para instalação ver capitulo: „INSTALAÇÃO DA BASE“.

SKYDDA FORDONET

Spår av användning och/eller missfärgning kan uppstå på vissa bilsäten som är tillverkade i känsliga material (t.ex. plysch, läder, etc.) när bilbarnstolen används. Detta kan förebyggas genom att lägga en filt eller handduk under bilbarnstolen. Se även rengörningsinstruktionerna. Det är viktigt att noga läsa instruktionerna innan bilbarnstolen tas i bruk. Genom att använda de medföljande ISOFIX-guiderna kan du ytterligare skydda bilens säte. För installation, se avsnittet: “INSTALLERA BASDELEN“.







CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO

Este es un sistema de retención infantil i-Size. Está homologado de acuerdo a la norma UN R129/02 para su uso en un vehículo con asientos compatibles “i-Size” en las posiciones indicadas por el fabricante del vehículo en su manual de usuario. Si su vehículo no dispone de asiento i-Size, por favor, compruebe en la lista de compatibilidades de nuestra página web si la instalación de esta silla de seguridad está permitida. Si su vehículo no está equipado con ISOFIX, póngase en contacto con el fabricante del vehículo.
Sin embargo, en casos excepcionales, la silla de seguridad se puede utilizar en el asiento del pasajero delantero. En este caso, siga las siguientes instrucciones:

- Compruebe si el asiento del pasajero está equipado con ISOFIX. Si cuenta con ISOFIX, la silla de seguridad no se puede utilizar.
- Desactive el airbag frontal. Si esto no es posible en su vehículo, se prohíbe el uso de la silla de seguridad en el lado del pasajero.
- Es obligatorio seguir las recomendaciones del fabricante del vehículo.

! **¡ATENCIÓN!** El equipaje y otros objetos sueltos en el interior del vehículo pueden provocar daños en caso de accidente, por lo tanto, se tienen que colocar de forma fija y segura. Pueden convertirse en proyectiles letales en caso de accidente.

POSIÇÃO CORRETA NO AUTOMÓVEL

Trata-se de um sistema de retenção I-Size. A sua homologação é a UN R129/02, para utilizar nas posições dos automóveis "compatíveis com i-Size" indicadas pelo fabricante no manual de instruções do automóvel. Se o seu automóvel não possuir um assento i-Size, comprove por favor na nossa lista de compatibilidades na nossa página Web para saber se é possível utilizar esta cadeira no seu automóvel. Se o seu automóvel não estiver equipado com ISOFIX por favor contacte o fabricante do veículo.
Em situações específicas, contudo, a cadeira auto pode ser utilizada no banco do coopiloto. Neste caso tenha em conta os seguintes pontos:

- Comprove se o assento do copiloto possui ISOFIX. Caso não possua ISOFIX a cadeira não poderá ser utilizada.
- Desative o airbaig frontal do copiloto. Se não for possível faze-lo no seu automóvel o uso da cadeira auto no assento do copiloto está proibido.
- É obrigatório seguir as recomendações do fabricante do automóvel.

! **ATENÇÃO!** As bagagens e outros objetos soltos no automóvel, poderão causar danos em caso de acidente, deverão assim ser guardados de forma segura. Estes podem tornar-se em projecteis mortais em caso de acidente.

KORREKT PLACERING I FORDONET

Det här är en i-Size-fasthållningsanordning/bilbarnstol för barn. Den är godkänd i enlighet med Regulation UN R129/02, för användning i ett fordons i-Size-kompatibla sittställningar som anges av fordonstillverkaren i fordonets instruktionsbok. Om din bil inte har en i-Size-kompatibel sittställning, vänligen kontrollera den medföljande listan över fordonstyper eller gå till vår webbplats för närmare detaljer. Om din bil inte är utrustad med ISOFIX, kontakta tillverkaren.
I undantagsfall kan bilbarnstolen användas i framsätet. I detta fall, observera följande punkter:

- Kontrollera om passagerarsätet är utrustad med ISOFIX. Om inga ISOFIX-kopplingar finns i bilen kan bilbarnstolen inte användas.
- Avaktivera krockkudden på främre passagerarplatsen. Om detta inte är möjligt i ditt fordon är det förbjudet att använda bilbarnstolen på passagerarsidan.
- Det är viktigt att du följer biltillverkarens rekommendationer.

! **VARNING!** Saker som bagage och andra lösa föremål i fordonet som kan orsaka personskador, måste alltid säkras. De kan bli dödliga projektiler i händelse av en bilolycka.

¡ATENCIÓN! Nunca deje al niño/o solo dentro del vehículo.

¡ATENCIÓN! Las partes de plástico de la silla de seguridad se pueden calentar en verano al sol y pueden provocar quemaduras. Proteja al niño y a la silla de seguridad de una exposición directa al sol (por ejemplo, usando una tela ligera de color claro para cubrir la silla).

¡ATENCIÓN! Esta silla de coche no se puede usar con un cinturón de seguridad. Si la silla de coche se coloca con el cinturón de seguridad del vehículo, en caso de accidente, el niño y los demás pasajeros pueden resultar gravemente heridos o incluso muertos.

¡ATENCIÓN! No se puede utilizar esta silla de seguridad en los asientos del vehículo en perpendicular al sentido de la marcha. Esta silla de seguridad no se puede utilizar en asientos orientados hacia atrás, por ejemplo en una furgoneta o un minibus.

ATENÇÃO! Nunca deixe a criança sem vigilância.

ATENÇÃO! Os materiais de plástico do sistema de retenção para crianças, podem aquecer ao sol. A criança poderá queimar-se. Proteja o bebé e a cadeira de uma exposição direta e intensa do sol (ex: coloque um pano claro sobre a cadeira).

ATENÇÃO! Esta cadeira auto não pode ser segura com o cinto de segurança comum. Se a cadeira for utilizada com o cinto comum, em caso de acidente poderá causar danos graves ou mesmo levar à morte a criança e os outros ocupantes.

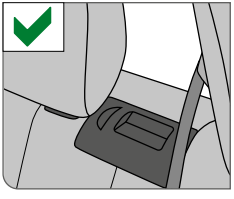
ATENÇÃO! A cadeira auto não pode ser utilizada em assentos do veiculo que não possuam angulos direitos relativamente ao sentido da marcha. Não a poderá também utilizar, em assentos do automóvel no sentido contrário à marcha por exemplo numa van ou autocarro.

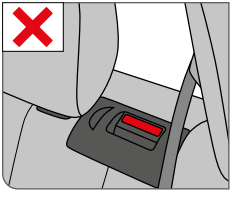
VARNING! Lämna aldrig ditt barn utan uppsikt i bilen.

VARNING! Plastdelarna i barnets fasthållningsanordning värms upp i solen och barnet kan då bränna sig. Skydda ditt barn och bilbarnstolen från direkt solljus (t.ex. genom att täcka över stolen med en tunn filt).

VARNING! Bilbarnstolen kan inte användas med bilens säkerhetsbälte. Om bilbarnstolen sitter fast med bilens säkerhetsbälte, i händelse av en olycka kan barnet och andra passagerare i fordonet skadas allvarligt eller dödas.

VARNING! Bilbarnstolen får inte användas på fordonssäten som är installerade vinkelrätt mot körriktningen. Bilbarnstolen ska inte användas på bakåtvända platser, till exempel i en van eller minibuss.





¡ATENCIÓN! Nunca utilice la silla de seguridad con el airbag frontal activado. Esta advertencia no hace referencia a los airbags laterales.

¡AVISO! La mayoría de airbags frontales se expanden de forma explosiva y pueden causar lesiones graves o incluso la muerte del niño.

¡ATENCIÓN! La silla de seguridad y la base deben estar siempre bien fijadas en el vehículo aunque no las utilice. En caso de frenado de emergencia o accidente, una silla de seguridad no asegurada puede lesionar a otros pasajeros o a usted mismo.

Para garantizar la mayor seguridad de todos los pasajeros, asegúrese de que...

- Los respaldos plegables del vehículo están bloqueados en posición vertical.
- Si instala la silla de seguridad en el asiento del copiloto, el asiento del vehículo está en la posición más atrasada.
- proteja adecuadamente todos los objetos que puedan causar lesiones en caso de accidente.
- Todos los pasajeros van debidamente asegurados.

SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL

ATENÇÃO! Nunca utilize esta cadeira num assento com airbag frontal ativado. Isto não se aplica aos airbags laterais.

AVISO! O volume do airbag expande de forma explosiva e pode causar à criança danos severos ou mesmo a morte.

ATENÇÃO! O ovinho e a base devem estar sempre corretamente seguras no automóvel mesmo quando não está a ser utilizado. Em caso de travagem ou acidente uma cadeira que não esteja segura poderá causar danos a si e aos passageiros.

Para garantir o máximo de segurança possível para todos os passageiros assegure que:

- O encosto dos assentos reclináveis estão na posição vertical.
- quando instala o ovinho no assento da frente este está ajustado o mais para a frente possível.
- que segura apropriadamente todos os objectos, pois em caso de acidente, podem provocar lesões.
- todos os passageiros estão seguros com o cinto de segurança.

SÄKERHET I BILEN

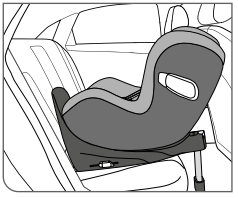
VARNING! Använd aldrig bilbarnstolen i ett fordonssäte med en aktiverad krockkudde. Detta gäller inte i kombination med så kallade sidokrockkuddar.

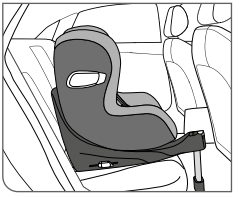
OBS! Den stora volymen av den främre krockkudden expanderar explosivt och kan orsaka allvarlig skada eller till och med dödsfall.

VARNING! Bilbarnstolen och basen måste alltid sättas fast ordentligt i fordonet, även när de inte används. Vid en nödbromsning eller en olycka, kan en dåligt fastsatt bilbarnstol skada dina passagerare eller dig själv.

För att säkerställa bästa möjliga säkerhet för alla passagerare, ska du se till att...

- fällbart ryggstöd i bilen är låst i sitt upprätta läge.
- när du installerar bilbarnstolen på det främre passagerarsätet, justera fordonssätet i bakersta läget.
- du ordentligt säkrat alla föremål som kan orsaka skada i händelse av en olycka.
- alla passagerare i fordonet är fastspända.





USO EN EL VEHÍCULO

Según la edad y la altura del niño, la silla de seguridad se puede utilizar en el sentido de la marcha o en el sentido contrario a la marcha.

¡AVISO! Según las estadísticas de accidentes de tráfico, está comprobado que el colocar al niño en el sentido contrario a la marcha es la manera más segura para viajar. Por lo tanto, recomendamos utilizar la silla de seguridad en el sentido contrario a la marcha durante el mayor tiempo posible

Uso en el sentido contrario a la marcha (45 cm - 105 cm)

Se recomienda utilizar la silla de seguridad en el sentido contrario a la marcha hasta que el niño alcance una altura de 105 cm y un peso máximo de 18 kg.

! **¡ATENCIÓN!** El uso de la silla de seguridad en el sentido contrario a la marcha es obligatorio hasta que el niño cumpla 15 meses y mida 76 cm. Más allá de estos límites, el uso en el sentido contrario a la marcha sigue siendo el más seguro. Para más detalles, lea el apartado: “USO EN SENTIDO CONTRARIO A LA MARCHA”.

UTILIZAR A CADEIRA AUTO NO AUTOMÓVEL

Dependendo da idade e altura a cadeira auto pode ser utilizada no sentido contra ou a favor da marcha.

AVISO! As estatisticas de acidentes comprovam que a utilização de cadeiras auto no sentido contrário à marcha é o mais seguro. Portanto, recomendamos utilizar no sentido inverso à marcha sempre que possível.

Sentido invero à marcha (45 cm – 105 cm)

Recomendamos a utilização da cadeira auto no sentido inverso á marcha até atingir a altura de 105 cm e um peso de 18 kg máximo.

! **ATENÇÃO!** É obrigatório utilizar o sentido inverso à marcha até aos 15 meses de idade e altura de 76 cm. O transporte no sentido da marcha é mais seguro mesmo para além deste limite. Para mais informação leia: “SENTIDO INVERSO À MARCHA”.

ANVÄNDNING I FORDONET

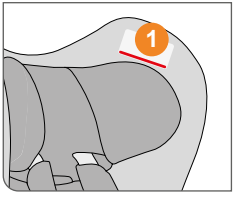
Beroende på bilbarnstolens ålder och storlek kan den användas framåt- eller bakåtriktad.

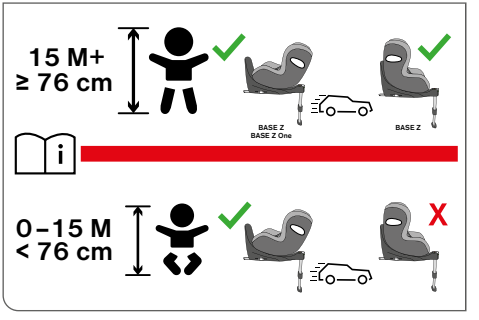
OBS! Olycksstatistik anger att i bakåtriktade transport av barn är säkrast. Därför rekommenderar vi att du använder bilbarnstolen i bakåtriktad position in den mån det är möjligt.

Bakåtvänd användning (45 cm - 105 cm)

Vi rekommenderar att använda bilbarnstolen i bakåtvänd position till en längd på 105 cm och max. 18 kg.

! **VARNING!** Det är obligatoriskt att använda bakåtriktad transport för barn upp till 15 månader med en längd på 76 cm. Även över denna gräns är en bakåtriktad transport den säkraste. För närmare detaljer, se avsnittet: “BAKÅTRIKTAD ANVÄNDNING“.





Uso en el sentido de la marcha (76 cm – 105 cm)

¡AVISO! El uso en sentido de la marcha solo es posible con la base Z.

Solo se permite el uso de la silla de seguridad en el sentido favorable a la marcha cuando el niño tiene, como mínimo, 15 meses y mide, como mínimo, 76 cm.

¡AVISO! La señal en el reposacabezas **(1)** indica la altura mínima del niño a partir de la cual la silla se puede colocar en el sentido favorable a la marcha. La funcion de rotacion esta conectada a la posicion del reposacabezas. Para mas informacion, vea el apartado: “USO EN SENTIDO FAVORABLE A LA MARCHA”

¡AVISO! Los recién nacidos que no son capaces de sentarse por sus propios medios (aproximadamente 1 año), deberán utilizar la posición más reclinada de la silla en el sentido contrario a la marcha por motivos ortopédicos y de seguridad.

¡AVISO! Alrededor del niño/a no debe haber ningún objeto suelto en el asiento mientras ajuste la silla de seguridad. Mantenga a los niños alejados de la silla de coche durante su instalación y desinstalación en el vehículo. Existe un riesgo de que el niño se pueda enganchar los dedos en las partes movibles de la silla por el efecto tijera.

Uso no sentido da marcha (76 cm – 105 cm)

AVISO! A utilização da cadeira virada para a frente só é possível com a base Z.
O uso da cadeira auto no sentido da marcha é permitido quando a criança tiver mais de 15 meses de idade e 76 cm de altura.

AVISO! O indicador no encosto de cabeça **(1)** mostra a altura minima em que a cadeira pode ser virada para o sentido da marcha. Inicialmente, a utilização da cadeira auto virada para a frente encontra-se bloqueada. A função de rotação pode ser desbloqueada movendo o regulador no encosto. Para mais detalhes, leia o capítulo: “UTILIZAÇÃO DA CADEIRA VIRADA PARA A FRENTE”.

AVISO! Os recém nascidos e os bebes que ainda nao se conseguem sentar sozinhos (até aproximadamente 1 ano) deverão viajar na posiçao mais horizontal possível, no sentido inverso a marcha por motivos de ortopédicos e de segurança.

AVISO! A criança deve estar livre de quaisquer peças soltas enquanto faz ajustes com o assento de carro. Mantenha a criança longe da cadeira auto enquanto instala e desinstala a mesma no automóvel. Existe o risco dos dedos da criança ficarem entalados e magoados por ações que fazem o efeito tesoura inevitávelmete.

Framåtvänd användning (76 cm – 105 cm)

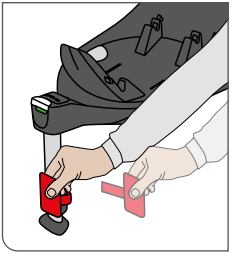
OBS! Framåtriktad användning är endast möjlig med bas Z.

Användning av sätet framåtläge är tillåten när barnet är äldre än 15 månader och min. 76 cm lång.

OBS! Indikatorn på huvudstödet **(1)** anger barnets längd, från vilken stolen tidigast kan ändras till framåtriktad användning. Till att börja med är barnstolen spärrad för framåtriktad användning. Rotationsfunktionen kan aktiveras genom att flytta spärren i ryggstödet. För mer information, se kapitlet: "FRAMÅTRIKTAD ANVÄNDNING”.

OBS! Nyfödda och spädbarn som inte kan sitta upp självständigt (upp till cirka ett år) bör av ortopediska och säkerhetsskäl alltid transporteras i det mest liggande läget i bakåtvänd transportriktning.

OBS! Barnet ska inte omges av av löst liggande saker när du justerar bilbarnstolen. Håll barn borta från bilsätet, under installationen och avinstallation i fordonet. Det finns risk för att barnets fingrar kan komma i kläm och skadas vid nödvändiga korsande rörelser.



USO CON LA BASE Z

ANTES DEL PRIMER USO:

! **¡AVISO!** Para que el indicador acústico funcione, es obligatorio quitar el bloqueo de plástico.

Cuando la base esté instalada correctamente se producirá una señal de advertencia audible (vea la sección: “AJUSTAR LA PATA DE APOYO”).

¡AVISO! Si la pata de apoyo está plegada y se retira el bloqueo y no se produce ningún ruido, debe cambiar la batería (vea el apartado: “CÓMO CAMBIAR LA BATERÍA”).

UTILIZAÇÃO COM A BASE Z

ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

! **ATENÇÃO!** Para o indicador sonoro funcionar é obrigatório remover o plástico de bloqueio.

Irá fazer um som audível característico de aviso até a base ficar bem instalada (ver capitulo: „AJUSTAR O PÉ DE APOIO“).

AVISO! Se o pé de apoio estiver aberto e o plástico de bloqueio tiver sido removido , não estando ainda instalada corretamente e não fizer nenhum som, deverá mudar a bateria (ver capitulo: „COMO MUDAR A BATERIA“).

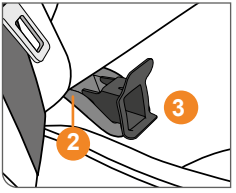
ANVÄNDNING MED BAS Z

INNAN ANVÄNDNINGEN

! **VARNING!** För att ljudindikatorn ska fungera måste du först ta bort plastspärren.

En tydlig varningssignal avges tills basdelen installerats korrekt (se avsnittet: “JUSTERA STÖDSKENAN“).

OBS! Om stödskenan är utfälld och transportlåset tagits bort och ingen ljudsignal avges, behöver du byta ut batteriet (se avsnittet: “BYTA BATTERI“).



INSTALAR LA BASE

Por favor, seleccione un asiento adecuado en su vehículo.

¡AVISO! Si su vehículo no dispone de asientos compatibles con i-Size, compruebe la lista que viene con el producto.

¡AVISO! Los puntos de anclaje del sistema ISOFIX **(2)** son dos aros metálicos que se encuentran colocados entre el asiento y el respaldo en cada asiento del vehículo. En caso de duda, consulte el manual de usuario del vehículo.

- Si los puntos de anclaje ISOFIX **(2)** de su coche son de difícil acceso, utilice las bocas ISOFIX que se adjuntan con la silla de coche **(3)** para fijar los anclajes ISOFIX **(2)** permanentemente.

¡AVISO! No coloque ningún objeto en la zona para las piernas en frente de la silla de seguridad.

INSTALAÇÃO DA BASE

Por favor selecione o assento apropriado no automóvel.

AVISO! Se o seu carro não for equipado com uma posição de assento i-Size, por favor veja a listagem anexa ao produto.

AVISO! O pontos de encaixe do ISOFIX **(2)** são duas estruturas metálicas localizadas entre o encosto e o assento do automóvel. Em caso de dúvida consulte o manual de instruções do veículo.

- Se os pontos de conexão ISOFIX **(2)** do seu automóvel for de dificil acesso deverá utilizar as guias ISOFIX **(3)** que fixão nos pontos de conexão ISOFIX **(2)** permanentemente.

AVISO! Não coloque nenhum objeto na zona das pernas em frente à cadeira de segurança.

INSTALLERA BASDELEN

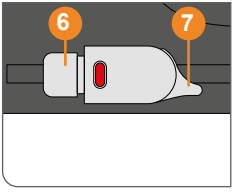
Välj ett lämpligt säte i bilen.

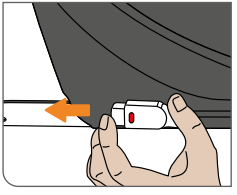
OBS! Om din bil inte är utrustad med en i-Size sittplats, kontrollera typlistan till produkten.

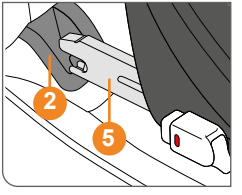
OBS! ISOFIX fästpunkter **(2)** är två metallskor per sittplats och ligger mellan ryggstödet och bilens säte. Om du är tveksam, se i instruktionsboken till bilen för närmare detaljer.

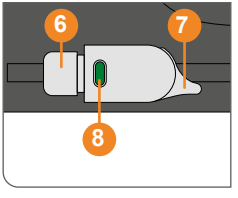
- Om det är svårt att komma åt ISOFIX-förankringspunkter **(2)** i din bil, kan du istället använda ISOFIX-fästskenor **(3)** som kan fästas permanent på ISOFIX-förankringspunkter **(2)**.

OBS! Placera inga saker i fotområdet framför bilbarnstolen.









- Despliegue siempre la pata de apoyo **(4)** hasta que se bloquee.

¡AVISO! Cuando la base esté instalada correctamente se producirá una señal de advertencia audible (ver apartado: “AJUSTE DE LA PATA DE APOYO”).

¡AVISO! Si la pata de apoyo está plegada y se retira el bloqueo y no se produce ningún ruido, debe cambiar la batería (vea el apartado: “CÓMO CAMBIAR LA PATA DE APOYO“).

- Libere la cubierta de los conectores ISOFIX **(5)**. Cada conector se puede ajustar de forma individual. Pulse simultanéamente ambos botones **(6)** y **(7)** y tire de los conectores ISOFIX fuera de la base hasta el tope.
- Los conectores ISOFIX **(5)** se tienen que encajar en los puntos de anclaje ISOFIX **(2)** hasta escuchar un “clic”.
- Asegúrese de que la silla de seguridad está correctamente fijada intentando sacarla de las guías de protección.
- El botón verde **(8)** se tiene que ver claramente en ambos lados de la silla de seguridad.
- Después, empuje la base hacia el respaldo del asiento hasta que esté completamente pegada al respaldo.

¡AVISO! Mover la base hacia los lados reforzará aún más la base con el respaldo.

- Abra sempre a perna de apoio **(4)** até bloquear.

AVISO! Irá fazer um som de aviso característico até a base ficar instalada corretamente (ver capitulo: „AJUSTAR PERNA DE APOIO“).

AVISO! Se a perna de apoio estiver aberta, sem o plástico de bloqueio e sem estar corretamente instalada, não havendo qualquer som de aviso, deverá mudar a bateria (ver capitulo: „COMO MUDAR A BATERIA“).

- Solte o bloqueio dos conectores ISOFIX **(5)**. Os conectores ISOFIX são instalados individualmente. Precione os botões **(6)** e **(7)** simultaneamente e empurre os conectores ISOFIX para fora da base até ao fim.
- Os conectores ISOFIX **(5)** tem de encaixar nos pontos de conexão ISOFIX **(2)** com um click audível.
- Certifique-se que a cadeira fica presa puxando para fora a mesma.
- O botão de segurança verde **(8)** tem que ficar perfeitamente visivel em cada lado da cadeira.
- A seguir empurre a cadeira em direção às costas do assento do automóvel até estar completamente alinhada com o mesmo.

AVISO! Mover a base para os lados irá ajudar a encostar mais, a base ao assento.

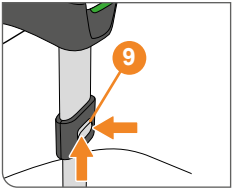
- Fäll alltid ut stödskenan **(4)** så att den spärras.

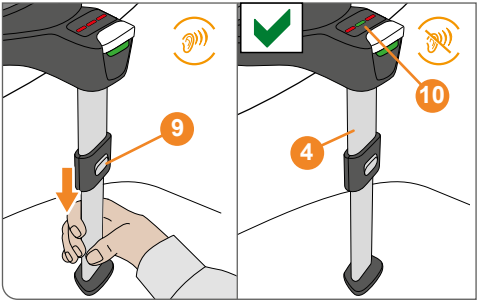
OBS! En tydlig varningssignal avges tills basdelen installerats korrekt (se avsnittet: “JUSTERA STÖDSKENAN“).

OBS! Om stödskenan är utfälld och transportlåset tagits bort och ingen ljudsignal avges, behöver du byta ut batteriet (se avsnittet: “BYTA BATTERI“).

- Frigör spärren på ISOFIX-anslutningarna **(5)**. Båda spärrar kan justeras oberoende. Tryck på knapp **(6)** och **(7)** samtidigt och dra ut ISOFIX-anslutningarna ur basdelen till ändstycket.
- ISOFIX-anslutningarna **(5)** måste klickas på plats i ISOFIX-förankringspunkter **(2)** med ett tydligt klickljud.
- Kontrollera så att bilbarnstolen sitter stadigt på plats genom att försöka lyfta den ur ISOFIX-anslutningsguider.
- Den gröna säkerhetsindikatorn **(8)** måste synas tydligt på båda ISOFIX låsknapparna.
- Därefter trycker du basdelen mot ryggstödet tills det är helt i linje med ryggstödet.

OBS! Genom att flytta basdelen i sidled förs den ännu närmre ryggstödet.





AJUSTAR LA PATA DE APOYO

Asegúrese de que la pata de apoyo **(4)** está fijada en posición vertical. Pulse el botón de ajuste **(9)** hacia arriba en la pata de apoyo y presiónelo para tirar de ella. Despliegue y estire la pata de apoyo **(4)** hasta que toque el suelo del vehículo. Después, estire el pie de la pata hasta que quede fija en la posición de cierre para asegurar una transmisión óptima de las fuerzas. El indicador de la pata de apoyo **(10)** en la base se mostrará en color VERDE y el sonido característico se detendrá.

¡AVISO! Asegúrese de que la base permanece lo más plana posible sobre el asiento del coche.

! **¡ATENCIÓN!** La pata de apoyo **(4)** tiene que estar siempre en contacto con el suelo. No puede haber ni espacio ni objeto entre la barra de apoyo y el suelo. Si el vehículo está equipado con un compartimento guardaobjetos en el suelo, tiene que ponerse en contacto con el fabricante del vehículo.

AJUSTAR O PÉ DE APOIO

Assegure que a perna de apoipo **(4)** está colocada na posição vertical. Carregue no botão de ajuste **(9)** presente na perna de apoio e carregue para abrir o pé de apoio. Puxe para fora **(4)** a perna de apoio até tocar no chão. Depois puxe o pé de apoio para fora até à próxia posição de bloqueio para assegurar uma ótima transmissão de energia. O indicador do pé de apoio **(10)** na base mostra VERDE e o barulho característico vai parar.

AVISO! Assegure que a base fica na posição mais direita no assento do automóvel.

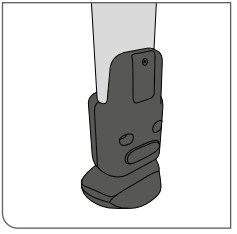
! **ATENÇÂO!** O pé de apoio **(4)** deve estar sempre em contacto direto com o piso do automóvel. Não deverão existir objectos nem espaço livre entre o pé de apoio e o chão do veículo. Se existir algum compartimento de guardar objectos no chão do veículo, deverá contactar o fabricante do veículo.

JUSTERA STÖDSKENAN

Se till att stödskenan **(4)** är fäst i framåtriktad position. Tryck justeringsknappen **(9)** uppåt på stödskenan och tryck för att dra ut skenan. Dra ut skenan **(4)** tills den tar emot bilgolvet. Dra sedan ut skenan till nästa spärrläge för att säkerställa en optimal kraftöverföring. Stödskenans indikator **(10)** på basdelen visas GRÖN och det tydliga varningsljudet upphör.

OBS! Kontrollera att basdelen ligger så platt som möjligt på bilsätet.

! **VARNING!** Stödskenan **(4)** ska alltid vara i direkt kontakt med bilgolvet. Inget tomrum ska finnas och inga föremål får placeras mellan bilgolvet och stödskenan. Om det finns förvaringsutrymme i bilgolvet bör du ta kontakt med biltellverkaren.



CÓMO CAMBIAR LA BATERÍA

Tenga en cuenta los siguientes puntos para cambiar la batería:

- Mantenga las baterías lejos del alcance de los niños.
- Utilice solo baterías recomendadas del tipo CR2032.
- Extraiga siempre las baterías agotadas para evitar que un escape de sus líquidos pueda dañar el producto.
- No exponga nunca al fuego ni el producto ni la batería.
- No utilice baterías antiguas o baterías que muestren signos de escapes o grietas.
- Utilice solo baterías nuevas y de calidad.
- Tenga en cuenta utilizar la polaridad correcta (+/-).

Para cambiar la batería, abra el compartimento situado en la parte trasera de la pata de apoyo con la ayuda de un destornillador. Tras haber cambiado la batería, es obligatorio cerrar nuevamente el compartimento de manera correcta otra vez y la característica señal acústica se escuchará de nuevo si la pata de apoyo no está instalada correctamente.

COMO MUDAR A BATERIA

Considere os seguintes pontos para mudar a bateria:

- Mantenha as baterias longe do alcance das crianças.
- Utilize apenas as baterias recomendadas tipo CR2032.
- Uma bateria descarregada deve ser sempre removida do produto de forma a evitar o derrame de liquidos provenientes da mesma.
- Nunca exponha uma bateria a fogo.
- Nunca utilize bateria antigas ou baterias que mostrem sinais de desgaste ou rachas.
- Utilize apenas baterias de alta qualidade.
- Preste atenção a polarização correta (+/-).

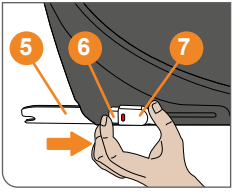
Para trocar a bateria deverá abrir o compartimento localizado na parte traseira da perna de apoio, com uma chave de fendas. Depois da troca da bateria é obrigatório fecharo compartimento novamente e se o sinal sonoro não for audível significa que a perna de apoio não esá instalada corretamente.

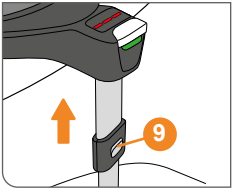
BYTA BATTERI

Beakta följande när du ska byta ut batteriet:

- Förvara samtliga batterier utom räckhåll för barn.
- Använd endast de rekommenderade batterierna av typ CR2032.
- Ett tomt batteri måste alltid tas bort för att skydda produkten från läckande vätskor.
- Utsätt aldrig produkten eller batteriet för eld.
- Använd inte gamla batterier eller batterier med tecken på läckage eller sprickor.
- Använd endast nya batterier av hög kvalitet.
- Var uppmärksam på rätt polaritet (+/–).

För att byta ut batteriet måste du öppna facket på baksidan av stödskenan med en skruvmejsel. När du bytt ut batteriet ska facket skruvas fast igen och en tydlig varningssignal avges om stödskenan inte är korrekt installerad.





DESINSTALAR LA BASE DEL VEHÍCULO

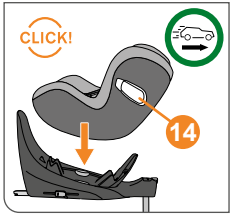
- Libere los conectores ISOFIX **(5)** pulsando al mismo tiempo los botones **(6)** y **(7)** y tire de ellos hacia afuera para desconectarlos de las guías ISOFIX.
- Tire de la base desde los puntos de anclaje ISOFIX **(2)**.
- Empuje los conectores **(5)** hacia su posición inicial.
- Al pulsar el botón de ajuste **(9)** puede empujar la pata de apoyo hacia atrás para devolverla a su posición original y luego plegarla para ahorrar espacio.

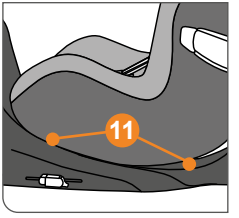
REMOVER A BASE DO AUTOMÓVEL

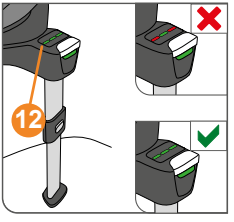
- Desbloqueie os conectores ISOFIX **(5)** carregando nos botões **(6)** e **(7)** simultaneamente e puxe para fora.
- Empurre a base de encontro aons pontostos de conexão ISOFIX **(2)**.
- Empurre os conectores **(5)** até à posição original.
- Ao pressionar o botão de ajuste **(9)** pode colocar a perna de apoio na sua posição original e depois feche-a para trás no espaço para o efeito.

TA BORT BASDELEN UR FORDONET

- Frigör båda ISOFIX-anslutningar **(5)** genom att trycka på knapp **(6)** och **(7)** samtidigt och dra ut dem ur ISOFIX-guiderna.
- Dra ut basen från ISOFIX fästpunkter.
- Tryck in anslutningsdelarna **(5)** tillbaka i originalläget.
- Genom att trycka på justeringsknappen **(9)** kan du föra tillbaka stödskenan till originalläget och sedan fälla in det för att få mer utrymme.







INSTALAR LA SILLA DE SEGURIDAD A LA BASE

¡AVISO! Asegúrese de que la superficie de la base está libre de objetos.

¡AVISO! Antes de instalar la silla, asegúrese de que la base está girada en la posición para sentar al niño (ver apartado: “FUNCIÓN DE ROTACIÓN”).

Coloque la silla sobre la base. Por favor, asegúrese de que ambas barras de bloqueo **(11)** se bloquean con un “CLIC” audible. Compruebe que el indicador de base **(12)**, se pone de color VERDE. Si el indicador no aparece en verde, la silla de coche no está instalada correctamente. Si es necesario, repita estos pasos.

Active el protector lateral **(14)** (ver apartado “AJUSTE DE LOS PROTECTORES LATERALES”).

INSTALAR A CADEIRA AUTO NA BASE

AVISO! Assegure que a base não possui objetos soltos na sua superfície.

AVISO! Antes de instalar ca cadeira assegure que a base está colocada na direção autorizada ou na posição de entrada (ver capitulo: “FUNÇÃO DE ROTÇÃO”).

Posicione a cadeira na base. Por favor assegure que as duas barras de bloqueio **(11)** estão encaixadas com um “click” audível. Verifique se o indicador **(12)** na base está verde. Se o indicador não estiver VERDE, é porque a cadeira não está encaixada corretamente. Se necessário repita o procedimento.

Active a proteção lateral **(14)** (ver capítulo “AJUSTAR PROTETORES LATERAIS”).

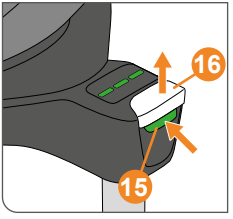
INSTALLERA BILBARNSTOLEN PÅ BASDELEN

OBS! Se till att ytan av basen är fri från lösa objekt.

OBS! Innan du installerar bilbarnstolen ska du se till att basdelen är vänd i den godkända transportriktningen eller i påstigningsläge (se avsnittet: “ROTERINGSFUNKTION“) De små trekanterna på basdelen hjälper dig att hitta rätt läge.

Placera bilbarnstolen på basdelen. Se till att båda spännen **(11)** klickar på plats med ett tydligt klickljud. Kontrollera att indikatorn **(12)** på basdelen är GRÖN. Om indikatorn inte är grön, är bilbarnstolen inte riktigt i lås. Om det behövs, upprepa proceduren.

Aktivera sidskyddet **(14)** (se avsnittet “JUSTERA SIDSKYDDEN“).



DESMONTAJE

¡AVISO! Para evitar dañar el asiento del coche y el portabebés, el protector lateral debe ser retirado llevándolo a su posición inicial (mirar sección “AJUSTAR LOS PROTECTORES LATERALES”).

Presione el botón de liberación verde **(15)** y tire del botón de liberación de la parte superior **(16)** hacia arriba para desbloquear la silla de coche de la base. Incline ligeramente el asiento. El indicador de la base se muestra ahora en ROJO. Ahora puede soltar los botones de desbloqueo **(15)** y **(16)** para levantar la silla de seguridad infantil fuera de la base.

DESMONTAR

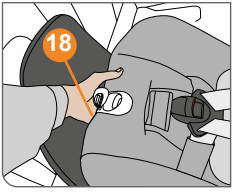
AVISO! Para prevenir os danos que podem ocorrer pela utilização da cadeira no automóvel, os protetores laterais deverão ser fechados antes de remover a cadeira auto (ver capitulo “AJUSTAR PROTETORES LATERAIS“)

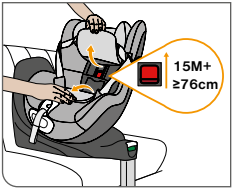
Carregue no botão para soltar **(15)** e puxe para cima o botão **(16)** para soltar a cadeira da base. Incline um pouco o assento. O indicador da base mostra a cor vermelha. Agora pode libertar os botões **(15)** e **(16)** de desbloqueio para levanta a cadeira da base.

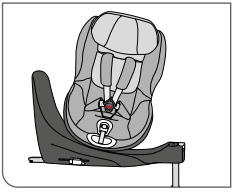
URTAGNING

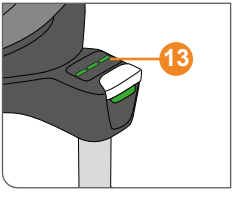
OBS! För att förebygga att bilen och bilsätet skadas, ska sidskydden fällas tillbaka innan bilbarnstolen tas ur bilen (se avsnittet “JUSTERA SIDSKYDDEN“).

Tryck på den gröna frikopplingsknappen **(15)** och dra den övre frikopplingsknappen **(16)** uppåt för att frigöra barnsstolen från basdelen. Vicka lite på stolen. Basdelens indikator visar RÖD. Nu kan du lösgöra stolen med frikopplingsknapparna **(15)** och **(16)** och lyfta barnsstolen ur basdelen.









FUNCIÓN DE ROTACIÓN DE LA BASE Z

La silla de coche se puede girar 360°, con el fin de facilitar la entrada y salida del niño. Esta función también permite cambiar la posición de sentido contrario de la marcha a de frente. La función de rotación se puede desbloquear moviendo el interruptor en el respaldo.

¡AVISO! Solo se puede rotar el asiento del coche cuando esté en su posición más vertical y el indicador **(13)** muestre ROJO. El asiento solo se puede girar hacia delante cuando se ha desbloqueado el uso en sentido de la marcha moviendo el interruptor en el respaldo.

! **¡ATENCIÓN!** Solo se permite el uso de la silla desegu-ridad en el sentido favorable a la marcha cuando elniño tiene, como mínimo, 15 meses y mide, como mínimo, 76 cm.

Para que pueda rotar la estructura del asiento en la posición de a bordo, proceda de la siguiente manera:

- Tire del asa regulable de posición **(18)** y, mientras mantiene el asa estirada, lleve la estructura del asiento a una posición completamente vertical.
- Ahora puede rotar el asiento hacia la puerta y abrochar al bebé sin dificultad.

¡AVISO! Antes de emprender la marcha, la estructura de la silla debe estar bloqueada en su posición básica.

- Gire la silla hasta su posición original. Cuando alcance la posición normal, la estructura de la silla debe estar bloqueada al menos en la primera posición sentada Esto se apreciará con un “CLICK” audible.
- A continuación compruebe que el indicador de la Base **(13)** está VERDE. Si el indicador está ROJO, la silla no está bloqueada correctamente. Repita la operación si es necesario.

FUNÇÃO DE ROTAÇÃO DA BASE Z

A cadeira roda 360° para ajudar a colocar e retirar a cadeira do automóvel. Este factor permite também mudar a cadeira do sentido inverso à marcha para o sentido da marcha. A função de rotação pode ser desbloqueada movendo o regulador no encosto.

AVISO! A cadeirinha só pode ser girada quando o assento do automóvel está na posição mais vertical e o indicador **(13)** mostra VERMELHO. A cadeira só pode ser rodada para ser utilizada virada para a frente depois de desbloquear este tipo de utilização movendo o regulador no encosto.

! **ATENÇÂO!** O uso da cadeira auto no sentido da marcha é permitido quando a criança tiver mais de 15 meses de idade. 76 cm tall.

Para poder girar a cadeirinha na posição de embarque, proceda da seguinte forma:

- Puxe o manípulo de ajuste de posição **(18)** e, mantendo o manípulo puxado, coloque a concha do assento numa posição completamente vertical.
- Poderá agora girar a concha da cadeirinha em direção à porta e fixar a criança sem dificuldade. Veja o capítulo “FIXAR COM O SISTEMA DE CINTO-ARNÊS”.

AVISO! Antes de começar a sua viagem deverá colocar a cadeira novamente na posição basica, encaixada corretamente.

- Rode o assento da cadeira para a sua posição original. Assim que a cadeira estiver na sua posição neutra, deverá estar trancada no minimo na primeira posição. Isto pode ser percebido por um “CLICK” audível.
- Depois assegure que o indicador **(13)** presente na base mostra a cor verde. Se o indicador mostrar VERMELHO, a cadeira não está bem encaixada. Repita a operação se for necessário.

ROTERINGSFUNKTION

Bilbarnstolen kan roteras 360° för att göra det lättare att lyfta in och ut barnet i bilen. Detta gör det också möjligt att ändra placeringen av sätet från bakåt- till framåtriktad transport. Roteringsfunktionen är kopplad till huvudstödets position.

OBS! Endast när bilbarnstolen står i helt upprätt läge och indikatorn **(13)** visas RÖD, kan bilbarnstolen roteras. Barnstolen kan endast roteras framåtriktad när framåtriktad användning har aktiverats genom att flytta spärren i ryggstödet.

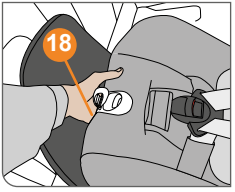
! **VARNING!** Användning av sätet framåtläge är tillåten när barnet är äldre än 15 månader och min. 76 cm lång.

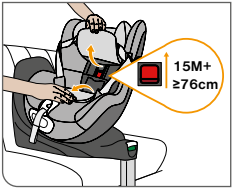
För att kunna rotera stolen för ombordstigning, fortsätt så här:

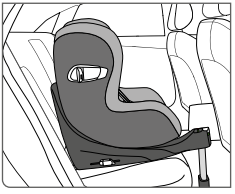
- Dra i inställningshandtaget **(18)** och håll fast det medan du ställer in stolen i upprätt läge.
- Nu kan du rotera stolen mot dörren och spänna fast barnet iutan svårighet. Se avsnitt: “SÄKERSTÄLL MED SELEN“.

OBS! Innan körning måste du vrida stolen till startpositionen och låsas på plats.

- Vrid sätet tillbaka till sitt ursprungliga läge. Så snart det neutrala läget är inställt måste bilbarnstolen spärras i åtminstone första sittposition. Detta märks genom ett hörbart “KLICK“.
- Kontrollera sedan att indikatorn **(13)** på basdelen är GRÖN. Om indikatorn visar rött är stolen inte fastlåst. Upprepa processen vid behov.







Para activar el uso en sentido de la marcha por primera vez, proceda de la siguiente manera:

- Desplace la funda del reposacabezas hacia arriba y la del respaldo hacia abajo y mueva el interruptor del respaldo. Ahora muestra: 15M+, ≥76 cm.
- Ahora tire del asa regulable de posición **(18)** y, mientras mantiene el asa estirada, lleve la estructura del asiento a una posición completamente vertical.
- Ahora puede rotar la estructura del asiento mirando hacia delante.

¡AVISO! Asegúrese de que la silla está bloqueada intentando girarla sin presionar el asa de ajuste **(18)**.

¡AVISO! Aconsejamos desactivar el L.S.P. antes de girar la silla. Para más detalles consulte el apartado “AJUSTE DE LOS PROTECTORES LATERALES”.

¡AVISO! Evite la acumulación de suciedad o arena entre la silla de coche y la base. Esto podría provocar un incorrecto funcionamiento en el funcionamiento de rotación y reclinación de la silla. Si esto sucediera, la suciedad debería eliminarse antes de rotar y reclinar el asiento para evitar daños permanentes en el asiento.

! **¡ATENCIÓN!** Cuando viaje con la silla de seguridad, ésta siempre debe estar bloqueada en una de las posiciones. Nunca use la silla sin que esté bloqueada o mientras esté en la posición de sentado.

Para ativar a utilização da cadeira virada para a frente pela primeira vez, proceda da seguinte forma:

- Desloque a cobertura do apoio de cabeça para cima e a cobertura do encosto para baixo e mova o regulador no encosto. É agora indicado: 15M+, ≥76 cm.
- Agora, puxe o manípulo de ajuste de posição **(18)** e, mantendo o manípulo puxado, coloque a concha da cadeirinha numa posição totalmente vertical.
- Poderá agora girar a concha da cadeirinha para a frente.

AVISO! Assegure que o assento da cadeira está corretamente bloqueada na posição correta ao tentar rodar a mesma sem carregar na patilha **(18)**.

AVISO! Sugerimos que feche o sistema L.S.P antes de rodar a cadeira. Para detalhes ver capitulo „AJUSTAR PROTETORES LATERAIS“.

AVISO! Evite colocar terra ou areia entre a base e o assento da cadeira. Isto poderá ter um impacto negativo na preformance de rotação e reclinação. Caso aconteça, a sujidade deve ser retirada antes de rodar ou reclinar a cadeira, para evitar futuros danos permanentes na cadeira.

! **ATENÇÃO!** Quando viaja a cadeira deve estar sempre bloqueada no sentido inverso ou em direção à marcha. Nunca viage com a cadeira numa posição lateral ou sem que esta esteja bloqueada numa posição de viagem.

För att kunna rotera stolen för framåtriktad transportriktning, fortsätt så här:

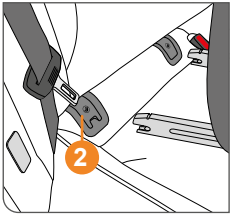
- Flytt nakkestøttens deksel opp og baksetets deksel ned, og beveg bryteren på baksetet. Det viser nå: 15M+, ≥76 cm.
- Dra i inställningshandtaget **(18)** och håll fast det medan du ställer in stolen i upprätt läge.
- Du kan nu rotera stolsitsen till framåtriktad transport.

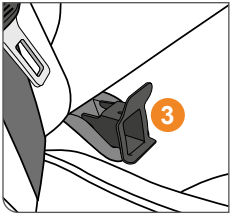
OBS! Kontrollera att bilbarnstolen sitter fast ordentligt på plats genom att försöka vrida på den utan att trycka på justeringshandtaget **(18)**.

OBS! Vi rekomenderar att avaktivera L.S.P. innan rotation av sätet. För mer information se kapitlet “ANPASSNING AV SIDOSKYDDEN“.

OBS! Undvik att få smuts eller sand mellan det övre sittskalet och basdelen. Detta kan ha en negativ inverkan på rotations- och återställningsfunktionen. Skulle detta hända bör smutsen tas bort innan du roterar och lutar stolen då den annars kan skadas permanent.

! **VARNING!** Under resan ska bilbarnstolen vara låst i bakåtriktad eller framåtriktad position. Använd aldrig bilbarnstolen i ombordstigningsläge eller i ett olåst mellanläge under resan.





CONECTAR CON LA BASE Z

INSTALAR LA BASE

Seleccione el asiento del vehículo adecuado.

¡NOTA! Si su coche no está equipado con la posición del asiento i-Size, compruebe el listado adjunto al producto.

¡NOTA! Los puntos de anclaje ISOFIX **(2)** son dos anillas metálicas por asiento y están ubicadas entre el respaldo y el asiento del coche. Si tiene alguna duda, consulte el manual de instrucciones de su coche para obtener ayuda.

- Si los puntos de anclaje ISOFIX **(2)** de su vehículo son de difícil acceso, debe usar las guías de inserción ISOFIX **(3)** que se fijan en los puntos de acoplamiento ISOFIX **(2)** permanentemente.

¡NOTA! No coloque ningún objeto en el área de los pies delantera de la silla del bebé.

CONECTAR COM A BASE Z ONE

INSTALAÇÃO DA BASE

Por favor, selecione o assento apropriado no automóvel.

NOTA! Se o seu carro não estiver equipado com uma posição de assento i-Size, verifique a lista de tipos anexada ao produto.

NOTA! Os pontos de ancoragem ISOFIX **(2)** são duas alças de metal por assento e estão localizados entre o encosto de costas e o assento do carro. Se tiver qualquer dúvida, consulte o manual de instruções do seu carro para obter assistência.

- Se os pontos de ancoragem ISOFIX **(2)** do seu veículo forem de acesso difícil, deve usar as guias de inserção ISOFIX **(3)** que fixam pontos de fixação ISOFIX **(2)** permanentemente.

NOTA! Não coloque objetos na área dos pés em frente ao assento da criança.

ANSLUTA MED BASDELEN Z ONE

INSTALLERA BASDELEN

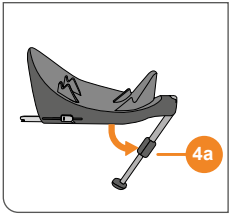
Välj en lämplig plats i bilen.

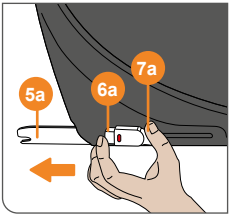
OBS! Om din bil inte är utrustad med en i-Size sittplats, kontrollera typlistan till produkten.

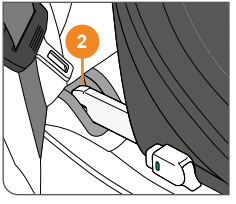
OBS! ISOFIX-förankringspunkterna **(2)** är två metallfästen per säte och sitter mellan ryggstödet och sätet i bilen. Om du är tveksam, se i instruktionsboken till bilen för vidare detaljer.

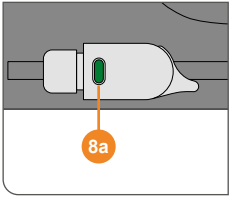
- Om det är svart att komma at ISOFIX-förankringspunkter **(2)** i din bil, kan du istället använda ISOFIX-fästskenor **(3)** som kan fästas permanent pa ISOFIX-förankringspunkter **(2)**.

OBS! Placera inga saker i fotomradet framför bilbarnstolen.









- Siempre extienda la pata de apoyo **(4a)** hasta que se bloquee.
- Libere el bloqueo de los conectores ISOFIX **(5a)**. Ambos bloqueos pueden ajustarse independientemente. Presione los botones **(6a)** y **(7a)** a la vez y saque los conectores ISOFIX de la base hasta el tope final.
- Los conectores ISOFIX **(5a)** tienen que bloquearse en los puntos de anclaje ISOFIX **(2)** con un clic sonoro.
- Asegúrese de que la base se mantiene firmemente en su lugar intentando sacarla de las guías ISOFIX Connect.
- El indicador de seguridad verde **(8a)** debe estar claramente visible en ambos botones de desbloqueo ISOFIX.
- Después, empuje la base hacia el respaldo del asiento hasta que esté completamente alineada con el respaldo.

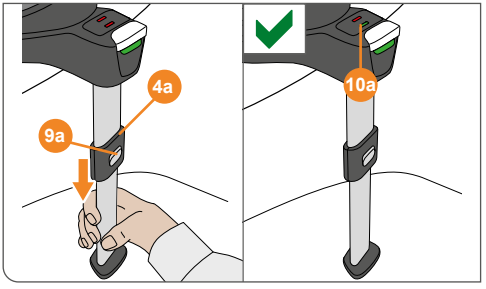
¡NOTA! Mover la base de lado asegurará la base al respaldo.

- Dobre sempre a perna de apoio **(4a)** até ficar bloqueada.
- Liberte o bloqueio dos conectores ISOFIX **(5a)**. Ambos os bloqueios podem ser ajustados independentemente. Empurre ambos os botões **(6a)** e **(7a)** simultaneamente e puxe os conectores ISOFIX para fora da base até às extremidades.
- Os conectores ISOFIX **(5a)** têm de ficar bloqueados nos pontos de ancoragem ISOFIX **(2)** com um clique audível.
- Certifique-se de que a base se mantém firmemente no sítio adequado tentando puxá-la para fora das guias ISOFIX connect.
- O indicador de segurança verde **(8a)** tem de ser claramente visível em ambos os botões de libertação ISOFIX.
- Em seguida, empurre a base na direção do encosto de costas até estar completamente alinhada com o encosto de costas.

NOTA! Se mover a base para os lados irá reforçar ainda mais a base com o encosto de costas.

- Fäll alltid ut stödskenan **(4a)** sa att den spärras
- Frigör spärren pa ISOFIX-anslutningarna **(5a)**. Bada spärrar kan justeras oberoende. Tryck pa knapp **(6a)** och **(7a)** samtidigt och dra ut ISOFIX-anslutningarna ur basdelen till ändstycket.
- ISOFIX-anslutningarna **(5a)** maste klickas pa plats i ISOFIX förankringspunkter **(2)** med ett tydligt klickljud.
- Kontrollera sa att bilbarnstolen sitter stadigt pa plats genom att försöka lyfta den ur ISOFIX-anslutningsguider.
- Den gröna säkerhetsindikatorn **(8a)** maste synas tydligt pa bada ISOFIX lasknapparna.
- Därefter trycker du basdelen mot ryggstödet tills det är helt i linje med ryggstödet.

OBS! Genom att flytta basdelen i sidled förs den ännu närmre ryggstödet



AJUSTAR LA PATA DE APOYO

Asegúrese de que la pata de apoyo **(4a)** está en posición delantera. Pulse el botón de ajuste **(9a)** hacia arriba sobre la pata de apoyo y presiónelo para tirar de la pata de apoyo. Saque la pata de apoyo **(4a)** hasta que toque el suelo del vehículo. Después, saque el pie a la siguiente posición de bloqueo para asegurar una transmisión de fuerza óptima. El indicador de la pata de apoyo **(10a)** de la base se mostrará en VERDE.

¡NOTA! Asegúrese de que la base se asienta en la silla tan plana como sea posible.

! **¡ADVERTENCIA!** La pata de apoyo **(4a)** debe estar siempre en contacto directo con el suelo del vehículo. No debe haber objetos o espacios entre el suelo del vehículo y la pata de apoyo. Si en el suelo hay compartimentos de almacenamiento del vehículo, debe contactar con el fabricante del vehículo.

AJUSTAR A PERNA DE APOIO

Certifique-se de que a perna de apoio **(4a)** está fixada na posição para a frente. Empurre o botão de ajuste **(9a)** para cima na perna de apoio e pressione-o para puxar a perna de apoio. Puxe a perna de apoio **(4a)** para fora até tocar o chão do veículo. Em seguida, puxe o pé para fora até atingir a próxima posição de bloqueio para garantir uma transmissão de força ideal. O indicador da perna de apoio **(10a)** na base mostrará a cor VERDE.

NOTA! Certifique-se de que a base está o mais plana possível na cadeirinha de automóvel.

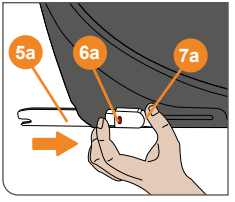
! **AVISO!** A perna de apoio **(4a)** deve estar sempre em contacto direto com o chão do veículo. Não devem existir objetos ou espaços entre o chão do veículo e a perna de apoio. Se existirem compartimentos de armazenamento no chão do veículo, deve entrar em contacto com o fabricante do veículo.

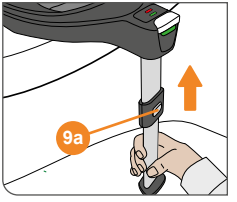
JUSTERA STÖDSKENAN

Se till att stödskenan **(4a)** är fäst i framatriktad position. Tryck justeringsknappen **(9a)** uppat pa stödskenan och tryck för att dra ut skenan. Dra ut skenan **(4a)** tills den tar emot bilgolvet. Dra sedan ut skenan till nästa spärrläge för att säkerställa en optimal kraftöverföring. Stödskenans indikator **(10a)** pa basdelen visas GRÖN.

OBS! Kontrollera att basdelen ligger sa platt som möjligt pa bilsätet.

! **VARNING!** Stödskenan **(4a)** ska alltid vara i direkt kontakt med bilgolvet. Inget tomrum ska finnas och inga föremal far placeras mellan bilgolvet och stödskenan. Om det finns förvaringsutrymme i bilgolvet bör du ta kontakt med biltellverkaren.





RETIRAR LA BASE Z DEL VEHÍCULO

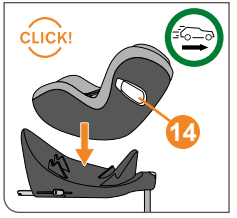
- Desbloquee ambos conectores ISOFIX **(5a)** presionando los botones **(6a)** y **(7a)** a la vez y extráigalos de las guías ISOFIX Connect.
- Extraiga la base de los puntos de anclaje ISOFIX.
- Empuje los conectores (5A) hacia su posición inicial.
- Si se presiona el botón de ajuste (9a), puede hacer retroceder la pata de apoyo a su posición inicial y después, plegarla para ahorrar espacio.

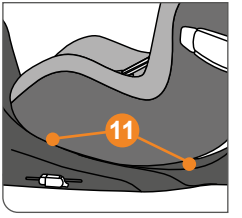
REMOVER A BASE Z ONE DO VEÍCULO

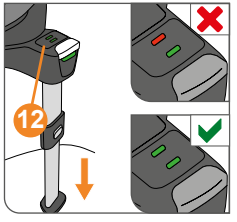
- Si se presiona el botón de ajuste **(9a)**, puede hacer retroceder la pata de apoyo a su posición inicial y después, plegarla para ahorrar espacio.
- Puxe a base dos pontos de ancoragem ISOFIX.
- Puxe os conectores **(5a)** para trás para voltarem à posição original.
- Ao pressionar o botão de ajuste **(9a)**, pode empurrar a perna de apoio para trás até atingir a sua posição original e dobrá-la para poupar espaço.

TA BORT BASDELEN Z ONE UR FORDONET

- Frigör bada ISOFIX-anslutningar **(5a)** genom att trycka pa knapp **(6a)** och **(7a)** samtidigt och dra ut dem ur ISOFIX-guiderna.
- Dra ut basen fran ISOFIX fästpunkter.
- Tryck in anslutningsdelarna **(5a)** tillbaka i originalläget.
- Genom att trycka pa justeringsknappen **(9a)** kan du föra tillbaka stödskenan till originalläget och sedan fälla in det för att fa mer utrymme.







INSTALAR LA SILLA DE COCHE EN LA BASE Z

¡NOTA! Asegúrese de que no haya objetos sueltos en la superficie de la base.

Coloque la silla sobre la base. Asegúrese de que ambas barras de bloqueo **(11)** se bloquean con un sonoro “CLIC”. Compruebe si el indicador de la base **(12)** sobre la base está en VERDE. Si el indicador no está en VERDE, la silla no estará bloqueada por completo. Si es necesario, repita los pasos.

Active el protector lateral **(14)** (vea el capítulo: “AJUSTAR LOS PROTECTORES LATERALES”).

INSTALAR A CADEIRINHA DE AUTOMÓVEL NA BASE Z ONE

NOTA! Assegure que a base não possui objetos soltos na sua superfície.

Coloque a cadeirinha de automóvel na base. Por favor, certifique-se de que ambas as barras de bloqueio **(11)** ficam bloqueadas com um "CLIQUE" audível. Verifique se o indicador da base **(12)** na base está VERDE. Se o indicador não estiver VERDE, a cadeirinha de automóvel não está suficientemente bloqueada. Se necessário, repita o procedimento.

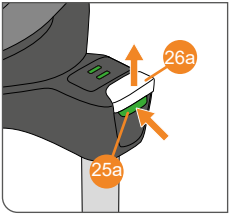
„Ative o protetor lateral **(14)** (veja o capítulo: "AJUSTAR OS PROTETORES LATERAIS").

INSTALLERA BILSÄTET PÅ BASDELEN Z ONE

OBS! Se till att ytan av basen är fri fran lösa objekt.

Placera bilbarnstolen pa basdelen. Se till att bada spännen **(11)** klickar pa plats med ett tydligt klickljud. Kontrollera att indikatorn **(12)** pa basdelen är GRÖN. Om indikatorn inte är grön, är bilbarnstolen inte riktigt i las. Om det behövs, upprepa proceduren.

Aktivera sidskyddet **(14)** (se avsnittet "JUSTERA SIDSKYDDEN").



EXTRACCIÓN

HINWEIS! Um Ihr Fahrzeug sowie den Kindersitz vor Beschädigungen zu schützen, muss der Seitenprotektor vor der Entnahme wieder in den Sitz geklappt werden (siehe Kapitel „EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN“).

Drücken Sie gleichzeitig die grüne Entriegelungstaste **(25a)** und ziehen Sie die obere Entriegelungstaste **(26a)** nach oben, um den Kindersitz von der Basis zu entriegeln. Kippen Sie den Sitz etwas an. Der Basisindikator zeigt nun ROT. Nun können Sie die Entriegelungstasten **(25a)** und **(26a)** loslassen und den Kindersitz von der Basis abheben.

REMOVER

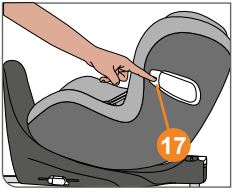
NOTA! Para evitar danos ao seu carro e à cadeirinha de automóvel, o protetor lateral deve ser dobrado para trás antes de remover a cadeirinha de automóvel (veja o capítulo “AJUSTAR OS PROTETORES LATERAIS”).

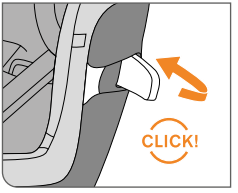
Pressione o botão de libertação verde **(25a)** e puxe o botão de libertação superior **(26a)** para desbloquear a cadeirinha de automóvel infantil a partir da base. Incline um pouco o assento. O indicador da base mostra agora a cor VERMELHA. Agora pode libertar os botões de desbloqueio **(25a)** e **(26a)** levantar a cadeirinha de automóvel da base.

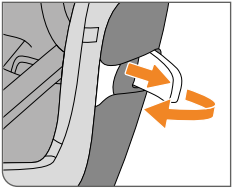
URTAGNING AV SÄTET

OBS! För att förebygga att bilen och bilsätet skadas, ska sidskydden fällas tillbaka innan bilbarnstolen tas ur bilen (se avsnittet “JUSTERA SIDSKYDDEN“).

Tryck pa den gröna frikopplingsknappen **(25a)** och dra den övre frikopplingsknappen **(26a)** uppat för att frigöra barnsstolen fran basdelen. Vicka lite pa stolen. Basdelens indikator visar RÖD. Nu kan du lösgöra stolen med frikopplingsknapparna **(25a)** och **(26a)** och lyfta barnsstolen ur basdelen.







AJUSTAR LOS PROTECTORES LATERALES

El Sistema de Protección en Impactos Laterales (L.S.P.) está integrado en la silla de seguridad infantil. Este sistema mejora la seguridad de su hijo en caso de impacto lateral. A fin de lograr la mayor protección posible, estire lo máximo posible el L.S.P en dirección a la puerta del coche más cercana a la silla de seguridad infantil. Para liberar el L.S.P. presione el área marcada **(17)** en el L.S.P.
Si no es posible desplegar por completo el L.S.P. con una puerta cerrada para el vehículo, también puede usar la silla de seguridad con un L.S.P. cerrado.
¡AVISO! Asegúrese de que el L.S.P. está correctamente fijado al oír un claro “CLIC”.

Para plegar el L.S.P. en la silla de coche, empuje el L.S.P. y dóblelo, hasta que encaje con un “CLIC” audible.

¡AVISO! Si coloca la silla en el asiento central trasero del vehículo, está prohibido abrir los L.S.P. Está prohibido usar los L.S.P.

! **¡ATENCIÓN!** Esta prohibido utilizar el dispositivo (L.S.P.) para transportar o para asegurar la silla de seguridad con el cinturón.

AJUSTAR PROTETORES LATERAIS

A “Proteção Linear” contra impacto Lateral” (L.S.P.) é para ser utilizada no automóvel. Este sistema aumenta a segurança para a criança em caso de impacto lateral. Para atingir a máxima proteção abra o L.S.P. o máximo possível contra a porta mais próxima da cadeira auto. Para labrir o L.S.P. pressione a area marcada **(17)** no L.S.P.
Se não for possível abrir completamente o L.S.P. com a porta fechada,poderá utilizar a cadeira auto com o L.S.P. fechado.

AVISO! Assegure-se de que as partes extensíveis ficam bloqueadas. Ouvir-se-á um “CLICK” quando boqueado.

Para fechar o L.S.P., puxe o L.S.P. ligeiramente para fora e feche-o até fazer um “click” audível.

AVISO! Quando utiliza a cadeira no lugar do meio é proibido abrir os dispositivos (L.S.P).

! **ATENÇÃO!** É proibido utilizar o sistema (L.S.P.) para tranportar ou segurar a cadeira auto.

JUSTERA SIDSKYDDEN

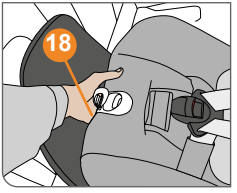
Ett “linjärt sidoskydd“ (Linear Side-impact Protection, L.S.P) finns inbyggt i babyskyddet. Detta system förbättrar säkerheten för ditt barn i händelse av en sidokollision. För att uppnå den bästa möjliga skyddseffekt, vik ut det linjära skyddet så långt som möjligt i riktning mot fordonsdörren (närmast bilbarnstolen). För att fälla ut det linjära sidoskyddet, tryck på det markerade området **(17)** på skyddet.
Om det inte är möjligt att fälla ut skyddet helt med bildörren stängd, kan bilbarnstolen användas med ett infällt linjärt sidoskydd.

OBS! Se till att den utfällda delen låses på plats med ett tydligt “klickljud“.

Det är tillåtet att användas i detta läge. För att fälla in det linjära sidoskyddet i sätet, dra ut det något och fäll in det så att det klickar på plats med ett tydligt “klickljud“.

OBS! Vid användning av bilbarnstolen på en mittposition i fordonet, är det förbjudet att fälla ut det linjära sidoskyddet.

! **VARNING!** Att använda sidoskyddsanordningen för att bära eller att fästa bilbarnstolen är förbjudet.



AJUSTES Y RECLINADO DEL ASIENTO EN VARIAS POSICIONES

La CYBEX SIRONA Z i-Size tiene 5 posiciones de reclinado para mayor confort y seguridad del niño/a en el coche. Si lo necesita, active el asa de transporte **(18)** en la parte delantera de la silla portabebés, para colocar la CYBEX SIRONA Z i-Size en la posición de reclinación requerida.

! **¡ATENCIÓN!** El conductor no debe ajustar la posición del asiento mientras el vehículo esté en movimiento.

! **¡ATENCIÓN!** Asegúrese siempre de que la silla emite un “CLIC” audible al bloquearla en la posición de descanso o sentado.

AJUSTAR RECLINAÇÃO DA CADEIRA AUTO

CYBEX SIRONA Z i-Size oferece 5 posições de reclinção diferentes para um transporte confortável da criança no automóvel. Se desejar, alterar a posição, active a pega de ajuste de reclinação **(18)** na frente da cadeira, para colocar a CYBEX SIRONA Z i-Size na posição de reclinação pretendida.

ATENÇÃO! É proibido Reclinar a cadeira pelo condutor quando o automóvel está em marcha!

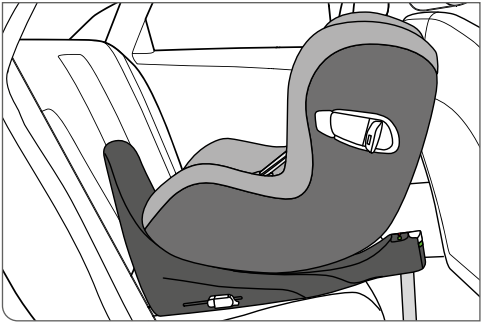
ATENÇÃO! Assegure que a estrutura da cadeira faz um “click” audível quando tranca numa posição deitada ou sentada.

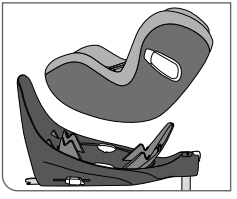
JUSTERA FÖR SITTANDE OCH LIGGANDE POSITION

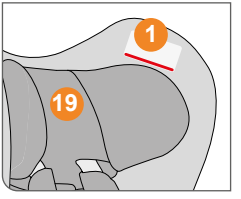
CYBEX SIRONA Z i-Size erbjuder upp till 5 olika sittande och liggande lägen för säker och bekväm transport av ditt barn i bilen. När så önskas kan du aktivera handtaget för lägesjustering **(18)** på framsidan av bilbarnstolen och ställa CYBEX SIRONA Z i-Size i en liggande position.

VARNING! Det är inte tillåtet att ändra bilbarnstolens position under resan!

VARNING! Se alltid till att stolen avger ett tydligt “klickljud“ låsning i liggande eller sittande position.







USO EN SENTIDO CONTRARIO A LA MARCHA (45 CM – 105 CM)

¡AVISO! El reductor protege a su hijo. Debe utilizarlo hasta que el niño/a alcance los 60 cm.

¡AVISO! El asiento para automóvil se puede utilizar en posición orientada hacia atrás hasta 105 cm. La tecnología de control de la dirección de conducción integrada en el asiento para automóvil impide el uso del asiento en sentido de la marcha hasta que se desbloquea la función moviendo el interruptor en la zona del respaldo (véase el capítulo: “FUNCIÓN DE ROTACIÓN”).

La señal en el reposacabezas **(1)** indica la altura mínima del niño/a a partir de la cual la silla se puede colocar en el sentido favorable a la marcha.

Solo se puede utilizar la silla en sentido favorable a la marcha si:

- el niño/a mide ≥ 76 cm de alto.
- el niño tiene como mínimo 15 meses. Recomendamos utilizar la silla en sentido contrario a la marcha el mayor tiempo posible.
- la altura correcta del reposacabezas **(19)** tiene que cubrir la marca **(1)**.

USO NO SENTIDO INVERSO À MARCHA (45 CM – 105 CM)

AVISO! O redutor para recém nascidos protege a criança. Tem de ser utilizado até aos 60 cm.

AVISO! A cadeira auto pode ser usada virada para trás até aos 105 cm. A tecnologia de controlo do sentido de marcha integrada na cadeira auto impede que esta seja utilizada virada para a frente até este tipo de utilização ser desbloqueado movendo o regulador na área do encosto (ver capítulo: "FUNÇÃO DE ROTAÇÃO").

O indicador **(1)** no encosto de cabeça mostra qual a altura minima da criança a partir da qual a cadeira pode ser virada para a frente.

A cadeira deve ser apenas utilizada no sentido da marcha se:

- crianças ≥ 76 cm de altura
- criança tem de ter no minimo 15 meses de idade. Nós recomendamos a utilização do sentido inverso à marcha o máximo de tempo possível.
- o ajuste correto do encosto de cabeça **(19)** cobre o indicador **(1)**.

BAKÅTVÄND ANVÄNDNING (45 CM - 105 CM)

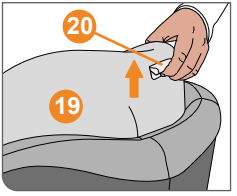
OBS! Babyinlägget skyddar ditt barn. Måste användas upp till 60 cm längd.

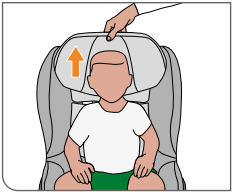
OBS! Bilbarnstolen kan användas i bakåtriktad transportposition upp till 105 cm längd. Den integrerade körriktningskontrollen i bilbarnstolen förebygger användning av bilbarnstolen i framåtriktad körposition till huvudstödsposition 6 (se avsnittet "FUNKTION").

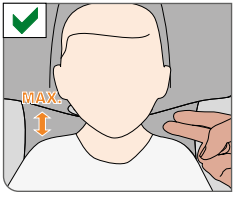
Indikatorn på huvudstödet **(1)** anger barnets längd, från vilken stolen tidigast kan ändras.

Bilbarnstolen får endast användas i framåtriktad körriktning om:

- barnet är ≥ 76 cm långt.
- barnet är minst 15 månader. Vi rekommenderar att du använder bilbarnstolen i bakåtriktad position så länge som möjligt.
- det korrekt justerade huvudstödet **(19)** täcker indikatorn **(1)**.







AJUSTE AL CUERPO DEL NIÑO

Ajustar el reposacabezas

¡AVISO! El reductor protege a su hijo/a. Debe utilizarlo hasta que alcance los 60 cm de estatura.

¡AVISO! El reposacabezaas **(19)** asegura la mejor protección posible para el niño/a solo si está ajustado de una forma óptima. La altura del reposacabezas se puede ajustar en 12 posiciones.

- El reposacabezas debe ajustarse dejando un máximo de 2 cm (el ancho de dos dedos) o menos entre el reposacabezas y el hombro del niño.
- Coloque el asa de transporte **(20)** hacia arriba para desbloquear el reposacabezas **(19)**. Ahora ya puede ajustar el reposacabezas.

¡AVISO! Los cinturones para los hombros están firmemente conectados al reposacabezas y no deben ser ajustados por separado.

ADAPTAR À CRIANÇA

Ajustar o encosto de cabeça

AVISO! O redutor para recém nascidos protege a criança. Tem de ser utilizado até aos 60 cm.

AVISO! O encosto de cabeça **(19)** assegura a melhor proteção possível para a criança, se estiver ajustado à altura ótima. Pode ser ajustado em 12 posições.

- O encosto de cabeça deve ser ajustado para que fiquem no max. 2 cm (2 dedos de altura) entre o ombro da criança e o encosto de cabeça.
- Puxe a patilha de ajuste **(20)** para cima para desbloquear o encosto **(19)**. Assim consegue ajustar o encosto.

AVISO! Os arnêses estão presos de forma firme ao encosto de cabeça, não é necessário ajustá-los separadamente.

JUSTERING AV KROPPSSTORLEK

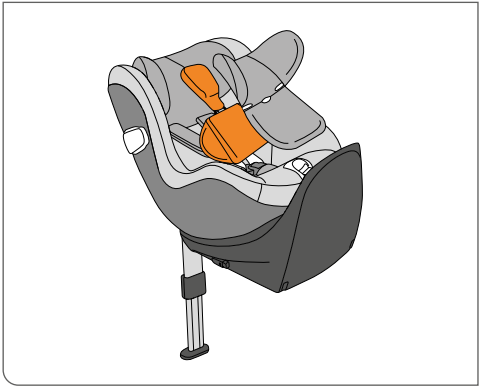
Justera huvudstödet

OBS! Babyinlägget skyddar ditt barn. Måste användas upp till 60 cm längd.

OBS! Huvudstödet **(19)** säkerställer endast bästa möjliga skydd för ditt barn när det är inställt på rätt höjd. Det finns 12 höjdpositioner att välja mellan.

- Huvudstödet måste justeras så att max. 2 cm (ca. 2 fingrars bredd) förblir fritt mellan barnets axel och huvudstödet.
- Dra inställningshandtaget **(20)** uppåt för att frigöra huvudstödet **(19)**. Nu kan du justera nackstödet.

OBS! Axelbältena är fast förbundna med nackstödet och behöver inte justeras separat.



EXTRAER EL REDUCTOR PARA RECIÉN NACIDO

El alza integrada en la silla le dará el soporte que necesitan los bebés más pequeños, más comodidad y sujeción.

Deberá retirar el reductor para recién nacido a partir de los 61 cm (aprox. 3 meses) para que tenga más espacio.

Para extraer el reductor para recién nacido, abra y extraiga los protectores de hombro. Retire primero la vestidura del reposacabezas y luego extraiga el alza para recién nacido. A continuación, vuelva a colocar la funda del reposacabezas, ajuste los tirantes elásticos y cierre los botones automáticos.

Antes de lavar el alza de recién nacido, retire la espuma del interior a través de las ranuras. Puede poner las espumas de nuevo a través de las ranuras después de lavar y secar el reductor.

REMOVER O REDUTOR PARA RECÉM NASCIDO

O redutor pré-instalado permite a utilização para bebés mais pequenos e ajuda a que estes fiquem numa posição confortável e deitada.

O redutor apaenas deve ser removido quando a criança atingir os 61 cm (aprox. 3 meses) para promover mais espaço para a criança.

Para remover o redutor abra os botões presentes na forra do encosto de cabeça. Agora, primeiro retire a forra do encosto de cabeça e retire o redutor. A seguir coloque novamente a forra do encosto de cabeça no lugar, reposicione os cintos e finalmente aperte os botões.

Antes de lavar o redutor, remova pir favor a espuma presente no mesmo, através das aberturas delicadas. Pode por a espuma novamente através das aberturas depois de lavar e secar o redutor.

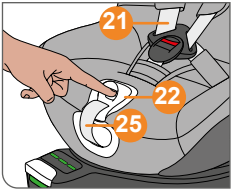
TA UR INLÄGG FÖR SPÄDBARN

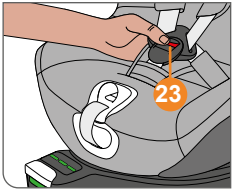
Det förinstallerade inlägget för spädbarn ger extra komfort och stöd för de allra minsta.

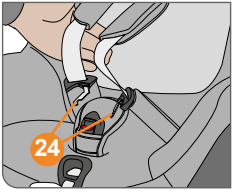
Inlägget för spädbarn kan tas bort när barnet är 61 cm långt (ungefär 3 månader) för att ge barnet mer utrymme i stolen.

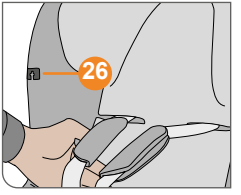
För att ta bort inlägget för nyfödda, öppna tryckknapparna på huvudskyddets överdrag. Dra först av huvudstödets överdrag och ta därefter ur inlägget för spädbarn. Sätt sedan tillbaka överdraget på huvudstödet, sätt tillbaka axelremmarna och stäng sedan tryckknapparna igen.

Innan du tvättar det inlägget för spädbarn, ta bort skummet i inlägget via de därför bestämda öppningarna. Du kan sätta tillbaka skummet via öppningarna inlägget tvättats och torkats.









AJUSTE DEL SISTEMA DE ARNÉS

¡AVISO! Asegúrese que el reposacabezas está correctamente fijado e la posición deseada antes de usar el portabebés.

¡AVISO! Asegúrese de que la silla de seguridad está libre de juguetes y objetos duros.

- Afloje los cinturones para los hombros **(21)** pulsando el botón de ajuste en el regulador central **(22)** y tirando hacia arriba, al mismo tiempo, de ambos cinturones para los hombros.

¡AVISO! Tire siempre de los cinturones **(21)**, nunca de las almohadillas de los arneses.

- Desabroche la hebilla del cinturón **(23)** presionando firmemente el botón rojo. Las lengüetas del cinturón **(24)** se pueden fijar al lateral de la vestidura **(26)**. Este área es magnética.

¡AVISO! Asegúrese de que los arneses **(21)** no están enrollados ni retorcidos.

- Coloque a su hijo en la silla de coche.
- Coloque los cinturones para los hombros **(21)** directamente sobre los hombros del niño.
- Junte los dos anclajes de los cinturones **(24)** e introdúzcalos en la hebilla **(23)** hasta escuchar cláramente un “CLIC”.
- Tire con cuidado de la correa de ajuste central **(25)** para ajustar los arneses **(21)** hasta que se ajusten al cuerpo de su hijo.

¡AVISO! Para una protección optimizada con la silla de seguridad, los arneses tienen que estar lo más ajustados posible al cuerpo del niño **(21)** y los cinturones de la cadera lo más bajos posible para que estén a la altura de la pelvis.

AJUSTAR O SISTEMA DE ARNES

AVISO! Assegure que o encosto de cabeça está na posição adequada antes de utilizar a cadeira auto.

AVISO! Assegure-se de que não há objectos rigidos ou brinquedos na cadeira.

- Solte os arneses **(21)** pressionar o botão de ajuste central **(22)** e puxe simultaneamente os dois cintos do arnês.

AVISO! Por favor puxar sempre pelos cintos **(21)** e nunca pelas almofadas protetoras.

- Abra a fívela **(23)** carregando no botão vermelho firmemente. As patilhas **(24)** podem ser fixadas lateralmente na forra **(26)**. Esta area é magnética.

AVISO! Assegure que os cintos do arnês **(21)** não estão torcidos.

- Coloque a su hijo en la silla de coche.
- Coloque los cinturones para los hombros **(21)** directamente sobre los hombros del niño.
- Junte los dos anclajes de los cinturones **(24)** e introdúzcalos en la hebilla **(23)** hasta escuchar cláramente un “CLIC”.
- Puxe com cautela o ajuste central **(25)** para ajustar o arnês **(21)** até ficaremajustados ao corpo da criança.

AVISO! Para que a cadeira ofereça proteção ótima, os arneses de ombros **(21)** devem estar o mais próximo do corpo da criança e os cintos das anca devem ser colocados mais a baixo por cima para passarem sob a pelvis.

SPÄNNA FAST SELEN

OBS! Kontrollera att nackstödet är ordentligt spärrad på plats innan du använder bilbarnstol.

OBS! Kontrollera att babyskyddet är fritt från leksaker och hårda föremål.

- Lossa på axelremmarna **(21)** genom att trycka på justeringsknappen på den centrala justeringsdelen (22 och dra samtidigt båda axelremmar uppåt.

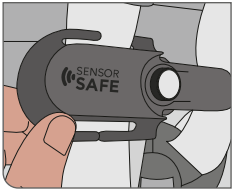
OBS! Dra alltid i remmarna **(21)** och inte i dynorna på bältet.

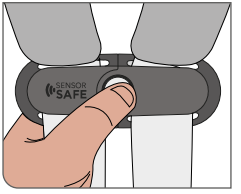
- Öppna spännet på bältet **(23)** genom att trycka på den röda knappen. Bältets ändar **(24)** kan fästas på sidan av höljet **(26)**. Detta område är magnetiskt.

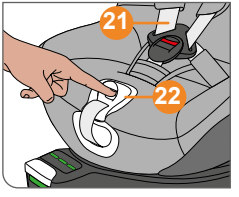
OBS! Kontrollera så att axelremmarna **(21)** inte är vridna.

- Placera barnet i stolen.
- Placera axelremmarna **(21)** direkt över barnets axlar.
- För samman båda ändstyckena på remmarna **(24)** och för in dem i spännet på säkerhetsbältet **(23)**, ett tydligt “klickljud“ ska höras.
- Dra försiktigt i justeringsremmen i mitten **(25)** för att dra åt axelremmarna **(21)** så att de passar barnets kropp.

OBS! För att bilbarnstolen ska kunna erbjuda ett optimalt skydd ska axelremmarna sitta så nära kroppen som möjligt **(21)** och höftbältena vara så lågt som möjligt så att de sitter dikt ann mot bäckenet.







SUJECIÓN CON SISTEMA DE ARNÉS Y CLIP

Este capítulo solo se aplica a asientos de coches que estén equipados con el clip de sensor de seguridad en los puntos de venta.

El clip de sensor de seguridad se adjunta al sistema de arnés del asiento. Ambas partes del clip tienen ranuras para conectarlo al sistema de arnés.

Para la instalación de ambas partes, proceda de la siguiente manera:

- Agarre el arnés debajo de las hombreras y páselo desde la parte trasera a la delantera a través de la ranura superior del clip.
- Pase el arnés por debajo del clip e insértelo desde la parte trasera a la delantera en la ranura inferior.

Para desinstalar el clip, siga los mismos pasos en el orden opuesto.

¡AVISO! Antes de usar el asiento del coche, asegúrese de que el reposacabezas esté correctamente bloqueado en su sitio.
¡AVISO! Asegúrese de que en el asiento del coche no haya juguetes ni objetos duros.

- Para aflojar los cinturones para hombros **(21)**, presione el botón de ajuste en el regulador central **(22)** y tire de ambos cinturones hacia arriba a la vez.

¡AVISO! Tire siempre de los cinturones para hombros **(21)** y no de los protectores de los cinturones.

AMARRAR COM SISTEMA DE CINTO-ARNÊS E CLIPE

Este capítulo aplica-se apenas aos assentos de automóvel equipados com o SensorSafe clipe de origem ou nos quais.

O SensorSafe clipe é fixado no sistema de cinto-arnês do assento. Ambos os componentes do clipe possuem ranhuras para fixação no sistema de cinto-arnês.
Para a instalação de ambas as componentes, proceda do seguinte modo:

- Segure o cinto-arnês debaixo das almofadas para os ombros e deslize-o da frente para trás através da ranhura superior do clipe.
- Deslize o cinto-arnês por detrás do clipe e insira-o de trás para a frente na ranhura inferior.

Para desinstalar o clipe, siga as instruções na ordem inversa.

AVISO! Certifique-se de que o encosto de cabeça está corretamente fixado antes de usar a cadeirinha.
AVISO! Certifique-se de que não há brinquedos nem objetos duros no assento do automóvel.

- Alargue os cintos de ombro **(21)** pressionando o botão de ajuste no ajustador central **(22)** e simultaneamente puxando os dois cintos de ombro para cima.

AVISO! Puxe sempre pelo cinto de ombro **(21)** e não pelas almofadas do cinto.

SPÄNNA FAST SELEN MED CLIP

Det här avsnittet gäller endast för bilbarnstolar som köpts med ett SensorSafe-clip eller senare uppgraderats med ett separat SensorSafe-clip.

Ett SensorSafe-clip sitter fast på selen i bilbarnstolen. Båda delarna av clipset har skåror så att det kan monteras på selen.
För att installera båda delarna ska du göra följande:

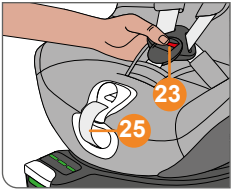
- Ta tag i selen under axeldynorna och för den bakifrån och framåt genom clipsets övre skåra.
- För selen bakom clipset och sätt in den bakifrån och framåt i den nedre skåran.

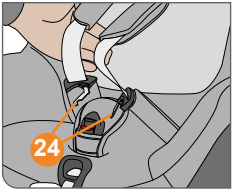
För att avinstallera clipset, gör stegen i omvänd ordningsföljd.

OBS! Kontrollera att nackstödet är ordentligt spärrad på plats innan du använder bilbarnstol.
OBS! Kontrollera att babyskyddet är fritt från leksaker och hårda föremål.

- Lossa på axelremmarna **(21)** genom att trycka på justeringsknappen på den centrala justeringsdelen **(22)** och dra samtidigt båda axelremmar uppåt.

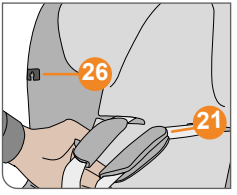
OBS! Dra alltid i remmarna **(21)** och inte i dynorna på bältet.





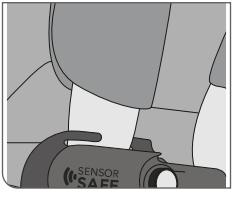
- Deshaga la hebilla del cinturón **(23)** presionando el botón rojo firmemente.
- Abra el clip presionando el botón de desbloqueo y separando ambas partes.

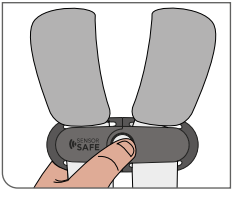
Las lengüetas de los cinturones **(24)** pueden fijarse hacia los lados de la funda **(26)**. Esta zona es magnética.



¡AVISO! Asegúrese de que los cinturones para hombros **(21)** no estén torcidos.

- Coloque a su bebé en el asiento del coche.
- Ponga los cinturones para hombros **(21)** directamente sobre los hombros de su bebé.
- Ponga las lengüetas de hebilla **(24)** juntas y asegúrelas en la hebilla del cinturón **(23)** con un sonoro “CLIC”.
- Abroche el clip con un sonoro “CLIC”.
- Empuje hacia abajo el clip cerrado hacia la hebilla del cinturón.
- Tire con cuidado del cinturón regulable central **(25)** para apretar los cinturones para hombros **(21)** hasta que encajen en el cuerpo de su bebé.
- Coloque el clip justo debajo de los protectores de los cinturones.





¡AVISO! Para que el asiento del coche tenga una protección óptima, los cinturones para hombros deberían ajustarse al cuerpo lo más cerca posible **(21)**, mientras que los cinturones de la cintura deberían estar lo más abajo posible para que estén ajustados a la pelvis.

- Desaperte a fivela do cinto **(23)** pressionando firmemente o botão vermelho.
- Abra o clipe pressionando o botão de abertura e separando as duas componentes.

As linguetas do cinto **(24)** podem agora ser fixadas lateralmente na concha **(26)**. Esta área é magnética.

- Öppna spännet **(23)** på bältet genom att trycka på den röda knappen.
- Öppna clipset genom att trycka på knappen och dra isär delarna.

Bältets ändar **(24)** kan nu fästas i sidled på överdraget **(26)**. Detta område är magnetiskt.

AVISO! Certifique-se de que os cintos dos ombros **(21)** não estão torcidos.

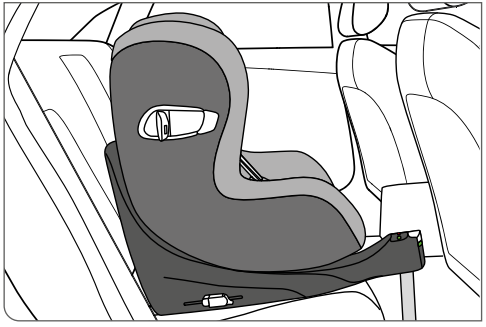
- Coloque o seu filho no assento do automóvel.
- Coloque os cintos dos ombros **(21)** diretamente sobre os ombros do seu filho.
- Junte as duas linguetas **(24)** e fixe-as na fivela do cinto **(23)** com um "CLICK" audível.
- Feche o clipe com um "CLICK" audível.
- Empurre o clipe fechado para baixo em direção à fivela do cinto.
- Puxe com cuidado o cinto central de ajuste **(25)** para apertar os cintos dos ombros **(21)** até que eles se ajustem ao corpo do seu filho.
- Posicione o clipe diretamente abaixo das almofadas para os ombros.

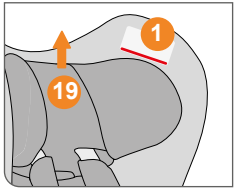
OBS! Kontrollera så att axelremmarna **(21)** inte är vridna.

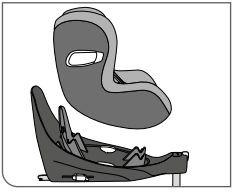
- Placera barnet i stolen.
- Placera axelremmarna **(21)** direkt över barnets axlar.
- För samman båda ändstyckena på remmarna **(24)** och för in dem i spännet på säkerhetsbältet **(23)**, ett tydligt "klickljud" ska höras.
- Sätt fast clipset så att ett tydligt "klickljud" hörs.
- Tryck ner det stängda clipset mot spännet på bältet.
- Dra försiktigt i justeringsremmen i mitten **(25)** för att dra åt axelremmarna **(21)** så att de passar barnets kropp.
- Placera clipset direkt under axeldynorna.

AVISO! Para que o assento do automóvel proporcione a melhor proteção, os cintos de ombro devem ajustar-se ao corpo da forma mais apertada possível **(21)** e os cintos de anca devem situar-se o mais abaixo possível para que se ajustem contra a pélvis.

OBS! För att bilbarnstolen ska kunna erbjuda ett optimalt skydd ska axelremmarna sitta så nära kroppen som möjligt **(21)** och höftbältena vara så lågt som möjligt så att de sitter dikt ann mot bäckenet.







USO DE FRENTE (76 CM – 105 CM)

¡AVISO! El uso en sentido de la marcha solo es posible con la base Z.

Se permite el uso de la silla de seguridad en el sentido favorable a la marcha si el niño es mayor de 15 meses y mide como mínimo 76 cm. 76 cm. Para optimizar el nivel de protección de la silla de seguridad, recomendamos prolongar el uso de la silla en el sentido contrario a la marcha el máximo posible. Si no hay espacio suficiente para el niño/a, puede instalar la silla de frente. Para saber más acerca de cómo asegurar a su hijo/a, consulte el apartado “ASEGURAR EL NIÑO CON EL SISTEMA DE ARNÉS”

¡AVISO! Las estadísticas sobre accidentes de tráfico demuestran que la forma más segura de viajar para los niños es en sentido contrario a la marcha. Por este motivo, recomendamos utilizar la silla de seguridad en sentido contrario a la marcha el máximo de tiempo posible.

¡AVISO! El indicador del reposacabezas **(1)** muestra la altura del niño/as a partir de la cual se puede cambiar la posición de la silla al sentido favorable de la marcha.

¡AVISO! La silla de seguridad se puede utilizar en sentido contrario a la marcha hasta los 105 cm. El Control De Dirección integrado en la silla, evita su uso en el sentido de la marcha hasta la 6ª posición del reposacabezas.

Solo se puede utilizar la silla en sentido favorable a la marcha si:

- La altura del niño es ≥ 76 cm. el niño tiene como mínimo 15 meses. Recomendamos prolongar el uso de la silla en sentido contrario a la marcha el máximo tiempo posible.
- La altura correcta del reposacabezas **(19)** tiene que cubrir la marca **(1)**.

USO NO SENTIDO DA MARCHA (76 CM – 105 CM)

AVISO! A utilização da cadeira virada para a frente só é possível com a base Z.

O uso no sentido da marcha é permitido a partir dos 15 meses e 76 cm tall. Para que a criança tenha o máximo de proteção, recomendamos o uso desta cadeira o máximo de tempo no sentido inverso . Se não existir espaço suficiente para as pernas da criança pode usar a cadeira no sentido da marcha. Saiba mais sobre como prender a criança em „Segurar com sistema de arnês“.

AVISO! As estatisticas de acidentes provam, que a forma mais segura de transportar a criança no automóvel é no sentido inverso á marcha. Assim sendo recomendamos a posição de transporte no sentido inverso à marcha o máximo de tempo possível.

AVISO! O indicador no encosto de cabeça **(1)** mostra a altura da criança minima,pela qual poderá virar no sentido da marcha.

AVISO! A cadeira auto pode ser utilizada no sentido inverso á marcha até aos 105 cm. O Sistema integrado com a Tecnologia de Controlo de Direção previne que a cadeira seja virada para a frente até o encosto de cabeça estar na 6ª posição.

A cadeira auto só deverá ser utilizada no sentido da marcha se:

- a criança tiver ≥ 76 cm de altura e no minimo, 15 meses de idade. Recomendamos utilizar no sentido inverso à marcha sempre que possível.
- o ajuste correto do encosto de cabeça **(19)** cobre o indicador **(1)**.

FRAMÅTVÄND ANVÄNDNING (76 CM – 105 CM)

OBS! Framåtriktad användning är endast möjlig med bas Z.

Framåtvänd transportriktning är tillåten för barn över 15 månader som är minst 76 cm långa. För att ge barnet bästa möjliga skydd, rekommenderas att bilbarnstolen används i bakåtriktat läge så länge som möjligt. Om det inte finns tillräckligt med utrymme för barnets ben kan bilbarnstolen användas i framåtriktat läge. Läs mer om hur du skyddar ditt barn i avsnittet: “SÄKERSTÄLL MED SELEN“.

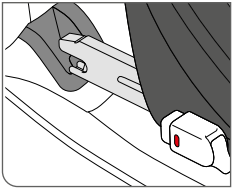
OBS! Olycksstatistiken visar att det säkraste sättet att transportera barn i bilen är bakåtvänt. Därför rekommenderar vi att du använder bilbarnstolen i bakåtriktad position så länge som möjligt.

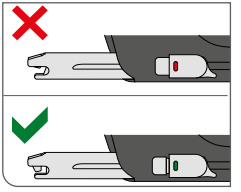
OBS! Indikatorn på huvudstödet **(1)** anger barnets längd, från vilken stolens riktning tidigast kan ändras.

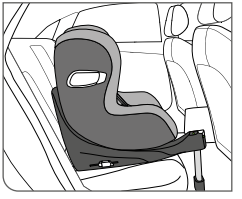
OBS! Bilbarnstolen kan användas i bakåtriktad transportposition upp till 105 cm längd. Den inbyggda körriktningsindikatorn i bilstolen förhindrar att stolen används i framåtriktad position innan den har aktiverats genom att flytta spärren i ryggstödet.

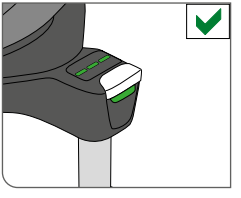
Bilbarnstolen får endast användas i framåtriktad körriktning om:

- barnet är ≥ 76 cm långt och minst 15 månader. Vi rekommenderar att du använder bilbarnstolen i bakåtriktad position så länge som möjligt.
- det korrekt justerade huvudstödet **(19)** täcker indikatorn **(1)**.









ASEGURANDO CORRECTAMENTE AL NIÑO

Para garantizar la mayor seguridad, por favor, antes de poner el vehículo en marcha, compruebe que...

- Asegúrese siempre de que el respaldo de la silla está completamente apoyado contra el respaldo del asiento del vehículo.
- los conectores ISOFIX están anclados correctamente al vehículo y la pata de apoyo está bien instalada.
- la silla está bloqueada en la posición de viaje.
- El arnés de 5 puntos está ajustado al cuerpo del niño, los cinturones no están enrollados y el arnés central está perfectamente cerrado.

Los recién nacidos que no son capaces de sentarse por sus propios medios (aproximadamente 1 año), deberán utilizar la posición más reclinada de la silla en el sentido contrario a la marcha por motivos ortopédicos y de seguridad.

SEGURAR CORRETAMENTE A CRIANÇA

Para assegurar uma ótima segurança para o seu filho, verifique sempre antes do inicio da viagem se:

- se a base está completamente alonhada com o encosto do assento do automóvel.
- Se o ISOFIX está corretamente encaixado no veículo e o pé de apoio está bem posicionado.
- A cadeia está bloqueada seja no sentido da marcha o no sentido inverso.
- O sistema arnes de 5 pontos foi ajustado corretamente ao tamanho da criança e que os arneses não estão torcidos e que a fivela fechada.

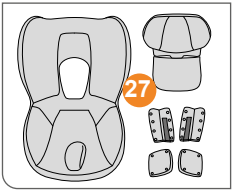
Os recém nascidos e bebés que não suportem a cabeça por si mesmos (até 1 ano aprox) devem por razões ortopédicas e de segurança, serem sempre transportados, na posição mais reclinada no sentido inverso à marcha.

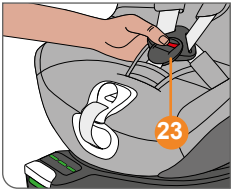
KORREKT FASTSPÄND SELE

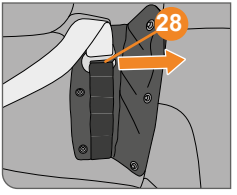
För att säkerställa optimal säkerhet för ditt barn, kontrollera alltid innan du börjar resan att...

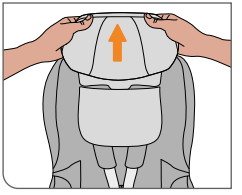
- basdelen sitter fast ordentligt och står helt i linje med ryggstödet på fordonets säte.
- ISOFIX-anslutningarna sitter fast korrekt i fordonet och stödskenan är korrekt installerad.
- Bilbarnstolen är låst i antingen bakåt- eller framåtvänd position.
- 5-punktsbältet är korrekt anpassad till barnets storlek, axelbältena inte är vridna och bältessystemet har låsts.

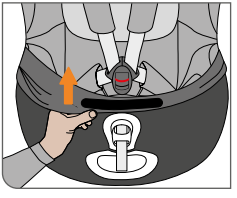
Nyfödda och spädbarn som inte kan sitta upp självständigt (upp till cirka ett år) bör av ortopediska och säkerhetsskäl alltid transporteras i det mest liggande läget i bakåtvänd transportriktning.

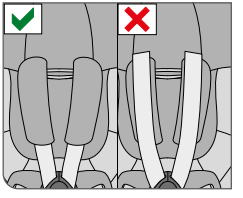












EXTRAER LA VESTIDURA

Desmontaje

La vestidura consta de 6 partes que se colocan sobre la estructura mediante gomas elásticas, corchetes y cremallera. Una vez ha quitado todos los elementos de sujeción de la vestidura, puede quitar cada uno de los elementos de forma individual para lavarlos.

¡AVISO! Antes de quitar la vestidura, extraiga las gomas elásticas de debajo de los elementos decorativos plateados para evitar dañar la vestidura.

Siga los siguientes pasos:

- Abra la hebilla **(23)** del arnés de 5 puntos.
- Abra todos los corchetes de los protectores y de los elementos textiles **(27)**.
- Abra los protectores de cinturón **(28)**.
- Quite los protectores de cinturón.
- Saque los cinturones de los protectores.
- Aparte los protectores.
- Para volver a colocar la vestidura, siga los pasos precedentes en el sentido inverso.

¡AVISO! Cuando vuelva a colocar los protectores de cinturón, es muy importante asegurarse de que...

- La parte lisa del protector tiene que estar girada hacia el cuello del niño.
- Los protectores se ajustan perfectamente a los arneses **(28)**.
- Los cinturones de seguridad no están enrollados dentro de los protectores.

REMOVER A FORRA

Remover

A forra consiste em 6 partes,presas a cadeira por elásticos, botões click e fecho. Uma vez retirados todos estes sistemas para prender a forra, poderá remover as várias partes individualmente para lavar.

AVISO! Antes de tirar a forra, retire os elástico por de baixo dos elementos decorativos prateados para evitar possíveis estragos na forra.

Siga os seguintes passos:

- Abra a fívela **(23)** do sistema de arnês de 5 pontos.
- Abra os botões dos protetores de arnês e da forra **(27)**.
- Retire as lmofadas protetoras de arnês dos colchetes **(28)**.
- Retire as almofadas protetoras dos cintos.
- Retire os arneses da forra.
- Retire a forra puxando para a frente.
- Para colocar novamente a forra repita os passos em ordem inversa.

AVISO! Quando colocar os protetores de arnês é essencial assegurar que ...

- a parte lisa das almofadas protetoras, estão viradas para o pescoço da criança.
- as almofadas protetoras de arnês estão perfeitamente encaixados nos colchetes **(28)**.
- os cintos de onbros passam por dentro das almofadas de proteção.

TA BORT ÖVERDRAGET

Urtagning

Överdraget består av 6 delar som är fästa i stolen med elastiska fästen, tryckknappar och dragkedja. När du har frigjort alla fästen, kan du ta bort enskilda komponenter för tvätt.

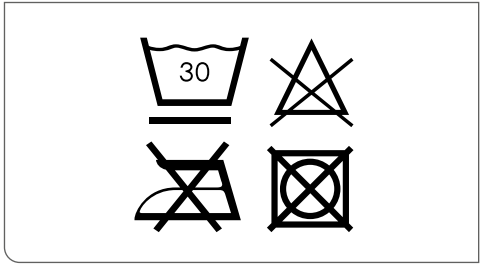
OBS! Innan du tar loss överdraget, dra ut elastiken under de silverdekorerade delarna för att undvika skador.

Gör på följande sätt:

- Öppna upp spännet på säkerhetsbältet **(23)** i 5-punktsselen.
- Öppna alla tryckknappar på dynor och överdrag **(27)**.
- Ta av axeldynorn från hållarna **(28)**.
- Ta bort alla bälteskuddar.
- Trä axelbältena från klädeln
- Ta bort klädseln genom att dra den framåt.
- För att sätta på överdraget igen, gör du samma steg i omvänd ordningsföljd.

OBS! När du sätter på axeldynorna är det viktigt att...

- den slutna sidan är vänd mot barnets hals.
- dynorna träs på ordentligt i hållarna **(28)**.
- axelremmarna förs genom axeldynorna.



¡ATENCIÓN! La vestidura es un componente integral del diseño de seguridad de la silla de seguridad. La silla de seguridad nunca debe ser usada sin la vestidura.

LIMPIEZA

Es importante utilizar únicamente las vestiduras originales, ya que son una parte fundamental para el correcto funcionamiento de la silla de seguridad. Puede conseguir fundas adicionales en su tienda habitual.

¡AVISO! Lave la vestidura antes del primer uso. La funda es lavable a máquina a 30° C y con ciclo de ropa delicada. Si lo lava a una temperatura superior, la vestidura podría perder color. Por favor, lave la funda por separado y no use secadora. ¡No ponga nunca la funda a secar directamente al sol! Puede limpiar las piezas de plástico condetergente suave y agua templada.

¡ATENCIÓN! Por favor, ¡no utilice detergentes químicos o agentes blanqueadores bajo ninguna circustancia!

¡ATENCIÓN! No se puede quitar el arnés de la silla portabebés. No intente quitar ninguna parte del sistema de arneses.

! **ATENÇÃO!** A forra é um componente do design de segurança da cadeira auto. A cadeira auto nunca deverá ser utilizada sem forra.

LIMPAR

É importante utilizar apenas a forra original pois esta é uma parte essencial da funcionalidade da cadeira auto. Pode adquirir forras no retlhista.

AVISO! Lave a forra antes da primeira utilização. As forras são laváveis à maquina a 30° C num programa delicado. Se lavar a uma temperatura mais alta o tecido da forra pode perder a cor. Por favor, lave a cobertura separadamente e nunca a seque numa secadora. Não seque a forra à luz direta do sol. Pode limpar as partes plásticas com água morna e detergente suave.

! **ATENÇÃO!** Não utilize detergentes químicos ou lixívia em nenhuma circuntância!

! **ATENÇÃO!** Os arneses integrados não podem ser removidos da cadeira auto. Não retire nenhuma parte do sistema de arnes.

! **VARNING!** Överdraget är en integrerad del av barnselens säkerhetsdesign. Bilbarnstolen får därför aldrig användas utan överdraget.

RENGÖRING

Det är viktigt att endast använda ett originalöverdrag eftersom dessa utgör en viktig del av stolens funktion. Du kan köpa avtagbar skyddsklädsel av din återförsäljare.

OBS! Tvätta överdraget innan de används för första gången. Överdragen kan tvättas i maskin på max. 30° för ömtåliga material. Om du tvättar överdraget på högre temperatur, kan de förlora färg. Tvätta överdraget separat och låt det lufttorka, använd inte torktumlare! Torka inte klädseln i direkt solljus! Du kan rengöra plastdetaljer med ett milt rengöringsmedel och varmt vatten.

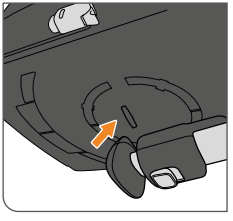
! **VARNING!** Använd inte kemiska rengöringsmedel eller blekmedel under några omständigheter!

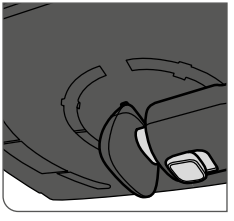
! **VARNING!** Den integrerade bältessystem kan inte tas bort från barnstolen. Ta inte bort delar från bältessystem.

CUIDADO DEL PRODUCTO

Para garantizar la máxima seguridad de su silla de seguridad, es necesario que siga los siguientes puntos:

- Todas las partes importantes de la silla de seguridad deben ser revisadas de daños periódicamente. Las partes mecánicas tienen que funcionar perfectamente.
- Asegúrese de que la silla no ha resultado dañada al presionarla entre la puerta y el asiento del coche u otros objetos sólidos.
- Evite la acumulación de suciedad o arena entre la silla de coche y la base. Esto podría provocar un impacto negativo en el funcionamiento de rotación y reclinación de la silla. Si esto sucede, la suciedad deberá eliminarse antes de rotar y reclinar el asiento para evitar daños permanentes en la silla de coche. Para ello, extraiga la silla de seguridad de la base.
- La silla de seguridad debe ser comprobada por el fabricante en caso de que caiga al suelo o en casos similares.





Si la base está almacenada, es crucial doblar la pata de apoyo de modo que el ruido característico se detenga. La base cuenta con una pequeña ranura en la parte inferior de la base para ello. Esto protegerá la batería.

Si no va a utilizar la base durante mucho tiempo es importante extraer la batería para evitar que un escape de líquidos pueda dañarla (ver apartado: “CÓMO CAMBIAR LA BATERÍA“).

CUIDADOS A TER COM O PRODUTO

Para assegurar que a cadeira auto proporciona máxima proteção, deve observar o seguinte:

- Todos os componentes importantes da cadeira auto devem ser verificados regularmente para despiste de danos. As partes mecanicas devem funcionar sem problemas.
- Assegure que a cadeira não fica pressionada contra partes rigidas como a porta do carro,assento etc. estes elementos poderão provocar danos.
- Evitar que fica algum tipo de terra ou sujidade entre o assento e a base. Isto poderá ter um impacto negativo do desempenho da função de reclinação e rotação. Se tal acontcer a sujidade deve ser retirada antes de rodar ou reclinar a cadeira para evitar danos permanentes da cadeira. Para tal deverá retirar o assento da base.
- A cadeira auto deverá ser verficada caso caia no chão ou em casos similares.

Se arrumar a base é crucial que feche o pé de apoio de forma a que o som característico pare.Neste sentido existe um compartimento na parte de baixo da base. Isto irá proteger a bateria.

Se a base ficar muito tempo sem ser utilizada é importante retirar a bateria , para que não possa prejudicar a mesma através da bateria verter liquidos (ver capitúlo: “COMO MUDAR A BATERIA”).

PRODUKTVÅRD

För att garantera att din bilbarnstol ger maximalt skydd, är det viktigt att följa följande punkter:

- Bilbarnstolens huvuddelar ska kontrolleras regelbundet för skador. Alla mekaniska delar måste fungera utan problem.
- Se till att barnsstolen inte fastnar mellan hårda föremål som bildörrar, stoljusteringsanordningar, etc., då detta kan skada stolen.
- Undvik att få smuts eller sand mellan det övre sittskalet och basdelen. Detta kan ha en negativ inverkan på rotations- och återställningsfunktionen. Skulle detta hända bör smutsen tas bort innan du roterar och lutar stolen då den annars kan skadas permanent. För att göra detta kopplar du loss stolen från basdelen.
- Om t.ex. bilbarnstolen tappas, måste den testas av tillverkaren innan de används igen.

Om basdelen ska förvaras är det viktigt att fälla in stödskenan så att varningssignalen upphör. Därför finns det en liten slits i botten av basen. Detta skyddar batteriförbrukningen.

När basdelen inte ska användas under en längre tid, ska batteriet tas ur då det annars kan börja läcka (se avsnittet: “BYTA BATTERI“).

¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?

! **¡ATENCIÓN!** En caso de accidente es posible que la silla sufra daños no perceptibles a simple vista. Por favor, reemplace la silla sin falta en caso de sufrir un accidente. En caso de duda, contacte con el punto de venta o con el fabricante de la silla de coche.

INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO

Si tiene alguna consulta, contácte con su distribudor primero. Debe tener a mano los siguientes datos:

- Número de serie (mirar adhesivo)
- Marca y modelo del vehículo en la posición del asiento del vehículo en el que se utiliza la silla de seguridad.
- Altura, peso y edad del niño.

Para más información acerca de nuestros productos puede consultar nuestra página web www.cybex-online.com.

PROCEDIMENTOS APÓS UM ACIDENTE

ATENÇÃO! Depois de um acidente a cadeira pode sofrer danos que podem não ser visíveis a olho nu. Por este motivo, a cadeira tem de ser substituida após um acidente. Qualquer dúvida, por favor contacte com o distribuidor ou com o fabricante.

INFORMAÇÃO DO PRODUTO

Caso tenha alguma questão contacte primeiramente o seu ponto de venda. Tenha a seguinte informação preparada:

- N° de série (ver autocolante)
- Marca, modelo e posição do automóvel onde utiliza a cadeira auto.
- Altura, peso e idade da criança.

Para mais informação sobre os nossos produtos poderá aceder a www.cybex-online.com.

VAD SKA MAN GÖRA EFTER EN OLYCKA

VARNING! En olycka kan skada bilbarnstolen på ett sätt som inte är synligt för blotta ögat. Byt alltid ut bilbarnstolen efter en olycka. Vid tvivel, kontakta återförsäljaren eller tillverkaren.

PRODUKTINFORMATION

Om du har frågor kan du först kontakta din återförsäljare. Du bör ha följande uppgifter till hands:

- Serienummer (se etikett)
- Märke och modell på fordonet och fordonssätet plats där bilbarnstolen används
- Vikt, ålder och längd på barnet

Mer information om våra produkter finns på www.cybex-online.com.

VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO

Este portabebés ha sido diseñado para cumplir con las funciones previstas con un uso normal para una vida útil de 8 años, aprox.
Dado que los materiales de plástico se desgastan con el tiempo, por ejemplo, de la exposición a la luz solar directa, las características de los productos pueden variar ligeramente.
El portabebés puede estar expuesto a fuertes cambios de temperatura y a otras circunstancias imprevisibles. En consecuencia, siga las instrucciones siguientes:

- Si el coche está expuesto habitualmente a la luz solar durante muchas horas, la silla debe extraerse del vehículo o cubrirse con una prenda suave.
- Examine con regularidad que las piezas metálicas y plásticas de la silla para detectar cualquier cambio de forma o color. Si descubre algún cambio en su silla, debe ser inspeccionada y posiblemente reemplazada por el fabricante.
- Los cambios en el tejido, y en especial la pérdida de color, son perfectamente normales cuando la silla se usa en un vehículo y no afectan a su funcionamiento.

DURABILIDADE DO PRODUTO

Esta cadeira auto foi desenhada para ser capaz de cumprir as suas funções durante uma utilização normal durante um periodo aproximado de 8 anos.
Um desgaste gradual das parte plásticas, causadas por ex: exposição direta ao sol, poderá causar deterioração das propriedades do produto. Visto que é normal existir nos automóveis grandes variações de temperatura e outras alterações é necessário observar os seguintes pontos:

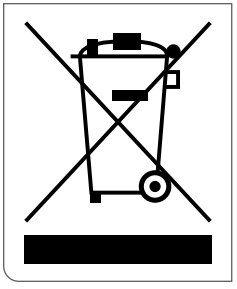
- Se o automóvel estiver com exposição directa do sol, durante longos periodos de tempo, a cadeira auto deve ser tapada com um pano claro.
- Examine as partes de plástico e metal para assegurar que não existem danos ou mudanças da forma ou cor, previamente. Se notar alguma alteração na cadeira,a cadeira deverá ser posta de lado e examinada pelo fabricante, podendo ter de ser substituida.
- Mudanças nos tecidos- particularmente a nivel da perda de cor- são usuais e não constituem nenhum problema para as funções da cadeira.

PRODUKTENS LIVSLÄNGD

Den här bilbarnstolen är konstruerad så att den uppfyller den avsedda funktionen vid avsedd användning en produktlivslängd på ca. 8 år. Gradvist slitage på plasten kan exempelvis orsakas av solljus (UV), kan kan orsaka liten försämring av produktens egenskaper.

Eftersom mycket höga temperaturförändringar och annan oförutsägbar inverkan som är vanliga i fordon, är det nödvändigt att observera följande:

- Om fordonet utsätts för starkt solljus under långa perioder måste bilbarnstolen avlägsnas från fordonet eller täckas med en filt.
- Kontrollera stolens alla plast- och metalldelar regelbundet för skador eller förändringar i form eller färg. Om du märker någon förändring i bilbarnstolen, ska den tas ur bruk eller kontrolleras och eventuellt bytas ut av tillverkaren.
- Förändringar i tyget, särskilt blekning, är normalt när bilbarnstolen används i ett fordon och påverkar inte bilbarnstolens funktion.



ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

Para proteger el medioambiente, solicitamos al usuario que separe y elimine los residuos que surgen al principio (embalaje) y al final (partes del producto) de la vida útil de la silla de seguridad. Las normas de eliminación de residuos pueden variar según el país. Por favor, contacte con las autoridades locales con la compañía local de reciclaje para asegurarse de la correcta eliminación. Cumpla siempre las normas de eliminación de residuos de su país.

¡ATENCIÓN! Mantenga los materiales de embalaje alejados de los niños, para evitar el riesgo de asfixia.

Si no quiere usar la Base Z por más tiempo, devuélvala sin cargo a un punto de reciclaje para electrodomésticos usados.

¡ATENCIÓN! Los dispositivos eléctricos usados no pertenecen a la basura doméstica.

¡ATENCIÓN! ¡Las baterías son desechos especiales y no se pueden tirar con la basura doméstica!

ELIMINAÇÃO DE RESIDUOS

Para proteger o ambiente pedimos ao utilizador para separar e eliminar o lixo começando pela (embalagem) e acabando em (partes do produto). As normas de reciclagem poderão variar de país para país ou mesmo regionalmente. Para poder garantir uma reciclagem correcta da sua cadeira auto, contacte os serviços da câmara municipal da sua àrea ou autoridade local. Pedimos que, tenha em conta as normas de reciclagem do seu pais ou cidade.

! **ATENÇÃO!** Mantenha as partes plásticas longe do alcance da crianças: Risco de asfixia!

Se não quiser utilizar mais a Base Z,entregue a mesma sem bateria para um ponto de reciclagem para fins de reciclagem de eletrodomésticos usados.

! **ATENÇÃO!** Os aparelhos eletricos não fazem parte do lixo doméstico.

! **ATENÇÃO!** As baterias são lixo especial e não podem ser colocadas em lixos domésticos.

KASSERING

För att skydda miljön ber vi användaren separera och kassera avfallet som uppstår i början (förpackning) och slutet (produktdelar) av bilbarnstolens livslängd. Avfallets borttagning ordnas på olika sätt beroende på de lokala myndigheterna. För att säkerställa att bilbarnstolen avyttras i enlighet med reglerna, kontakta lokala myndighet eller kommun. Följ alltid gällande regler för avfallshantering där du bor.

! **VARNING!** Undanhåll plastförpackningsmaterialet från barn, risk för kvävning!

Om du inte vill använda basdelen längre kan du returnera det utan kostnad till en återvinningscentral för begagnade elektriska apparater.

! **VARNING!** Begagnade elektriska apparater hör inte hemma i hushållsavfallet.

! **VARNING!** Batterier är specialavfall och får inte kasseras i hushållsavfallet.

GARANTÍA

La siguiente garantía se aplica únicamente en el país donde se vendió el producto de minorista a cliente.

1. La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de tres (3) años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). Por favor, compruebe que el producto está completo y que no presenta ningún defecto inmediatamente después de su adquisición o recepción . Conserve siempre el comprobante de compra.
2. Si detecta algún defecto o daño, deje inmediatamente de usar el producto. Para disfrutar de la garantía, lleve o envíe el producto al distribuidor donde lo ha adquirido, limpio y en buenas condiciones, acompañado del comprobante o factura de compra original. No envíe el producto directamente al fabricante.
3. Esta garantía no cubre los daños debidos a mal uso, accidentes naturales (agua, incendio, accidentes etc.), desgaste normal del producto o el no respetar las instrucciones de este manual. La garantía no se aplica si las modificaciones o reparaciones han sido realizadas por personas no autorizadas o cuando se utilicen componentes y/o accesorios no originales.
4. Esta garantía no afecta los derechos de los consumidores, incluidos reclamaciones por daños y por ruptura de contrato, que le consumidor pueda presentar contra el distribuidor o el fabricante del producto.

GARANTIA

A seguinte garantia, só se aplica no país em que o consumidor adquiriu pela primeira vez o produto a um retalhista autorizado.

1. A garantia cobre todos os defeitos de material e/ou de fabricação que possam existir ou surgir num período de três (3) anos desde a data da compra inicial (garantia do fabricante). Ver/analisar o produto relativamente aos defeitos de fábrica e materias percebendo também se está completo,imediatamente á data de compra ou imediatamente a seguir receber o mesmo. Por favor guarde sempre o seu comprovativo de compra.
2. Em caso de defeito pare imediatamente de utilizar o produto. Para activar a garantia entregue ou envie para o pontode venda onde o adquiriu. O produto deve ser entregue limpo e completo, juntamente com o comprovatvo de compra (factura/recibo de compra). Por favor não envie ou leve o produto diretamente ao fabricante.
3. Esta garantia não cobre qualquer dano que resultem de má utilização, influência ambiental(água,fogo,acidentes ect.),desgaste de utilização ou falhas por não seguir as instruções fornecidas neste manual. A garantia não se aplica se foram feitas modificações ou arranjos por pessoas não autorizadas ou se foram utilizados componentes e acessórios sem serem os originais.
4. Esta garantia não afecta nenhum estatuto dos direitos do consumidor incluindo reivindicações de ato ilicito e reivindicações no que respeita á quebra do contrato, que o comprador pode ter contra o vendedor ou fabricante do produto.

GARANTI

Följande garanti gäller endast i det land där denna produkt ursprungligen sålts av en återförsäljare till en kund.

1. Garantin täcker alla tillverknings- och materialdefekter som existerar och uppträder vid inköpsdatumet eller uppstår inom tre **(3)** år från inköpsdatumet hos återförsäljaren som ursprungligen sålde produkten till en konsument (tillverkarens garanti). Kontrollera produkten med avseende på fullständighet och tillverkning eller materialfel omedelbart efter inköpet eller mottagandet. Var god och bevara ditt inköpsbevis med inköpsdatum.
2. I händelse av en defekt, sluta använda produkten omedelbart. För att åberopa garantin, returnera produkten till den ursprungliga återförsäljaren, som ursprungligen sålde den till dig i ett rent och fullständigt skick och bifoga originalkvittot (inköpsbevis eller faktura). Returnera inte produkten direkt till tillverkaren.
3. Denna garanti täcker inte skador som uppstår på grund av felaktig användning, miljöpåverkan (vatten, brand, olyckor, etc.), normalt slitage eller underlåtenhet att följa anvisningarna i denna bruksanvisning. Garantin gäller inte om ändringar och service utförts av obehöriga personer eller när icke-originaldelar och tillbehör använts.
4. Denna garanti påverkar inte några lagstadgade konsumenträttigheter, inklusive fordringar av skadestånd och fordringar avseende kontraktsbrott som köparen kan ställa mot säljaren eller tillverkaren av produkten.

SIRONA Z i-SIZE

GODKJENNING
SIRONA Z i-Size – bilstol
UN R129
Størrelse: 45–105 cm
Vekt: opp til 18 kg

LUOKITTELU
SIRONA Z i-Size -turvaistuin
UN R129
Koko: 45–105 cm
Paino: 0–18 kg

GODKENDELSE
SIRONA Z i-Size – autostol
UN R129
Størrelse: 45-105 cm
Vægt: Op til 18 kg

KJÆRE KUNDE

Takk for at du har kjøpt SIRONA Z i-Size. Vi kan love at i utviklingsprosessen av bilsetet har vi fokusert på sikkerhet, komfort og brukervennlighet. Produktet er produsert under spesiell kvalitetsovervåkning og er i samsvar med de strengeste sikkerhetskrav.

! **ADVARSEL!** For riktig beskyttelse av barnet ditt, er det viktig å bruke og installere bilsetet i henhold til instruksjonene i denne håndboken. Eventuelle modifikasjoner på setet er forbudt.

! **ADVARSEL!** Ikke bruk den forovervendt før barnet er 15+ måneder gammelt og er minst 76 cm høy.

MERK! Vennligst ha bruksanvisningen i nærheten til enhver tid, og lagre den i det dedikerte sporet under bilstolen.

MERK! Spedbarnsinnlegget beskytter barnet ditt. Det må brukes opp til en størrelse på 60 cm.

MERK! På grunn av landsspesifikke krav (f.eks farge merking på bilsetet), kan produktets egenskaper varierer i ytre utseende. Dette påvirker imidlertid ikke den riktige funksjon av produktet.

Hvis du velger en bilstol med SensorSafe-klemme, vennligst legg merke til det separate kapittelet «FESTING MED SELESYSTEM OG KLEMME». For mer informasjon om funksjonen til SensorSafe, se bruksanvisningen som følger med.

HYVÄ ASIAKAS

Kiitos, että ostit SIRONA Z i-Size -turvaistuimen. Me vakuutamme, että tuotekehityksessä olemme keskittyneet turvallisuuteen, mukavuuteen ja käytäjäystävällisyyteen.. Tuote on läpäissyt erityisen laadunvalvonnan ja noudattaa tiukkoja turvavaatimuksia.

! **VAROITUS!** Lapsesi parhaan turvallisuuden vuoksi on tärkeää asentaa ja käyttää turvaistuinta tämän käyttöohjeen mukaisesti. Kaikki muutokset tuotteeseen ovat kiellettyjä.

! **VAROITUS!** Älä käytä istuinta, jossa kasvot ovat menosuuntaan, ennen kuin lapsi on 15+ kuukauden ikäinen ja vähintään 76 cm pitkä.

HUOMAUTUS! Pidä käyttöohjeet aina ulottuvillasi, ja säilytä ne turvaistuimen niille varatussa kohdassa.

HUOMAUTUS! vastasyntyneen tukityyny suojaa lastasi. Sitä on käytettävä 60 cm:n kokoon asti.

HUOMAUTUS! Maakohtaisten määräysten vuoksi, esim. turvavyöistuimen värimerkinnät,niiden sijoitus ja muoto, saattavat vaihdella. Tämä ei kuitenkaan vaikuta tuotteen asianmukaiseen toimintaan.

Jos valitset istuimen, jossa on SensorSafe-klipsi, huomioi erillinen luku "KIINNITYS VALJAISIIN". Katso lisätietoja SensorSafe-istuimen toiminnasta oheisista käyttöohjeista.

KÆRE KUNDE

Tak for dit køb af SIRONA Z i-Size. Vi forsikrer dig, at vi under udviklingsprocessen af denne autostol har fokuseret på sikkerhed, komfort og brugervenlighed. Dette produkt er fremstillet under særlig kvalitetsovervågning og overholder de strengeste sikkerhedskrav.

! **ADVARSEL!** Det er afgørende for dit barns sikkerhed, at autostolen anvendes og monteres i overensstemmelse med instruktionerne i denne manual. Det er under ingen omstændigheder tilladt at modificere produktet.

! **ADVARSEL!** Brug ikke fremadrettet, før barnet er 15+ måneder gammel og er 76 cm.

BEMÆRK! Sørg altid for at have instruktionsmanualen ved hånden, og opbevar den i den dertil hørende sprække på autostolen.

BEMÆRK! Spædbarnsindsatsen beskytter dit barn. Den skal bruges op til 60 cm.

BEMÆRK! På grund af landespecifikke krav (f.eks. farvemærkning på autostolen) kan produktegenskaber variere i deres ydre fremtoning. Dette påvirker dog ikke produktets funktionalitet.

Hvis du vælger en autostol med SensorSafe-clip, skal du være særligt opmærksom på det ekstra kapitel „SÅDAN FASTSPÆNDES MED SELESYSTEM OG CLIP“. For yderligere oplysninger om SensorSafes funktion skal du se den medfølgende manual.

NO INNHOLD

GODKJENNING....334
BESKYTTE BILEN....338
RIKTIG PLASSERING I KJØRETØYET....340
SIKKERHET I BILEN....344
BRUK I KJØRETØYET....346
BRUK MED BASE Z....350
ROTERINGSFUNKSJON....366
TILKOBLING TIL BASE Z ONE....370
JUSTERING AV SIDEBESKYTTELSEN....382
JUSTERING FOR SITTE OG HVISTILLING....384
BAKOVERVENDT BRUK (45 CM – 105 CM)....386
JUSTERE KROPPSSTØRRELSEN....388
FJERNING AV SPEDBARNSINNLEGGET....390
FASTSPENNING AV BELTESYSTEMET....392
FESTING MED SELESYSTEM OG KLEMME....394
FOROVERVENDT BRUK (76 CM – 105 CM)....398
KORREKT SIKRING AV BARNET DITT....400
FJERNING AV TREKKET....402
VASKING....404
PRODUKTPLEIE....406
HVA DU SKAL GJØRE ETTER EN ULYKKE....408
PRODUKTINFORMASJON....408
PRODUKTETS LEVETID....410
AVFALLSHÅNDTERING....412
GARANTI....414

FI SISÄLTÖ

LUOKITTELU 334
AUTON SUOJAAMINEN 339
OIKEA PAIKKA AJONEUVOSSA 341
TURVALLISUUS AUTOSSA 345
KÄYTTÖ AUTOSSA 347
KÄYTÄ JALUSTAN Z KANSSA 351
KÄÄNTÖTOIMINTO 367
Z ONE -ALUSTAN KIINNITTÄMINEN 371
SIVUTÖRMÄYSSUOJIEN SÄÄTÖ 383
ISTUMA-ASENNON JA KALLISTUKSEN SÄÄTÖ 385
KÄYTTÖ SELKÄ MENOSUUNTAAN (45 CM - 105 CM) 387
SÄÄTÄMINEN KOON MUKAAN 389
VASTASYNTYNEEN LISÄPEHMUSTEEN POISTAMINEN 391
KIINNITYS VALJAISIIN 393
KIINNITYS VALJAIDEN JA KLIPSIN AVULLA 395
KÄYTTÖ KASVOT MENOSUUNTAAN (76–105 CM) 399
LAPSEN OIKEA KIINNITYS 401
PÄÄLLISEN POISTAMINEN 403
PUHDISTUS 405
TUOTTEEN HOITO 407
TOIMINTA KOLARIN JÄLKEEN 409
TUOTETIEDOT 409
TUOTTEEN ELINKAARI 411
HÄVITTÄMINEN 413
TAKUU 415

DK INDHOLD

GODKENDELSE 334
BESKYTTELSE AF BILEN 339
KORREKT PLACERING I BILEN 341
SIKKERHED I BILEN 345
BRUG I KØRETØJET 347
ANVENDELSE MED BASE Z 351
ROTATIONSFUNKTION 367
TILSLUTNING TIL BASE Z ONE 371
JUSTERING AF SIDEBESKYTTERE 383
JUSTERING FOR SIDDE OG HVILE 385
BAGUDVENDT BRUG (45 CM – 105 CM) 387
TILPASNING TIL BARNETS KROPSTØRRELSE 389
SÅDAN TAGES INDLÆGGET UD 391
FASTGØRELSE MED SELESYSTEM 393
SÅDAN FASTSPÆNDES MED SELESYSTEM OG CLIP 395
FREMADRETTET BRUG (76 CM - 105 CM) 399
KORREKT FASTSPÆNDING AF DIT BARN 401
SÅDAN FJERNES BETRÆKKET 403
RENGØRING 405
PRODUKTVEDLIGEHOLDELSE 407
HVAD DU SKAL GØRE EFTER EN ULYKKE 409
PRODUKTOPLYSNINGER 409
PRODUKTETS LEVETID 411
BORTSKAFFELSE 413
GARANTI 415

BESKYTTE BILEN

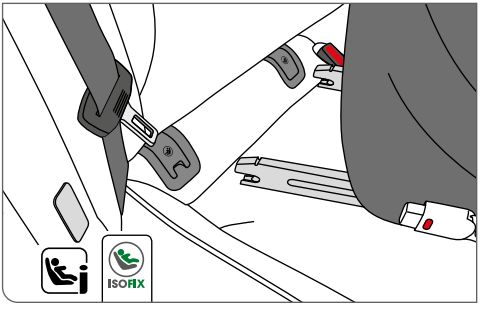
På noen bilseter laget av finere materialer (f.eks. velur, lær osv.) kan det oppstå spor etter bruk og/eller misfarging hvis bilstoler brukes. Du kan unngå dette ved å legge, f.eks. et teppe eller et håndkle under bilsetet. I denne sammenheng se også våre rengjørings anvisninger. Det er viktig at denne følges før bilstolen tas i bruk. Bruk av de medfølgende ISOFIX-festene vil ytterligere beskytte bilens sete. For installasjon, se kapittel: «MONTERING AV BILSTOLEN I BASE».

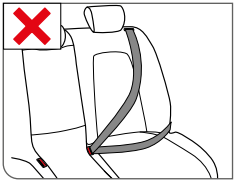
AUTON SUOJAAMINEN

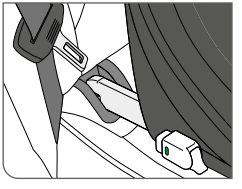
Aroista materiaaleista (esim. veluurista, nahasta jne.) valmistetuissa ajoneuvojen istuimissa voi esiintyä käytön jälkiä ja/tai haalistumista turvaistuinten käytön seurauksena. Voit välttää tämän esimerkiksi asettamalla turvaistuimen alle huovan tai pyyhkeen. Katso tässä yhteydessä myös puhdistusohjeemme. On olennaisen tärkeää, että niitä noudatetaan ennen turvaistuimen ensimmäistä käyttökertaa. Toimitukseen kuuluvien ISOFIX-ohjainten käyttö auttaa suojaamaan ajoneuvon istuinta paremmin. Katso asennusohjeet luvusta "ALUSTAN ASENTAMINEN".

BESKYTTELSE AF BILEN

Brugsspor og/eller misfarvning kan fremstå på visse autostole, der laves af sarte materialer (f.eks. velour, læder osv.), hvis autostolene er brugte. For at undgå dette kan der eksempelvis placeres et tæppe eller håndklæde under autostolen. I denne sammenhæng vil vi også gerne henvise til vores rengøringsinstruktioner. Det er af absolut nødvendighed, at disse følges før første brug af autostolen. Brug af de medfølgende ISOFIX-styreskinner vil beskytte autostolen yderligere. Se følgende kapitel for installering: „SÅDAN INSTALLERES BASEN".







RIKTIG PLASSERING I KJØRETØYET

Dette er et i-Size forsterket barnesikringssystem. Det er godkjent i henhold til forskrift nr. 129/02 for bruk på sitteplasser kompatible med i-Size, som angitt av bilprodusentene i bilens brukerhåndbok. Hvis bilen din ikke har en i-Size seteposisjon, kan du sjekke kjøretøy typelisten som er inkludert, eller for eksempel på vår hjemmeside om installasjonen er tillatt. Hvis bilen ikke er utstyrt med ISOFIX, vennligst kontakt bilprodusenten.

I unntakstilfeller kan bilstolen imidlertid brukes i passasjersetet foran. I disse tilfellene må du legge merke til følgende punkter:

- Sjekk om passasjersetet er utstyrt med ISOFIX. Hvis ISOFIX ikke er montert, kan barnesetet ikke brukes.
- Deaktiver kollisjonsputen på passasjersiden. Hvis dette ikke er mulig i bilen din, er det forbudt med bruk av barnesete på passasjersiden.
- Det er viktig at du overholder bilprodusentens anbefalinger.

! **ADVARSEL!** Bagasje og andre løse gjenstander i kjøretøyet som kan forårsake skade ved en ulykke, må alltid sikres ordentlig. De kan bli dødelige prosjektiler i tilfelle av en bilulykke.

OIKEA PAIKKA AJONEUVOSSA

Tämä on i-Size Enhanced Child Restraint System -lasten turvajärjestelmä. Se on hyväksytty UN R129/02 -kriteerien mukaisesti käytettäväksi i-Size-yhteensopivan ajoneuvon istuimissa ajoneuvon valmistajien käyttöohjeiden mukaisesti. Jos autosi ei ole i-Size -yhteensopiva, tarkasta oheistetusta ajoneuvolistasta tai kotisivuiltamme onko asennus sallittua autoosi. Jos autosi ei ole varustettu ISOFIX -kiinnikkeillä, ota yhteyttä autosi valmistajan edustajaan.
Poikkeustapauksissa turvaistuinta voidaan kuitenkin käyttää myös etumatkustajan istuimella. Huomioi siinä tapauksessa seuraavat seikat:

- tarkasta, onko etuistuin varusetettu ISOFIX-kiinnikkeillä. Jos ISOFIX -kiinnikeitä ei ole tällä paikalla, ei turvaistuinta voi käyttää.
- Poista etumatkustajan turvatyyny (airbag) käytöstä. Jos tämä ei ole mahdollista ajoneuvossasi, turvaistuimen käyttö matkustajan paikalla on kiellettyä.
- On tärkeää, että noudatat autonvalmistajan ohjeita.

! **VAROITUS!** Ajoneuvon kyydissä olevat matkatavarat ja muut irralliset esineet, jotka voisivat kolaritilanteessa aiheuttaa loukkaantumisen, on aina kiinnitettävä tukevasti. Ne voivat aiheuttaa jopa kohtalokkaita seurauksia.

KORREKT PLACERING I BILEN

Dette er et i-Size-forbedret fastspændingssystem til børn. Det er godkendt iflg. regulativ UN R129/02 til brug i i-Size-kompatible bilsædepositioner, som anvist af bilfabrikanter i bilens brugervejledning. Hvis dit køretøj ikke har en bilsædeposition i i-Size, skal du kontrollere, om installation er tilladt på listen med køretøjstyper, der medfølger, eller f.eks. på vores hjemmeside. Hvis din bil ikke er udstyret med ISOFIX, skal du kontakte køretøjets producent.
I særlige tilfælde kan autostolen bruges på passagersædet. I dette tilfælde skal du være opmærksom på følgende:

- Kontrollér, om passagersædet er udstyret med ISOFIX. Hvis ISOFIX ikke er monteret, kan autostolen ikke anvendes på dette sæde.
- Deactivate the passenger airbag. Hvis dette ikke er muligt, er anvendelse autostolen på passagersædet forbudt.
- Det er afgørende at overholde producentens anbefalinger.

! **ADVARSEL!** Bagage og andre løse genstande, der kan forårsage skader ved en ulykke, skal altid være sikkert fastgjort. Disse kan blive til livstruende projektiler i tilfælde af en ulykke.

ADVARSEL! La aldri barnet være uovervåket i et kjøretøy.

ADVARSEL! Plastdelene i barnesetet varmes opp i solen og barnet kan få brannskader. Beskytt barnet ditt og bilstolen mot intens soleksponering (f.eks. ved å plassere en lysfarget klut over stolen).

ADVARSEL! Bilsetet kan ikke brukes sammen med bilen sitt normale sikkerhetsbelte. Om barnesetet sitter fast med bilen sitt sikkerhetsbelte i en ulykke, kan barnet og andre passasjerer i bilen bli alvorlig skadet eller dø.

ADVARSEL! Bilsete er ikke tillatt å brukes på kjøretøyseter, som er installert i vinkel mot kjøreretningen. Bilsete bør ikke brukes på bakovervendte seter, for eksempel i en varebil eller minibuss.

VAROITUS! Älä koskaan jätä lasta autoon valvomatta.

VAROITUS! Lasten turvajärjestelmän muoviosat kuumenevat auringonpaisteessa, ja lapsi voi saada palovammoja. Suojaa aina lapsesi ja turvaistuin suoralta auringonpaisteelta (asettamalla esim vaalea kangas kaukalon päälle).

VAROITUS! Turvaistuin ei sovellu käyttöön ajoneuvon normaalin turvavyön kanssa. Jos turvavyö kiinnitetään ajoneuvon normaalilla turvavyöllä, lapsi ja muut ajoneuvossa matkustavat voivat loukkaantua vakavasti tai jopa kuolla kolarin sattuessa.

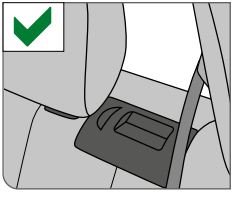
VAROITUS! Turvaistuinta ei saa koskaan käyttää auton istuimilla, jotka ovat sivuttain auton kulkusuuntaan nähden. Turvaistuinta ei saa käyttää istuimissa, joissa istutaan selkä menosuuntaan, esimerkiksi pakettiautossa tai minibussissa.

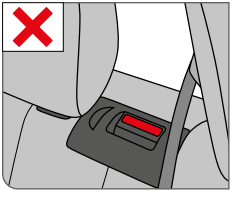
ADVARSEL! Efterlad aldrig dit barn uden opsyn i køretøjet.

ADVARSEL! Plastikdelene i autstolen bliver opvarmet i solen og kan give mindre skader. Beskyt barnet og autostolen mod direkte sollys (f.eks. ved at dække det med et stykke lystfarvet stof).

ADVARSEL! Autostolen er ikke godkendt til at blive monteret med en almindelig bilsele. Hvis autostolen monteres med en almindelig bilsele, kan barnet og bilens øvrige passagerer komme alvorligt til skade, hvis I bliver involveret i en ulykke.

ADVARSEL! Autostolen må ikke bruges på sæder, der er installeret vinkelret på kørselsretningen. Autostolen må ikke bruges på bagudvendte bilsæder, for eksempel i en varevogn eller minibus.





SIKKERHET I BILEN

ADVARSEL! Bruk aldri bilstolen i forseter med aktiv airbag. Dette gjelder ikke for såkalte sidekollisjonsputer.

MERK! Den store airbagen i forsetet ekspanderer eksplosivt og kan føre til alvorlig skade eller død.

ADVARSEL! Bilstolen og basen må alltid festes riktig i bilen, selv når de ikke er i bruk. Ved nødbrems eller ulykke, kan et usikret bilsete skade andre passasjerer eller deg selv.

For å garantere best mulig sikkerhet for alle passasjerer, sørg for at...

- sammenleggbare ryggstøtter i kjøretøyet er låst i oppreist posisjon.
- når du installerer bilsetet på passasjersetet foran, Juster setet i bakerste posisjon.
- du skal sikre alle gjenstander som kan forårsake skade
- i tilfelle av en ulykke.
- alle passasjerer i kjøretøyet er sikret.

TURVALLISUUS AUTOSSA

VAROITUS! Älä sijoita turvaistuinta auton istuimelle, jonka etuturvatyyny on aktiivinen. Tämä ei koske niin sanottuja sivuturvatyynyjä.

HUOMAUTUS! Suuri etuturvatyyny laukeaa räjähdysmäisesti, jolloin se voi aiheuttaa lapsen vakavan loukkaantumisen tai jopa kuoleman.

VAROITUS! Turvakaukalo ja jalusta tulee olla aina kiinnitettynä autoon, vaikka ne eivät olisi käytössä. Hätäjarrutuksen tai kolarin yhteydessä kiinnittämätön turvaistuin voi johtaa muiden matkustajien tai sinun itsesi loukkaantumiseen.

Kaikkien matkustajien parhaan mahdollisen turvallisuuden takaamiseksi on varmistettava, että...

- auton istuimien säädettävät selkänojat ovat lukittuina pystyimpään asentoonsa.
- asennettaessa turvaistuinta etumatkustajan istuimelle ajoneuvon istuin säädetään ääriasentoon taakse.
- autossa kaikki esineet, jotka voivat aiheuttaa vammoja kolarissa, ovat kiinnitettyjä.
- kaikki ajoneuvossa matkustavat käyttävät turvavyötä.

SIKKERHED I BILEN

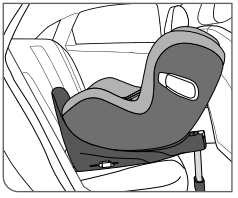
ADVARSEL! Tag aldrig autostolen i brug på sæder med en aktiv front airbag.. Dette gælder ikke såkaldte sideairbags.

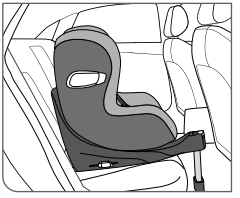
BEMÆRK! De store frontairbags udvides eksplosivt og kan forårsage alvorlig skade på dit barn eller sågar død.

ADVARSEL! Autostolen og basen skal altid være monteret korrekt i bilen. Dette gælder også selvom, at disse ikke er i brug. En ikke-fastgjort autostol kan i tilfælde af en nødbremsning eller ulykke forårsage store personskader på passagerer i bilen.

For at garantere den bedst mulige sikkerhed for alle passagerer skal du sørge for at...

- foldbare ryglæn i bilen er fastlåste i opretstående stilling
- at forsædet er rykket længst muligt tilbage, hvis autostolen placeres på det forreste passagersæde
- alle løse genstande i bilen er sikrede
- alle passengere i bilen er fastgjort med sele





BRUK I KJØRETØYET

Avhengig av alder og størrelse kan bilstolen brukes forovervendt eller bakovervendt.

MERK! Ulykkesstatistikken bekrefter at i et kjøretøy er bakovervendt transport av barnet ditt den tryggeste. Derfor anbefaler vi å bruke barnesetet så lenge som mulig i bakovervendt posisjon.

Bakovervendt bruk (45 cm - 105 cm)

Vi anbefaler å bruke barnesetet i bakovervendt posisjon opp til størrelse på 105 cm og maks. 18 kg.

! **ADVARSEL!** Det er obligatorisk å bruke bakovervendt opp til en alder av 15 måneder og en størrelse på 76 cm. Også utover denne grensen en bakovervendt transport den tryggeste. For flere detaljer, vennligst les kapittel: «BAKOVERVENDT BRUK».

KÄYTTÖ AUTOSSA

Lapsen iästä ja koosta riippuen turvaistuinta voidaan käyttää kasvot tai selkä menosuuntaan.

HUOMAUTUS! Onnettomuustilastot vahvistavat, että lapsen kuljettaminen autossa selkä menosuuntaan on turvallisinta. Suosittelemme käyttämään turvaistuinta niin pitkään selkä menosuuntaan, kuin se on mahdollista.

Käyttö selkä menosuuntaan (45 cm - 105 cm)

Suosittelemme käyttämään tätä turvaistuinta selkä menosuuntaan 105 cm pituuteen tai max. 18 kg painoon saakka.

! **VAROITUS!** 15 kuukauden ikään ja 76 cm:n pituuteen asti lasta on lain mukaan kuljetettava selkä menosuuntaan. Tästä rajasta riippumatta on turvallisinta kuljettaa lasta selkä menosuuntaan. Katso lisätietoja luvusta ”KÄYTTÖ SELKÄ MENOSUUNTAAN”

BRUG I KØRETØJET

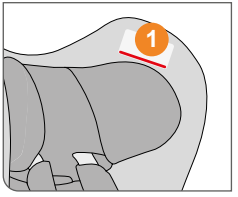
Autostolen kan, afhængig alder og størrelse, bruges fremadrettet eller bagudvendt.

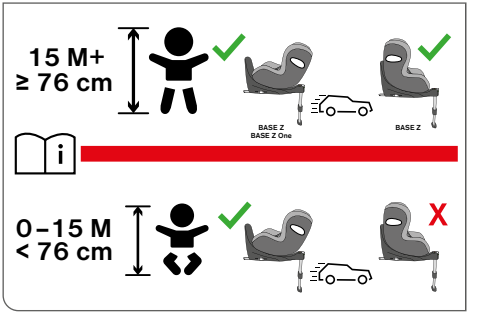
BEMÆRK! Uheldsstatistikker bekræfter, at bagudvendt anvendelse af autostole er sikrest. Vi anbefaler derfor at bruge autostolen bagudvendt så lang tid som muligt.

Bagudvendt brug (45 cm - 105 cm)

Vi anbefaler, at autostolen bruges bagudvendt op til 105 cm og max. 18 kg.

! **ADVARSEL!** Det er obligatorisk at anvende autostole bagudvendt, indtil barnet er 15 måneder og 76 cm. Selv efter denne grænse er nået, er det sikrest at anvende stolen bagudvendt. Læs følgende kapitel for yderligere oplysninger: „BAGUDVENDT BRUG“.





Fremovervendt (76 cm – 105 cm)

MERK! Forovervendt bruk er bare mulig med Base Z.

ADVARSEL! Bruk av stolen i forovervendt posisjon er tillatt når barnet er eldre enn 15 måneder og min. 76 cm høyt.

MERK! Indikatoren på hodestøtten **(1)** viser hvilken høyde barnet må ha før stolen kan transformeres. Til å begynne med er bilsetet blokkert for forovervendt bruk. Rotasjonsfunksjonen kan frigjøres ved å bevege bryteren i baksetet. Vil du ha flere opplysninger, kan du lese kapittelet: „FOROVERVENDT BRUK“.

MERK! Nyfødte og spedbarn som ikke er i stand til å sitte av seg selv (opptil 1 år), bør av ortopediske og sikkerhetsmessige årsaker alltid transporteres bakovervendt i den flateste hvileposisjonen.

MERK! Barnet skal ikke være i nærheten av eventuelle løse deler mens du foretar justeringer på bilstolen. Hold barnet borte fra bilsetet, under installasjon og demontering i bilen. Det er fare for at barnets fingre kan sette seg fast og skades av uunngåelig klipping.

Käyttö kasvot menosuuntaan (76–105 cm)

HUOMAUTUS! Istuminen kasvot eteen päin on mahdollista vain käytettäessä jalustaa Z.

VAROITUS! Istuimen käyttö kasvot menosuuntaan on sallittua, kun lapsen ikä on vähintään 15 kuukautta ja pituus väh. 76 cm.

HUOMAUTUS! Niskatuen merkintä **(1)** näyttää lapsen pituuden, josta lähtien istuin voidaan aikaisintaan kääntää niin, että lapsi matkustaa kasvot menosuuntaan. Kääntötoiminto voidaan vapauttaa selkänojan säätimellä.

HUOMAUTUS! Vastasyntyneitä ja vauvoja, jotka eivät pysty vielä istumaan itse (noin 1 vuoden ikään asti), tulisi ortopedisistä ja turvallisuussyistä aina kuljettaa selkä menosuuntaan istuin alimpaan asentoon kallistettuna.

HUOMAUTUS! Lapsi on pidettävä poissa irrallisten osien läheltä turvaistuinta säädettäessä. Pidä lapset poissa turvaistuimen luota, kun sitä asennetaan autoon ja irrotetaan siitä. Vaarana on, että lapsen sormet jäävät jumiin ja loukkaantuvat välttämättömien leikkaustoimien vuoksi.

Fremadvendt brug (76 cm – 105 cm)

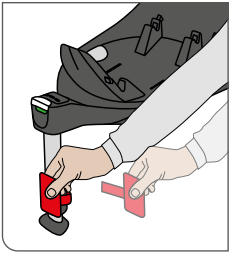
BEMÆRK! Fremadvendt brug er kun mulig med Base Z.

ADVARSEL! Fremadvendt brug af autostolen er godkendt, når barnet er fyldt 15 måneder og er min. 76 cm høj.

BEMÆRK! Indikatoren på hovedstøtten **(1)** viser ved hvilken højde, autostolen tidligst kan ændres til fremadrettet brug. Drejefunktionens låsning kan frigøres ved at flytte omskifterknappen på ryglænet.

BEMÆRK! Spædbørn og babyer, der endnu ikke kan sidde op selv (op til ca. 1 år), skal af ortopædiske og sikkerhedshensyn altid transporteres i den mest tilbagelænede, bagudrettede position.

BEMÆRK! Barnet skal være væk fra eventuelle løse dele, når autostolen justeres. Hold barnet på afstand under montering og afmontering af stolen. Der er risiko for, at barnets fingre kan blive fanget og beskadiget.



BRUK MED BASE Z

FØR BRUK

ADVARSEL! For at klemmen skal fungere, må plastdekselet fjernes.

Man vil høre et karakteristisk varselsignal inntil basen er riktig montert (se kapittelet: «JUSTERING AV STØTTEBENET»).

MERK! Hvis støttebenet er foldet ut og transporteringslåsen er fjernet og det ikke kommer noen lyd, må du bytte batteriet (se kapittel: «HVORDAN BYTTE BATTERI»).

KÄYTÄ JALUSTAN Z KANSSA

ENNEN KÄYTTÖÖNOTTOA

VAROITUS! Jotta äänimerkki toimisi, täytyy muovinen lukko poistaa.

Tuotteesta kuuluu tyypillinen varoitusääni, kunnes alusta on asennettu oikein (katso lukua "TUKIJALAN SÄÄTÄMINEN").

HUOMAUTUS! Jos tukijalka taitetaan kokoon ja kuljetuslukko poistetaan eikä ääntä kuulu, on vaihdettava paristo (katso lukua "PARISTON VAIHTAMINEN").

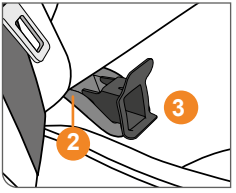
ANVENDELSE MED BASE Z

FØR BRUG

ADVARSEL! For at den akustiske indikator kan virke skal plastiklåsen fjernes.

Man kan høre et karakteristisk advarselssignal, indtil basen er korrekt installeret (se kapitel: „SÅDAN JUSTERES STØTTEBENET“).

BEMÆRK! Hvis støttebenet er foldet ud, og transportlåsen er fjernet, og der ikke er nogen lyd, skal du skifte batteriet (se kapitel: „SÅDAN SKIFTES BATTERIET“).



MONTERING AV BASEN

Vennligst velg et passende sete i kjøretøyet.

MERK! Hvis bilen ikke er utstyrt med en i-Size seteposisjon, se typelisten festet til produktet.

MERK! Isofix festepunkter **(2)** er to metallører per sete og ligger mellom rygg og sete i bilen. Hvis du er i tvil, sjekk med bilens bruksanvisningen for å få hjelp.

- Hvis ISOFIX-forankringspunktene **(2)** på kjøretøyet ditt er vanskelige å få tilgang til, bør du bruke ISOFIX-innføringsfestene **(3)** som festes permanent på ISOFIX-festepunktene **(2)**.

MERK! Ikke legg gjenstander i fotområdet foran bilstolen.

ALUSTAN ASENTAMINEN

Valitse sopiva istuin autosta.

HUOMAUTUS! Jos autossasi ei ole i-Size-istuinpaikkaa, tarkista tuotteeseen kiinnitetty tyyppiluettelo.

HUOMAUTUS! ISOFIX kiinnityslenkit **(2)** ovat kaksi metallilenkkiä sijoitettuina auton istuimen ja selkänojan verhoilujen väliin. Jos et ole varma sijoituksesta, perehdy autosi käyttöohjekirjaan.

- Jos autosi ISOFIX-kiinnityskohdat **(2)** ovat vaikeasti saatavilla, käytä ISOFIX-kiinnitysohjaimia **(3)**, jotka kiinnitetään ISOFIX-kiinnityskohtiin **(2)** pysyvästi.

HUOMAUTUS! Älä laita esineitä turvaistuimen edessä olevaan jalkatilaan.

INSTALLATION AF BASEN

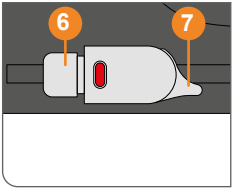
Vælg en passende plads i køretøjet.

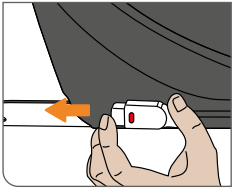
BEMÆRK! Hvis din bil ikke er udstyret med en i-Size sædeposition, bør du tjekke typelisten, som er vedlagt produktet.

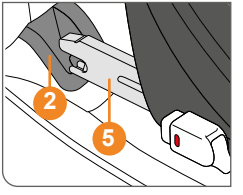
BEMÆRK! ISOFIXens forankringspunkter **(2)** er to kabelsko i metal, som er placeret mellem rygstøtten og bilsædet. Se din bils instruktionsmanual for hjælp, hvis du er i tvivl.

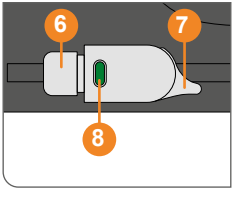
- Hvis det er svært at komme til ISOFIX-forankringspunkterne **(2)** i dit køretøj, skal du bruge ISOFIX-styreskinnerne **(3)**, der tilsluttes permanent til ISOFIX-forankringspunkterne **(2)**.

BEMÆRK! Sæt ikke nogen genstande i fodområdet foran bilsædet.









- Fold alltid ut støttebenet **(4)** til det låses.

MERK! Man vil høre et karakteristisk varselsignal inntil basen er riktig montert (se kapittelet «JUSTERING AV STØTTEBENET»).

MERK! Hvis støttebenet er foldet ut og transporteringslåsen er fjernet og det ikke kommer noen lyd, må du bytte batteriet (se kapittel: «HVORDAN BYTTE BATTERI»).

- Løsne låsene til ISOFIX-kontaktene **(5)**. Begge låser kan justeres uavhengig av hverandre. Trykk på begge knappene **(6)** og **(7)** samtidig og trekk ISOFIX-kontaktene ut av basen til endestopperen.
- ISOFIX-kontaktene **(5)** må låses i ISOFIX-forankringspunktene **(2)** med et hørbart klikk.
- Sørg for at basen holder seg på plass ved å prøve å dra den ut av ISOFIX-forbindelsesfestene.
- Den grønne sikkerhetsindikatoren **(8)** må være godt synlig på begge Isofix utløserknappene.
- Skyv deretter basen mot ryggstøtten til den er helt på linje med ryggstøtten.

MERK! Ved å bevege basen sidelengs, vil feste basen enda bedre til ryggstøtten.

- Taita tukijalka **(4)** aina kokoon siten, että se lukittuu.

HUOMAUTUS! Tuotteesta kuuluu tyypillinen varoitusääni, kunnes alusta on asennettu oikein (katso lukua ”TUKIJALAN SÄÄTÄMINEN”).

HUOMAUTUS! Jos tukijalka taitetaan kokoon ja kuljetuslukko poistetaan eikä ääntä kuulu, on vaihdettava paristo (katso lukua ”PARISTON VAIHTAMINEN”).

- Vapauta ISOFIX-ohjainten lukko **(5)**. Molempia lukkoja voidaan käsitellä erikseen. Paina painikkeita 6 ja 7 samanaikaisesti ja vedä ISOFIX-ohjaimet ulos alustasta päätyrajoittimeen.
- ISOFIX-ohjainten **(5)** on lukituttava ISOFIX-kiinnityspisteisiin **(2)**, niin että ne napsahtavat paikoilleen.
- Varmista, että turvaistuin on oikein kiinnittynyt vetämällä istuinta ulospäin ISOFIX ohjaimista.
- Vihreiden turvallisuusosoittimien **(8)** tulee olla selvästi näkyvissä ISOFIX vapautusnapeissa.
- Työnnä seuraavaksi alustaa niskatuen suuntaan, kunnes se on täysin linjassa selkänojan kanssa.

HUOMAUTUS! Alustan siirtäminen sivusuunnassa vahvistaa alustan kiinnitystä selkänojaan.

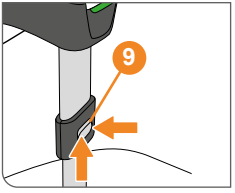
- Fold altid støttebenet **(4)** ud, indtil det låser.

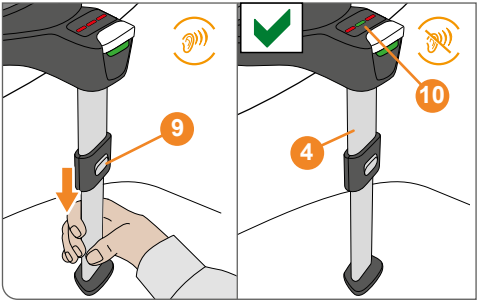
BEMÆRK! Man kan høre et karakteristisk advarselssignal, indtil basen er korrekt installeret (se kapitel: „SÅDAN JUSTERES STØTTEBENET“).

BEMÆRK! Hvis støttebenet er foldet ud, og transportlåsen er fjernet, og der ikke er nogen lyd, skal du skifte batteriet (se kapitel: „SÅDAN SKIFTES BATTERIET“).

- Frigør låsen på ISOFIX-forankringerne **(5)**. Begge låse kan justeres individuelt. Tryk samtidig på begge knapper **(6)** og **(7)**, og træk ISOFIX-forankringerne ud af basen til stopperen.
- ISOFIX-forankringerne **(5)** skal låses fast til ISOFIX-forankringspunkterne **(2)** med et tydeligt klik.
- Sørg for, at sædet står ordentligt fast ved at forsøge at trække det ud af ISOFIX connect guidene.
- Den grønne sikkerhedsindikator **(8)** skal være tydeligt synlig på begge ISOFIX frigivningsknapper.
- Derefter skal du skubbe basen mod ryglænet, indtil den ligger op af ryglænet.

BEMÆRK! Ved at bevæge basen sidelæns kan du støtte basen yderligere mod ryglænet.





JUSTERING AV STØTTEBENET

Sørg for at støttebenet **(4)** er festet i forovervendt posisjon. Skyv justeringsknappen **(9)** oppover på støttebenet og trykk på den for å dra i støttebenet. Dra støttebenet **(4)** ut til det berører gulvet i kjøretøyet. Deretter trekker du foten ut til neste låseposisjon for å sikre optimal kraftoverføring. Støttebensindikatoren **(10)** på basen vil vise GRØNT og den karakteristiske lyden stopper.

MERK! Sørg for at basen hviler så flatt som mulig på bilsetet.

! **ADVARSEL!** Støttebenet **(4)** må alltid være i direkte kontakt med gulvet i kjøretøyet. Det må ikke være gjenstander eller mellomrom mellom kjøretøyets gulv og støttebenet. Hvis det er oppbevaringsrom i gulvet på bilen må du kontakte bilprodusenten.

TUKIJALAN SÄÄTÄMINEN

Varmista, että tukijalka **(4)** on kiinnitetty eteenpäin-asentoon. Työnnä säätöpainiketta **(9)** ylöspäin tukijalassa ja paina sitä vetääksesi tukijalkaa. Vedä tukijalkaa **(4)** ulospäin, kunnes se koskettaa ajoneuvon lattiaa. Vedä tämän jälkeen tukijalka ulos seuraavaan lukitusasentoon varmistaaksesi voiman optimaalisen siirtämisen. Alustan tukijalan merkkivalo **(10)** näyttää VIHREÄÄ ja sille tyypillinen ääni lakkaa.

HUOMAUTUS! Varmista, että alusta on mahdollisimman tiiviisti turvaistuinta vasten.

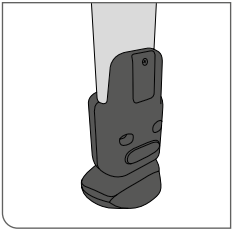
! **VAROITUS!** Tukijalan **(4)** on oltava suorassa kosketuksessa ajoneuvon lattiaan. Ajoneuvon lattian ja tukijalan välissä ei saa olla esineitä eikä tilaa. Jos ajoneuvon lattialla on säilytyslokeroita, sinun on otettava yhteyttä ajoneuvon valmistajaan.

SÅDAN JUSTERES STØTTEBENET

Sørg for, at støttebenet **(4)** er fastlåst i den fremadrettede position. Skub justeringsknappen **(9)** opad på støttebenet, og tryk på den for at trække støttebenet. Træk støttebenet **(4)** ud, indtil det rør køretøjets gulv. Træk herefter foden ud til den næste låseposition for at sikre optimal kraftoverførsel. Støttebensindikatoren **(10)** på basen lyser GRØN, og den karakteristiske lyd stopper.

BEMÆRK! Sørg for, at basen hviler så fladt som muligt på bilsædet.

! **ADVARSEL!** Støttebenet **(4)** skal altid være i direkte kontakt med køretøjets gulv. Der må ikke være genstande eller mellemrum mellem køretøjets gulv og støttebenet. Hvis bilens bund har opbevaringsrum bedes du kontakte bilproducenten.



HVORDAN BYTTE BATTERI

Vurder følgende punkter for å bytte batteriet:

- Hold alle batterier utilgjengelige for barn.
- Bruk bare batterier av typen CR2032.
- Et tomt batteri må alltid fjernes for å beskytte produktet fra rennende batterivæsker.
- Aldri utsett dette produktet eller batteriet for flammer.
- Ikke bruk gamle batterier eller batterier som viser tegn på lekkasje eller sprekker.
- Bruk bare nye batterier av høy kvalitet.
- Vær oppmerksom på riktig polaritet (+/–).

For å bytte batteri må du åpne rommet på baksiden av støttebenet med en skrutrekker. Etter at batteriet er byttet, er det obligatorisk å lukke dette rommet igjen, og det karakteristiske varselsignalet kan høres dersom støttebenet ikke er riktig montert.

PARISTON VAIHTAMINEN

Huomioi seuraavat seikat pariston vaihtamisen yhteydessä:

- Säilytä paristot lasten ulottumattomissa.
- Käytä vain suositeltuja CR2032-tyyppisiä paristoja.
- Tyhjä paristo on aina poistettava, jottei tuotteeseen valuisi nestettä.
- Älä aseta tätä tuotetta tai paristoa alttiiksi tulelle.
- Älä käytä vanhoja paristoja tai sellaisia paristoja, joissa on merkkejä vuodoista tai halkeamista.
- Käytä vain uusia, laadukkaita paristoja.
- Kiinnitä huomiota pariston napaisuuteen (+/–).

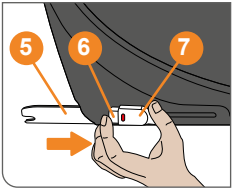
Pariston vaihtamista varten on avattava ruuvimeisselillä lokero, joka sijaitsee tukijalan takana. Pariston vaihtamisen jälkeen tämä lokero on taas suljettava, ja jos tukijalkaa ei asenneta oikein, kuuluu tyypillinen varoitusääni.

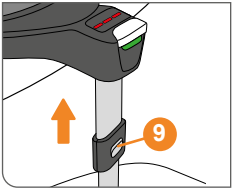
SÅDAN SKIFTES BATTERIET

Overvej følgende punkter mht. at skifte batteriet:

- Opbevar alle batterier udenfor børns rækkevidde.
- Brug kun den anbefalede type CR2032-batterier.
- Et tomt batteri skal altid udtages for at beskytte produktet fra lækkende væsker.
- Udsæt aldrig dette produkt eller batteriet for åben ild.
- Brug ikke gamle batterier eller batterier, der viser tegn på lækage eller revner.
- Brug kun nye batterier af høj kvalitet.
- Læg mærke til den rigtige polaritet (+/–).

For at skifte batteriet skal du åbne rummet ved bagenden af støttebenet med en skruetrækker. Efter du har skiftet batteriet, er det påkrævet at lukke rummet igen, og det karakteristiske advarselssignal kan høres, hvis støttebenet ikke er korrekt installeret.





FJERNING AV BASEN FRA KJØRETØYET

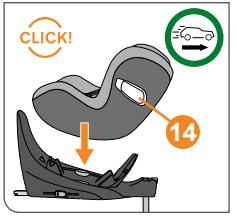
- Lås opp begge ISOFIX-kontaktene **(5)** ved å trykke på knappene **(6)** og **(7)** samtidig for så å trekke dem ut av ISOFIX-forbindelsesfestene.
- Trekk ut bunnen fra ISOFIX festepunktene.
- Skyv kontaktene **(5)** tilbake til originalposisjonen.
- Ved å trykke på justeringsknappen **(9)** kan du skyve støttebenet tilbake i sin opprinnelige posisjon og deretter folde det tilbake for å spare plass.

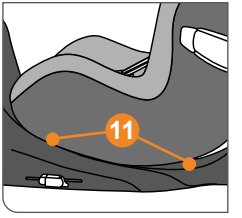
ALUSTAN IRROTTAMINEN AJONEUVOSTA

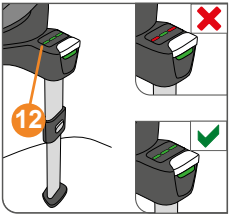
- Avaa molempien ISOFIX-kiinnikkeiden **(5)** lukitus painamalla samanaikaisesti painikkeita 6 ja 7, ja vedä ne ulos ISOFIX-kiinnitysohjaimista.
- Vedä jalusta ulos ISOFIX kiinntiyslenkeistä.
- Paina kiinnikkeet **(5)** takaisin alkuperäisille paikoilleen.
- Säätöpainiketta **(9)** painamalla voit työntää tukijalan takaisin alkuperäiselle paikalleen ja taittaa sen sitten kokoon tilan säästämiseksi.

FJERN BASEN FRA KØRETØJET

- Lås begge ISOFIX-forankringer **(5)** op ved at trykke samtidigt på knapperne **(6)** og **(7)** og trække dem ud af ISOFIX-styreskinnerne.
- Træk basen ud af ISOFIX forankringerne.
- Tryk forankringerne **(5)** tilbage i den oprindelige position.
- Ved at trykke på justeringsknappen **(9)** kan du skubbe støttebenet tilbage i sin oprindelige position, og derefter folde det tilbage for at spare plads.







MONTERING AV BILSTOLEN PÅ BASEN

MERK! Sørg for at overflaten av basen er fri for løse objekter.

MERK! Før du monterer opp stolen, pass på at basen enten er satt i autorisert kjøreposisjon eller i pålastingsposisjon (se kapittel: «ROTERINGSFUNKSJON»). Små trekanter på basen vil hjelpe deg med å finne riktig posisjon.

Plasser bilstolen på basen. Vennligst sørg for at begge låsestengene **(11)** er låst med et hørbart «KLIKK». Sjekk om baseindikatoren **(12)** på basen er GRØNN. Hvis indikatoren ikke er grønn, er barnesetet ikke tilstrekkelig låst. Om nødvendig, gjenta prosedyren.

Aktiver sidebeskytteren **(14)** (se kapittel: «JUSTERING AV SIDEBESKYTTERNE»).

TURVAISTUIMEN ASENTAMINEN ALUSTAAN

HUOMAUTUS! Varmista, että jalustan päällä ei ole mitään esineitä.

HUOMAUTUS! Varmista ennen istuimen asentamista, että alusta on käännetty asentoon, jossa ajaminen on luvallista (katso lukua ”KÄÄNTÖTOIMINTO”).

Aseta turvaistuin alustaan. Varmista, että molemmat lukon karat **(11)** lukittuvat kuuluvasti napsahtaen. Tarkista, onko alustan merkkivalo **(12)** VIHREÄ. Jos merkkivalo ei ole VIHREÄ, turvaistuin ei ole riittävän hyvin lukittunut. Jos tarpeen, aloita kiinnitys alusta.

Aktivoi sivusuojukset **(14)** (katso lukua ”SIVUSUOJUSTEN SÄÄTÄMINEN”).

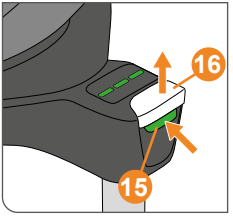
SÅDAN INSTALLERES AUTOSTOLEN PÅ BASEN

BEMÆRK! Sørg for, at basen er fri for løse objekter.

BEMÆRK! Før du installerer sædet, skal du være opmærksom på, at basen er drejet til den korrekte køreposition (se kapitel „ROTATIONSFUNKTION“).

Sæt autostolen på basen. Sørg for, at begge låsestænger **(11)** låser med et tydeligt „KLIK“. Kontroller, om baseindikatoren **(12)** på basen er GRØN. Hvis indikatoren ikke er GRØN, er autostolen ikke monteret korrekt. Gentag om nødvendigt denne procedure.

Aktivér sidebeskytteren **(14)** (se kapitel „SÅDAN JUSTERES SIDEBESKYTTERNE“).



FJERNING

MERK! For å unngå skade på bilen din og bilsetet ditt, bør sidebeskytteren foldes tilbake før du fjerner bilstolen (se kapittelet «JUSTERING AV SIDEBESKYTTERNE»).

Trykk på den grønne utløserknappen **(15)** og trekk i den øvre utløserknappen **(16)** for å låse opp bilstolen fra basen. Tilt setet litt. Baseindikatoren viser nå RØDT. Nå kan du frigjøre opplåsingsknappene **(15)** og **(16)** og løfte bilstolen av basen.

IRROTUS

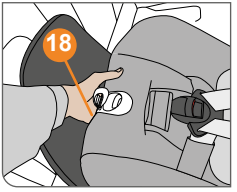
HUOMAUTUS! Auton ja turvaistuimen vaurioitumisen välttämiseksi sivusuojus on taitettava kokoon ennen turvaistuimen irrottamista (katso lukua "SIVUSUOJUSTEN SÄÄTÄMINEN").

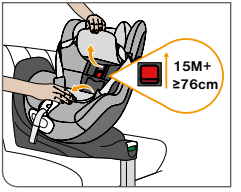
Paina vihreää vapautuspainiketta **(15)** ja vedä ylempi vapautuspainike **(16)** ylös irrottaaksesi turvaistuimen alustasta. Kallista istuinta hiukan. Alustan merkkivalo palaa PUNAISENA. Nyt voit vapauttaa vapautuspainikkeet 15 ja 16 ja nostaa turvaistuimen irti alustasta.

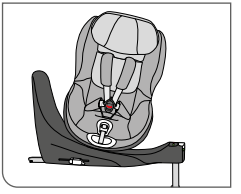
FJERNELSE

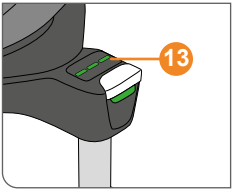
BEMÆRK! For at undgå beskadigelse af din bil og autostolen skal sidebeskytteren foldes bagud, før du fjerner autostolen (se kapitel „SÅDAN JUSTERES SIDEBESKYTTERNE“).

Tryk på den grønne udløsningsknap **(15)**, og tryk den øverste udløsningsknap **(16)** op for at låse autostolen til spædbørn op fra basen. Vip stolen en smule. Baseindikatoren lyser RØD. Nu kan du slippe udløsningsknapperne **(15)** og **(16)** for at løfte autostolen op fra basen.









ROTERINGSFUNKSJON

Bilsete kan roteres 360 °, for å bidra til å sette barnet inn og ta barnet ut av kjøretøyet. Dette kan du også endre plasseringen av setet fra bakovervendt til fremovervendt. Roteringsfunksjonen er koblet til hodestøttens posisjon.

MERK! Bare når bilstolen er i øverste oppreiste posisjon og indikatoren **(13)** viser RØDT, kan bilstolen dreies. Setet kan bare roteres forovervendt når forovervendt bruk er frigjørt ved å bevege bryteren i baksetet.

! **ADVARSEL!** Bruk av stolen i forovervendt posisjon er tillatt når barnet er eldre enn 15 måneder og min. 76 cm høyt.

For å kunne dreie stolrammen til pålastingsposisjon, vennligst fortsett som følger:

- Dra i posisjonsreguleringshåndtaket **(18)**, hold håndtaket trukket ut, og sett stolrammen i fullstendig oppreist posisjon.
- Nå kan du rotere seteskallet mot døren og spenne barnet i uten problemer. Se kapittel: «SIKRING MED SELESYSTEM».

MERK! Før du starter på din reise må du returnere seteskallet til en grunnleggende posisjon, låst på plass.

- Rotere setskallet tilbake til sin opprinnelige stilling. Så snart den nøytrale posisjon er nådd, må setet minst være låst i den første sittestilling. Dette kan bli lagt merke til av et hørbart «KLIKK».
- Sjekk deretter om indikatoren **(13)** på basen er GRØNN. Hvis indikatoren viser RØDT, er ikke setet låst godt nok. Gjenta prosessen om nødvendig.

KÄÄNTÖTOIMINTO

Turvaistuinta voi kääntää 360°, jotta saat helpommin laitettua lapsen autoon ja otettua hänet ulos. Tämä mahdollistaa myös turvaistuimen kääntämisen selkä menosuuntaan asennosta kasvot menosuuntaan. Kääntötoiminto on yhteydessä niskatuen asentoon.

HUOMAUTUS! Turvaistuinta voi kääntää vain sen ollessa aivan pystyasennossa ja ilmaisimen **(13)** ollessa PUNAINEN. Istuin voidaan kääntää kasvon eteenpäin -asentoon, kun asento on vapautettu selkänojan säätimellä.

! **VAROITUS!** Tämän turvaistuimen käyttö kasvot menosuuntaan on sallittua, kun lapsi on 15 kk ikäinen ja vähintään. 76 cm pitkä.

Toimi seuraavasti, jotta saat käännettyä istuimen kuoren asentoon, jossa saat asetettua lapsen siihen:

- Vedä asennonsäätökahvasta **(18)** ja pidä kahvaa vedettynä saadaksesi istuimen kuoren täysin pystyasentoon.
- Nyt voit kääntää istuimen kuoren ovea kohti ja kiinnittää lapsen vaikeuksitta. Katso lukua "KIINNITYS VALJAIDEN AVULLA".

HUOMAUTUS! Ennen liikkeellelähtöä tulee turvaistuin palauttaa ja lukita matkustusasentoon.

- Käännä istuin takaisin alkuperäiseen asentoon. Kun matkustusasento on saavutettu, istuin tulee lukita ainakin ensimmäiseen kaltevuusasentoon. Tämän tulee tapahtua kuuluvasti “KLIK“.
- Tarkista seuraavaksi, onko alustan merkkivalo **(13)** VIHREÄ. Jos merkkivalo on PUNAINEN, istuin ei lukitu hyvin. Toista prosessi tarvittaessa.

ROTATIONSFUNKTION

Autostolen kan dreje 360° for at gøre det lettere at sætte barnet i autostolen og tage det ud af bilen. Dette gør det også nemt at skifte fra bagudvendt til fremadvendt position. Rotationsfunktionen er forbundet med hovedstøttens position.

BEMÆRK! Autostolen kan kun roteres, når autostolen er i den mest oprejste position, og indikatoren **(13)** lyser RØDT. Autostolen kan kun drejes til fremadvendt position, når fremadvendt position er blevet låst op ved at flytte omskifterknappen på ryglænet.

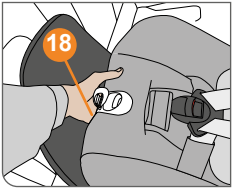
! **ADVARSEL!** Fremadvendt brug af autostolen er godkendt, når barnet er fyldt 15 måneder og er min. 76 cm høj.

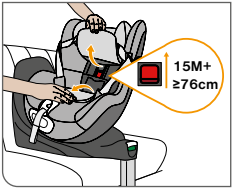
For at kunne rotere stolen til indsætningsposition skal du gøre følgende:

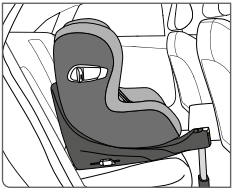
- Træk i positionsjusteringshåndtaget **(18)**, og hold det ude, mens du sætter autostolen i fuldt oprejst position.
- Du kan nu rotere autostolen mod døren og spændet barnet fast uden besvær. Se kapitel: „SÅDAN FASTSPÆNDES MED SELESYSTEM“.

BEMÆRK! Stolen skal være drejet tilbage til og låst på plads i enten fremadvendt eller bagudvendt basisposition inden, at I kører.

- Drej autostolen tilbage til dens oprindelige position. Så snart stolen er i den neutrale position, vil den låse på plads i den første siddeposition. Det bekræftes med et hørbart „KLIK“.
- Kontroller derefter, om indikatoren **(13)** på basen er GRØN. Hvis indikatoren er RØD, er stolen ikke låst korrekt på plads. Gentag denne proces hvis nødvendigt.







For å kunne sette stolrammen i forovervendt posisjon, fortsett som følger:

- Flytta upp nackstödets skydd och flytta ner ryggstödets skydd och flytta spärren på ryggstödet. Nu visar den: 15M+, ≥76 cm.
- Trekk nå posisjonsjusteringshåndtaket **(18)**, hold håndtaket trukket ut og sett stolrammen i fullstendig oppreist posisjon.
- Nå kan du rotere stolrammen til den er forovervendt.

MERK! Sørg for at stolrammen er riktig låst på plass ved å prøve å rotere den uten å trykke på justeringshåndtaket **(18)**.

MERK! Vi foreslår å vennligst deaktivere L.S.P. før dreining av setet. For detaljer se kapittel «JUSTERING AV SIDE BESKYTTELSEN».

MERK! Unngå å få smuss eller sand i mellom det øvre seteskallet og basen. Dette kan ha en negativ innvirkning på ytelsen til rotasjon og hvile funksjon. Skulle dette skje, bør smuss fjernes før rotasjon og bakoverlening av stolen for å unngå permanente skader på stolen.

! **ADVARSEL!** Under kjøring må bilstolen alltid være låst i bakovervendt eller forovervendt posisjon. Bruk aldri stolen i pålastingsposisjon eller i ulåst mellomstilling når du kjører.

Toimi seuraavasti, jotta saat käännettyä istuimen kuoren asentoon, jossa lapsen kasvot ovat menosuuntaan:

- Siirrä pääntuen suojus ylös, selkänojan suojus alas ja siirrä selkänojan säädin toiseen asentoon. Näkyviin tulee silloin: 15M+, ≥76 cm.
- Vedä nyt asennonsäätökahvasta **(18)** ja pidä kahvaa vedettynä saadaksesi istuimen kuoren täysin pystyasentoon.
- Nyt voit kääntää istuimen niin, että lapsen kasvot osoittavat menosuuntaan.

HUOMAUTUS! Varmista, että istuimen kuori on lukittunut oikein paikalleen, yrittämällä kääntää sitä painamatta säätökahvaa **(18)**.

HUOMAUTUS! Suosittelemme L.S.P. sivusuojien asettamista sisään ennen istuimen kääntämistä. Katso osaa "SIVUTÖRMÄYSSUOJIEN SÄÄTÖ"

HUOMAUTUS! Välttäkää hiekan ja muun lian tai esineiden joutumista istuimen ja jalustan väliin. Tämä saattaa estää kääntölukituksen ja kallistuksen toimintaa. Jos näin kuitenkin käy, lika on poistettava ennen istuimen kääntämistä ja kallistamista, ettei istuin vaurioidu pysyvästi.

! **VAROITUS!** Auton liikkuessa istuimen tulee olla aina lukittuna joko selkä tai kasvot menosuuntaan asentoon. Älä koskaan käytä istuinta asennossa, jossa lapsi asetetaan autoon, tai missään lukitsemattomassa väliasennossa ajon aikana.

For at kunne rotere stolen til fremadrettet position skal du gøre følgende:

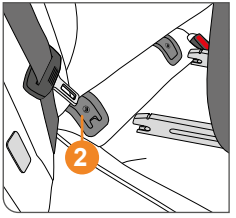
- Træk hovedstøttens betræk opad og ryglænets betræk nedad, og flyt omskifterknappen på ryglænet. Nu står der: 15M+, ≥76 cm.
- Træk nu i positionsjusteringshåndtaget **(18)**, og hold det ude, mens du sætter autostolen i fuldt oprejst position.
- Nu kan du dreje autostolen, så den er fremadrettet.

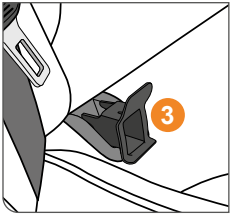
BEMÆRK! Sørg for, at autostolen er korrekt låst fast ved at forsøge at dreje den uden at trykke på justeringshåndtaget **(18)**.

BEMÆRK! Vi anbefaler, at du deaktiverer L.S.P.-systemet inden, at stolen roteres. Se afsnittet „JUSTERING AF SIDEBESKYTTERE".

BEMÆRK! Undgå at få støv eller sand mellem autostolens øverste del og basen. Dette kan have en negativ indvirkning på muligheden for at rotere og lægge autostolen ned. Hvis dette skulle ske, skal snavset fjernes, før autostolen roteres eller lægges ned for at undgå, at autostolen beskadiges permanent.

! **ADVARSEL!** Mens du kører med autostolen, skal den altid være låst i bagud- eller fremadvendt position. Brug aldrig autostolen i indsætningsposition eller en ulåst mellemliggende position, mens I kører.





TILKOBLING TIL BASE Z ONE

MONTERING AV BASEN

Please select an appropriate seat in the vehicle.

MERK! Hvis bilen ikke er utstyrt med en i-Size seteposisjon, se typelisten festet til produktet

MERK! Isofix festepunkter **(2)** er to metallorer per sete og ligger mellom rygg og sete i bilen. Hvis du er i tvil, sjekk med bilens bruksanvisningen for a fa hjelp.

- Hvis ISOFIX-forankringspunktene **(2)** pa kjoretoyet ditt er vanskelige a fa tilgang til, bor du bruke ISOFIX-innforingsfestene **(3)** som festes permanent pa ISOFIX-festepunktene **(2)**.

MERK! Ikke legg gjenstander i fotomradet foran bilstolen

Z ONE -ALUSTAN KIINNITTÄMINEN

ALUSTAN ASENTAMINEN

Valitse sopiva istuin autosta.

HUOMAUTUS! Jos autossasi ei ole i-Size-istuinpaikkaa, tarkista tuotteen mukana toimitettava tyyppiluettelo.

HUOMAUTUS! ISOFIX-kiinnityskohdat **(2)** ovat metallikahvat, joita on kaksi kappaletta istuinta kohti ja jotka ovat selkänojan ja autonistuimen välissä. Jos sinulla on epäilyksiä, katso ohjeita autosi käyttöohjeesta.

- Jos ajoneuvon ISOFIX-kiinnityskohdat **(2)** ovat vaikeassa paikassa, voit käyttää ISOFIX-asennusjohdattimia **(3)**, joilla ISOFIX-kiinnityspisteet **(2)** voi kiinnittää pysyvästi.

HUOMAUTUS! Älä aseta esineitä turvaistuimen edessä olevaan jalkatilaan.

TILSLUTNING TIL BASE Z ONE

INSTALLATION AF SOKLEN

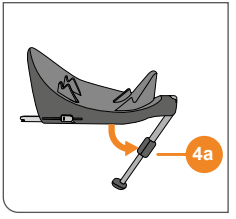
Vælg en passende plads i køretøjet.

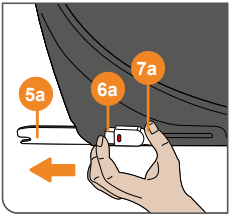
BEMÆRK! Hvis ikke din bil er udstyret med an i-Size sædeposition, så se listen over typer som medfølger produktet.

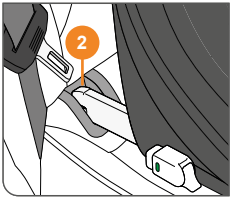
BEMÆRK! ISOFIX-forankringspunkter **(2)** er to metaløskener per sæde, som er placeret mellem ryglænet og sædet i bilen. Hvis du er i tvivl, så se din instruktionsmanualen til bilen.

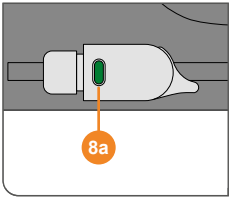
- Hvis ISOFIX-forankringspunkter **(2)** på dit køretøj er vanskelige at tilgå, så bør du anvende ISOFIX-styreskinnerne **(3)**, der sidder permanent fast på ISOFIX-forankringspunkterne **(2)**.

BEMÆRK! Sæt ikke nogen genstande i fodområdet foran barnets sæde.









- Fold alltid ut stottebenet **(4a)** til det lases.
- Losne lasene til ISOFIX-kontaktene **(5a)**. Begge laser kan justeres uavhengig av hverandre. Trykk pa begge knappene **(6a)** og **(7a)** samtidig og trekk ISOFIX-kontaktene ut av basen til endestopperen.
- ISOFIX-kontaktene **(5a)** ma lases i ISOFIX-forankringspunktene **(2)** med et horbart klikk.
- Sorg for at basen holder seg pa plass ved a prove a dra den ut av ISOFIX-forbindelsesfestene.
- Den gronne sikkerhetsindikatoren **(8a)** ma vare godt synlig pa begge Isofix utloserknappene.
- Skyv deretter basen mot ryggstotten til den er helt pa linje med ryggstotten.

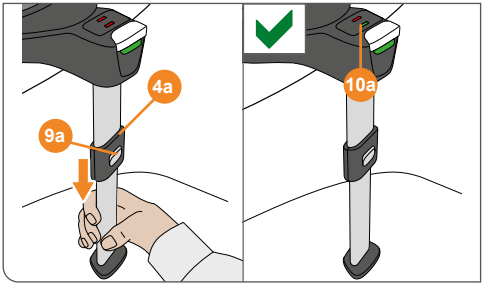
MERK! Ved a bevege basen sidelengs, vil feste basen enda bedre til ryggstotten.

- Taita tukijalka **(4a)** aina kokoon siten, että se lukittuu.
- Vapauta ISOFIX-ohjainten lukko **(5a)**. Molempia lukkoja voi säätää yksitellen. Paina painikkeista **(6a)** ja **(7a)** yhtäaikaisesti ja vedä ISOFIX-liittimet ulos alustastaloppuun asti.
- ISOFIX-liitinten **(5a)** on lukituttava ISOFIX-kiinnityskohtiin **(2)**, niin että ne napsahtavat paikoilleen.
- Varmista alustan pysyminen lujasti paikallaan yrittämällä vetää sitä irti ISOFIX-kiinnitysohjaimista.
- Vihreän turvallisuusilmaisimen **(8a)** tulee olla selvästi näkyvissä molemmissa ISOFIX-vapautuspainikkeissa.
- Työnnä seuraavaksi alustaa selkätuen suuntaan, kunnes se on täysin linjassa selkänojan kanssa.

HUOMAUTUS! Alustan siirtäminen sivusuunnassa vahvistaa alustan kiinnitystä selkänojaan.

- Fold altid støttebenet **(4a)** ud, indtil det låser.
- Frigør låsen på ISOFIX-forankringerne **(5a)**. Begge låse
- kan justeres uafhængigt af hinanden. Tryk på begge knapper **(6a)** og **(7a)**, og træk samtidigt ISOFIX-stikforbindelserne ud af soklen til stopperen.
- ISOFIX-stikforbindelserne **(5a)** skal låses fast til ISOFIX-forankringspunkterne **(2)** med et tydeligt klik.
- Sørg for, at soklen forbliver på plads ved at prøve at hive den ud af ISOFIX-styreskinnerne.
- Den grønne sikkerhedsindikator **(8a)** skal være tydelig på begge ISOFIX- frigivelsesknapperne.
- Derefter skal du skubbe soklen mod ryglænet, indtil den flugter med ryglænet.

BEMÆRK! Ved at bevæge soklen sidelæns kan du støtte soklen yderligere mod ryglænet.



JUSTERING AV STOTTEBENET

Sorg for at stottebenet **(4a)** er festet i forovervendt posisjon. Skyv justeringsknappen **(9a)** oppover pa stottebenet og trykk pa den for a dra i stottebenet. Dra stottebenet **(4a)** ut til det berorer gulvet i kjoretoyet. Deretter trekker du foten ut til neste laseposisjon for a sikre optimal kraftoverforing. Stottebensindikatoren **(10a)** pa basen vil vise GRONT.

MERK! Sorg for at basen hviler sa flatt som mulig pa bilsetet.

! **ADVARSEL!** Stottebenet **(4a)** ma alltid vare i direkte kontakt med gulvet i kjoretoyet. Det ma ikke vare gjenstander eller mellomrom mellom kjoretoyets gulv og stottebenet. Hvis det er oppbevaringsrom i gulvet pa bilen ma du kontakte bilprodusenten.

TUKIJALAN SÄÄTÄMINEN

Varmista, että tukijalka **(4a)** on kiinnitetty eteenpäin-asentoon. Työnnä säätöpainiketta **(9a)** ylöspäin tukijalassa ja paina sitä vetääksesi tukijalkaa. Vedä tukijalkaa **(4a)** ulospäin, kunnes se koskettaa ajoneuvon lattiaa. Vedä tämän jälkeen tukijalka ulos seuraavaan lukitusasentoon varmistaaksesi voiman optimaalisen siirtämisen. Alustan tukijalan merkkivaloilmaisin **(10a)** näyttää VIHREÄÄ.

HUOMAUTUS! Varmista, että alusta on mahdollisimman tiiviisti turvaistuinta vasten.

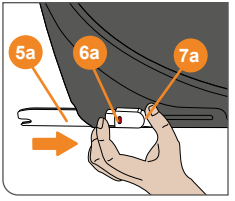
! **VAROITUS!** Tukijalan **(4a)** pitää olla aina suorassa kosketuksessa ajoneuvon lattian kanssa. Ajoneuvon lattian ja tukijalan välissä ei saa olla esineitä eikä tilaa. Jos ajoneuvon lattialla on säilytyslokeroita, sinun on otettava yhteyttä ajoneuvon valmistajaan.

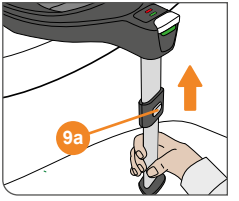
SÅDAN JUSTERES STØTTEBENET

Sørg for, at støttebenet **(4a)** er fastlåst i den fremadrettede position. Skub justeringsknappen **(9a)** opad på støttebenet, og tryk på den for at trække støttebenet. Træk støttebenet **(4a)** ud, indtil det har kontakt med bunden i køretøjet. Træk herefter foden ud til den næste låseposition for at sikre optimal kraftoverførsel. Indikatoren for støttebenet **(10a)** på soklen lyser GRØNT.

BEMÆRK! Sørg for, at soklen hviler så fladt som muligt på autostolen.

! **ADVARSEL!** Støttebenet **(4a)** skal altid være i direkte kontakt med køretøjets bund. Der må ikke være nogen genstande eller mellemrum mellem køretøjets gulv og støttebenet. Hvis der er opbevaringsrum i bunden på køretøjet, så skal du kontakte producenten af køretøjet.





FJERNE BASE Z ONE FRA KJØRETØYET

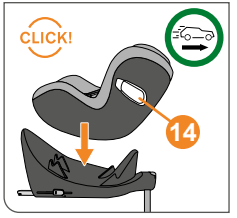
- Las opp begge ISOFIX-kontaktene **(5a)** ved a trykke pa knappene **(6a)** og **(7a)** samtidig for sa a trekke dem ut av ISOFIX-forbindelsesfestene.
- Trekk ut bunnen fra ISOFIX festepunktene.
- Skyv kontaktene **(5a)** tilbake til originalposisjonen.
- Ved a trykke pa justeringsknappen **(9a)** kan du skyve stottebenet tilbake i sin opprinnelige posisjon og deretter folde det tilbake for a spare plass.

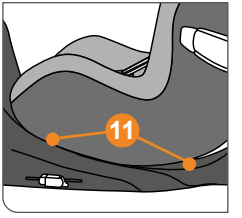
Z-ALUSTAN IRROTTAMINEN AJONEUVOSTA

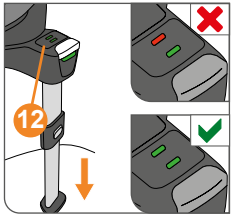
- Vapauta ISOFIX-kiinnitystangot **(5a)** molemmin puolin painamalla vapautuspainikkeista **(6a)** ja **(7a)** vetämällä niitä eteenpäin samanaikaisesti ulos ISOFIX-ohjaimista.
- Vedä jalusta ulos ISOFIX-kiinnityslenkeistä.
- Paina kiinnikkeet **(5a)** takaisin alkuperäisille paikoilleen.
- Säätöpainiketta **(9a)** painamalla voit työntää tukijalan takaisin alkuperäiselle paikalleen ja taittaa sen sitten kokoon tilan säästämiseksi.

SÅDAN FJERNES BASE Z ONE FRA KØRETØJET

- Lås begge ISOFIX-stikforbindelser **(5a)** ved at skubbe til knapperne **(6a)** og **(7a)** samtidigt og trække dem ud af ISOFIX-styreskinnerne.
- Træk soklen ud af ISOFIX-forankringspunkterne.
- Tryk forankringspunkterne **(5a)** tilbage til den oprindelige position.
- Ved at trykke på justeringsknappen **(9a)** kan man skubbe støttebenetind i den oprindelige position og derefter folde det ud igen for at spare plads.







MONTERING AV SETET PÅ BASE Z ONE

MERK! Sorg for at overflaten av basen er fri for lose objekter.

Plasser bilstolen pa basen. Vennligst sorg for at begge lasestengene **(11)** er last med et horbart «KLIKK». Sjekk om baseindikatoren **(12)** pa basen er GRONN. Hvis indikatoren ikke er gronn, er barnesetet ikke tilstrekkelig last. Om nodvendig, gjenta prosedyren.

Aktiver sidebeskytteren **(14)** (se kapittel: «JUSTERING AV SIDEBESKYTTERNE»).

TURVAISTUIMEN ASENTAMINEN Z ONE -ALUSTAAN

HUOMAUTUS! Varmista, että jalustan päällä ei ole mitään esineitä.

Aseta turvaistuin alustaan. Varmista, että molemmat lukon salvat **(11)** lukittuvat kuuluvasti napsahtaen. Tarkasta, onko alustan merkkivalo **(12)** VIHREÄ. Jos merkkivalo ei ole VIHREÄ, turvaistuin ei ole riittävän hyvin lukittunut. Jos tarpeen, aloita kiinnitys alusta.

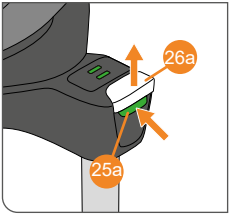
Aktivoi sivusuojukset **(14)** (katso lukua ”SIVUSUOJUSTEN SÄÄTÄMINEN”).

SÅDAN INSTALLERES AUTOSTOLEN PÅ BASE Z ONE

BEMÆRK! Sørg for, at soklen er fri for løse objekter.

Placer autostolen på soklen. Sørg for at begge låsestænger **(11)** låser med et tydeligt “KLIK”. Kontroller om sokkelindikatoren **(12)** på soklen lyser GRØNT. Hvis indikatoren ikke er GRØN, så er autostolen Ikke låst ordentligt fast. Gentag om nødvendigt denne procedure.

Aktivér sidebeskytteren **(14)** (se kapitel: “JUSTERING AF SIDEBESKYTTERNE”).



FJERNING AV SETET

MERK! For a unnga skade pa bilen din og bilsetet ditt, bor sidebeskytteren foldes tilbake for du fjerner bilstolen (se kapittelet «JUSTERING AV SIDEBESKYTTERNE»).

Trykk pa den gronne utloserknappen **(25a)** og trekk i den ovre utloserknappen **(26a)** for a lase opp bilstolen fra basen. Tilt setet litt. Baseindikatoren viser na RODT. Na kan du frigjore opplasingsknappene **(25a)** og **(26a)** og lofte bilstolen av basen.

IRROTUS

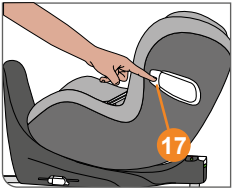
HUOMAUTUS! Turvakaukalon ja auton verhoilujen suojaamiseksi sivutörmäyssuojat tulee työntää taakse ennen kaukalon irrotusta autosta (katso osio "SIVUTÖRMÄYSSUOJIEN SISÄÄNLAITTO").

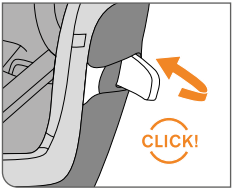
Drücken Sie gleichzeitig die grüne Entriegelungstaste **(25a)** und ziehen Sie die obere Entriegelungstaste **(26a)** nach oben, um den Kindersitz von der Basis zu entriegeln. Kippen Sie den Sitz etwas an. Der Basisindikator zeigt nun ROT. Nun können Sie die Entriegelungstasten **(25a)** und **(26a)** loslassen und den Kindersitz von der Basis abheben.

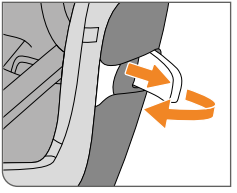
FJERNELSE

BEMÆRK! For at undgå beskadigelse af bilen og autostolen bør sidebeskytteren foldes tilbage inden fjernelse af autostolen (se kapitlet "JUSTERING AF SIDEBESKYTTERNE").

Tryk på den grønne udløsningsknap **(25a)**, og træk op i den øverste udløsningsknap **(26a)** for at låse autostolen op og frigøre den fra soklen. Tilt stolen en smule. Sokkelindikatoren lyser nu RØDT. Derefter kan du frigøre udløsningsknapperne **(25a)** og **(26a)** og løfte autostolen væk fra soklen.







JUSTERING AV SIDEBESKYTTELSEN

Den «Lineære Side-kollisjons beskyttelsen» (L.S.P.) er innebygd i bilsetet. Dette systemet forbedrer barnets sikkerhet dersom det skulle oppstå en sidekollisjon. For å oppnå best mulig beskyttende effekt, fold ut L.S.P. så langt som mulig mot kjøretøydøren nærmest bilstolen. For å åpne L.S.P., trekk i det merkede området **(17)** på L.S.P.
Hvis det ikke er mulig å folde ut L.S.P. fullstendig med en lukket kjøretøysdør, kan du også bruke bilstolen med en lukket L.S.P.

MERK! Sørg for at den uttrekkbare delen låses på plass med et hørbart «KLIKK».

Det er tillatt å bruke den i denne stilling. For å presse tilbake L.S.P. i setet, trekk ut L.S.P. litt og brett den til den låses med et hørbart «klikk».

MERK! Ved bruk av bilsetet på en midt posisjon i bilen, er det forbudt å folde ut (L.S.P.) enheten.

! **ADVARSEL!** Å bruke (L.S.P.) enheten til å bære eller å feste barnesetet er forbudt.

SIVUTÖRMÄYSSUOJIEN SÄÄTÖ

”Lineaarinen sivutörmäyssuoja” (L.S.P.) on integroitu turvakaukaloon Tämä järjestelmä lisää lapsen turvallisuutta erityisesti sivutörmäyksissä. Jotta voisit saada parhaan suojausvaikutuksen, vedä L.S.P. niin ulos kuin mahdollista auton oven tai sivuikkunan puolella. Jos haluat vapauttaa L.S.P.-järjestelmän, paina sen merkittyä aluetta **(17)**.
Jos L.S.P.-järjestelmää ei voi taittaa kokonaan auki, kun auton ovi on kiinni, voit käyttää turvaistuinta myös L.S.P.-järjestelmä suljettuna.

HUOMAUTUS! Varmista, että L.S.P. lukittuu paikoilleen.

Työntääksesi L.S.P.n sisään, vedä L.S.P. ulos kunnes se lukkituu ja työnnä se sitten takaisin kunnes kuulet äänen ”KLIK”.

HUOMAUTUS! Käytettäessä turvaistuinta keskipaikalla on sviutörmäyssuojien (L.S.P.) käyttö kielletty.

! **VAROITUS!** Sivutörmäyssuojien (LSP) käyttö istuimen kantamiseen tai kiinnittämiseen on kielletty.

JUSTERING AF SIDEBESKYTTERE

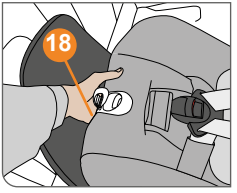
„Linear Side-impact Protection“ (L.S.P.) er indbygget i autostolen. Systemet øger sikkerheden for dit barn i tilfælde af en sidekollision. For at opnå den bedst mulige beskyttende effekt skal L.S.P. systemet foldes længst muligt ud til den bildør, der er tættest på autostolen. For at frigøre beskyttelsen mod sidekollision skal du trykke på det afmærkede område **(17)** på beskyttelsen.
Hvis det ikke er muligt at folde beskyttelsen helt ud med en lukket dør, kan du lige så godt bruge autostolen med en lukket beskyttelse.

BEMÆRK! Tjek, at den udfoldede del låser med et hørbart „KLIK“.

Skub L.S.P. 'en tilbage ved at trække den anelse ud og derefter skubbe den ind indtil, at det afgivet et hørbart „KLIK“.

BEMÆRK! Når stolen bruges på bagsædets midterposition, er det ikke tilladt at folde L.S.P.-enhederne ud.

! **ADVARSEL!** Det er ikke tilladt at bruge L.S.P.-enheden til at bære eller fastgøre autostolen.



JUSTERING FOR SITTE OG HVISTILLING

CYBEX SIRONA Z i-Size tilbyr opptil 5 forskjellige sitte- og hvileposisjoner for trygg og komfortabel transport av barnet ditt i bilen. Om ønskelig kan man aktivere posisjonsreguleringshåndtaket **(18)** på forsiden av småbarnbilstolen, for å sette CYBEX SIRONA Z i-Size i ønsket hvileposisjon.

! **ADVARSEL!** Tilbakelening av stolposisjonen av føreren er forbudt under kjøring!

! **ADVARSEL!** Sørg alltid for at stolrammen gir fra seg et hørbart «KLIKK» når du låser det fast i liggende eller sittende posisjon.

ISTUMA-ASENNON JA KALLISTUKSEN SÄÄTÖ

CYBEX SIRONA Z i-Size tarjoaa jopa viisi eri istuma- ja kallistusasentoa lapsesi turvalliseen ja mukavaan kuljettamiseen autossa. Halutessasi voit ottaa käyttöön turvaistuimen edessä olevan asennonsäätökahvan **(18)**, jonka avulla voit säätä CYBEX SIRONA Z i-Size -istuimen haluttuun kallistusasentoon.

! **VAROITUS!** Kuljettaja ei saa säätää istuimen asentoa ajon aikana!

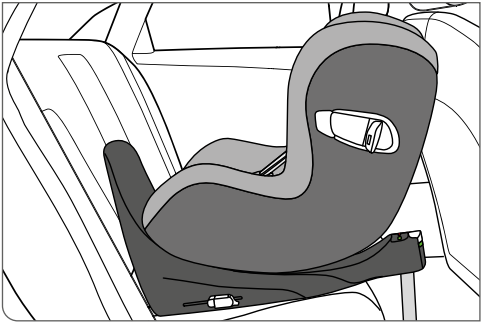
! **VAROITUS!** Varmista aina, että istuimen kuoresta kuuluu napsahdus, kun lukitset istuimen makuu- tai istuma-asentoon.

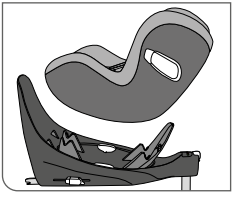
JUSTERING FOR SIDDE OG HVILE

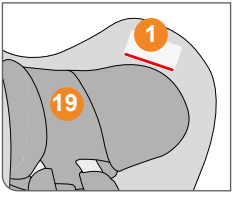
CYBEX SIRONA Z i-Size tilbyder op til 5 forskellige sidde- og liggepositioner til sikkert og komfortabel transport af dit barn i bilen. Aktivér positionsjusteringshåndtaget **(18)** forrest på autostolen for at sætte CYBEX SIRONA Z i-Size i den ønskede liggeposition.

! **ADVARSEL!** Køreren må ikke lægge sædet ned, mens man kører!

! **ADVARSEL!** Sørg altid for, at du kan høre et tydeligt „KLIK“, når du låser autostolen i ligge- eller siddeposition.







BAKOVERVENDT BRUK (45 CM – 105 CM)

MERK! Spedbarnsinnlegget beskytter barnet ditt. Det må brukes opp til en størrelse på 60 cm.

MERK! Bilsetet kan brukes i bakovervendt stilling opptil 105 cm. Den integrerte kjøreretningskontrollen (Driving Direction Control Technology) i bilsetet hindrer bruk av setet i forovervendt stilling til det er frigjort ved å bevege bryteren i bakseteområdet (se kapittel: "ROTASJONSFUNKSJON").

Indikatoren på hodestøtten **(1)** viser hvilken høyde barnet må ha før stolen kan transfomeres.

Stolen må kun brukes forovervendt hvis:

- barnet er ≥ 76 cm høyt og er min.
- barnet er min. 15 måneder gammelt. Vi anbefaler å bruke setet så lenge som mulig i bakovervendt posisjon.
- de riktig justerte hodestøttene **(19)** dekker indikatoren **(1)**.

KÄYTTÖ SELKÄ MENOSUUNTAAN (45 CM - 105 CM)

HUOMAUTUS! vastasyntyneen tukityyny suojaa lastasi. Sitä on käytettävä 60 cm:n kokoon asti.

HUOMAUTUS! Lapsi voi istua turvaistuimessa selkä ajosuuntaan 105 cm pituuteen asti. Turvaistuimen integroitu istumissuunnan säätötekniikka estää käytön kasvot ajosuunnassa istuen, kunnes asento on vapautettu siirtämällä selkänojaosan säädin toiseen asentoon (katso luku: ”KÄÄNTÖTOIMINTO”).

Niskatuen merkintä **(1)** näyttää lapsen pituuden, josta lähtien istuin voidaan aikaisintaan kääntää.

Istuinta saa käyttää vain kasvot menosuuntaan, jos:

- lapsi on ≥ 76 cm pitkä.
- lapsi on vähintään 15 kk ikäinen. Suosittelemme istuimen käyttöä mahdollisimman pitkään selkä menosuuntaan.
- oikein säädetty niskatuki **(19)** peittää merkinnän **(1)**.

BAGUDVENDT BRUG (45 CM – 105 CM)

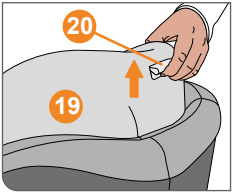
BEMÆRK! Spædbarnsindsatsen beskytter dit barn. Den skal bruges op til 60 cm.

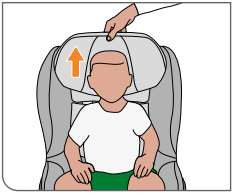
BEMÆRK! Autostolen kan bruges i bagudvendt position op til 105 cm. Den indbyggede kontrolfunktion for kørselsretning forhindrer, at autostolen bruges i fremadvendt position, før dette er blevet frigivet ved at flytte omskifterknappen på ryglænet (se kapitlet: “DREJEFUNKTION”).

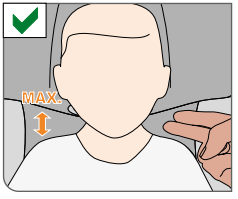
Indikatoren på hovedstøtten **(1)** viser, ved hvilken højde autostolen tidligst kan transformeres.

Stolen kan kun være fremadrettet hvis:

- barnet er ≥ 76 cm høj.
- barnet er mindst 15 måneder gammelt. Vi anbefaler at bruge stolen bagudvendt, så lang tid som muligt.
- den korrekt indstillede hovedstøtte **(19)** dækker indikatoren **(1)**.







JUSTERE KROPPSSTØRRELSEN

Justering av hodestøtten

MERK! Spedbarnsinnlegget beskytter barnet ditt. Det må brukes opp til en størrelse på 60 cm.

MERK! Hodestøtten **(19)** sørger bare for best mulig beskyttelse for barnet ditt hvis det justeres til optimal høyde. Det finnes 12 høydeposisjoner som kan settes.

- Hodestøtten må justeres slik at maks. 2 cm (ca. 2 fingerbredder) forblir fri mellom barnets skulder og hodestøtten.
- Trekk justeringshåndtaket **(20)** oppover for å låse opp hodestøtten **(19)**. Nå kan du justere hodestøtten.

MERK! Skulderbeltene er godt festet til nakkestøtten, og trenger ikke å justeres separat.

SÄÄTÄMINEN KOON MUKAAN

Niskatuen säätäminen

HUOMAUTUS! vastasyntyneen tukityyny suojaa lastasi. Sitä on käytettävä 60 cm:n kokoon asti.

HUOMAUTUS! Niskatuki **(19)** varmistaa parhaan mahdollisen suojan lapsellesi vain, jos se on säädetty optimaaliselle korkeudelle. Pääntuen korkeus voidaan säätää 12 eri asentoon.

- Niskatuki on säädettävä siten, että enintään 2 cm (n. 2 sormen leveys) jää vapaaksi lapsen olkapään ja niskatuen väliin.
- Vedä säätökahvaa **(20)** ylöspäin vapauttaaksesi niskatuen **(19)**. Voit nyt säätää pääntuen korkeutta.

HUOMAUTUS! Olkahihnat on kiinnitetty tukevasti niskatukeen, eikä niitä tarvitse säätää erikseen.

TILPASNING TIL BARNETS KROPSTØRRELSE

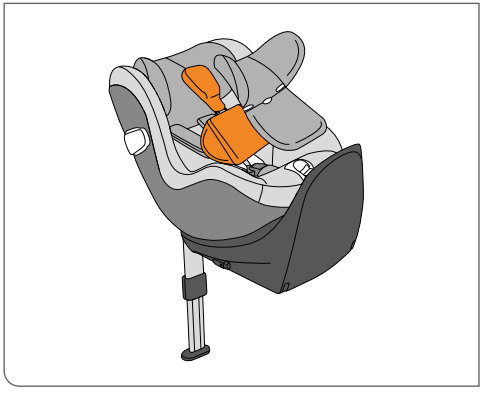
Justering af hovedstøtte

BEMÆRK! Spædbarnsindsatsen beskytter dit barn. Den skal bruges op til 60 cm.

NOTE! Hovedstøtten **(19)** sikrer kun den bedst mulige beskyttelse af dit barn, hvis den er justeret til den optimale højde. Der er 12 højdepositioner, der kan indstilles.

- Hovedstøtten skal justeres, så der maks. er 2 cm (ca. 2 fingerbredder) frirum mellem barnets skulder og hovedstøtten.
- Træk justeringshåndtaget **(19)** op for at låse hovedstøtten op **(20)**. Du kan nu justere hovedstøtten.

BEMÆRK! Skulderselerne sidder monteret på hovedstøtten og skal ikke justeres separat.



FJERNING AV SPEDBARNSINNLEGGET

Det forhåndsinstallerte nyfødt innlegget bidrar til å støtte liggekomforten og passer for de aller minste.

Spedbarnsinnlegget kan fjernes etter at barnet er 61 cm (ca. 3 måneder) for å gi barnet mer plass.

For å fjerne spedbarnsinnlegget, åpne og fjern skulderputene. Nå først trekk av nakkestøtte-trekket og fjern deretter nyfødt innlegget. Etter det sett nakkestøtte-trekket tilbake på plass, flytt skulderbeltene og til slutt lukke Trykknappene igjen.

Før du vasker nyfødtinnlegget, må du fjerne skummet i det via dedikerte åpninger. Du kan putte skummet tilbake gjennom åpningene etter at det er vasket og tørket.

VASTASYNTYNEEN LISÄPEHMUSTEEN POISTAMINEN

Tukityyny, joka on valmiiksi asennettuna, auttaa tukemaan aivan pienen vauvan makuumukavuutta.

Vastasyntyneen lisäpehmusteen saa poistaa lisätilan saamiseksi lapselle, kun vauva on 61 cm pitkä (noin kolmen kuukauden iässä).

Irrota lisäpehmuste avaamalla niskatuen päällisen nepparit. Vedä pääntuen päällinen irti ja poista vastasyntyneen tuki. Aseta pääntuen päällinen takaisin paikoilleen, aseta olkavaljaat ja lopuksi sulje painonapit.

Ennen kuin peset lisäpehmustetta, poista sen sisältämä vaahtomuovi vetämällä se ulos tähän tarkoitukseen varatuista aukoista. Voit laittaa vaahtomuovin takaisin aukon kautta, kun vastasyntyneen lisäpehmuste on pesty ja kuivattu.

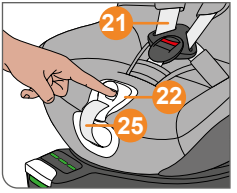
SÅDAN TAGES INDLÆGGET UD

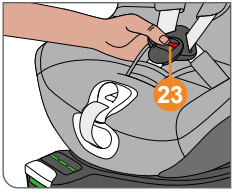
Det formonterede babyindlæg giver forbedret liggekomfort og passer til de helt små babyer.

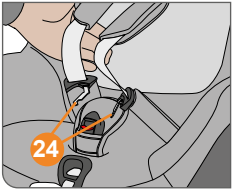
Spædbarnsindsatsen kan fjernes, når babyen er 61 cm (ca. 3 måneder) for at give barnet mere plads.

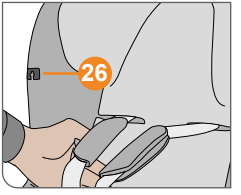
For at fjerne spædbarnsindsatsen skal du åbne trykknapperne på hovedstøttebetrækket. Træk nu hovedstøttebetrækket af og fjern herefter babyindlægget. Sæt herefter hovedstøttebetrækket på igen, justér skulderselener og luk til sidst trykknapperne igen.

Før du vasker spædbarnsindsatsen skal du fjerne skummet i spædbarnsindsatsen vha. de dertil indrettede sprækker. Du kan sætte skummet tilbage gennem sprækken, efter spædbarnsindsatsen er vasket og tør.









FASTSPENNING AV BELTESYSTEMET

MERK! Sørg for at nakkestøtten er riktig låst på plass før du bruker bilsete.

MERK! Pass på at bilsetet er fri for leker og harde gjenstander.

- Løsne skulderbeltene **(21)** ved å trykke på justeringsknappen på sentraljusteringen **(22)** samtidig som du trekker opp begge skulderbeltene.

MERK! Vennligst dra alltid i skulderbeltet **(21)** og ikke i belteputene.

- Løsne beltespennen **(23)** ved å trykke bestemt på den røde knappen. Belteendene **(24)** kan festes sidelengs på trekket **(26)**. Dette området er magnetisk.

MERK! Sørg for at skulderbeltene **(21)** ikke er vridd.

- Sett barnet i bilstolen.
- Legg skulderbeltene **(21)** rett over barnets skuldre.
- Før begge belteendende **(24)** sammen og lås dem på plass i beltespennen **(23)** med et hørbart «KLIKK».
- Dra forsiktig i sentraljusteringsbeltet **(25)** for å stramme skulderbeltene **(21)** til de passer til barnets kropp.

MERK! For at bilstolen skal gi optimal beskyttelse, bør skulderbeltene **(21)** ligge så tett mot kroppen som mulig, og hoftebeltene bør ligge så lavt som mulig slik at de ligger tett mot bekkenet.

KIINNITYS VALJAISIIN

HUOMAUTUS! Varmista ennen turvaistuimen käyttöä, että niskatuki on lukittu asianmukaisesti paikalleen.

HUOMAUTUS! Varmista, ettei turvaistuimessa ole leluja eikä kovia esineitä.

- Löysää olkahihnoja **(21)** painamalla keskimmäisen säätimen **(22)** säätöpainiketta ja vetämällä samalla molempia olkahihnoja ylöspäin.

HUOMAUTUS! Vedä aina olkahihnasta **(21)**, älä hihnojen pehmusteista.

- Avaa turvavyön lukko **(23)** painamalla lujasti punaista painiketta. Hihnan kielekkeet **(24)** voidaan kiinnittää päällisen **(26)** sivulle. Tämä alue on magneettinen.

HUOMAUTUS! Varmista, etteivät olkahihnat **(21)** ole kierteellä.

- Aseta lapsi turvaistuimeen.
- Aseta olkahihnat **(21)** aivan lapsen olkapäiden päälle.
- Aseta molemmat lukon kielekkeet **(24)** yhteen ja lukitse ne paikoilleen lukkoon **(23)**, niin että kuuluu napsahdus.
- Vedä keskimmäisestä säätövyöstä **(25)** varovasti kiristääksesi olkahihnoja **(21)**, kunnes ne ovat lapselle sopivat.

HUOMAUTUS! Jotta turvaistuin antaa optimaalisen suojan, olkahihnojen on asetuttava mahdollisimman lähelle vartaloa **(21)** ja lantiovöiden tulisi kulkea mahdollisimman matalalla, jotta ne ovat tiiviisti lantiota vasten.

FASTGØRELSE MED SELESYSTEM

BEMÆRK! Sørg for, at hovedstøtten er korrekt låst fast, før du bruger autostolen.

BEMÆRK! Sørg for, at der ikke ligger legetøj og hårde genstande i autostolen.

- Løsn skulderselerne **(21)** ved at trykke på justeringsknappen på centraljusteringen **(22)**, og træk samtidigt begge skulderseler op.

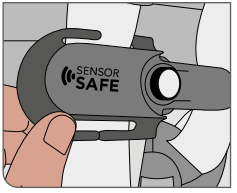
BEMÆRK! Træk altid i skulderselen **(21)** og ikke i selepuderne.

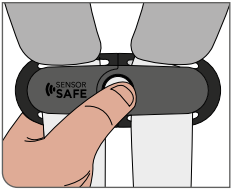
- Spænd selespændet op **(23)** ved at trykke på den røde knap. Seletungerne **(24)** kan sættes sidelæns på betrækket **(26)**. Dette område er magnetisk.

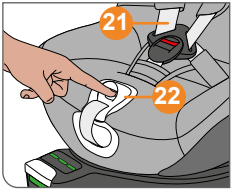
BEMÆRK! Sørg for, at skulderselerne **(21)** ikke er snoede.

- Placer barnet i autostolen.
- Placer skulderselerne **(21)** direkte over dit barns skuldre.
- Sæt spændetungerne **(24)** sammen, og lås dem fast i selespændet **(23)** med et tydeligt „KLIK“.
- Træk forsigtigt i den centrale, justérbare sele **(25)** for at stramme skulderselerne **(21)**, indtil de passer til dit barns krop.

BEMÆRK! For at autostolen kan give den bedst mulige beskyttelse, skal skulderselerne sidde så stramt om kroppen som muligt **(21)**, og hofteselerne skal sidde så lavt som muligt, så de sidder stramt om bækkenet.







FESTING MED SELESYSTEM OG KLEMME

Dette kapittelet gjelder bare for bilstoler som er utstyrt med SensorSafe-klemmen på utsalgsstedet.

SensorSafe-klemmen festes til bilstolens selesystem. Begge deler av klemmen har spor for å feste den til selesystemet.
For festing av begge deler, gjør som følger:

- Ta tak i selen under skulderputene og før den forover gjennom klemmens øvre spor.
- Før selen bak klemmen og sett den inn bakfra og frem i det nedre sporet.

For å fjerne klemmen, følg trinnene i motsatt rekkefølge.

MERK! Sørg for at nakkestøtten er riktig låst på plass før du bruker bilsete.
MERK! Pass på at bilsetet er fri for leker og harde gjenstander.

- Løsne skulderbeltene **(21)** ved å trykke på justeringsknappen på sentraljusteringen **(22)** samtidig som du trekker opp begge skulderbeltene.

MERK! Vennligst dra alltid i skulderbeltet **(21)** og ikke i belteputene.

KIINNITYS VALJAIDEN JA KLIPSIN AVULLA

Tämä luku koskee ainoastaan turvaistuimia, jotka on myyty SensorSafe-klipsillä.

SensorSafe-klipsi kiinnitetään istuimen turvavyövaljaisiin. Klipsin kummassakin osassa on aukot valjaisiin kiinnittämiseksi.
Asenna molemmat osat seuraavia vaiheita noudattaen:

- Ota valjaista kiinni olkapehmusteiden alta ja ohjaa valjaat takakautta eteen klipsin yläaukon läpi.
- Ohjaa valjaat klipsin takaa ja kiinnitä ne takakautta eteen ala-aukon kautta.

Voit irrottaa klipsin noudattamalla ohjeita päinvastaisessa järjestyksessä.

HUOMAUTUS! Varmista ennen turvaistuimen käyttöä, että niskatuki on lukittu asianmukaisesti paikalleen.
HUOMAUTUS! Varmista, ettei turvaistuimessa ole leluja eikä kovia esineitä.

- Löysää olkahihnoja **(21)** painamalla keskimmäisen säätimen **(22)** säätöpainiketta ja vetämällä samalla molempia olkahihnoja ylöspäin.

HUOMAUTUS! Vedä aina olkahihnasta **(21)**, älä hihnojen pehmusteista.

SÅDAN FASTSPÆNDES MED SELESYSTEM OG CLIP

Dette kapitel gælder kun for autostole, der har SensorSafe-clip fra forhandleren.

SensorSafe-clippen fastgøres på sædets selesystem. Begge dele af clippen har slidser til at forbinde den til selesystemet.
For at installere begge dele skal du gøre som følger:

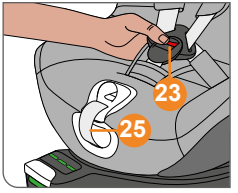
- Tag fat i selen under skulderpuden, og før den forfra og bagud gennem den øverste slids i clippen.
- Før selen bagom clippen og isæt den bagfra i den nederste slids.

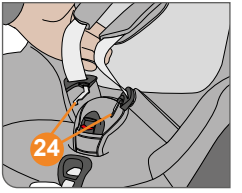
For at fjerne clippen skal du følge følgende trin i omvendt rækkefølge.

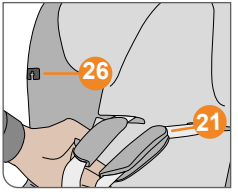
BEMÆRK! Sørg for, at hovedstøtten er korrekt låst fast, før du bruger autostolen.
BEMÆRK! Sørg for, at der ikke ligger legetøj og hårde genstande i autostolen.

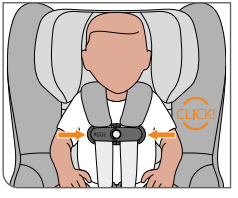
- Løsn skulderselerne **(21)** ved at trykke på justeringsknappen på centraljusteringen **(22)**, og træk samtidigt begge skulderseler op.

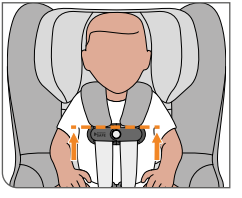
BEMÆRK! Træk altid i skulderselen **(21)** og ikke i selepuderne.











- Løsne beltespennen **(23)** ved å trykke bestemt på den røde knappen.
- Åpne klemmen ved å trykke på utløserknappen og trekke begge delene fra hverandre.

Belteendene **(24)** kan nå festes sidelengs på trekket **(26)**. Dette området er magnetisk.

MERK! Sørg for at skulderbeltene **(21)** ikke er vridd.

- Sett barnet i bilstolen.
- Legg skulderbeltene **(21)** rett over barnets skuldre.
- Før begge belteendende **(24)** sammen og lås dem på plass i beltespennen **(23)** med et hørbart «KLIKK».
- Fest klemmen med et hørbart «KLIKK».
- Trykk den lukkede klemmen ned mot beltespennen.
- Dra forsiktig på den midtre justeringsremmen **(25)** for å stramme skulderbeltene **(21)** til de passer til barnets kropp.
- Plasser klemmen rett under skulderputene.

MERK! For at bilstolen skal gi optimal beskyttelse, bør skulderbeltene ligge så tett mot kroppen som mulig **(21)**, og hoftebeltene bør ligge så lavt som mulig slik at de ligger tett mot bekkenet.

- Avaa turvavyön lukko **(23)** painamalla punaista painiketta lujasti.
- Avaa klipsi painamalla vapautuspainiketta ja vetämällä osat erilleen.

Hihnan kielekkeet **(24)** voidaan nyt kiinnittää päällisen sivuun **(26)**. Tämä alue on magneettinen.

HUOMAUTUS! Varmista, etteivät olkahihnat **(21)** ole kierteellä.

- Aseta lapsi turvaistuimeen.
- Aseta olkahihnat **(21)** aivan lapsen olkapäiden päälle.
- Aseta molemmat lukon kielekkeet **(24)** yhteen ja lukitse ne paikoilleen lukkoon **(23)**, niin että kuuluu napsahdus.
- Kiinnitä klipsi niin, että kuuluu napsahdus.
- Työnnä suljettu klipsi alaspäin kohti turvavyön lukkoa.
- Vedä keskimmäisestä säätövyöstä **(25)** varovasti kiristääksesi olkahihnoja **(21)**, kunnes ne ovat lapselle sopivat.
- Aseta klipsi aivan olkapehmusteiden alle.

HUOMAUTUS! Jotta turvaistuin antaa optimaalisen suojan, olkahihnojen on asetuttava mahdollisimman lähelle vartaloa **(21)** ja lantiovöiden tulisi kulkea mahdollisimman matalalla, jotta ne ovat tiiviisti lantiota vasten.

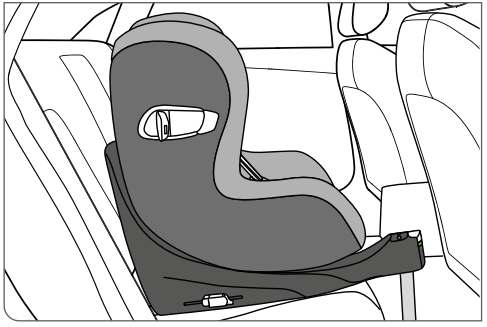
- Åbn selespændet **(23)** ved at trykke fast ned på den røde knap.
- Åbn clippen ved at trykke på udløsningsknappen, og træk delene fra hinanden.

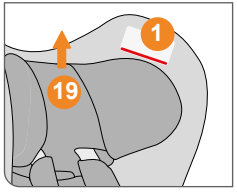
Seletungerne **(24)** kan nu sættes sidelæns på betrækket **(26)**. Dette område er magnetisk.

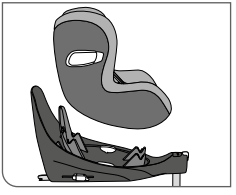
BEMÆRK! Sørg for, at skulderselerne **(21)** ikke er snoede.

- Placer barnet i autostolen.
- Placer skulderselerne **(21)** direkte over dit barns skuldre.
- Sæt spændetungerne **(24)** sammen, og lås dem fast i selespændet **(23)** med et tydeligt „KLIK“.
- Luk clippen med et tydeligt „KLIK“.
- Skub den lukkede clip ned mod selespændet.
- Træk forsigtigt i den centrale, justérbare sele **(25)** for at stramme skulderselerne **(21)**, indtil de passer til dit barns krop.
- Placer clippen lige under skulderpuderne.

BEMÆRK! For at autostolen kan give den bedst mulige beskyttelse skal skulderselerne sidde så stramt om kroppen som muligt **(21)**, og hofteselerne skal sidde så lavt som muligt, så de sidder stramt om bækkenet.







FOROVERVENDT BRUK (76 CM – 105 CM)

MERK! Forovervendt bruk er bare mulig med Base Z.

Bruk av stolen i forovervendt posisjon er tillatt hvis barnet er eldre enn 15 måneder og min. 76 cm høyt. For å gi barnet ditt det høyeste beskyttelsesnivået, anbefaler vi å bruke småbarnbilstolen i bakovervendt posisjon så lenge som mulig. Hvis det ikke er nok plass til barnets ben, kan du bruke småbarnbilstolen i forovervendt posisjon. Lær mer om hvordan du sikrer barnet ditt i kapittel: «SIKRING MED SELESYSTEM».

MERK! Ulykkesstatistikk viser at den sikreste måten å transportere barnet i bilen er i bakovervendt posisjon. Derfor anbefaler vi å bruke småbarnbilstolen i bakovervendt posisjon så lenge som mulig.

MERK! Indikatoren på hodestøtten **(1)** viser hvilken høyde barnet må ha før stolen kan transfomeres.

MERK! Bilstolen kan brukes i bakovervendt posisjon opptil 105 cm. Den integrerte kjøreretningskontrollen (Driving Direction Control Technology) i bilsetet hindrer bruk av setet i forovervendt stilling til det er frigjort ved å bevege bryteren i bakseteområdet.

Stolen må kun brukes forovervendt hvis:

- barnet er ≥ 76 cm høyt og er min. 15 måneder gammel. Vi anbefaler å bruke setet så lenge som mulig i bakovervendt posisjon.
- de riktig justerte hodestøttene **(19)** dekker indikatoren **(1)**.

KÄYTTÖ KASVOT MENOSUUNTAAN (76–105 CM)

Käytettäessä istuinta kasvot menosuuntaan lapsen täytyy olla yli 15 kk ikäinen ja väh. 76 cm. Jotta lapsesi saa parhaan mahdollisen suojan, suosittelemme turvaistuimen käyttöä selkä menosuuntaan mahdollisimman pitkään. Jos tilaa ei ole riittävästi lapsen jaloille, voitte käyttää turvaistuinta siten, että lapsen kasvot ovat menosuuntaan. Lue lisää lapsen kiinnittämisestä luvusta "KIINNITYS VALJAISIIN".

HUOMAUTUS! Onnettomuustilastot osoittavat, että turvallisin tapa on kuljettaa lasta selkä menosuuntaan. Siksi suosittelemme turvaistuimen käyttöä selkä menosuuntaan mahdollisimman pitkään.

HUOMAUTUS! Niskatuen merkintä **(1)** näyttää lapsen pituuden, josta lähtien istuin voidaan aikaisintaan kääntää.

HUOMAUTUS! Turvaistuinta voidaan käyttää selkä menosuuntaan, kun lapsen pituus on enintään 105 cm. Turvaistuimen integroitu istumissuunnan säätötekniikka estää käytön kasvot ajosuunnassa istuen, kunnes asento on vapautettu siirtämällä selkänojaosan säädin toiseen asentoon (katso luku: "KÄÄNTÖTOIMINTO").

Istuinta saa käyttää vain kasvot menosuuntaan, jos:

- lapsi on ≥ 76 cm pitkä.
- lapsi on vähintään 15 kk ikäinen. Suosittelemme istuimen käyttöä mahdollisimman pitkään selkä menosuuntaan.
- oikein säädetty niskatuki **(19)** peittää merkinnän **(1)**.

FREMADRETTET BRUG (76 CM - 105 CM)

Brug af sædet i fremadrettet position er tilladt, hvis barnet er ældre end 15 måneder og mindst 76 cm høj. For at kunne tilbyde dit barn den bedst mulige beskyttelse anbefaler vi, at man bruger autostolen bagudvendt i så lang tid som muligt. Hvis der ikke er plads nok til dit barns ben, kan du bruge autostolen fremadrettet. Lær mere om, hvordan du kan fastspænde dit barn i kapitlet: „SÅDAN FASTSPÆNDES MED SELESYSTEM".

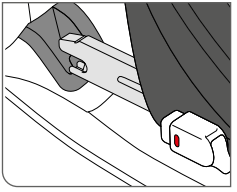
BEMÆRK! Ulykkesstatistikker beviser at den sikreste måde, du kan transportere din barn på i bilen, er i bagudvendt position. Derfor anbefaler vi, at man bruger autostolen bagudvendt i så lang tid som muligt.

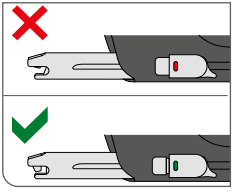
BEMÆRK! Indikatoren på hovedstøtten **(1)** viser ved hvilken kropshøjde, autostolen tidligst kan transformeres.

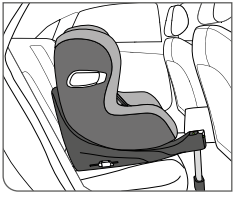
BEMÆRK! Autostolen kan bruges bagudvendt op til 105 cm. Den indbyggede kontrolfunktion for kørselsretning forhindrer, at autostolen bruges i fremadvendt position, før dette er blevet frigivet ved at flytte omskifterknappen på ryglænet (se kapitlet: "DREJEFUNKTION").

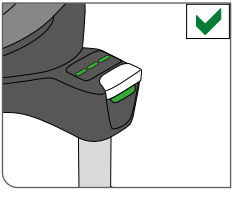
Stolen kan kun være fremadrettet hvis:

- barnet er ≥ 76 cm høj. og er min. 15 måneder gammel. Vi anbefaler at bruge stolen bagudvendt, så lang tid som muligt.
- den korrekt indstillede hovedstøtte **(19)** dækker indikatoren **(1)**.









KORREKT SIKRING AV BARNET DITT

For å sikre optimal sikkerhet for barnet ditt, må du alltid sjekke før du begynner å kjøre at...

- basen sitter godt og er på linje med ryggstøtten til setet i kjøretøyet.
- ISOFIX-kontaktene er riktig festet til kjøretøyet og støttebenet er riktig montert.
- setet er låst i enten bakover eller forovervendt stilling.
- 5-punktsele systemet er korrekt innstilt til størrelsen av barnet, skulderbeltene ikke er blitt vridd og selesystemet er blitt låst.

Nyfødte og spedbarn som ikke er i stand til å sitte av seg selv (opptil 1 år), bør av ortopediske og sikkerhetsmessige årsaker alltid transporteres bakovervendt i den flateste hvileposisjonen.

LAPSEN OIKEA KIINNITYS

Varmistaaksesi lapsesi parhaan turvallisuuden, tarkasta ennen liikkeellelähtöä, että...

- alusta on tukevasti paikallaan ja kohdistettu täysin linjassa ajoneuvon istuimen selkänojan kanssa.
- ISOFIX-ohjaimet on kiinnitetty ajoneuvoon oikein, ja tukijalka on asennettu oikein.
- istuin on lukittunut selkä tai kasvot menosuuntaan.
- 5-pistevaljaat on oikein säädetty lapsen koolle ja olkavyöt eivät ole kierteellä ja valjaat on lukittu oikein.

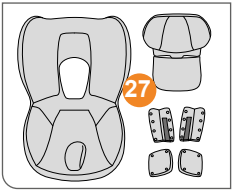
Vastasyntyneitä ja vauvoja, jotka eivät pysty vielä istumaan itse (noin 1 vuoden ikään asti), tulisi ortopedisistä ja turvallisuussyistä aina kuljettaa selkä menosuuntaan istuin alimpaan asentoon kallistettuna.

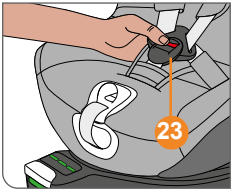
KORREKT FASTSPÆNDING AF DIT BARN

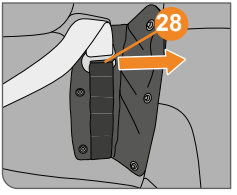
For at sikre dit barns sikkerhed skal du altid kontrollere følgende, før du påbegynder rejsen...

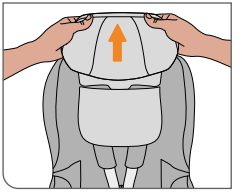
- at basen sidder fast og ligger helt op af bilsædets ryglæn.
- at ISOFIX-forankringerne sidder korrekt fast på køretøjet, og at støttebenet er korrekt installeret.
- autostolen er låst i enten bagud- eller fremadvendt position
- at fempunktsbæltesystemet er korrekt justeret til barnets størrelse, at skulderselerne ikke er snoede, og at selesystemet er låst.

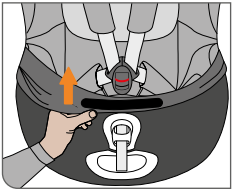
Spædbørn og babyer, der endnu ikke kan sidde op selv (op til ca. 1 år), skal af ortopædiske og sikkerhedshensyn altid transporteres i den mest tilbagelænede bagudrettede position.

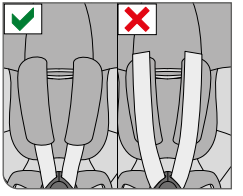












FJERNING AV TREKKET

Fjerning

Trekket består av 6 komponenter festet til stolrammen med elastiske rør, trykknapper og glidelås. Når du har løsnet alle festene, kan du fjerne de enkelte komponentene for vask.

MERK! Før du fjerner trekket kan du trekke ut elastikken under de sølv dekorative delene for å unngå skader.

Gjør som følger:

- Åpne beltespennen **(23)** på fempunkts selesystemet.
- Åpne alle trykknapper på putene og trekkene **(27)**.
- Løsne skulderputene fra trekkene **(28)**.
- Fjern alle belteputer.
- Tre skulderbeltene ut av trekket.
- Fjern trekket ved å dra det fremover.
- For å sette på trekket igjen på setet utføre trinnene i motsatt rekkefølge.

MERK! Når skulderputene settes inn igjen er det viktig å sørge for at...

- den lukkede siden vender mot barnets nakke.
- skulderputene settes perfekt tilbake i trekkene **(28)**.
- skulderbeltene føres på innsiden av skulderputene.

PÄÄLLISEN POISTAMINEN

Irrotus

Päällinen koostuu seitsemästä istuimen kuoreen joustavilla putkilla, neppareilla ja vetoketjulla kiinnitetystä osasta. Kun olet avannut nämä kiinnitykset, voit irrottaa osat pesuun.

HUOMAUTUS! Ennen päällisen irrotusta vedä joustavat kangasosat pois hopeanväristen koristeosien alta vaurioiden välttämiseksi.

Toimi seuraavasti:

- Avaa viiden kiinnityspisteen valjasjärjestelmän turvavyön lukko **(23)**.
- Avaa kaikki pehmusteiden ja päällisen osien nepparit **(27)**.
- Irrota olkapehmusteet kiinnikkeistä **(28)**.
- Poista valjaiden pehmusteet.
- Vedä olkavyöt lukkokielineen ulos päällisestä.
- Vedä päällinen eteenpäin.
- Asetaaksesi päällisen takaisin, tee nämä päinvastaisessa järjestyksessä.

HUOMAUTUS! Kiinnitettäessä olkapehmusteita uudelleen on olennaisen tärkeää varmistaa, että...

- umpinainen puoli on kohti lapsen niskaa.
- olkapehmusteet on kiinnitetty täydellisesti kiinnikkeisiin **(28)**.
- olkahihnat on ohjattu olkapehmusteiden sisään.

SÅDAN FJERNES BETRÆKKET

Fjernelse

Betrækket består af 6 dele, der er fastgjort til autostolen med elastiksnor, trykknapper og lynlås. Når du har frigjort alle fastgørelsesmekanismerne, kan du fjerne de individuelle dele til vask.

BEMÆRK! Træk elastikkerne under de dekorative sølvdele ud, før du fjerner betrækket, for at undgå skader.

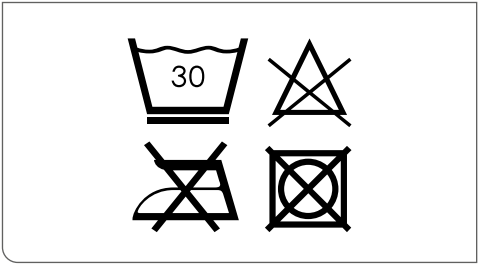
Fortsæt som følger:

- Åbn fempunktsbæltesystemets selespænde **(23)**.
- Åbn alle trykknapper på puder og betræk **(27)**.
- Afhægt skulderpuderne fra holderne **(28)**.
- Fjern alle selepuder.
- Træk skulderpuderne ud af betrækket.
- Fjern betrækket ved at trække det fremad.
- For at sætte betrækket tilbage på autostolen skal du følge trinnene i modsat rækkefølge.

BEMÆRK! Når du sætter skulderpuderne på igen, er det afgørende, at du sørger for at...

- den lukkede side vender mod barnets hals.
- skulderpuderne sidder perfekt på holderne **(28)**.
- skulderselerne er ført ind i skulderpuderne.

ADVARSEL! Trekket er en integrert del av bilsetets sikkerhets design. Bilstolen må derfor aldri brukes uten trekk.



VASKING

Det er viktig å bruke et originalt setetrekk siden trekket er en viktig del av funksjonen. Du kan få tak i ekstra trekk hos forhandleren din.

MERK! Vennligst vask trekket før du bruker det første gang. Stoltrekk er maskinvaskbare på maks. 30 °C finvask. Hvis du vasker trekket ved høyere temperatur kan stoffet miste farge. Vennligst vask trekket separat og tørk det aldri i tørketrommel! Ikke tørk trekket i direkte sollys! Du kan rengjøre plastdelene med et mildt vaskemiddel og varmt vann.

ADVARSEL! Vennligst ikke bruk kjemiske vaskemidler eller blekemidler under noen omstendigheter!

ADVARSEL! Det integreret selesystem kan ikke fjernes fra sædet. Du bør derfor ikke fjerne dele af selesystemet.

VAROITUS! Kangaspäällinen on tärkeä tekninen osa turvaistuimen turvallisuutta ja muotoilua. Siksi turvaistuinta ei saa koskaan käyttää ilman päällistä.

ADVARSEL! Betrækket er en integreret del i autostolens sikkerhedsdesign. Autostolen må derfor aldrig anvendes uden betræk.

PUHDISTUS

Käytä aina vain alkuperäisiä päälliskankaita, sillä ne ovat tärkeä osa istuimen toimintaa ja lainmukaista hyväksyntää. Voit hankkia uusia päällisiä jälleenmyyjältäsi.

HUOMAUTUS! Pese päällinen ennen sen ensimmäistä käyttökertaa. Turvaistuinten päälliset voi pestä koneen hienopesuohjelmassa enintään 30 °C:n lämpötilassa. Jos peset päällisen kuumemmassa, sen kankaan väri voi haalistua. Pese päällinen erikseen muusta pyykistä. Älä kuivaa koneellisesti! Älä kuivaa kankaita suorassa auringonvalossa! Voit puhdistaa muoviosat miedolla pesuaineella ja lämpimällä vedellä.

VAROITUS! Älä käytä hankaavia tai haalistavia pesuaineita tai kemikaaleja!

VAROITUS! Integroitua valjasjärjestelmää ei voi purkaa! Älä irrota valjaiden osia.

RENGØRING

Det er vigtigt kun at bruge et originalt sædebetræk, eftersom betrækket er en essentiel del af funktionen. Du kan få reservedele hos din forhandler.

BEMÆRK! Vask betrækket, før du bruger det den første gang. Sædebetræk kan maskinvaskes ved maks. 30°C skånevask. Hvis du vasker dem ved højere temperaturer, kan stoffet miste farve. Vask venligst betrækket separat og undgå at tørre det i maskine. Tør ikke betrækket i direkte sollys! Du kan rengøre plastikdele med mildt rengøringsmiddel og varmt vand.

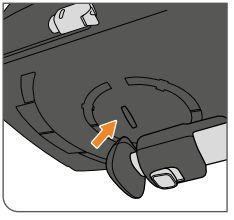
ADVARSEL! Brug under ingen omstændigheder kemiske rengøringsmidler eller blegemidler!

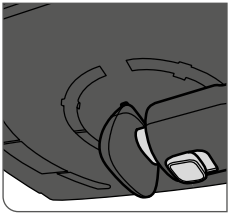
ADVARSEL! Det integreret selesystem kan ikke fjernes fra sædet. Du bør derfor ikke fjerne dele af selesystemet.

PRODUKTPLEIE

For å garantere at bilsetet gir maksimal beskyttelse, er det viktig å overholde følgende punkter:

- Alle de viktigste komponentene i bilsetet må regelmessig kontrolleres for skader. De mekaniske delene må fungere uten problemer.
- Sørg for at bilsetet ikke sitter fast mellom harde deler som bildøra, seteskinnene etc., noe som kan skade den.
- Unngå å få smuss eller sand i mellom det øvre seteskallet og basen. Dette kan ha en negativ innvirkning på ytelsen til rotasjon og hvile funksjon. Skulle dette skje bør smuss fjernes før stolen vris og lenes mer tilbake for å unngå permanente skader på stolen. Fjern stolen fra basen for å gjøre dette.
- Hvis f.eks bilsetet faller i gulvet, må det testes av produsenten før det brukes på nytt.





Når basen står lagret er det avgjørende å folde støttebenet på en slik måte at den karakteristiske lyden stopper. Det er derfor et lite spor i bunnen av basen. Dette vil beskytte batteriet.

Hvis basen ikke er i bruk på lang tid er det viktig å fjerne batteriet slik at det ikke kan skade basen ved å lekke væsker (se kapittelet: «HVORDAN BYTTE BATTERI»).

TUOTTEEN HOITO

Jotta turvaistuin antaa lapsellesi parhaan mahdollisen suojan, on tärkeää noudattaa seuraavia ohjeita:

- Kaikki turvaistuimen tärkeät osat on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Kaikkien mekaanisten osien tulee toimia ongelmitta.
- Varmista, ettei turvaistuin jää jumiin kovien osien, kuten auton oven, istuinten kiskojen jne., väliin, jotta se ei vaurioidu.
- Välttäkää hiekan ja muun lian tai esineiden joutumista istuimen ja jalustan väliin. Tämä saattaa estää kääntölukituksen ja kallistuksen toimintaa. Jos näin kuitenkin käy, lika on poistettava ennen istuimen kääntämistä ja kallistamista, ettei istuin vaurioidu pysyvästi. Irrota sitä varten istuin alustasta.
- Jos turvaistuin pääsee esimerkiksi putoamaan, se on tarkastettava valmistajan edustajan toimesta ennen käytön jatkamista.

PRODUKTVEDLIGEHOLDELSE

For at garantere at din autostol yder den maksimale beskytte er det afgørende at overholde følgende punkter:

- Alle autostolens større komponenter skal regelmæssigt kontrolleres for skader. De mekaniske dele skal fungere uden problemer.
- Sørg for, at autostolen ikke er spændt fast mellem hårde genstande såsom døre, sædeskinner osv., som kan beskadige den.
- Undgå at få støv eller sand mellem autostolens øverste del og basen. Dette kan have en negativ indvirkning på muligheden for at rotere og lægge autostolen ned. Hvis dette skulle ske, skal snavset fjernes, før autostolen roteres eller lægges ned for at undgå, at autostolen beskadiges permanent. Fjern autostolen fra basen for at gøre dette.
- Autostolen skal efterses af producenten, hvis den tabes el. lign.

Jos alustaa säilytetään varastossa, on erittäin tärkeää taittaa tukijalka siten, että sille tyypillinen ääni lakkaa kuulumasta. Tätä varten alustan pohjassa on pieni aukko. Se suojaa paristoa.

Jos alustaa ei käytetä pitkään aikaan, on tärkeää poistaa paristo, jotta siitä vuotavat nesteet eivät vahingoita alustaa (katso lukua ”PARISTON VAIHTAMINEN”).

Hvis basen pakkes væk, er det afgørende at folde støttebenet sammen, så den karakteristiske lyd stopper. Derfor findes der en lille sprække under basen. Dette beskytter batteriet.

Hvis basen ikke er i brug igennem længere tid, er det vigtigt at fjerne batteriet, så det ikke kan beskadige basen ved en læk (se kapitel: „SÅDAN SKIFTES BATTERIET“).

HVA DU SKAL GJØRE ETTER EN ULYKKE

! **ADVARSEL!** En ulykke kan føre til skade på bilstolen som ikke er synlig for det blotte øye. Vennligst alltid bytt ut stolen etter en ulykke. I tvilstilfeller kontakt forhandleren eller produsenten.

PRODUKTINFORMASJON

Om du har spørsmål, ta først kontakt med forhandleren din. Du bør ha følgende detaljer klar:

- Serienummer (se klistermerke)
- Merke og modell på kjøretøyet og posisjonen til setet der bilstolen brukes
- Vekt, alder og høyde på barnet

Ytterligere informasjon om våre produkter finner du på www.cybex-online.com.

TOIMINTA KOLARIN JÄLKEEN

! **VAROITUS!** Kolarista voi aiheutua turvaistuimeen vaurioita, joita ei voi nähdä paljaalla silmällä. Istuin on poikkeuksetta vaihdettava kolarin jälkeen. Epäselvissä tilanteissa on otettava yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajaan.

HVAD DU SKAL GØRE EFTER EN ULYKKE

! **ADVARSEL!** En ulykke kan beskadige autostolen, selv om dette ikke kan ses med det blotte øje. Udskift altid autostolen efter en ulykke. I tilfælde af tvivlsspørgsmål skal du kontakte forhandler eller producent.

TUOTETIEDOT

Jos sinulla on kysyttävää, ota ensin yhteyttä jälleenmyyjään. Varaudu kertomaan seuraavat tiedot:

- Tuotekoodi ja sarjanumero (Katso valkoisesta tarrasta jalustan alla).
- Autosi merkki, malli ja vuosimalli sekä paikka, jolla istuinta käytetään.
- Lapsen paino ikä ja pituus

Lisätietoa tuotteistamme on osoitteessa www.cybex-online.com.

PRODUKTOPLYSNINGER

Hvis du har spørgsmål, skal du først kontakte din forhandler. Du bedes have følgende oplysninger klar:

- Serienummer (se mærkat)
- Køretøjets fabrikant og model samt hvilket sæde, autostolen stod på
- Barnets vægt, alder og højde

Flere informationer om vores produkter kan findes på www.cybex-online.com

PRODUKTETS LEVETID

Denne bilstolen er designet for å kunne oppfylle de tiltenkte funksjonene ved vanlig bruk for en levetid på ca. 8 år.

Gradvis slitasje på plast, for eksempel forårsaket av sollys (UV), kan forårsake noe forfall av produktets egenskaper.

Siden meget høye temperaturvariasjoner og andre uforutsette påkjenninger er vanlige i kjøretøy, er det nødvendig å legge merke til følgende punkter:

- Hvis kjøretøyet er utsatt for sterkt sollys i lange perioder, må småbarnbilstolen fjernes fra kjøretøyet eller dekkes med en lett klut.
- Sjekk regelmessig alle plast- og metalldeler på stolen for skade eller forandring på form eller farge. Hvis du merker forandringer på småbarnstolen må stolen kastes eller kontrolleres og eventuelt erstattes av produsenten.
- Forandringer i stoffet, spesielt falming, er vanlig når stolen brukes i et kjøretøy og påvirker ikke stolens funksjon.

TUOTTEEN ELINKAARI

Tämä lasten turvaistuin on suunniteltu täyttämään aiotut tehtävänsä normaalissa käytössä tuotteen noin kahdeksanvuotisen elinkaaren ajan.

Muovin luonnollinen vanhentuminen, joka aiheutuu esim. auringonvalosta (UV-säteily) voi aiheuttaa muutoksia tuotteen ominaisuuksissa.

Koska ajoneuvoissa esiintyy usein erittäin suuria lämpötilan vaihteluja ja muita ennalta arvaamattomia rasitustekijöitä, on syytä huomioida seuraavat seikat:

- Jos ajoneuvo on pitkiä aikoja suoraan alttiina voimakkaalle auringonpaisteelle, turvaistuin on irrotettava autosta tai peitettävä kevyellä kankaalla.
- Tarkista kaikki istuimen muovi- ja metalliosat säännöllisin väliajoin vaurioiden tai muodon- tai värinmuutoksen varalta. Jos huomaat turvaistuimessa muutoksia, istuin on hävitettävä tai toimitettava valmistajalle tarkistettavaksi ja mahdollisesti vaihdettavaksi.
- Kankaan muutokset, erityisesti haalistuminen, ovat normaaleja, kun istuinta käytetään ajoneuvossa, eivätkä haittaa istuimen toimintaa.

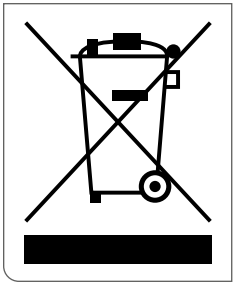
PRODUKTETS LEVETID

Autostolen er designet til at opfylde sine tilsigtede funktioner ved almindeligt brug i ca. 8 år.

Gradvis slitage af plast, for eksempel forårsaget af udsættelse for sollys (UV), kan give en mindre forringelse af produktets egenskaber.

Eftersom store temperaturudsving og andre uforudsigelige belastninger er almindelige i køretøjer, er det nødvendigt at holde øje med følgende punkter:

- Hvis køretøjet er udsat for stærkt sollys igennem længere perioder, skal autostolen fjernes fra køretøjet eller dækkes med tyndt stof.
- Kontroller regelmæssigt autostolens plastik- og metaldele efter beskadigelse eller form- eller farveændring. Hvis du bemærker nogen ændring af autostolen, skal autostolen bortskaffes eller kontrolleres og muligvis udskiftes af producenten.
- Ændringer af stoffet, specielt falmen, er normalt, når autostolen bruges i et køretøj. Autostolens funktion forringes ikke af dette.



AVFALLSHÅNDTERING

For å beskytte miljøet ber vi brukere om å sortere og kaste avfallet som oppstår ved starten (emballasje) og slutten (produktdeler) av bilsetets levetid. Avfallsfjerning er organisert på forskjellige måter, avhengig av de lokale myndigheter. For å sikre at bilsetet er avhendet i henhold til forskriftene kan du kontakte områdets avfallshåndterings etat eller kommunen. Følg alltid gjeldende forskrifter for avfallshåndtering i landet der du bor.

! **ADVARSEL!** Hold plastemballasje ute av ditt barns rekkevidde: Fare for kvelning!

Hvis du ikke lenger ønsker å bruke basen, kan du returnere den gratis til en miljøstasjon som tar imot brukte elektriske apparater.

! **ADVARSEL!** Brukte elektriske anordninger hører ikke hjemme i husholdningsavfallet.

! **ADVARSEL!** Batterier er spesialavfall og det er ikke tillatt å kaste dem i husholdningsavfallet!

HÄVITTÄMINEN

Ympäristön säästämiseksi pyydämme huolehtimaan alusta asti (pakkaus) elinkaaren loppuun saakka (tuoteen osat) sen oikeasta jätekäsittelystä. Noudata oman alueesi jätehuolto-ohjeita. Jotta turvaistuin hävitettäisiin säännösten mukaisesti, ota yhteyttä paikalliseen jätteenkäsittelylaitokseen tai paikallisviranomaiseen. Noudata aina maakohtaisia jätteenkäsittelysäädöksiä.

! **VAROITUS!** Pidä muoviset pakkausmateriaalit poissa lasten ulottuvilta tukehtumisvaaran vuoksi!

Jos et halua enää käyttää alustaa, voit palauttaa sen maksutta käytettyjen sähkölaitteiden kierrätyskeskukseen.

! **VAROITUS!** Käytetyt sähkölaitteet eivät kuulu kotitalousjätteen joukkoon.

! **VAROITUS!** Paristot ovat ongelmajätettä, eikä niitä voi hävittää kotitalousjätteen mukana!

BORTSKAFFELSE

For at beskytte miljøet beder vi brugeren om at sortere og bortskaffe det affald, der opstår ved starten (pakning) til slutningen (produktdele) af autostolens livscyklus. Affald sorteres forskelligt afhængigt af de lokale myndigheder. For at sikre at autostolen bortskaffes i overensstemmelse med bestemmelserne skal du kontakte dit områdes affaldsinstans eller lokale myndigheder. Overhold altid dit lands affaldsbestemmelser.

! **ADVARSEL!** Opbevar emballage af plastik udenfor dit barns rækkevidde pga. kvælningsfare!

Hvis du ikke ønsker at bruge autostolen længere, kan du returnere den gratis til et genbrugscenter for brugte elektriske apparater.

! **ADVARSEL!** Brugte elektriske enheder hører ikke hjemme sammen med almindeligt husholdningsaffald.

! **ADVARSEL!** Batterier er særligt affald og må ikke afskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald!

GARANTI

Følgende garanti gjelder bare i landet der dette produktet opprinnelig ble solgt av en forhandler til en kunde.

1. Garantien dekker alle produksjons- og materialfeil som eksisterer på kjøpsdatoen eller oppstår innen tre **(3)** år fra kjøpsdatoen hos forhandleren som i utgangspunktet solgte produktet til en forbruker (produsentens garanti). Vennligst sjekk produktet med hensyn til helhet og produksjons- eller materialfeil umiddelbart ved kjøpsdato eller umiddelbart etter mottak. Vennligst alltid behold datert kjøpsbevis.
2. Hvis det oppstår feil, må du slutte å bruke produktet umiddelbart. For å få garantien, ta med eller send produktet til den opprinnelige forhandleren som i utgangspunktet solgte dette produktet til deg. Send produktet i ren og fullstendig stand og leverer et originalt kjøpsbevis (salgskvittering eller faktura). Vennligst ikke ta med eller send produktet direkte til produsenten.
3. Denne garantien dekker ikke skader som skyldes feilaktig bruk, miljøpåvirkning (vann, brann, ulykker osv.), normal slitasje eller manglende overholdelse av instruksjonene som er gitt i denne brukerhåndboken. Garantien gjelder ikke hvis endringer og tjenester ble utført av uautoriserte personer, eller hvis uoriginale komponenter og tilbehør ble brukt.
4. Denne garantien påvirker ikke lovbestemte forbrukerrettigheter, herunder krav i erstatning og krav i forbindelse med kontraktbrudd som kjøperen kan ha mot selgeren eller produsenten av produktet.

TAKUU

Seuraava takuu on voimassa ainoastaan siinä maassa, missä tuote on alunperin myyty jälleenmyyjältä kuluttajalle.

1. Takuu kattaa kaikki valmistus- ja materiaaliviat, joita tuotteessa on ostohetkellä tai joita ilmenee kolmen **(3)** vuoden kuluessa siitä, kun tuote on ostettu jälleenmyyjältä, joka alun perin myi tuotteen kuluttajalle (valmistajan takuu). Tarkista välittömästi ostopäivänä tai heti tuotteen saatuasi, että tuotteesta ei puutu mitään eikä siinä ole valmistus- eikä materiaalivikoja. Säilytä aina alkuperäinen ostotosite.
2. Jos havaitset tuotteessa vian, lopeta sen käyttö välittömästi. Voit hakea takuukorvausta viemällä tai lähettämällä tuotteen puhtaana ja kokonaisena alkuperäiselle jälleenmyyjälle, joka alun perin myi tuotteen sinulle, ja toimittamalla sen mukana alkuperäisen ostotodistuksen (kuitin tai laskun). Älkää ottako yhteyttä suoraan valmistajaan.
3. Tämä takuu ei kata vaurioita, jotka johtuvat väärinkäytöstä, ympäristön (veden, tulipalon, onnettomuuksien jne.) vaikutuksista, normaalista kulumisesta tai näiden käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä. Takuu ei koske tilanteita, joissa muutokset ja huollot on teetetty valtuuttamattomilla henkilöillä tai käytetty muita kuin alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
4. Tämä takuu ei vaikuta kuluttajan lakisääteisiin oikeuksiin, joihin sisältyvät vahingonkorvausvaatimukset ja sopimusrikkomukseen liittyvät vaatimukset, joita ostaja voi esittää tuotteen myyjälle tai valmistajalle.

GARANTI

Følgende garanti gælder kun i det land, hvor produktet oprindeligt blev solgt af en forhandler til en kunde.

1. Garantien dækker alle fabrikations- og materialefejl, der allerede eksisterer og fremstår ved købstidspunktet eller inden for tre **(3)** år efter købet fra forhandleren, der oprindeligt solgte produktet til en kunde (producentens garanti). Kontroller produktet mht. fuldstændighed og fabrikations- eller materialefejl på købsdatoen eller straks efter modtagelse. Behold altid din kvittering med dato på.
2. Stop straks med at bruge produktet i tilfælde af en fejl. For at gøre brug af garantien skal du medbringe eller sende produktet til den forhandler, der oprindeligt solgte dig produktet i ren og fuldstændig tilstand, og aflevere en original kvittering (salgskvittering eller faktura). Medbring, eller send ikke produktet direkte til producenten.
3. Denne garanti dækker ikke skader pga. forkert brug, miljøbetinget påvirkning (vand, brand, ulykker osv.), normal slitage eller manglende overholdelse af instruktionerne i denne brugervejledning. Denne garanti gælder ikke, hvis uautoriserede personer har udført modifikationer eller service, eller hvis man bruger ikke-originale dele eller tilbehør.
4. Denne garanti påvirker ikke dine lovfæstede forbrugerrettigheder, herunder erstatningskrav og krav om kontraktbrud, som køberen kan have over for produktets sælger eller producenten.

CYBEX GmbH
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM / WWW.CYBEX-ONLINE.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE

GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO

CY_171_3737_G0120